叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 斯奈瑟根(snythergen) 000001

2. 斯奈瑟根(snythergen) 000002

3. 斯奈瑟根(snythergen) 000003

4. 斯奈瑟根(snythergen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯奈瑟根(Snythergen)
第1/4页

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæθ] ， ” [kraɪd] ['skwiːki]
“ I did not call you over to give me a bath ， ” cried Squeaky
“ 我 做过 不是 称呼 你 超过 到 给 我 一个 洗澡 ， ” 哭 吱吱作响

“我叫你过来可不是来给我洗澡的！”吱吱叫道。

-
SNYTHERGEN
-

斯奈瑟根

[baɪ]
BY
经过

经过

[hæl; heɪl] ['gærət]
HAL GARROTT
哈尔 绞刑架

哈尔·加罗特

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
ILLUSTRATIONS BY
插图 经过

插图作者

['dʌgəld] ['wɔːkər]
DUGALD WALKER
杜格尔德 沃克

杜格尔德·沃克

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['rɑːbərt] [em] . [mək'braɪd] & COMPANY1923
ROBERT M . McBRIDE & COMPANY1923
罗伯特 M . 麦克布莱德 & COMPANY1923

罗伯特·M·麦克布莱德公司 1923年

['kɑːpiraɪt] ， - , [baɪ]
Copyright , 1923 , by
版权 ， - ，经过

版权所有，1923年，作者

['rɑːbərt][em] . [mək'braɪd] & [ˌsiː 'oʊ] .
Robert M . McBride & Co .
罗伯特 M . 麦克布莱德 & 合作 .

Robert M. McBride & Co.

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ， -
First Published , 1923
第一的 已发布 ， -

首次出版于1923年

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	.

美国印刷。

[tuː; tə]

TO
到

到

[hæl; heɪl][ænd; ənd][dʒiːn]

Hal	**and**	**Jean**
哈尔	和	让

哈尔和吉恩

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ] ['slendər] [fuːdz] [ænd; ənd] [raʊnd] [fuːdz] [wʌn]

I	**Slender**	**Foods**	**and**	**Round**	**Foods**	**1**
我	苗条	食物	和	圆形的	食物	1

纤细食物和圆形食物 1

[iː][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [triː] -

II	**A**	**Ticklish**	**Tree**	**11**
二	一个	痒痒的	树	-

二、一棵怕痒的树 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][skɜːrt] -

III	**Played**	**on**	**a**	**Musical**	**Skirt**	**21**
三、	玩	在	一个	音乐	裙子	-

III 在音乐裙上演奏 21

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] -

IV	**A**	**Bird**	**and**	**a**	**Tree**	**Play**	**at**	**Hide**	**and**	**Seek**	**29**
第四	一个	鸟	和	一个	树	玩	在	隐藏	和	寻找	-

IV 一只鸟和一棵树玩捉迷藏 29

[viː] [haʊ] [ə; eɪ][pɪg] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] -

V	**How**	**a**	**Pig**	**Learned**	**to**	**Talk**	**37**
V	如何	一个	猪	学习	到	讲话	-

V 猪是如何学会说话的 37

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] -

VI	**The**	**House**	**at**	**the**	**End**	**of**	**a**	**Rope**	**45**
六年级	这	房子	在	这	结尾	的	一个	绳索	-

第六章 绳索尽头的房子 45

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ber] [ɑːn][aɪs] -

VII	**Bear**	**on**	**Ice**	**53**
七	熊	在	冰	-

VII 冰上熊 53

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [triː] -
A **Runaway** **Tree** **65**
一个 逃跑 树 -

一棵失控的树 65

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði]['dɑːktər] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dæns] -
The **Doctor** **Discovers** **a** **Tree** **with** **St** **.** **Vitus** **'** **Dance** **71**
这 医生 发现 一个 树 和 英石 . 维图斯 - 舞蹈 -

医生发现了一棵会跳圣维特之舞的树 71

[eks][ðə; ði] [ber] [siːz] [ðə; ði] “ ['græshɑːpər] [pɪg] , ” ['hiːrz] [ðə; ði] “ ['hʌntsmən] ,
X **The** **Bear** **Sees** **the** **“** **Grasshopper** **Pig** **,** **”** **Hears** **the** **“** **Huntsmen** **,**
X 这 熊 看到 这 “ 蚱蜢 猪 , ” 听到 这 “ 猎人 ,

X 熊看见“蚱蜢猪”，听见“猎人”，

” [ænd; ənd][ɪz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] “ [ɪ'skeɪp] ” -
” **and** **is** **Present** **at** **the** **“** **Escape** **”** **87**
” 和 是 展示 在 这 “ 逃脱 ” -

”并且出席了“逃脱”87

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [riːθ] — [ə; eɪ][spɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] — [æn; ən]
XI **The** **Journey** **to** **the** **Wreath** **—** **A** **Spin** **in** **a** **Humming** **-** **Top** **—** **An**
十一 这 旅行 到 这 花圈 — 一个 旋转 在 一个 哼唱 - 顶部 — 一个
[ˌʌn'noʊn] [frend] -
Unknown **Friend** **99**
未知 朋友 -

十一 通往花环的旅程——陀螺的旋转——一位不知名的朋友 99

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [bɪrd] -
XII **Aboard** **a** **Floating** **Beard** **113**
十二 船上 一个 漂浮的 胡须 -

XII 乘着漂浮的胡须 113

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði][paɪ] [ruːm] — [ber] [ə'gen] ! — ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [skəuldz] -
The **Pie** **Room** **—** **Bear** **Again** **!** **—** **Sancho** **Wing** **Scolds** **123**
这 馅饼 房间 — 熊 再次 ! — 桑乔 翼 责骂 -

馅饼屋——又来啦！——桑乔·温怒斥123

[ˌɛksˌaɪ'viː] - ['trʌblz] -
XIV **Snythergen's** **Troubles** **135**
十四 - 麻烦 -

第十四章 斯奈瑟根的麻烦 135

['ɛks'viː] [tɔɪ] [fuːdz] -
XV **Toy** **Foods** **147**
十五 玩具 食物 -

XV 玩具食品 147

[ˌɛks'viː'aɪ] [hoʊm] -
XVI **Home** **155**
十六 家 -

XVI 住宅 155

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns]

THE	ILLUSTRATIONS
这	插图

插图

[ɪn] ['kʌlər]

IN	COLOR
在	颜色

彩色

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bæθ] ， ” [kraɪd] ['skwiːki] ['frʌntɪspiːs]

“	I	did	not	call	you	over	to	give	me	a	bath	,	”	cried	Squeaky	Frontispiece
“	我	做过	不是	称呼	你	超过	到	给	我	一个	洗澡	，	”	哭	吱吱作响	卷首插图

“我叫你过来可不是来给我洗澡的！”吱吱叫的扉页喊道。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['kɔːrəs] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fʊl] ['ɔːrkɪstrə] -

It	was	inspiring	to	hear	this	chorus	accompanied	by	full	orchestra	24
它	曾是	鼓舞人心	到	听到	这	合唱	伴随	经过	满的	乐队	-

聆听这支合唱团与完整管弦乐队的合作演出，真是令人振奋。24

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [left] ['dæŋglɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['erɪŋ] [aʊt] -

The	house	was	left	dangling	above	ground	to	receive	an	airing	out	46
这	房子	曾是	左边	悬挂	多于	地面	到	收到	一个	播出	出去	-

房子悬在地面上通风晾晒了46天

“ [berz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [wen] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] ， ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] ['kaɪndli]

“	Bears	should	not	talk	when	their	mouths	are	full	of	food	,	”	said	Santa	Claus	kindly
“	熊	应该	不是	讲话	什么时候	他们的	嘴	是	满的	的	食物	，	”	说	圣诞老人	克劳斯	亲切地

-

128
-

“熊嘴里塞满食物的时候不应该说话，”圣诞老人亲切地说。

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

IN	BLACK	AND	WHITE
在	黑色的	和	白色的

黑白

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [stænd][ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv]

His	father	would	stand	on	one	hand	and	his	mother	on	the	other	5
他的	父亲	会	站立	在	一	手	和	他的	母亲	在	这	其他	5

他父亲会用一只手站着，母亲会用另一只手站着。5

[laɪk] ['mʌðərz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜːr'self] -

Like	mothers	the	world	over	she	knew	how	to	sacrifice	herself	13
喜欢	母亲们	这	世界	超过	她	知道	如何	到	牺牲	她自己	-

像全世界的母亲一样，她懂得如何牺牲自己。13

[hɪz; ɪz] [fiːt] [prə'dʒektid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] -

His	feet	projected	out	of	the	window	in	the	butler's	pantry	19
他的	脚	预计	出去	的	这	窗户	在	这	管家	食品储藏室	-

他的脚伸出了管家餐具室的窗户外 19

- [kraɪd] , “ [dəunt][duː] [ðæt] ！ ” -
Snythergen cried , “ Don't do that ! ” 33
- 哭 , “ 不 做 那 ！ ” -

斯奈瑟根喊道：“别那样做！”33

[tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpiːɜ˞] [lɑːt][ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] -
To die in her arms would have been a happier lot than leaving her 41
到 死 在 她 武器 会 有 到过 一个 更快乐 很多 比 离开 她 -

死在她怀里总比离开她要幸福得多。41

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] ” -
“ At least I can relieve his headache ” 59
“ 在 至少 我 能 缓解 他的 头痛 ” -

“至少我可以帮他缓解头痛” 59

“ [stɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] ！ ” -
“ Stick out your tongue ! ” 75
“ 戳 出去 你的 舌头 ！ ” -

“伸出你的舌头！”75

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [triː] - [laɪk] [poʊz] -
He would strike a tree - like pose 83
他 会 罢工 一个 树 - 喜欢 姿势 -

他会摆出一副树状的姿势 83

[ðen] [went] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'loʊkt] ['eni] [krʌmz] -
Then went around again to see if he had overlooked any crumbs 91
然后 去 大约 再次 到 看 如果 他 有 被忽视的 任何 面包屑 -

然后他又绕了一圈，看看有没有漏掉什么面包屑 91

“ [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [weɪt] [bɪ'haɪnd] ” -
“ Some unusual weight behind ” 101
“ 一些 异常 重量 在后面 ” -

“背后有一些不寻常的重量” 101

“ [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp][tuː; tə][hæv; həv] ” -
“ The only kind of humming - top to have ” 105
“ 这 仅有的 种类 的 哼唱 - 顶部 到 有 ” -

“唯一值得拥有的嗡嗡作响的陀螺” 105

“ [stɑːp][ðə; ði][tɑːp] , [stɑːp][ðə; ði][tɑːp] !
**“ Stop the top , stop the top ! **
“ 停止 这 顶部 , 停止 这 顶部 ！

“停止顶部，停止顶部！”

” [beˈləud] ['skwiːki] -
” bellowed Squeaky 109
” 咆哮 吱吱作响 -

“吱吱109号大喊道

“ ['skwiːki] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪgz] ['bɑːdi] ” -
“ Squeaky , who is a voice with a pig's body ” 117
“ 吱吱作响 , WHO 是 一个 嗓音 和 一个 猪的 身体 ” -

“吱吱，一个有着猪身和声音的家伙” 117

[ðə; ði] [dɔːr] - [mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] , ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] -
The door - man , turning his head sideways , wiggled his left ear 125
这 门 - 男人 , 转弯 他的 头 侧身 , 扭动 他的 左边 耳朵 -

门卫侧过头，晃了晃左耳 125

[ə; eɪ] ['træfɪk] ['bʌtlər] [stʊd] [æt; ət] [hɔːl] [ɪntə'sekʃnz] -
A traffic butler stood at hall intersections 141
一个 交通 管家 站立 在 大厅 交叉路口 -

141号大厅十字路口站着一位交通管理员

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf][hæd; həd] [dʌn] - [
And **squeezed** **him** **almost** **as** **tightly** **as** **the** **farmer's** **wife** **had** **done** **151** **[**
和 挤压 他 几乎 作为 紧紧 作为 这 农民的 妻子 有 完毕 - [
[wʌn]]
1 **]**
1]

紧紧地抱住了他，就像农妇一样 151[1]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['slendər] [fuːdz] [ænd; ənd] [raʊnd] [fuːdz]
SLENDER **FOODS** **AND** **ROUND** **FOODS**
苗条 食物 和 圆形的 食物

细长食物和圆形食物

- ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pʊr] — [soʊ] [pʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt]
Snythergen's **mother** **was** **poor** **—** **so** **poor** **that** **she** **did** **not** **feel** **able** **to** **support**
- 母亲 曾是 贫穷的 — 所以 贫穷的 那 她 做过 不是 感觉 有能力的 到 支持
[hɜːr; hər]['beɪbi] [bɔɪ] .
her **baby** **boy** **.**
她 婴儿 男生 .

斯奈瑟根的母亲很穷——穷到她觉得自己无力抚养自己的男婴。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] — [ænd; ənd] [left]
So **she** **put** **him** **in** **a** **basket** **—** **it** **had** **to** **be** **a** **large** **one** **—** **and** **left**
所以 她 放 他 在 一个 篮子 — 它 有 到 是 一个 大的 一 — 和 左边
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld]
it **on** **the** **doorstep** **of** **a** **little** **old** **couple** **who** **had** **long** **wished** **for** **a** **child**
它 在 这 家门口 的 一个 小的 老的 夫妻 WHO 有 长的 希望 为了 一个 孩子
.
:
.

于是她把他放在一个篮子里——那必须是一个大篮子——然后把篮子放在一对一直渴望有个孩子的老夫妇的家门口。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [nɑːt]['oʊnli][æt; ət] ['faɪndɪŋ] - , [bʌt; bət][æt; ət]
The **pair** **were** **very** **much** **surprised** **,** **not** **only** **at** **finding** **Snythergen** **,** **but** **at**
这 一对 是 非常 很多 惊讶 , 不是 仅有的 在 寻找 - , 但 在
[hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] .
his **unusual** **appearance** **.**
他的 异常 外貌 .

两人感到非常惊讶，不仅是因为找到了斯奈瑟根，更是因为他不同寻常的外貌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [æz; əz] [boʊnz] [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] — [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
He **was** **thin** **as** **bones** **and** **very** **long** **—** **so** **long** **that** **he** **appeared** **to** **be**
他 曾是 薄的 作为 骨头 和 非常 长的 — 所以 长的 那 他 出现 到 是
['werɪŋ] [stɪlts] .
wearing **stilts** **.**
穿着 高跷 .

他瘦得像根骨头，个子很高——高到看起来像踩着高跷。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]
His **body** **was** **very** **ungainly** **and** **the** **[** **2** **]**
他的 身体 曾是 非常 笨拙的 和 这 [2]

他的身体非常笨拙，而且[2]

['kʌpəlz] [fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
couple's **first** **feeling** **was** **one** **of** **disappointment** **—** **until** **they** **looked** **into** **his** **eyes** **.**
夫妇 第一的 感觉 曾是 一 的 失望 — 直到 他们 看起来 进入 他的 眼睛 .

这对情侣最初感到失望——直到他们看着他的眼睛。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [neɪm] —

These	were	bright	and	roguish	and	something	else	not	easy	to	name	—
这些	是	明亮的	和	调皮	和	某物	别的	不是	简单的	到	姓名	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tʃaɪld] ,

something	that	made	them	know	he	was	their	child	,
某物	那	制成	他们	知道	他	曾是	他们的	孩子	,

这些特质既活泼又顽皮，还有一些难以言喻的东西——正是这些特质让他们知道他是他们的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	they	loved	him	.
和	他们	喜爱	他	.

他们都爱他。

[ðə; ði] [nuː] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] .

The	new	papa	and	mamma	were	very	proud	.
这	新的	爸爸	和	妈妈	是	非常	自豪的	.

新晋爸爸妈妈非常自豪。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] [bɔɪ] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['helθi] [wel] - [fed] [tʃaɪld] ,

First	of	all	they	wanted	their	boy	to	fill	out	into	a	healthy	well	-	fed	child	,
第一的	的	全部	他们	通缉	他们的	男生	到	充满	出去	进入	一个	健康	出色地	-	美联储	孩子	,

首先，他们希望儿子能长成一个健康、营养充足的孩子。

[soʊ] [ðeɪ] [stoʊkt] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][fɑːrm] [fuːdz] .

so	they	stoked	his	neglected	stomach	with	the	richest	of	farm	foods	.
所以	他们	兴奋	他的	被忽视的	胃	和	这	最富有的	的	农场	食物	.

于是，他们用最肥美的农产品来填饱他那被忽视的肚子。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][prɑːmpt] .

The	effect	was	prompt	.
这	影响	曾是	迅速的	.

效果立竿见影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] - [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

It	was	amazing	how	Snythergen	changed	from	day	to	day	.
它	曾是	惊人的	如何	-	已更改	从	天	到	天	.

斯奈瑟根每天的变化都令人惊叹。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['raʊndɪd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['brɔːdnd] ,

His	cheeks	rounded	,	his	shoulders	broadened	,
他的	脸颊	圆润	,	他的	肩膀	扩大	,

他的脸颊变得圆润，肩膀也宽阔了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [fleʃ] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [liːn] [trʌŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]

and	the	layers	of	flesh	spread	over	his	lean	trunk	until	he	was	as
和	这	层	的	肉	传播	超过	他的	倾斜	树干	直到	他	曾是	作为

['bʌldʒɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] .

bulging	as	a	rubber	ball	.
凸起	作为	一个	橡皮	球	.

层层肉体覆盖在他瘦削的躯干上，直到他像橡胶球一样鼓胀起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sens] [ə; eɪ] [nuː]

He	was	getting	enormous	and	his	parents	were	beginning	to	sense	a	new
他	曾是	获得	巨大的	和	他的	父母	是	开始	到	感觉	一个	新的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他变得越来越巨大，他的父母开始感觉到新的危险。

“ [hiː; hi] [wɪl] [bɜːrst] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['getɪŋ] ['fætə] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] .

“	He	will	burst	if	he	keeps	on	getting	fatter	,	”	said	his	mother	anxiously	.
“	他	将要	爆裂	如果	他	保持	在	获得	更胖	,	”	说	他的	母亲	焦虑地	.

“他再这样下去肚子就要爆炸了，”他母亲焦急地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

“	I	must	study	the	question	,	”	said	his	father	,	who	was	a	philosopher	.
”	我	必须	学习	这	问题	,	”	说	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	哲学家	.

“我必须研究这个问题,”他的父亲说道，他的父亲是一位哲学家。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

One	day	the	father	came	in	much	excited	.
一	天	这	父亲	来了	在	很多	兴奋的	.

有一天，父亲兴高采烈地走了进来。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] ['beɪbi][soʊ][fæt] !

“	I	know	what	it	is	that	makes	baby	so	fat	!
”	我	知道	什么	它	是	那	制作	婴儿	所以	胖的	!

“我知道是什么让宝宝这么胖了！”

[hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] .

He	eats	the	wrong	kind	of	food	.
他	吃	这	错误的	种类	的	食物	.

他吃错了食物。

[hɪz; ɪz]['daɪət][ɪz] [tuː] [raʊnd] .

His	diet	is	too	round	.
他的	饮食	是	也	圆形的	.

他的饮食太均衡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [pə'tetoz] , [tə'meɪtoʊz] , [egz] , ['ɔːrɪndʒɪz] .

It	is	all	pumpkins	,	potatoes	,	tomatoes	,	eggs	,	oranges	.
它	是	全部	南瓜	,	土豆	,	西红柿	,	鸡蛋	,	橙子	.

里面全是南瓜、土豆、西红柿、鸡蛋和橙子。

[naʊ] [tuː; tə] [get] [θɪn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [θɪn] [fuːdz] , [laɪk] ['seləri] , [ə'spærəgəs] , [paɪ] - [plænt] ,

Now	to	get	thin	he	should	eat	thin	foods	,	like	celery	,	asparagus	,	pie	-	plant	,
现在	到	得到	薄的	他	应该	吃	薄的	食物	,	喜欢	芹菜	,	芦笋	,	馅饼	-	植物	,

[ænd; ənd][ˌmækə'roʊni] .

and	macaroni	.
和	通心粉	.

为了减肥，他应该吃一些容易瘦的食物，比如芹菜、芦笋、馅饼菜和通心粉。

” [soʊ] [ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['slendər] [fuːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [[θriː]]

”	So	they	fed	him	long	slender	foods	,	and	he	[	3	]
”	所以	他们	美联储	他	长的	苗条	食物	,	和	他	[	3	]

于是他们给他吃细长的食物，他就[3]

[bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

began	changing	at	once	.
开始	变化	在	一次	.

立刻开始发生变化。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz]['dʒæks] ['biːnstɔːk] ,

He	shot	up	almost	as	fast	as	Jack's	beanstalk	,
他	射击	向上	几乎	作为	快速地	作为	杰克的	豆茎	,

他像杰克的魔豆一样迅速蹿升起来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] .

until	they	were	alarmed	for	fear	he	would	never	stop	shooting	up	.
直到	他们	是	惊慌	为了	害怕	他	会	绝不	停止	射击	向上	.

直到他们担心他永远不会停止注射毒品，才感到恐慌。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

He	had	grown	until	he	could	look	into	the	second	story	windows	standing	on
他	有	生长	直到	他	可以	看	进入	这	第二	故事	视窗	常设	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他长高了，现在站在地上就能看到二楼的窗户了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɑːn]

and	could	place	his	hand	on	the	top	of	the	chimney	without	getting	on
和	可以	地方	他的	手	在	这	顶部	的	这	烟囱	没有	获得	在

['tɪpˌtəʊz] .

tiptoes	.
踮起脚尖	.

他不用踮起脚尖就能把手放在烟囱顶上。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]

Again	it	was	time	something	was	done	,	and	they	sat	down	to	think	the
再次	它	曾是	时间	某物	曾是	完毕	,	和	他们	卫星	向下	到	思考	这

['mætər] ['oʊvər] .

matter	over	.
事情	超过	.

又到了该采取行动的时候了，他们坐下来仔细考虑这个问题。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːpə][æt; ət][læst] .

“	I	have	it	,	”	said	the	papa	at	last	.
“	我	有	它	,	”	说	这	爸爸	在	最后的	.

“我明白了，”爸爸最后说道。

“ [sʌn] [mʌst; məst] [[fɔːr]]

“	Son	must	[	4	]
“	儿子	必须	[	4	]

“儿子必须[4]

[nɑːt] [iːt] [ɔːl] [raʊnd] [nɔːr][ɔːl] ['slendər] [fuːdz] !

not	eat	all	round	nor	all	slender	foods	!
不是	吃	全部	圆形的	也不	全部	苗条	食物	!

不要吃所有圆润的食物，也不要吃所有纤细的食物！

[ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪkst] !

The	two	must	be	mixed	!
这	二	必须	是	混合	!

两者必须混合在一起！

” [soʊ] [ðeɪ] [mɪkst] [ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] - [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

”	So	they	mixed	them	just	in	time	to	save	Snythergen	-	from	shooting	up	like	a
”	所以	他们	混合	他们	只是	在	时间	到	节省	-	-	从	射击	向上	喜欢	一个

['skaɪrɑːkɪt] .

skyrocket	.
火箭	.

“所以他们及时将它们混合在一起，阻止了斯奈瑟根像火箭一样飙升。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [groʊθ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər]

But	by	the	time	his	growth	was	arrested	he	was	altogether	too	big	for
但	经过	这	时间	他的	生长	曾是	被捕	他	曾是	共	也	大的	为了

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

但当他的身高停止增长时，他对于一个男孩来说已经太大了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ænd; ənd]

There	was	no	room	in	the	house	large	enough	for	him	to	sleep	in	and
那里	曾是	不	房间	在	这	房子	大的	足够的	为了	他	到	睡觉	在	和

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ʌpˈsterz] ;

he	could	not	go	upstairs	;
他	可以	不是	去	楼上	;

房子里没有足够大的房间让他睡觉，他也不能上楼；

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [tuː] [loʊ] .

the	passage	was	too	small	and	the	ceiling	too	low	.
这	通道	曾是	也	小的	和	这	天花板	也	低的	.

通道太窄，天花板太低。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][kɜːrl] [əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði]

But	they	found	a	place	by	letting	his	legs	and	body	curl	around	through	the
但	他们	成立	一个	地方	经过	出租	他的	腿	和	身体	卷曲	大约	通过	这

[ˈhɔːlˌweɪz] [ænd; ənd] [kəˈnektɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

hallways	and	connecting	rooms	of	the	ground	floor	.
走廊	和	连接	房间	的	这	地面	地面	.

但他们找到了一个地方，让他蜷缩着身体和双腿，穿过一楼的走廊和连接房间。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [prəˈdʒektid] [aʊt] [ʌv; əv]

His	head	rested	on	a	pillow	in	the	living	room	and	his	feet	projected	out	of
他的	头	休息	在	一个	枕头	在	这	活的	房间	和	他的	脚	预计	出去	的

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtlɚz] [ˈpæntri] .

the	window	in	the	butler's	pantry	.
这	窗户	在	这	管家	食品储藏室	.

他的头枕在客厅的枕头上，双脚伸出管家餐具室的窗户外。

[ˈevri] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkerfəli] ,

Every	night	before	he	went	to	bed	his	mother	tucked	him	in	carefully	,
每一个	夜晚	前	他	去	到	床	他的	母亲	塞进去	他	在	小心	,

每天晚上睡觉前，他妈妈都会仔细地给他盖好被子。

[ʌnˈfəːlɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ʃiːts] [ænd; ənd] [kwɪlts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsoʊd] [təˈgeðər] [ænd; ənd]

unfurling	a	roll	of	sheets	and	quilts	that	had	been	sewed	together	and
展开	一个	卷	的	纸张	和	被子	那	有	到过	缝制的	一起	和

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] . [[faɪv]]

were	long	enough	to	stretch	from	his	feet	to	his	neck	.	[	5	]
是	长的	足够的	到	拉紧	从	他的	脚	到	他的	脖子	.	[	5	]

他展开了一卷用床单和被子缝在一起的布料，这些布料足够长，可以从他的脚一直延伸到他的脖子。[5]

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [stænd][ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [[sɪks]]

His	father	would	stand	on	one	hand	and	his	mother	on	the	other	[	6	]
他的	父亲	会	站立	在	一	手	和	他的	母亲	在	这	其他	[	6	]

他的父亲会站在他的一只手上，他的母亲会站在他的另一只手上[6]

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈɔːlweɪz] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ]

Before	he	left	for	school	in	the	morning	his	parents	always	kissed	him	good	-	by
前	他	左边	为了	学校	在	这	早晨	他的	父母	总是	亲吻	他	好的	-	经过

[əˈfekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

每天早上他出门上学前，父母总会深情地吻别他。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	parting	took	place	outdoors	in	front	of	the	house	.
这	离别	采取	地方	户外	在	正面	的	这	房子	.

告别仪式在房子前的户外举行。

- [wʊd] [bend]['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [pɑːmz] [ʌp] .

Snythergen	**would**	**bend**	**over**	**and**	**place**	**his**	**broad**	**hands**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**palms**	**up**	**.**
-	会	弯曲	超过	和	地方	他的	广阔	双手	在	这	地面	,	棕榈树	向上	.

斯奈瑟根会弯下腰，将他宽大的手掌放在地上，掌心向上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [stænd][ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

His	**father**	**would**	**stand**	**on**	**one**	**hand**	**and**	**his**	**mother**	**on**	**the**	**other**	**,**
他的	父亲	会	站立	在	一	手	和	他的	母亲	在	这	其他	,

他父亲会站在他一只手上，他母亲会站在他另一只手上。

['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌnz] [koʊt] [sliːvz] .

holding	**tightly**	**to**	**their**	**son's**	**coat**	**sleeves**	**.**
保持	紧紧	到	他们的	儿子的	外套	袖子	.

紧紧抓住儿子的衣袖。

[ðen] - [['sɛvən]]

Then	**Snythergen**	**[**	**7**	**]**
然后	-	[	7	]

然后是 Snythergen[7]

[wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

would	**raise**	**his**	**arms**	**,**	**lifting**	**his**	**parents**	**until**	**they**	**were**	**on**	**a**	**level**	**with**	**his**
会	增加	他的	武器	,	举重	他的	父母	直到	他们	是	在	一个	等级	和	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

他会举起双臂，把父母举起来，直到他们与他的脸齐平。

“ [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , “ [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][spæŋk][juː; jʊ]

“	**Now**	**be**	**a**	**good**	**boy**	**,**	**Snythergen**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**father**	**,**	**“**	**or**	**I**	**shall**	**spank**	**you**
”	现在	是	一个	好的	男生	,	-	,	”	说	这	小的	父亲	,	“	或者	我	将	打屁股	你

[sɪ'vɪrli] ! ”

severely	**!**	**”**
严重	!	”

“现在乖乖听话，斯奈瑟根，”小父亲说，“不然我就狠狠地打你屁股！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

“	**Of**	**course**	**he**	**will**	**be**	**a**	**good**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mother**	**,**
”	的	课程	他	将要	是	一个	好的	男生	,	”	说	这	母亲	,

“他当然会是个好孩子，”母亲说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

as	**she**	**leaned**	**over**	**and**	**kissed**	**him**	**.**
作为	她	倾斜	超过	和	亲吻	他	.

她俯身吻了他。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːpə] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hed]

Then	**the**	**papa**	**would**	**climb**	**up**	**his**	**ear**	**and**	**place**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**son's**	**head**
然后	这	爸爸	会	爬	向上	他的	耳朵	和	地方	他的	双手	在	他的	儿子的	头

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

and	**give**	**him**	**his**	**blessing**	**.**
和	给	他	他的	祝福	.

然后爸爸会爬上儿子的耳朵，把手放在儿子的头上，给他祝福。

- [wʊd] [ðen] ['loʊər] [bəuθ] ['perənts] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər]

Snythergen	**would**	**then**	**lower**	**both**	**parents**	**gently**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**start**	**for**
-	会	然后	降低	两个都	父母	轻轻地	到	这	地面	和	开始	为了

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

然后，斯奈瑟根会轻轻地把父母俩放到地上，然后开始上学。

- [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [ɪn] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] .

Snythergen	**was**	**nearly**	**always**	**late**	**in**	**starting**	**for**	**school**	**.**
-	曾是	几乎	总是	晚的	在	开始	为了	学校	.

斯奈瑟根几乎总是上学迟到。

[hiː; hi] ['seldəm] [slept] [wel] ,

He	**seldom**	**slept**	**well**	**,**
他	很少	睡着了	出色地	,

他很少睡好觉，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn]['oʊvər][ɔːr]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ]

for	**his**	**bed**	**was**	**uncomfortable**	**and**	**he**	**could**	**not**	**turn**	**over**	**or**	**even**	**change**
为了	他的	床	曾是	不舒服	和	他	可以	不是	转动	超过	或者	甚至	改变

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	**position**	**,**
他的	位置	,

因为他的床很不舒服，他无法翻身，甚至无法改变姿势。

[wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

without	**injuring**	**the**	**house**	**.**
没有	受伤	这	房子	.

且不损坏房屋。

['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði]

Every	**night**	**before**	**going**	**to**	**sleep**	**he**	**would**	**resolve**	**to**	**be**	**up**	**early**	**on**	**the**
每一个	夜晚	前	去	到	睡觉	他	会	解决	到	是	向上	早期的	在	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	**,**
明天	,

他每天晚上睡觉前都会下定决心第二天要早起。

[bʌt; bət] ['regjələrli] [feɪld] .

but	**regularly**	**failed**	**.**
但	经常	失败的	.

但经常失败。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ə'roʊz][soʊ] ['veri] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

And	**one**	**morning**	**he**	**arose**	**so**	**very**	**late**	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**find**	**a**
和	一	早晨	他	出现	所以	非常	晚的	那	它	曾是	必要的	到	寻找	一个

[ʃɔːrt] [kʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [taɪm] .

short	**cut**	**if**	**he**	**were**	**to**	**arrive**	**at**	**school**	**in**	**time**	**.**
短的	切	如果	他	是	到	到达	在	学校	在	时间	.

有一天早上他起得非常晚，以至于他必须找条近路才能按时到学校。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	**could**	**he**	**do**	**?**
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [waɪl] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

He	**tried**	**to**	**think**	**of**	**a**	**scheme**	**while**	**collecting**	**his**	**books**	**.**
他	尝试	到	思考	的	一个	方案	尽管	收集	他的	图书	.

他一边收拾书本，一边努力想办法。

['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sleɪt] ['pens(ə)l] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz]

Bending	**over**	**to**	**pick**	**up**	**his**	**slate**	**pencil**	**,**	**he**	**placed**	**his**	**head**	**between**	**his**	**heels**
弯曲	超过	到	挑选	向上	他的	石板	铅笔	,	他	放置	他的	头	之间	他的	高跟鞋

,

,

,

他弯腰捡起石板笔时，把头埋在了双脚后跟之间。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

just	for	the	fun	of	it	.
只是	为了	这	乐趣	的	它	.

纯粹是为了好玩。

[ænd; ənd][ðɪs][geɪv][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdiːə] !

And	this	gave	him	an	idea	!
和	这	给予	他	一个	主意	!

这让他灵光一闪!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hed][stɪl][ɪn][ðɪs][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

With	his	head	still	in	this	position	,
和	他的	头	仍然	在	这	位置	,

他的头仍然保持着这个姿势，

[hiː; hi][bent][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][huːp][ʌv; əv][hɪmˈself] .

he	bent	his	body	into	a	circle	making	a	hoop	of	himself	.
他	弯曲	他的	身体	进入	一个	圆圈	制作	一个	箍	的	他自己	.

他弯下腰，将身体围成一个圆圈，把自己变成一个圆环。

[ðen][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][[eɪt]]

Then	he	began	to	[	8	]
然后	他	开始	到	[	8	]

然后他开始[8]

[roʊl][daʊn][hɪl][əˈkrɔːs][ðə; ði][fiːldz] , [ˈsloʊli][æt; ət][fɜːrst] , [ðen][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] ,

roll	down	hill	across	the	fields	,	slowly	at	first	,	then	faster	and	faster	,
卷	向下	爬坡道	穿过	这	字段	,	缓慢地	在	第一的	,	然后	快点	和	快点	,

滚下山坡，穿过田野，起初速度很慢，然后越来越快。

[ðen][soʊ][fæst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .

then	so	fast	he	could	not	stop	.
然后	所以	快速地	他	可以	不是	停止	.

速度太快，他根本停不下来。

[hiː; hi][baʊndɪd][ˈoʊvər][fensiz][ænd; ənd][ˈdɪtʃɪz] , [ʌnˈtɪl] , [ɔːl][aʊt][ʌv; əv][breθ][ænd; ənd][ˈveri][mʌtʃ]

He	bounded	over	fences	and	ditches	,	until	,	all	out	of	breath	and	very	much
他	有界	超过	栅栏	和	沟渠	,	直到	,	全部	出去	的	气息	和	非常	很多

[flʌʃt] ,

flushed	,
酡	,

他飞奔过栅栏和沟渠，直到气喘吁吁、满脸通红，

[hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði][skuːl][haʊs][dɔːr] !

he	found	himself	at	the	school	house	door	!
他	成立	他自己	在	这	学校	房子	门	!

他发现自己站在学校门口!

[ðɪs][ʃɔːrt][kʌt][seɪvd][hɪm; ɪm][æt; ət][liːst][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌtʃ][fʌn][ˈroʊlɪŋ]

This	short	cut	saved	him	at	least	a	mile	,	and	it	was	such	fun	rolling
这	短的	切	已保存	他	在	至少	一个	英里	,	和	它	曾是	这样的	乐趣	滚动

[daʊn][hɪl] ,

down	hill	,
向下	爬坡道	,

这条捷径至少让他省了一英里的路程，而且从山上滚下来真是太有趣了。

[hiː; hi][went][ðæt][weɪ][ˈevri][ˈmɔːrnɪŋ][ˌðerˈæftər] ,

he	went	that	way	every	morning	thereafter	,
他	去	那	方式	每一个	早晨	此后	,

此后，他每天早上都走那条路。

['roʊlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] - [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] — [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː]

rolling	up	to	the	door	just	as	the	school	-	bell	was	ringing	—	to	crawl	into
滚动	向上	到	这	门	只是	作为	这	学校	-	钟	曾是	铃声	—	到	爬行	进入

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

the	passage	on	his	hands	and	knees	.
这	通道	在	他的	双手	和	膝盖	.

就在学校铃声响起的时候，他滚到了门口——然后手脚并用地爬进了走廊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɪn] [skuːl] ,

There	was	not	room	enough	for	Snythergen	to	stand	up	in	school	,
那里	曾是	不是	房间	足够的	为了	-	到	站立	向上	在	学校	,

学校里没有足够的空间让斯奈瑟根站起来。

[soʊ] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [kʌt] [ə; eɪ] [træp] [dɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

so	the	janitor	cut	a	trap	door	beside	his	desk	so	that	his	feet	extended	into	the
所以	这	清洁工	切	一个	陷阱	门	旁	他的	桌子	所以	那	他的	脚	扩展	进入	这

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

于是，清洁工在办公桌旁开了一个活板门，这样他的脚就可以伸到地下室里。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['tɔːlər] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] .

Even	then	he	stood	taller	in	the	school	room	than	the	other	pupils	.
甚至	然后	他	站立	更高	在	这	学校	房间	比	这	其他	学生	.

即使在那时，他在教室里也比其他学生高大得多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [nɑːt] [bɪn] ['æbsənt] -

But	he	would	have	managed	very	well	had	the	janitor	not	been	absent	-
但	他	会	有	管理	非常	出色地	有	这	清洁工	不是	到过	缺席的	-

['maɪndɪd] [ænd; ənd] [nɪr] - ['saɪtɪd] .

minded	and	near	-	sighted	.
有思想	和	靠近	-	目击者	.

但如果不是那位清洁工心不在焉又近视，他本可以做得很好。

[hiː; hi] [siːmd] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ʃæŋks] [wɜːr; wər] [legz] — [nɑːt] [piləs]

He	seemed	never	able	to	remember	that	those	long	shanks	were	legs	—	not	pillars
他	似乎	绝不	有能力的	到	记住	那	那些	长的	小腿	是	腿	—	不是	柱子

.

:
.

他似乎总是记不住那些长长的腿是腿，而不是柱子。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [taɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Again	and	again	he	would	tie	the	clothes	-	line	to	them	,
再次	和	再次	他	会	领带	这	衣服	-	线	到	他们	,

他会一次又一次地把晾衣绳系在它们上面，

[ænd; ənd] [ɑːn] [wɑːʃ] [deɪz] [wen] - [went] [aʊt] [æt; ət] ['riːses] ,

and	on	wash	days	when	Snythergen	went	out	at	recess	,
和	在	洗	天	什么时候	-	去	出去	在	凹陷处	,

到了洗衣服的日子，当斯奈瑟根在课间休息出去的时候，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [treɪld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪn] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [leg] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

usually	he	trailed	a	piece	of	clothes	-	line	behind	each	leg	,	with	the
通常	他	拖着	一个	片	的	衣服	-	线	在后面	每个	腿	,	和	这

['wɑːʃɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] .

washing	hanging	on	.
洗涤	绞刑	在	.

他通常会在每条腿后拖着一根晾衣绳，上面挂着洗好的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈdʒænɪtər][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [gruː]

And	the	janitor	got	such	a	scolding	from	his	wife	for	this	that	he	grew
和	这	清洁工	得到	这样的	一个	责骂	从	他的	妻子	为了	这	那	他	生长

[tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] - ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [disˈlaikt] [hɪm; ɪm] . [[naɪn]]

to	dislike	Snythergen	almost	as	much	as	Snythergen	disliked	him	.	[	9	]
到	不喜欢	-	几乎	作为	很多	作为	-	不喜欢	他	.	[	9	]

看门人因此被妻子狠狠地训斥了一顿，以至于他开始讨厌斯奈瑟根，就像斯奈瑟根讨厌他一样。[9]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

One	morning	the	janitor	painted	the	basement	.
一	早晨	这	清洁工	绘	这	地下室	.

一天早上，清洁工粉刷了地下室。

[ænd; ənd] [wen] - [went] [aʊt] [æt; ət] ['riːses] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeloʊ]

And	when	Snythergen	went	out	at	recess	his	legs	were	a	brilliant	yellow
和	什么时候	-	去	出去	在	凹陷处	他的	腿	是	一个	杰出的	黄色的

[ænd; ənd] [pɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] :

and	pinned	to	each	was	a	sign	:
和	已置顶	到	每个	曾是	一个	符号	:

当斯奈瑟根在课间休息时出去玩时，他的双腿变成了亮黄色，每条腿上都别着一个牌子：

“ [freʃ] [peɪnt] .

“	Fresh	Paint	.
“	新鲜的	画	.

“新油漆。”

” [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [tæg] ,

”	That	day	he	had	an	easy	time	playing	tag	,
”	那	天	他	有	一个	简单的	时间	玩耍	标签	,

那天他玩捉迷藏玩得很轻松，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

for	no	one	wanted	to	get	smeared	with	paint	badly	enough	to	touch	him	.
为了	不	一	通缉	到	得到	涂抹	和	画	糟糕	足够的	到	触碰	他	.

因为没有人愿意被油漆弄得一身脏，所以没人会去碰他。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz][soʊ] [fər'getfl] [æz; əz][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl]['ɪntuː][wʌn]

One	day	the	janitor	was	so	forgetful	as	to	start	to	drive	a	nail	into	one
一	天	这	清洁工	曾是	所以	健忘	作为	到	开始	到	驾驶	一个	指甲	进入	一

[ʌv; əv] - [legz] .

of	Snythergen's	legs	.
的	-	腿	.

有一天，清洁工糊里糊涂地开始往斯奈瑟根的一条腿上钉钉子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

This	was	too	much	!
这	曾是	也	很多	!

这太过分了！

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪzɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː]

The	poor	boy	jumped	out	of	the	cellar	,	and	in	rising	thrust	his	head	through
这	贫穷的	男生	跳了起来	出去	的	这	地窖	,	和	在	上升	推力	他的	头	通过

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

可怜的男孩从地窖里跳了出来，起身时头撞破了屋顶。

[soʊ] ['æŋgri] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

So	angry	was	he	,	he	hardly	knew	what	he	was	doing	.
所以	生气的	曾是	他	,	他	几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他当时非常生气，几乎不知道自己在做什么。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	stepped	over	the	walls	carrying	the	roof	with	him	,
他	步	超过	这	墙壁	携带	这	屋顶	和	他	,

他跨过墙壁，屋顶也随之而去。

[ðen] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

then	tossed	it	on	the	ground	and	hurried	away	.
然后	抛掷	它	在	这	地面	和	慌忙	离开	.

然后把它扔在地上，匆匆离开了。

“ [aɪ][wəʊnt] , [wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , ” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	won't	,	won't	go	back	to	school	,	”	he	kept	saying	to	himself	.
“	我	惯于	,	惯于	去	后退	到	学校	,	”	他	保留	说	到	他自己	.

“我不会，我不会再回学校了，”他不停地对自己说。

['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

Rather	than	go	back	and	face	the	ridicule	of	his	schoolmates	he	decided
相当	比	去	后退	和	脸	这	嘲笑	的	他的	同学	他	决定

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . [-] [-]

to	run	away	.	[	10	]	[	11	]
到	跑步	离开	.	[	-	]	[	-	]

他宁愿逃跑，也不愿回去面对同学们的嘲笑。[10][11]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [triː]

A	TICKLISH	TREE
一个	痒痒的	树

一棵怕痒的树

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] - [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]

For	some	time	Snythergen	had	been	thinking	of	running	away	and	had
为了	一些	时间	-	有	到过	思维	的	跑步	离开	和	有

[plænd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] ,

planned	to	go	to	the	forest	and	live	with	the	trees	,
计划	到	去	到	这	森林	和	居住	和	这	树木	,

斯奈瑟根早就想逃跑了，他计划去森林里和树木一起生活。

[huːz] [saɪz][wʌz; wəz][ə'baʊt] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] .

whose	size	was	about	like	his	own	.
谁	尺寸	曾是	关于	喜欢	他的	自己的	.

他的体型和他差不多。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

While	waiting	for	the	time	to	arrive	,
尽管	等待	为了	这	时间	到	到达	,

在等待时机到来期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] ,

he	had	made	himself	a	disguise	—	and	a	very	good	one	it	was	,	too	,
他	有	制成	他自己	一个	伪装	—	和	一个	非常	好的	一	它	曾是	,	也	,

他给自己做了个伪装——而且伪装得非常逼真。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [triː]

—	it	was	a	suit	of	brown	and	green	that	made	him	look	just	like	a	tree
—	它	曾是	一个	套装	的	棕色的	和	绿色的	那	制成	他	看	只是	喜欢	一个	树

.

:

.

——他穿了一身棕色和绿色的衣服，看起来就像一棵树。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [-]

For	a	long	time	he	had	kept	it	hidden	in	some	[	12	]
为了	一个	长的	时间	他	有	保留	它	隐	在	一些	[	-	]

他一直把它藏在某个地方[12]

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

灌木丛。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Yes	,	he	had	quite	made	up	his	mind	to	run	away	.
是的	,	他	有	相当	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	离开	.

是的，他已经下定决心要逃跑了。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst]

He	went	home	that	night	and	looked	into	the	upstairs	windows	for	a	last
他	去	家	那	夜晚	和	看起来	进入	这	楼上	视窗	为了	一个	最后的

[saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

sight	of	his	dear	mother	and	father	.
视线	的	他的	亲爱的	母亲	和	父亲	.

那天晚上他回到家，透过楼上的窗户，想最后看一眼他亲爱的父母。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

His	father	was	already	asleep	when	he	arrived	,
他的	父亲	曾是	已经	睡着了	什么时候	他	到达的	,

他到的时候，他父亲已经睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

but	his	mother	was	sitting	anxiously	by	the	window	waiting	for	her	little
但	他的	母亲	曾是	坐着	焦虑地	经过	这	窗户	等待	为了	她	小的

[bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

boy	to	come	home	.
男生	到	来	家	.

但他的母亲焦急地坐在窗边，等待着她的小男孩回家。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

He	rubbed	his	nose	on	the	glass	until	she	noticed	that	he	was	there	,
他	摩擦	他的	鼻子	在	这	玻璃	直到	她	注意到	那	他	曾是	那里	,

他用鼻子蹭着玻璃，直到她注意到他在那里。

[ðen] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ['kɔːʃənɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

then	placed	a	finger	to	his	lips	cautioning	her	to	be	quiet	.
然后	放置	一个	手指	到	他的	嘴唇	警告	她	到	是	安静的	.

然后他把一根手指放在嘴唇上，示意她安静。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

She	raised	the	window	softly	and	whispered	:
她	提高	这	窗户	轻轻	和	低声说道	:

她轻轻地摇上车窗，低声说道：

“ - , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	Snythergen	,	what	is	the	matter	?	”
“	-	,	什么	是	这	事情	?	”

“斯奈瑟根，出什么事了？”

“ ['mʌðər] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

“	Mother	,	dear	,	I	am	going	away	.
“	母亲	,	亲爱的	,	我	是	去	离开	.

“妈妈，亲爱的，我要走了。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [stænd] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

I	cannot	stand	going	to	school	any	longer	.
我	不能	站立	去	到	学校	任何	更长	.

我再也受不了上学了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [bɪg][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] .

I	am	too	big	and	they	are	beginning	to	laugh	at	me	.
我	是	也	大的	和	他们	是	开始	到	笑	在	我	.

我个子太高了，他们都开始嘲笑我了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ['eniweɪ] .

I	was	never	meant	for	a	student	anyway	.
我	曾是	绝不	意思是	为了	一个	学生	反正	.

我本来就不适合当学生。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:z] .

I	am	going	to	live	in	the	forest	with	the	trees	.
我	是	去	到	居住	在	这	森林	和	这	树木	.

我要去森林里和树木一起生活。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

They	will	not	make	fun	of	me	.
他们	将要	不是	制作	乐趣	的	我	.

他们不会嘲笑我。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [lʊk] [dʒʌst]

I	have	made	myself	a	suit	of	bark	and	branches	which	makes	me	look	just
我	有	制成	我	一个	套装	的	吠	和	分支	哪个	制作	我	看	只是

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

like	one	of	them	.
喜欢	一	的	他们	.

我用树皮和树枝给自己做了一套衣服，让我看起来就像他们中的一员。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [nu:] [hoʊm] .

Some	day	I	will	come	back	to	you	and	take	you	to	my	new	home	.
一些	天	我	将要	来	后退	到	你	和	拿	你	到	我的	新的	家	.

总有一天我会回到你身边，带你去我的新家。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [si:k] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] ! ” [-]

But	now	I	must	leave	you	and	go	and	seek	my	fortune	!	”	[	13	]
但	现在	我	必须	离开	你	和	去	和	寻找	我的	财富	!	”	[	-	]

但现在我必须离开你们，去寻找我的财富！[13]

[laɪk] ['mʌðərz] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:r'self] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Like	mothers	the	world	over	she	knew	how	to	sacrifice	herself	when	it	was
喜欢	母亲们	这	世界	超过	她	知道	如何	到	牺牲	她自己	什么时候	它	曾是

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] [-]

for	the	good	of	her	child	[	14	]
为了	这	好的	的	她	孩子	[	-	]

像全世界的母亲一样，她知道为了孩子的好处而牺牲自己[14]

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðɜ-z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['breɪkɪŋ] .

The	poor	mother's	heart	was	almost	breaking	.
这	贫穷的	母亲的	心	曾是	几乎	打破	.

这位可怜的母亲心都碎了。

[ðə; ði] [terz] ['stri:md] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

The	tears	streamed	from	her	eyes	,
这	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	,

她的眼泪夺眶而出。

[bʌt; bət] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] .

but	deep	in	her	heart	she	knew	it	was	best	for	him	to	go	.
但	深的	在	她	心	她	知道	它	曾是	最好的	为了	他	到	去	.

但她内心深处知道，他离开才是最好的选择。

[laɪk] ['mʌðərz] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər][ʃi:; ʃi] [nu:] [-]

Like	mothers	the	world	over	she	knew	[	15	]
喜欢	母亲们	这	世界	超过	她	知道	[	-	]

就像全世界的母亲们一样，她知道[15]

[haʊ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:r'self] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

how	to	sacrifice	herself	when	it	was	for	the	good	of	her	child	.
如何	到	牺牲	她自己	什么时候	它	曾是	为了	这	好的	的	她	孩子	.

为了孩子，她该如何牺牲自己?

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

She	kissed	him	again	and	again	.
她	亲吻	他	再次	和	再次	.

她一次又一次地吻他。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

Just	then	the	father	turned	uneasily	in	his	sleep	.
只是	然后	这	父亲	转向	不安地	在	他的	睡觉	.

就在这时，父亲在睡梦中不安地翻了个身。

“ ['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] !

“	Hurry	,	hurry	,	my	darling	boy	!
“	匆忙	,	匆忙	,	我的	亲爱的	男生	!

“快点，快点，我的宝贝儿子！”

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['hi:rz] [ju:; jʊ][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['spæŋkɪŋ] .

If	your	father	hears	you	he	will	give	you	a	terrible	spanking	.
如果	你的	父亲	听到	你	他	将要	给	你	一个	糟糕的	打屁股	.

如果你爸爸听到你说话，他会狠狠地打你屁股。

” [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] , [greɪt] [terz] [wɜ:r; wər] [dæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði]

”	As	he	rushed	away	,	great	tears	were	dashed	from	his	eyes	by	the
”	作为	他	匆忙	离开	,	伟大的	眼泪	是	虚线	从	他的	眼睛	经过	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:] - [tɑ:ps] .

branches	of	tree	-	tops	.
分支	的	树	-	最高额	.

“他匆匆离去，大颗大颗的泪珠被树枝刮擦着流了下来。”

- [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [drest] [ɪn]

Snythergen	went	straight	to	the	forest	and	very	early	the	next	morning	dressed	in
-	去	直的	到	这	森林	和	非常	早期的	这	下一个	早晨	穿着	在

[hɪz; ɪz][su:t][ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] .

his	suit	of	green	and	took	his	place	as	a	tree	.
他的	套装	的	绿色的	和	采取	他的	地方	作为	一个	树	.

斯尼瑟根径直去了森林，第二天一大早，他就穿上绿色的衣服，变成了一棵树。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] ,

For	a	long	time	he	stood	very	still	,
为了	一个	长的	时间	他	站立	非常	仍然	,

他长时间一动不动地站着，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

holding	his	branches	out	and	waving	his	leaves	in	the	breeze	.
保持	他的	分支	出去	和	挥手	他的	树叶	在	这	微风	.

他伸展枝条，让树叶在微风中摇曳。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	wish	something	would	happen	,	”	he	said	to	himself	.
”	我	希望	某物	会	发生	,	”	他	说	到	他自己	.

“我希望发生点什么事，”他自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [bɔːz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [triː] .

“	It	certainly	bores	one	to	be	a	tree	.
”	它	当然	钻孔	一	到	是	一个	树	.

“做一棵树肯定很无聊。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [sɪns] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

”	He	had	been	standing	there	since	daybreak	and	the	sun	was	now	high	in	the	sky	.
”	他	有	到过	常设	那里	自从	拂晓	和	这	太阳	曾是	现在	高的	在	这	天空	.

“他从天亮就一直站在那里，现在太阳已经高挂天空了。”

[ðə; ði] [bɜːrdz] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [nɑːt] ['laɪtɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	birds	as	yet	had	not	lighted	on	him	.
这	鸟类	作为	然而	有	不是	照明	在	他	.

鸟儿们还没有发现他。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪt] .

Some	instinct	made	them	hesitate	.
一些	本能	制成	他们	犹豫	.

某种本能让他们犹豫了。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['wʊdpekər] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [peks] .

At	last	a	daring	woodpecker	approached	his	trunk	,	and	began	a	series	of	sharp	pecks	.
在	最后的	一个	大胆	啄木鸟	接近	他的	树干	,	和	开始	一个	系列	的	锋利的	啄食	.

最后，一只胆大的啄木鸟靠近了他的树干，开始一阵猛烈的啄击。

- ['staɪf(ə)ld] [æn; ən] “ [aʊtʃ] ” [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Snythergen	stifled	an	“	ouch	”	and	made	a	wry	face	.
-	窒息	一个	“	哎哟	”	和	制成	一个	讽刺	脸	.

斯奈瑟根忍住没叫出“哎哟”，做了个苦笑的表情。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['wʊdpekər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] .

The	first	woodpecker	was	followed	by	others	.
这	第一的	啄木鸟	曾是	随后	经过	其他的	.

第一只啄木鸟之后，又有其他啄木鸟出现。

[ðeɪ] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [bɑːrk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [itʃt] [ænd; ənd] [smɑːtid] [ɔːl] ['oʊvər] .

They	attacked	his	bark	until	it	itched	and	smarted	all	over	.
他们	遭到攻击	他的	吠	直到	它	痒	和	聪明	全部	超过	.

他们啃咬他的树皮，直到它全身发痒刺痛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triːz] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] ['fiːlɪŋz] . [-]

In	spite	of	his	discomfort	he	tried	to	stand	very	still	for	he	thought	it	beneath	a	tree's	dignity	to	show	its	feelings	.	[	16	]
在	尽管如此	的	他的	不适	他	尝试	到	站立	非常	仍然	为了	他	想法	它	下面	一个	树的	尊严	到	展示	它是	情怀	.	[	-	]

尽管他感到不舒服，但他还是努力保持静止，因为他认为表达感情有损树木的尊严。[16]

[ʌn'fɔːrtʃənətli] - [wʌz; wəz] ['tɪklɪʃ] [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði][bɜːrdz] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

Unfortunately	**Snythergen**	**was**	**ticklish**	**and**	**whenever**	**the**	**birds**	**touched**	**a**
很遗憾	-	曾是	痒痒的	和	每当	这	鸟类	感动	一个

['sensətɪv] [spɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪglɪŋ] .

sensitive	**spot**	**he**	**could**	**not**	**help**	**wiggling**	**.**
敏感的	点	他	可以	不是	帮助	扭动	.

不幸的是，斯奈瑟根很怕痒，每当鸟儿触碰到他的敏感部位时，他都会忍不住扭动身体。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

This	**frightened**	**the**	**woodpeckers**	**for**	**a**	**while**	**and**	**they**	**flew**	**to**	**a**	**neighboring**
这	害怕	这	啄木鸟	为了	一个	尽管	和	他们	飞翔	到	一个	邻接

[lɪm] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [triː] .

limb	**to**	**gaze**	**at**	**the**	**strange**	**tree**	**.**
肢	到	目光	在	这	奇怪的	树	.

这吓了啄木鸟一跳，它们飞到附近的一根树枝上，好奇地打量着这棵奇怪的树。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] ['tɪklɪŋ] - ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] ['ʃeɪkɪŋ] .

But	**as**	**soon**	**as**	**they**	**stopped**	**tickling**	**Snythergen**	**always**	**stopped**	**shaking**	**.**
但	作为	很快	作为	他们	停止	挠痒痒	-	总是	停止	摇晃	.

但只要他们停止挠痒痒，斯奈瑟根的颤抖就会停止。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][bɜːrdz] .

This	**puzzled**	**the**	**birds**	**.**
这	困惑	这	鸟类	.

这让鸟儿们感到困惑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [triː] [ʃeɪk] [wen] [ðeɪ] [pekt] ,

They	**could**	**not**	**understand**	**why**	**they**	**felt**	**the**	**tree**	**shake**	**when**	**they**	**pecked**	**,**
他们	可以	不是	理解	为什么	他们	毛毡	这	树	摇	什么时候	他们	啄食	,

他们无法理解为什么啄树时会感觉到树在摇晃。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	**could**	**not**	**see**	**it**	**move**	**when**	**they**	**stopped**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**
但	可以	不是	看	它	移动	什么时候	他们	停止	到	看	在	它	.

但当他们停下来观看时，却看不到它动弹。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

Finally	**they**	**decided**	**that**	**they**	**only**	**imagined**	**it**	**moved**	**,**
最后	他们	决定	那	他们	仅有的	想象	它	已搬	,

最后他们认定，那只是他们的错觉而已。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][flaɪ] [ə'weɪ] [ən'les] [ðə; ði] ['wɪglɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['vaɪələnt] — [wɪtʃ]

and	**after**	**that**	**they**	**did**	**not**	**fly**	**away**	**unless**	**the**	**wiggling**	**was**	**very**	**violent**	**—**	**which**
和	后	那	他们	做过	不是	飞	离开	除非	这	扭动	曾是	非常	暴力	—	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen'evər] [ə; eɪ][bɜːrd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['blʌndər] [ə'pɑːn] - “ ['fʌni] [boʊn] .

it	**was**	**whenever**	**a**	**bird**	**happened**	**to**	**blunder**	**upon**	**Snythergen's**	**“**	**funny**	**bone**	**.**
它	曾是	每当	一个	鸟	发生	到	错误	之上	-	“	有趣的	骨	.

之后，除非扭动非常剧烈，否则它们不会飞走——每当有鸟儿碰巧碰到斯奈瑟根的“笑点”时，扭动就会非常剧烈。

” - [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪz][nɑːt][ɔːl][dʒɔɪ] .

”	**Snythergen**	**was**	**beginning**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**life**	**of**	**a**	**tree**	**is**	**not**	**all**	**joy**	**.**
”	-	曾是	开始	到	意识到	那	这	生活	的	一个	树	是	不是	全部	喜悦	.

“斯奈瑟根开始意识到，树的生命并非只有快乐。

['hɑːrdli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [weɪt] [fɔːr; fər] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] .

Hardly	**could**	**he**	**wait**	**for**	**night**	**to**	**come**	**when**	**the**	**birds**	**would**	**fly**	**away**	**.**
几乎	可以	他	等待	为了	夜晚	到	来	什么时候	这	鸟类	会	飞	离开	.

他迫不及待地盼望着夜幕降临，鸟儿们飞走。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] .

In	**the**	**meantime**	**he**	**tried**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**of**	**a**	**plan**	**to**	**outwit**	**them**	**.**
在	这	与此同时	他	尝试	和	尝试	到	思考	的	一个	计划	到	智胜	他们	.

与此同时，他绞尽脑汁地想办法智胜他们。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
“ 我 有 它 !

“我有了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] .
” he whispered to himself at last .
” 他 低声说道 到 他自己 在 最后的 .

他最后低声自语道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [triː] [suːt] ,
When it was quite dark he pulled off his tree suit ,
什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 他 拉 离开 他的 树 套装 ,

天色渐暗时，他脱掉了树干服。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [taʊn] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sevrəl] ['zaɪləˌfəʊnz] .
and went to a near - by town to purchase several xylophones .
和 去 到 一个 靠近 - 经过 镇 到 购买 一些 木琴 .

然后去了附近的一个小镇，买了几架木琴。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [kiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]
These are musical instruments with keys usually made of wood , and
这些 是 音乐 仪器 和 钥匙 通常 制成 的 木头 , 和
[pleɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mælɪt] .
played on with a little mallet .
玩 在 和 一个 小的 槌 .

这些乐器通常用木头制成琴键，用小木槌演奏。

- [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
Snythergen took the keys apart and strung them about his trunk so that they
- 采取 这 钥匙 除 和 串 他们 关于 他的 树干 所以 那 他们
[hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] [meɪl] , [-]
hung about him like a skirt of mail , [17]
悬挂 关于 他 喜欢 一个 裙子 的 邮件 , [-]

斯奈瑟根把钥匙拆开，把它们串起来挂在箱子上，就像一条锁子甲裙一样挂在他身上。[17]

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][bɑːrk][frʌm; frəm] ['wʊdpekər] .
to protect his bark from woodpeckers .
到 保护 他的 吠 从 啄木鸟 .

为了保护树皮免受啄木鸟的侵害。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə]
The next morning when the birds began to circle around him , he smiled to
这 下一个 早晨 什么时候 这 鸟类 开始 到 圆圈 大约 他 , 他 微笑 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

第二天早上，当鸟儿们开始在他周围盘旋时，他不禁露出了微笑。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [pekɪŋ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['tʃɪri] [saʊnd] [keɪm] [fɔːrθ]
When one of them lighted and began pecking away , a cheery sound came forth
什么时候 一 的 他们 照明 和 开始 啄食 离开 , 一个 欢快的 声音 来了 前进
.

:
.

当其中一只蜜蜂点亮并开始啄食时，发出了一声欢快的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [triː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bedləm]

And	when	the	others	followed	his	example	the	whole	tree	became	a	bedlam
和	什么时候	这	其他的	随后	他的	例子	这	所有的	树	成为	一个	疯人院

[ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒɪŋgəlz] .

of	musical	jingles	.
的	音乐	广告歌	.

当其他树都效仿它的做法时，整棵树就变成了一片音乐叮当声的混乱景象。

“ [pek] [ə'weɪ] , [pek] [ə'weɪ] ! ” [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɜːrt][ˌem 'iː] [naʊ] !

“	Peck	away	,	peck	away	!	”	said	Snythergen	to	himself	,	“	you	cannot	hurt	me	now	!
“	啄	离开	,	啄	离开	!	”	说	-	到	他自己	,	“	你	不能	伤害	我	现在	!

“啄吧，啄吧！”斯奈瑟根自言自语道，“现在你伤不了我了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ə'træktɪd] [ɔːl]

”	It	was	not	long	before	the	strange	sounds	issuing	from	the	tree	attracted	all
”	它	曾是	不是	长的	前	这	奇怪的	声音	发行	从	这	树	吸引	全部

[ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	wild	life	of	the	forest	.
这	荒野	生活	的	这	森林	.

“没过多久，树上发出的奇怪声音就吸引了森林里所有的野生动物。”

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] ,

The	air	became	almost	black	with	flying	things	,
这	空气	成为	几乎	黑色的	和	飞行	事物	,

空中飞舞着各种东西，几乎变得漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] .

and	the	ground	was	swarming	with	animals	little	and	big	.
和	这	地面	曾是	蜂拥而至	和	动物	小的	和	大的	.

地面上到处都是大大小小的动物。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ber] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] - ['trembld] [frʌm; frəm] [ruːts] [tuː; tə] [piːk] [liːf] .

Even	a	bear	came	along	and	Snythergen	trembled	from	roots	to	peak	leaf	.
甚至	一个	熊	来了	沿着	和	-	颤抖	从	根	到	顶峰	叶子	.

甚至连熊都来了，斯奈瑟根从根部到顶叶都颤抖不已。

[haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

How	he	wanted	to	run	home	to	his	mother	!
如何	他	通缉	到	跑步	家	到	他的	母亲	!

他多么想跑回家见妈妈啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ]

It	would	be	easier	to	go	back	and	face	his	schoolmates	than	to	stay
它	会	是	更轻松	到	去	后退	和	脸	他的	同学	比	到	停留

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] .

alone	with	a	bear	.
独自的	和	一个	熊	.

回去面对同学总比独自一人与熊待在一起要容易得多。

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [suːn]

But	at	heart	Snythergen	was	really	a	brave	little	boy	and	his	courage	soon
但	在	心	-	曾是	真的	一个	勇敢的	小的	男生	和	他的	勇气	很快

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

但斯尼瑟根本质上是个勇敢的小男孩，他的勇气很快就恢复了。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd]

He	had	set	out	to	be	a	tree	and	he	made	up	his	mind	he	would
他	有	放	出去	到	是	一个	树	和	他	制成	向上	他的	头脑	他	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] [wʌn] .

be	a	worthy	one	.
是	一个	值得	一	.

他立志要成为一棵树，并且下定决心要成为一棵合格的树。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	did	not	want	the	forest	to	be	ashamed	of	him	.
他	做过	不是	想	这	森林	到	是	羞愧	的	他	.

他不想让森林以他为耻。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [triː] [ðæt] ['evər][ræn] [ə'weɪ] .

“	I	must	not	be	the	first	tree	that	ever	ran	away	.
“	我	必须	不是	是	这	第一的	树	那	曾经	跑	离开	.

“我肯定不是第一棵逃跑的树。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] !

It	would	set	all	the	others	such	a	bad	example	!
它	会	放	全部	这	其他的	这样的	一个	坏的	例子	!

这会给其他人树立一个非常坏的榜样！

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[soʊ][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] ['veri] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['evər][soʊ] [streɪt] [ænd; ənd]

So	he	held	his	teeth	together	very	firmly	,	and	stood	up	ever	so	straight	and
所以	他	握住	他的	牙齿	一起	非常	牢牢	,	和	站立	向上	曾经	所以	直的	和

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

于是他紧紧咬住牙齿，笔直地站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , ” [hiː; hi] [sed] [-]

“	I	must	appear	calm	and	unconcerned	,	”	he	said	[	18	]
“	我	必须	出现	冷静的	和	漠不关心	,	”	他	说	[	-	]

“我必须表现得冷静和不担心，”他说[18]

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

自言自语道：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [θʌmpt] [soʊ] ['laʊdli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ber]

but	his	heart	beat	so	rapidly	and	thumped	so	loudly	he	thought	the	bear
但	他的	心	打	所以	快速	和	猛击	所以	高声	他	想法	这	熊

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

must	surely	hear	it	.
必须	一定	听到	它	.

但他的心跳得如此之快，如此之响，他觉得熊肯定能听到。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [bruːt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɑːnsərt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

But	the	big	brute	was	too	much	absorbed	in	the	strange	concert	to	think	of
但	这	大的	蛮力	曾是	也	很多	吸收	在	这	奇怪的	音乐会	到	思考	的

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

但这个大块头完全沉浸在这场奇特的音乐会中，根本没心思考虑其他事情。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][səˈspekt][ðæt][ə; eɪ][sper] - [rɪbd][bɔɪ]['trembld][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][dɪsˈgaɪz][ʌv; əv]

and	did	not	suspect	that	a	spare	-	ribbed	boy	trembled	behind	a	disguise	of
和	做过	不是	怀疑	那	一个	空闲的	-	罗纹	男生	颤抖	在后面	一个	伪装	的

[bɑːrk] , [baʊz] [ænd; ənd] [liːvz] .

bark	,	boughs	and	leaves	.
吠	,	树枝	和	树叶	.

他们丝毫没有想到，在树皮、树枝和树叶的伪装下，藏着一个瘦骨嶙峋的男孩，他正瑟瑟发抖。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][wɔːr] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [went] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

After	a	while	the	novelty	wore	off	and	the	bear	went	about	his	business	,
后	一个	尽管	这	新奇	穿着	离开	和	这	熊	去	关于	他的	商业	,

过了一会儿，新鲜感消失了，熊又开始忙自己的事了。

[mʌtʃ] [tuː; tə] - [rɪˈliːf] .

much	to	Snythergen's	relief	.
很多	到	-	宽慰	.

斯奈瑟根这才松了一口气。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] , [felt] ['iziə] [wen] [ðə; ði][bɪg] [bruːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	others	,	too	,	felt	easier	when	the	big	brute	was	gone	,
这	其他的	,	也	,	毛毡	更轻松	什么时候	这	大的	蛮力	曾是	已消失	,

当那个大块头离开后，其他人也都感觉轻松多了。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [mɔːr] ['kloʊsli] [əˈbaʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [triː] . [-]

and	crowded	more	closely	about	the	strange	tree	.	[	19	]
和	挤	更多的	密切	关于	这	奇怪的	树	.	[	-	]

它们更加紧密地聚集在那棵奇特的树周围。[19]

[hɪz; ɪz] [fiːt] [prəˈdʒektid][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [-] [-]

His	feet	projected	out	of	the	window	in	the	butler's	pantry	[	20	]	[	21	]
他的	脚	预计	出去	的	这	窗户	在	这	管家	食品储藏室	[	-	]	[	-	]

他的脚伸出了管家餐具室的窗户[20][21]

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [skɜːrt]

PLAYED	ON	A	MUSICAL	SKIRT
玩	在	一个	音乐	裙子

在音乐裙上演奏

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [əˈpiəriŋ] ['goʊldfɪntʃ] ['hɔvəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [triː] .

A	thoughtful	appearing	goldfinch	hovered	about	the	strange	tree	.
一个	周到	出现	金翅雀	悬停	关于	这	奇怪的	树	.

一只神情若有所思的金翅雀在那棵奇特的树上盘旋。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - ['bræntʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['stʌdi] .

He	would	sit	long	in	one	of	Snythergen's	branches	as	if	lost	in	a	golden	study	.
他	会	坐	长的	在	一	的	-	分支	作为	如果	丢失的	在	一个	金的	学习	.

他会长时间坐在斯奈瑟根的一根树枝上，仿佛沉浸在金色的书房中。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [pek] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['wʊd(ə)n] [kiːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['krɪtɪkli] ,

Occasionally	he	would	peck	at	the	various	wooden	keys	and	listen	critically	,
偶尔	他	会	啄	在	这	各种各样的	木制的	钥匙	和	听	关键	,

他偶尔会轻敲各种木键，仔细聆听。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [prəˈduːst] [wɜːr; wər] [ˈsɪkli] [kəmˈpɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdpekər] - [ˈrɪŋɪŋ]

but	the	sounds	he	produced	were	sickly	compared	to	the	woodpeckers	'	ringing
但	这	声音	他	生产	是	病弱的	比较的	到	这	啄木鸟	-	铃声

[ˈtremələʊ] .

tremolo	.
颤音	.

但与啄木鸟清脆的颤音相比，他发出的声音显得病态。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhiːz] [ʌp][tuː; tə] , ” [θɔːt] - .

“	I	wonder	what	he's	up	to	,	”	thought	Snythergen	.
”	我	想知道	什么	他是	向上	到	,	”	想法	-	.

“我很好奇他在搞什么鬼，”斯奈瑟根心想。

“ [sʌm; səm][ˈdevəltri] , [aɪl] [ˈweɪdʒər] !

“	Some	deviltry	,	I'll	wager	!
”	一些	魔鬼行径	, 患病的		赌注	!

“我敢打赌，这其中肯定有什么猫腻！”

[hiː; hi] [-]

He	[	22	]
他	[	-	]

他[22]

[siːmz] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] .

seems	a	wise	little	bird	.
似乎	一个	明智的	小的	鸟	.

看起来是一只很聪明的小鸟。

[ˈevɪdəntli] [ˈhiːz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Evidently	he's	planning	to	do	something	to	me	.
显然	他是	规划	到	做	某物	到	我	.

显然他打算对我做些什么。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˈredi] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [noʊ] ,

I	suppose	I'll	find	out	what	it	is	when	he	gets	ready	to	let	me	know	,
我	认为	患病的	寻找	出去	什么	它	是	什么时候	他	获得	准备好	到	让	我	知道	,

我想等他准备好告诉我的时候，我就会知道了。

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] !

and	not	before	!
和	不是	前	!

而且在此之前不行！

” [ðə; ði] [ˈgoʊldfɪntʃ] [fluː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdpekər] [ænd; ənd] [əˈsembld] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv]

”	The	goldfinch	flew	among	the	woodpeckers	and	assembled	about	two	hundred	of
”	这	金翅雀	飞翔	之中	这	啄木鸟	和	组装	关于	二	百	的

[ðem; ðəm][ɪn] - [ˈbræntʃɪz] .

them	in	Snythergen's	branches	.
他们	在	-	分支	.

“金翅雀飞到啄木鸟群中，聚集了大约两百只啄木鸟在斯奈瑟根的树枝上。”

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

Then	he	made	them	a	speech	.
然后	他	制成	他们	一个	演讲	.

然后他向他们发表了讲话。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , ” [θɔːt] - .

“	He	is	explaining	his	project	,	”	thought	Snythergen	.
”	他	是	解释	他的	项目	,	”	想法	-	.

“他是在解释他的项目，”斯奈瑟根心想。

[ðə; ði] [fɪntʃ] [wʊd] [flɪt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiː] , [pek] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bræntʃ] ,

The	finch	would	flit	up	to	a	key	,	peck	it	and	return	to	his	branch	,
这	雀	会	掠过	向上	到	一个	钥匙	,	啄	它	和	返回	到	他的	分支	,

[tʃɜːrp] ['ænɪmeɪtɪdli] .

chirping	animatedly	.
啁啾声	生动地	.

金丝雀会飞到钥匙前，啄一下，然后飞回树枝上，欢快地鸣叫着。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [tɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['kɔːrəst]

When	he	had	finished	the	woodpeckers	tossed	their	heads	and	chorused
什么时候	他	有	完成的	这	啄木鸟	抛掷	他们的	头部	和	齐声说道

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他讲完后，啄木鸟们甩了甩头，齐声叫了起来。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrəl] [voʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃɪr] .

Snythergen	could	not	decide	whether	it	was	an	oral	vote	or	a	cheer	.
-	可以	不是	决定	无论	它	曾是	一个	口服	投票	或者	一个	欢呼	.

斯奈瑟根无法确定这是口头投票还是欢呼。

“ [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] , ” [θɔːt] - , [rɪ'liːvd] .

“	The	meeting	must	be	over	,	”	thought	Snythergen	,	relieved	.
“	这	会议	必须	是	超过	,	”	想法	-	,	松了口气	.

“会议一定结束了，”斯奈瑟根松了口气，心想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

But	his	relief	was	short	-	lived	.
但	他的	宽慰	曾是	短的	-	居住地	.

但他的解脱感并没有持续多久。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [flɑːk] [flitid] [daʊn] , ['lændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

The	entire	flock	flitted	down	,	landing	on	his	trunk	,
这	全部的	群	飞掠	向下	,	降落	在	他的	树干	,

整群鸟儿飞落下来，落在他的树干上。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] ['steɪʃənd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['zaɪləfoʊn] [kiː] .

and	covering	it	until	there	was	a	bird	stationed	beside	each	xylophone	key	.
和	覆盖	它	直到	那里	曾是	一个	鸟	驻	旁	每个	木琴	钥匙	.

并盖住它，直到每个木琴键旁边都有一只鸟。

“ [hwjuː] , ” [gɑːspt] - .

“	Whew	,	”	gasped	Snythergen	.
“	呼！	,	”	倒吸一口气	-	.

“呼，”斯奈瑟根喘着气说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntri] [deɪ] ,

“	It	wouldn't	be	so	bad	on	a	cold	wintry	day	,
“	它	不会	是	所以	坏的	在	一个	寒冷的	冬季	天	,

“在寒冷的冬日里，情况倒也不算太糟。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['smʌðəd] [ɪn][æn; ən]['oʊvərkoʊt][ʌv; əv] ['zaɪlə,fəʊnz]

but	this	is	no	time	of	year	to	be	smothered	in	an	overcoat	of	xylophones
但	这	是	不	时间	的	年	到	是	窒息	在	一个	大衣	的	木琴

[ænd; ənd][bɜːrdz] !

and	birds	!
和	鸟类	!

但现在可不是被木琴和鸟儿的海洋淹没的时候！

” [hɪz; ɪz][sæp] [kɔːrst] ['fiːvərɪʃli] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːvz] .

”	His	sap	coursed	feverishly	through	his	trunk	and	the	veins	of	his	leaves	.
”	他的	树液	课程	狂热地	通过	他的	树干	和	这	静脉	的	他的	树叶	.

“他的汁液在树干和叶脉中热烈地流淌。”

[hiː; hi] [fænd] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [bɑːrk] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [baʊz] .

He	fanned	his	moist	bark	cautiously	with	his	upper	boughs	.
他	扇形	他的	潮湿	吠	谨慎地	和	他的	上	树枝	.

他小心翼翼地用高处的树枝扇动着湿润的树皮。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [skiːm] , [-]

The	birds	were	too	absorbed	in	their	scheme	,	[	23	]
这	鸟类	是	也	吸收	在	他们的	方案	,	[	-	]

这些鸟儿太专注于它们的计划了，[23]

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ʌn'juːʒuəl] ['məuʃənz] .

whatever	it	was	,	to	pay	any	attention	to	the	tree's	unusual	motions	.
任何	它	曾是	,	到	支付	任何	注意力	到	这	树的	异常	运动	.

不管是什么，都要留意这棵树的异常动静。

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .

Snythergen	was	almost	suffocated	with	heat	.
-	曾是	几乎	窒息	和	热	.

斯奈瑟根几乎被热得窒息。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [tɑːr][ænd; ənd] ['feðər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

“	Why	don't	they	tar	and	feather	me	and	be	done	with	it	!
“	为什么	不	他们	焦油	和	羽毛	我	和	是	完毕	和	它	!

“为什么不给我涂上焦油、粘上羽毛，然后就此结束呢！”

” [hiː; hi] [groʊn] .

”	he	groaned	.
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðæt] ['enihaʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][sæp][ɪz][æz; əz][hɑːt][æz; əz][tɑːr] — [ænd; ənd][æz; əz]

“	It	amounts	to	that	anyhow	,	for	my	sap	is	as	hot	as	tar	—	and	as
”	它	金额	到	那	无论如何	,	为了	我的	树液	是	作为	热的	作为	焦油	—	和	作为

[fɔːr; fər] ['fɛðɚz] !

for	feathers	!
为了	羽毛	!

“反正结果就是这样，因为我的汁液像焦油一样热——至于羽毛嘛！”

” [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

”	Here	he	paused	,	struck	by	the	sweet	sounds	issuing	from	his	trunk	.
”	这里	他	暂停	,	击	经过	这	甜的	声音	发行	从	他的	树干	.

“他停了下来，被从树干里发出的甜美声音所吸引。”

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] ['wʊdpekər] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	goldfinch	was	apparently	leading	an	orchestra	of	woodpeckers	and	they
这	金翅雀	曾是	显然	领导	一个	乐队	的	啄木鸟	和	他们

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɜːrd] [kɔːlz] !

were	playing	bird	calls	!
是	玩耍	鸟	呼叫	!

这只金翅雀显然是在指挥一群啄木鸟，它们正在演奏鸟鸣声！

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [skiːm] , ” [θɔːt] - .

“	So	this	is	your	scheme	,	”	thought	Snythergen	.
”	所以	这	是	你的	方案	,	”	想法	-	.

“原来这就是你的计划啊，”斯奈瑟根心想。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] !

“	Not	a	bad	idea	at	all	!
”	不是	一个	坏的	主意	在	全部	!

“这主意真不错！”

" [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [hæd; həd][dʒʌst] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" A cool breeze had just sprung up from the north ,
" 一个 凉爽的 微风 有 只是 弹簧 向上 从 这 北 ,

一阵凉爽的北风吹来，

[ɪ'neɪblɪŋ] - [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
enabling Snythergen to cool off and enjoy the performance .
使能 - 到 凉爽的 离开 和 享受 这 表现 .

让 Snythergen 冷静下来，享受性能。

[ðə; ði] [fɪntʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sentrəl] [lɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət]
The finch was perched on a central limb and was pointing his bill at
这 雀 曾是 栖息 在 一个 中央 肢 和 曾是 指向 他的 账单 在
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪɝz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .
the different players when he desired them to respond .
这 不同的 玩家 什么时候 他 想要的 他们 到 回应 .

这只雀栖息在中央的树枝上，当它想让不同的玩家做出反应时，就用喙指向他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] .
He was standing on one leg .
他 曾是 常设 在 一 腿 .

他单腿站立着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [biːt] [taɪm] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['taɪni] [twɪg] [æz; əz][bə'tɑːn] .
With the other he beat time , using a tiny twig as baton .
和 这 其他 他 打 时间 , 使用 一个 微小的 枝条 作为 指挥棒 .

他用另一只手，以一根细小的树枝为棒，敲击着时间。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'træktɪd] ['meni] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]
The music attracted many birds and animals and the goldfinch made them
这 音乐 吸引 许多 鸟类 和 动物 和 这 金翅雀 制成 他们
[ə; eɪ] [spiːtʃ] .
a speech .
一个 演讲 .

音乐吸引了许多鸟类和动物，金翅雀还对它们说了些什么。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [ges] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [sed]
As nearly as Snythergen could guess from his gestures the little bird said
作为 几乎 作为 - 可以 猜测 从 他的 手势 这 小的 鸟 说
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
something like this :
某物 喜欢 这 :

根据斯奈瑟根的手势，他推测这只小鸟大概说了这样的话：

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərt][tuː; tə] - [naɪt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [bʌg] [taɪm] !
" We're going to give a symphony concert to - night shortly after bug time !
" 是 去 到 给 一个 交响乐 音乐会 到 - 夜晚 不久 后 漏洞 时间 !

“今晚虫害爆发后不久，我们将举行一场交响音乐会！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .
Everybody is invited to come and bring his family and friends .
大家 是 受邀 到 来 和 带来 他的 家庭 和 朋友们 .

欢迎大家前来，并可携带家人和朋友一同参加。

" [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt][wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [-]
" Preparations for the concert were in progress [24]
" 准备工作 为了 这 音乐会 是 在 进步 [-]

“音乐会的准备工作正在进行中[24]

[ɔːl] [deɪ] .
all day .
全部 天 .

一整天。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [ænd; ənd]

An	hour	before	the	audience	was	admitted	the	western	sky	was	ablaze	and
一个	小时	前	这	观众	曾是	承认	这	西	天空	曾是	燃烧	和

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

the	animals	thought	the	forest	was	on	fire	.
这	动物	想法	这	森林	曾是	在	火	.

观众入场前一小时，西方的天空一片火红，动物们以为森林着火了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['kɑːnsərt] .

But	it	was	only	a	cloud	of	fireflies	coming	to	light	the	concert	.
但	它	曾是	仅有的	一个	云	的	萤火虫	未来	到	光	这	音乐会	.

但那只是一群萤火虫，它们前来点亮音乐会。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ([æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kroʊ]) [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

When	they	arrived	the	business	manager	(	an	intelligent	crow	)	directed	them	to
什么时候	他们	到达的	这	商业	经理	(	一个	聪明的	乌鸦	)	指导	他们	到

[stænd][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

stand	just	touching	each	other	along	all	the	branches	,
站立	只是	接触	每个	其他	沿着	全部	这	分支	,

它们到达后，业务经理（一只聪明的乌鸦）指示它们沿着所有树枝站成彼此紧挨着的姿势。

[twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

twigs	and	leaves	of	the	tree	,
树枝	和	树叶	的	这	树	,

树的枝叶，

[ʌn'tɪl] - ['spɑːkld] [frʌm; frəm] [ruːts] [tuː; tə] [piːk] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pɔɪnts]

until	Snythergen	sparkled	from	roots	to	peak	with	thousands	of	points
直到	-	闪闪发光	从	根	到	顶峰	和	数千	的	积分

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

直到斯奈瑟根从根部到山顶闪耀着数千个光点。

[ðə; ði] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [pɜːrtʃt] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [mɔːr] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	branch	on	which	the	goldfinch	perched	was	lighted	more	brilliantly	than	the
这	分支	在	哪个	这	金翅雀	栖息	曾是	照明	更多的	精彩	比	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

金翅雀栖息的那根树枝比其他树枝上的灯光更明亮。

[fes'tuːnz] [ʌv; əv][ˌækrə'bætɪk]['faɪəˌflaɪz] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [roʊps] [ʌv; əv]

Festoons	of	acrobatic	fireflies	holding	together	hung	down	from	it	like	ropes	of
花环	的	杂技	萤火虫	保持	一起	悬挂	向下	从	它	喜欢	绳索	的

[laɪt] .

light	.
光	.

一串串灵巧的萤火虫交织在一起，像光绳一样垂挂下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['kɔːrəs] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fʊl] ['ɔːrkɪstrə]

It	was	inspiring	to	hear	this	chorus	accompanied	by	full	orchestra
它	曾是	鼓舞人心	到	听到	这	合唱	伴随	经过	满的	乐队

聆听这支合唱团与完整管弦乐队的合作演出，真是令人振奋。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [speɪs]

At	the	appointed	time	animals	and	birds	were	admitted	to	the	reserved	space
在	这	任命	时间	动物	和	鸟类	是	承认	到	这	预订的	空间

[ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] .

about	the	tree	.
关于	这	树	.

在指定时间，动物和鸟类被允许进入树周围的预留空间。

[kroʊ] [ˈʌʃəz] [kept] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [iːtʃ] [wʌn] [wer] [tuː; tə][sɪt] .

Crow	ushers	kept	order	and	showed	each	one	where	to	sit	.
乌鸦	引座员	保留	命令	和	显示	每个	一	在哪里	到	坐	.

乌鸦群中有人维持秩序，并指引每个人入座。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Birds	were	admitted	to	all	but	the	stage	branches	of	the	tree	,
鸟类	是	承认	到	全部	但	这	阶段	分支	的	这	树	,

除了树上最顶端的树枝外，鸟儿们可以飞到树上的其他所有树枝上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʌvərd] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈfaɪəˌflaɪz] .

and	they	covered	every	part	of	Snythergen	unoccupied	by	fireflies	.
和	他们	涵盖	每一个	部分	的	-	空置	经过	萤火虫	.

它们覆盖了斯奈瑟根岛上所有没有萤火虫的地方。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ˈfaɪəˌflaɪz][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz] [ðæt] [stʊd] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

At	first	the	fireflies	were	afraid	of	the	great	birds	that	stood	close	enough	to
在	第一的	这	萤火虫	是	害怕的	的	这	伟大的	鸟类	那	站立	关闭	足够的	到

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

touch	them	,
触碰	他们	,

起初，萤火虫们害怕那些离它们很近、几乎可以触碰到它们的大鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [ɔːf] [ɪn] [ˈterər] [ɪf] [ðə; ði][krəuz][hæd; həd][nɑːt] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər]

and	they	would	have	flown	off	in	terror	if	the	crows	had	not	watched	over
和	他们	会	有	飞行	离开	在	恐怖	如果	这	乌鸦	有	不是	观看	超过

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm] .

and	protected	them	.
和	受保护	他们	.

如果不是乌鸦守护和保护它们，它们早就惊恐地飞走了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪmlz] .

By	this	time	the	ground	was	black	with	animals	.
经过	这	时间	这	地面	曾是	黑色的	和	动物	.

这时，地面上已经爬满了动物，一片漆黑。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ˈevri] [siːt] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .

Not	only	every	seat	,	but	every	inch	of	standing	room	was	taken	.
不是	仅有的	每一个	座位	,	但	每一个	英寸	的	常设	房间	曾是	已采取	.

不仅所有座位都坐满了，就连站立的空间也全部被占满了。

[baɪ] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ˈevri] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [-]

By	eight	o'clock	every	member	of	the	orchestra	[	25	]
经过	八	点钟	每一个	成员	的	这	乐队	[	-	]

到八点钟，乐团的每个成员[25]

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] .

was	perched	at	attention	.
曾是	栖息	在	注意力	.

笔直地站着。

[bɪˈsaɪd] [ˈevri] [ˈzaɪləfoʊn] [kiː] [ə; eɪ] [ˈwʊdpekər] [əˈweitid] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

Beside	every	xylophone	key	a	woodpecker	awaited	the	signal	to	begin	.
旁	每一个	木琴	钥匙	一个	啄木鸟	等待中	这	信号	到	开始	.

每个木琴琴键旁都有一只啄木鸟等待着演奏的信号。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði] [ˈgoʊldfɪntʃ] [wɔːkt] [ˈpraʊdli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [ruːm]

When	all	were	seated	the	goldfinch	walked	proudly	forth	from	his	dressing	room
什么时候	全部	是	坐着	这	金翅雀	步行	自豪地	前进	从	他的	敷料	房间

[ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [lɪm] .

of	leaves	and	took	his	position	in	the	center	of	the	stage	-	limb	.
的	树叶	和	采取	他的	位置	在	这	中心	的	这	阶段	-	肢	.

当所有人都入座后，金翅雀骄傲地从它的树叶更衣室里走出来，站在舞台中央的树枝上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] .

He	was	indeed	a	handsome	fellow	.
他	曾是	的确	一个	英俊的	同伴	.

他确实是个英俊的小伙子。

[hɪz; ɪz] [geɪ] [hed] - [dres] [wʌz; wəz] ['greɪsfəli] [ə'reɪndʒd] .

His	gay	head	-	dress	was	gracefully	arranged	.
他的	同性恋	头	-	裙子	曾是	优雅地	安排	.

他那顶色彩艳丽的头饰佩戴得十分雅致。

[hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['sætn] ,

His	feathers	were	as	smooth	as	satin	,
他的	羽毛	是	作为	光滑的	作为	缎	,

他的羽毛像缎子一样光滑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænɪkjʊrd] [klɔːz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] .

and	his	manicured	claws	shone	in	the	light	of	the	fireflies	.
和	他的	修剪	爪子	闪耀	在	这	光	的	这	萤火虫	.

他修剪整齐的爪子在萤火虫的光芒中闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

His	entrance	was	greeted	with	tremendous	applause	and	he	had	to
他的	入口	曾是	问候	和	巨大的	掌声	和	他	有	到

[baʊ; boʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

bow	again	and	again	.
弓	再次	和	再次	.

他的出场赢得了雷鸣般的掌声，他不得不一次又一次地鞠躬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn][ænd; ənd] [bɪl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

When	it	was	quiet	,	he	raised	his	baton	and	bill	together	and	gave	the
什么时候	它	曾是	安静的	,	他	提高	他的	指挥棒	和	账单	一起	和	给予	这

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

当周围安静下来时，他同时举起指挥棒和喙，发出信号。

[ðə; ði]['kɑːnsərt] [bɪ'gæn] .

The	concert	began	.
这	音乐会	开始	.

音乐会开始了。

[ɔːl] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [streɪnz] .

All	listened	breathlessly	to	the	wonderful	strains	.
全部	听着	气喘吁吁	到	这	精彩的	菌株	.

所有人都屏息凝神地聆听着这美妙的乐曲。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

Aside	from	the	music	there	was	not	the	faintest	sound	of	animal	,
旁边	从	这	音乐	那里	曾是	不是	这	最微弱	声音	的	动物	,

除了音乐声之外，听不到一丝动物的叫声。

[bɜːrd][ɔːr] ['ɪnsekt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

bird	or	insect	in	the	forest	.
鸟	或者	昆虫	在	这	森林	.

森林里的鸟或昆虫。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['rʌslɪŋ]

Even	the	trees	kept	tight	hold	of	their	leaves	,	to	keep	them	from	rustling
甚至	这	树木	保留	紧的	抓住	的	他们的	树叶	,	到	保持	他们	从	沙沙声

[ɪn][ðə; ði] [briːz] .

in	the	breeze	.
在	这	微风	.

就连树木也紧紧地锁住树叶，不让它们在微风中沙沙作响。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [bɪn]

Before	the	concert	was	over	the	call	of	nearly	every	being	present	had	been
前	这	音乐会	曾是	超过	这	称呼	的	几乎	每一个	存在	展示	有	到过

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

given	by	the	orchestra	.
给定	经过	这	乐队	.

音乐会结束前，乐团几乎向在场的所有人发出了召唤。

[ðə; ði] ['medoʊ] ['lɑːrks] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['ɔnˌkɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	meadow	lark's	song	was	encored	again	and	again	.
这	草地	云雀的	歌曲	曾是	安可	再次	和	再次	.

云雀的歌声一遍又一遍地响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kʊd; kəd][nɑːt][get]

It	was	so	short	it	was	over	in	a	jiffy	and	the	audience	could	not	get
它	曾是	所以	短的	它	曾是	超过	在	一个	瞬间	和	这	观众	可以	不是	得到

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

enough	of	it	.
足够的	的	它	.

这部影片非常短，转眼就结束了，观众们都意犹未尽。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Once	during	the	evening	the	leader	was	worried	for	a	moment	.
一次	期间	这	晚上	这	领导者	曾是	担心	为了	一个	片刻	.

那天晚上，领导一度感到担忧。

[ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

In	a	front	seat	he	had	[	26	]
在	一个	正面	座位	他	有	[	-	]

在前排座位上，他有[26]

[spaɪd] [æn; ən][oʊld][frɑːg][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [beɪs] [wʊdz] [dɪd][nɑːt][goʊ] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

spied	an	old	frog	and	he	knew	his	bass	woods	did	not	go	low	enough	to
间谍	一个	老的	青蛙	和	他	知道	他的	低音	树林	做过	不是	去	低的	足够的	到

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][frɑːg] [sɔːŋ] .

imitate	the	frog	song	.
模拟	这	青蛙	歌曲	.

他发现了一只老青蛙，他知道自己的低音木琴音不够低，无法模仿青蛙的叫声。

[soʊ] [wen] [æn; ən] ['ʌʃər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz] [stoʊn]

So	when	an	usher	came	up	and	whispered	in	his	ear	that	the	frog	was	stone
所以	什么时候	一个	引座员	来了	向上	和	低声说道	在	他的	耳朵	那	这	青蛙	曾是	石头

[def] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɪz; ɪz][kɔːl][wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

deaf	and	would	not	know	it	if	his	call	were	omitted	,
聋	和	会	不是	知道	它	如果	他的	称呼	是	省略	,

所以，当一个招待员走过来，在他耳边低语说这只青蛙耳聋，即使不叫它也不会知道的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

he	was	very	much	relieved	.
他	曾是	非常	很多	松了口气	.

他如释重负。

['hæpɪli] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][frɑːg]['prez(ə)nt] .

Happily	the	old	fellow	was	the	only	frog	present	.
快乐地	这	老的	同伴	曾是	这	仅有的	青蛙	展示	.

幸运的是，这只老青蛙是现场唯一的青蛙。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['nʌmbər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [braʊn] [θræʃɚz] [sɔːŋ] .

The	favorite	number	proved	to	be	the	brown	thrasher's	song	.
这	最喜欢的	数字	已证实	到	是	这	棕色的	碎石机	歌曲	.

最受欢迎的数字竟然是棕色嘲鸫的歌声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [siːmd] [dʒʌst] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə]

It	was	long	enough	to	make	a	piece	,	and	seemed	just	suited	to
它	曾是	长的	足够的	到	制作	一个	片	,	和	似乎	只是	适合	到

['zaɪləˌfəʊnz] .

xylophones	.
木琴	.

它足够长，可以创作一首乐曲，而且似乎非常适合木琴演奏。

[sɪns] - [wɔːr] [æt; ət] [liːst] [twelv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][skɜːrt][ʌv; əv] [meɪl] ,

Since	Snythergen	wore	at	least	twelve	of	these	instruments	in	his	skirt	of	mail	,
自从	-	穿着	在	至少	十二	的	这些	仪器	在	他的	裙子	的	邮件	,

由于斯奈瑟根至少在他的锁子甲裙中佩戴了十二件这样的仪器，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] ['dɪfrənt] [kiːz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [səˈprænoʊ] , ['æltoʊ] , ['tenər] [ænd; ənd] [beɪs] .

there	were	enough	different	keys	to	provide	soprano	,	alto	,	tenor	and	bass	.
那里	是	足够的	不同的	钥匙	到	提供	女高音	,	阿尔托	,	男高音	和	低音	.

调性足够多，可以提供女高音、女低音、男高音和男低音。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pər'fɔːrməns] ,

The	audience	was	much	stirred	by	the	wonderful	performance	,
这	观众	曾是	很多	搅拌	经过	这	精彩的	表现	,

精彩的表演深深打动了观众。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['θræʃər] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ʌʃəz]

and	the	leader	as	a	compliment	to	the	brown	thrashers	directed	the	ushers
和	这	领导者	作为	一个	赞扬	到	这	棕色的	鹀鸟	指导	这	引座员

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ] [lɪm] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

to	conduct	all	of	them	present	to	a	stage	limb	just	beneath	him	.
到	执行	全部	的	他们	展示	到	一个	阶段	肢	只是	下面	他	.

为了向棕色的嘲鹀致敬，领队指示引座员将他们全部带到他正下方的舞台栏杆处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd]['faɪərflaɪ] [fʊt] - [laɪts] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn]

They	were	lined	up	in	a	row	and	firefly	foot	-	lights	shone	upon	a	long	line
他们	是	衬里	向上	在	一个	排	和	萤火虫	脚	-	灯	闪耀	之上	一个	长的	线

[ʌv; əv] ['feðəri] [brests] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [streɪt] ['slendər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] .

of	feathery	breasts	in	front	and	straight	slender	tails	behind	.
的	羽毛状的	乳房	在	正面	和	直的	苗条	尾巴	在后面	.

它们排成一排，萤火虫般的脚灯照亮了前面长长的羽毛状胸脯和后面笔直纤细的尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['maɪti] ['kɔːrəs] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [fʊl] ['ɔːrkɪstrə] ,

It	was	inspiring	to	hear	this	mighty	chorus	accompanied	by	full	orchestra	,
它	曾是	鼓舞人心	到	听到	这	强大的	合唱	伴随	经过	满的	乐队	,

聆听这气势磅礴的合唱团与完整的管弦乐队合作演出，真是令人振奋。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][bɜːrd] ['sɔŋz] .

in	one	of	the	most	beautiful	of	bird	songs	.
在	一	的	这	最多	美丽的	的	鸟	歌曲	.

最美妙的鸟鸣之一。

[noʊ] ['wʌndər] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [klæpt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [klɔːz] [ænd; ənd] [pɔːz] [eɪkt] ,

No	wonder	birds	and	animals	clapped	until	their	claws	and	paws	ached	,
不	想知道	鸟类	和	动物	鼓掌	直到	他们的	爪子	和	爪子	疼痛	,

难怪鸟兽拍手拍到爪子和脚掌都疼了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	when	the	concert	was	over	,
和	什么时候	这	音乐会	曾是	超过	,

音乐会结束后，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['liːdər] [ə'naʊnst] [ə'nʌðər] [pər'fɔːrməns] [nekst] [wiːk] . [
refused **to** **go** **home** **until** **the** **leader** **announced** **another** **performance** **next** **week** **.** **[**
拒绝 到 去 家 直到 这 领导者 宣布 其他 表现 下一个 星期 . [
-]
27 **]**
-]

他拒绝回家，直到领导人宣布下周还有另一场演出。[27]

“ [wel] , [æt; ət] [læst] , ” [sed] - , [wen] [ɔːl] [hæd; həd] [left] , “ [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ]
“ **Well** **,** **at** **last** **,** **”** **said** **Snythergen** **,** **when** **all** **had** **left** **,** **“** **I** **can** **have** **a**
” 出色地 , 在 最后的 , ” 说 - , 什么时候 全部 有 左边 , ” 我 能 有 一个
['moʊmənts] [rest] .
moment's **rest** **.**
瞬间 休息 .

“好了，终于，”斯奈瑟根在所有人都离开后说道，“我可以休息一会儿了。”

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['kɑːnsərt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ! ”
There **won't** **be** **another** **concert** **if** **I** **can** **help** **it** **—** **and** **I** **think** **I** **can** **!** **”**
那里 惯于 是 其他 音乐会 如果 我 能 帮助 它 — 和 我 思考 我 能 ! ”
[-] [-]
[**28** **]** **[** **29** **]**
[-] [-]

如果我能阻止，就不会再有演唱会了——而且我认为我能阻止！”[28][29]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [bɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [triː] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
A **BIRD** **AND** **A** **TREE** **PLAY** **AT** **HIDE** **AND** **SEEK**
一个 鸟 和 一个 树 玩 在 隐藏 和 寻找

一只鸟和一棵树在玩捉迷藏

- [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Snythergen **took** **off** **his** **suit** **and** **lay** **upon** **the** **ground** **.**
- 采取 离开 他的 套装 和 躺 之上 这 地面 .

斯奈瑟根脱下西装，躺在地上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .
In **a** **minute** **he** **was** **fast** **asleep** **.**
在 一个 分钟 他 曾是 快速地 睡着了 .

不到一分钟他就睡着了。

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [triː] [suːt] [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði]
Early **the** **next** **morning** **he** **arose** **and** **put** **on** **his** **tree** **suit** **but** **not** **the**
早期的 这 下一个 早晨 他 出现 和 放 在 他的 树 套装 但 不是 这
['zaɪləfoʊn] [skɜːrt] .
xylophone **skirt** **.**
木琴 裙子 .

第二天一大早，他就起床穿上了树形服装，但没有穿木琴裙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kuːlər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
It **was** **a** **hot** **day** **and** **it** **would** **be** **cooler** **without** **that** **.**
它 曾是 一个 热的 天 和 它 会 是 冷却器 没有 那 .

那天天气很热，如果没有那个东西会凉快些。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['æftər] [ðer; ðər] [hɑːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [wʊd] [sliːp] [tɪl] [nuːn] .
And **he** **believed** **that** **after** **their** **hard** **day** **the** **woodpeckers** **would** **sleep** **till** **noon** **.**
和 他 相信 那 后 他们的 难的 天 这 啄木鸟 会 睡觉 直到 中午 .

他相信，啄木鸟辛苦劳作一天后，会睡到中午。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[nɑːt][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Not	one	came	to	disturb	him	in	the	morning	.
不是	一	来了	到	打扰	他	在	这	早晨	.

早上没有人来打扰他。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [-]

But	without	[	30	]
但	没有	[	-	]

但没有[30]

[ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [aɪz] ['sterɪŋ] .

them	there	were	plenty	of	curious	eyes	staring	.
他们	那里	是	很多	的	好奇的	眼睛	凝视	.

周围有很多好奇的眼睛盯着他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

For	the	birds	and	animals	could	not	understand	the	change	that	had	come
为了	这	鸟类	和	动物	可以	不是	理解	这	改变	那	有	来

['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [triː] .

over	the	strange	tree	.
超过	这	奇怪的	树	.

鸟兽们无法理解这棵奇异的树所发生的变化。

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊdpekər] ,

The	goldfinch	did	not	sleep	as	late	as	the	woodpeckers	,
这	金翅雀	做过	不是	睡觉	作为	晚的	作为	这	啄木鸟	,

金翅雀不像啄木鸟那样睡到很晚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['laɪɪŋ] [ə'bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp]

for	he	did	not	believe	in	lying	abed	in	the	morning	even	if	he	had	been	up
为了	他	做过	不是	相信	在	说谎	阿贝德	在	这	早晨	甚至	如果	他	有	到过	向上

[leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

late	the	night	before	.
晚的	这	夜晚	前	.

因为他即使前一天晚上熬夜，早上也不相信应该躺在床上。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [ɪts][skɜːrt][ʌv; əv] ['zaɪləfoʊn] [kiːz] [hiː; hi] ['stʌdid]

When	he	saw	that	the	tree	no	longer	wore	its	skirt	of	xylophone	keys	he	studied
什么时候	他	锯	那	这	树	不	更长	穿着	它是	裙子	的	木琴	钥匙	他	研究

- ['kjʊriəsli] ,

Snythergen	curiously	,
-	奇怪的是	,

当他发现树上不再披着木琴键组成的裙摆时，他便好奇地观察起斯尼瑟根来。

['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][twɪg][tuː; tə][twɪg][ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] .

hopping	from	twig	to	twig	and	pondering	.
跳跃	从	枝条	到	枝条	和	沉思	.

从一根树枝跳到另一根树枝，沉思着。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	discovered	that	this	tree	was	much	warmer	than	the	others	—	for	the
他	发现	那	这	树	曾是	很多	更温暖	比	这	其他的	—	为了	这

['hevi] [triː] [suːt] [meɪd] - ['veri] [hɑːt] .

heavy	tree	suit	made	Snythergen	very	hot	.
重的	树	套装	制成	-	非常	热的	.

他发现这棵树比其他树暖和得多——因为厚重的树木防护服让斯奈瑟根感到非常热。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði][streɪndʒ] [triː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

The	little	bird	wondered	if	the	strange	tree	would	not	be	a	good	place	in	which
这	小的	鸟	想知道	如果	这	奇怪的	树	会	不是	是	一个	好的	地方	在	哪个

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['wɪntər] [hoʊm] .

to	build	a	winter	home	.
到	建造	一个	冬天	家	.

这只小鸟心想，这棵奇特的树会不会是建造过冬巢穴的好地方呢?

[ðɪs] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [saʊθ] ['evri] [jɪr] .

This	would	save	him	going	south	every	year	.
这	会	节省	他	去	南	每一个	年	.

这样他就不用每年都去南方了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [nest] , [waɪ] [nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ?

In	place	of	a	one	-	room	nest	,	why	not	build	a	mansion	?
在	地方	的	一个	一	-	房间	巢	, 为什么	不是	建造	一个	大厦	?	

与其建造一间简陋的小屋，何不建造一座豪宅呢?

[hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][plænz] .

He	flew	away	excitedly	to	draw	up	the	plans	.
他	飞翔	离开	兴奋地	到	画	向上	这	计划	.

他兴奋地飞走去绘制计划图。

“ [æt; ət][læst][aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ,

“	At	last	I	can	enjoy	a	little	peace	,
”	在	最后的	我	能	享受	一个	小的	和平	,

“我终于可以享受片刻宁静了。”

” ['mɝːmɝd] - [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [næp] .

”	murmured	Snythergen	and	dozed	off	for	a	standing	nap	.
”	低声说道	-	和	打盹	离开	为了	一个	常设	午睡	.

“斯奈瑟根低声说道，然后站着打了个盹儿。”

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

When	he	awoke	,	it	was	with	a	start	.
什么时候	他	醒来	,	它	曾是	和	一个	开始	.

他猛然惊醒。

“ [stɑːp]['baɪtɪŋ][maɪ][toʊz] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	Stop	biting	my	toes	,	”	he	cried	.
”	停止	咬	我的	脚趾	,	”	他	哭	.

“别咬我的脚趾了！”他喊道。

['glænsɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] — [ə; eɪ][pɪg] !

Glancing	down	he	saw	—	a	pig	!
瞥了一眼	向下	他	锯	—	一个	猪	!

他低头一看，发现——一头猪!

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	He	must	be	hungry	,	”	thought	he	.
”	他	必须	是	饥饿的	,	”	想法	他	.

“他一定是饿了，”他心想。

“ [wel] , [aɪv] ['iːtn] [ɪ'nʌf] [pɪg][ɪn][maɪ][deɪ] .

“	Well	,	I've	eaten	enough	pig	in	my	day	.
”	出色地	, 我已经	吃	足够的	猪	在	我的	天	.	

“嗯，我这辈子吃过的猪肉已经够多了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [fer] [tuː; tə][let][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	would	only	be	fair	to	let	one	of	his	kind	have	a	bite	of	me	.
它	会	仅有的	是	公平的	到	让	一	的	他的	种类	有	一个	咬	的	我	.

让同类咬我一口，也算是公平了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃɑːrp] .

But	I	am	thankful	his	teeth	are	not	sharp	.
但	我	是	感恩	他的	牙齿	是	不是	锋利的	.

但我很庆幸他的牙齿不锋利。

[ðə; ði] [baɪts] [fiːl] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɪntʃɪz] . [-]

The	bites	feel	like	little	pinches	.	[	31	]
这	咬	感觉	喜欢	小的	捏	.	[	-	]

咬伤的感觉就像被轻轻捏了一下。[31]

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [maɪ] ['kɑːstuːm] !

I	hope	he	is	enjoying	himself	,	but	now	he	is	beginning	to	damage	my	costume	!
我	希望	他	是	享受	他自己	,	但	现在	他	是	开始	到	损害	我的	戏服	!

我希望他玩得开心，但他现在开始损坏我的服装了！

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [dʒʌmpt] [bæk] ,

"	He	gave	a	kick	and	the	pig	jumped	back	,
"	他	给予	一个	踢	和	这	猪	跳了起来	后退	,

他踢了一脚，猪跳了回去。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [stʊd] ['pɑːmpədɔːr] .

so	frightened	that	his	hair	and	his	tail	stood	pompadour	.
所以	害怕	那	他的	头发	和	他的	尾巴	站立	蓬巴杜发型	.

吓得头发和尾巴都竖了起来，像个蓬巴杜发型。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] .

He	was	pale	and	trembling	and	his	little	eyes	grew	big	and	round	.
他	曾是	苍白	和	发抖	和	他的	小的	眼睛	生长	大的	和	圆形的	.

他脸色苍白，浑身颤抖，小眼睛又大又圆。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [triː] ?

“	What	in	the	world	is	the	matter	with	that	tree	?
"	什么	在	这	世界	是	这	事情	和	那	树	?

“那棵树到底出了什么问题？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] !

“	I	thought	it	moved	!
"	我	想法	它	已搬	!

“我以为它动了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .

"	It	was	now	Snythergen's	turn	to	be	surprised	.
"	它	曾是	现在	-	转动	到	是	惊讶	.

现在轮到斯奈瑟根感到惊讶了。

“ [kæn; kən][hiː; hi] [tɔːk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ?

“	Can	he	talk	,	the	little	rascal	?
"	能	他	讲话	,	这	小的	恶棍	?

“这小家伙会说话吗？”

[naʊ] [haʊ] [dɪd][ə; eɪ][pɪg]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] ?

Now	how	did	a	pig	ever	learn	to	talk	?
现在	如何	做过	一个	猪	曾经	学习	到	讲话	?

猪又是怎么学会说话的呢?

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] .

I	must	investigate	.
我	必须	调查	.

我必须调查一下。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði][pɪg] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][bɑ:rk] ;
" **Evidently the pig liked the taste of bark ;**
" 显然 这 猪 喜欢 这 品尝 的 吠 ;

“显然，这头猪喜欢树皮的味道；

[ænd; ənd][æz; əz] - [stʊd] ['veri] [stɪl] [ðə; ði] ['pɪgz] ['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] .
and as Snythergen stood very still the pig's courage returned .
和 作为 - 站立 非常 仍然 这 猪的 勇气 返回 .

当斯奈瑟根一动不动地站着时，猪的勇气又回来了。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tri:] [wʌns] [mɔ:r] ,
He approached the tree once more ,
他 接近 这 树 一次 更多的 ,

他再次走向那棵树，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [baɪt] [wen] - [kraɪd] , " [dəunt] [du:] [ðæt] ! "
and was just about to take a really good bite when Snythergen cried , " Don't do that ! "
和 曾是 只是 关于 到 拿 一个 真的 好的 咬 什么时候 - 哭 , " 不 做 那 ! "

正当他要狠狠咬一口的时候，斯奈瑟根喊道：“别那样！”

" [hu:] [sed] [ðæt] ? " [kraɪd][ðə; ði][pɪg] , ['stɑ:rtld] .
" **Who said that ? " cried the pig , startled .**
" WHO 说 那 ? " 哭 这 猪 , 惊慌 .

“谁说的？”猪惊叫道。

" [waɪ] , [aɪ][dɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Why , I did , of course . "**
" 为什么 , 我 做过 , 的 课程 . "

“当然，我做了。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **Who are you and where are you ? "**
" WHO 是 你 和 在哪里 是 你 ? "

“你是谁？你在哪里？”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] ['sɪmpltən] ! " [sed] - .
" **Can't you see , you simpleton ! " said Snythergen .**
" 不能 你 看 , 你 傻瓜 ! " 说 - .

“你这个笨蛋，难道看不出来吗！”斯奈瑟根说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p]['baɪtɪŋ][maɪ] [ru:ts] .
" **I am the tree and I want you to stop biting my roots .**
" 我 是 这 树 和 我 想 你 到 停止 咬 我的 根 .

“我是一棵树，我希望你们停止啃食我的根。”

" [ðə; ði][pɪg][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .
" **The pig did not wait to hear more .**
" 这 猪 做过 不是 等待 到 听到 更多的 .

“猪没等听完就走了。”

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
So frightened was he that he ran away as fast as he could .
所以 害怕 曾是 他 那 他 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .

他吓坏了，拼命地逃走了。

“ [kʌm] [bæk] , ” ['ʃaʊtɪd] - , “ [kʌm] [bæk] ['æftər][dɑ:rk][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['vɪzɪt]
“ Come back , ” shouted Snythergen , “ come back after dark and we can visit
“ 来 后退 , ” 喊叫 - , “ 来 后退 后 黑暗的 和 我们 能 访问
[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] . ” [-]
without being seen . ” [32]
没有 存在 已见 . ” [-]

“回来吧,”斯奈瑟根喊道，“天黑以后再回来，我们就可以悄悄地拜访了。”[32]

[su:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪnʧ] [rɪ't3:rnd] [wɪð; wɪθ][plænz][ɔ:l] [drɔ:n] ,
Soon the little finch returned with plans all drawn ,
很快 这 小的 雀 返回 和 计划 全部 绘制 ,

不久，小雀鸟带着精心制定的计划回来了。

[ænd; ənd][set][tu:; tə][w3:rk][tu:; tə] [bɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [tri:z] ['bræntʃɪz] .
and set to work to build in one of the strange tree's branches .
和 放 到 工作 到 建造 在 一 的 这 奇怪的 树的 分支 .

于是，他们开始着手在这棵奇树的一根树枝上建造东西。

[ðɪs] [meɪd] - ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['fænsi] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn]
This made Snythergen anxious for he did not fancy having his limbs tangled up in
这 制成 - 焦虑的 为了 他 做过 不是 想要 拥有 他的 四肢 纠缠不清 向上 在
[nests] .
nests .
巢穴 .

这让斯奈瑟根感到焦虑，因为他不喜欢自己的四肢被鸟巢缠住。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪntʃ] [flu:] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [daʊn] ,
And when the finch flew farther than usual in search of thistle down ,
和 什么时候 这 雀 飞翔 更远 比 通常 在 搜索 的 蓟 向下 ,

当那只金丝雀为了寻找蓟绒而飞得比平时更远时，

- ['stroʊld] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
Snythergen strolled softly to an open space several hundred feet away behind a
- 漫步 轻轻 到 一个 打开 空间 一些 百 脚 离开 在后面 一个
['hɪlək] .
hillock .
岗 .

斯奈瑟根轻手轻脚地走到几百英尺外小山丘后面的一片空地上。

[wen] [ðə; ði] [fɪntʃ] [rɪ't3:rnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [tri:] .
When the finch returned he could not find the tree .
什么时候 这 雀 返回 他 可以 不是 寻找 这 树 .

金丝雀返回时，却找不到那棵树了。

['nɪrli] ['fræntɪk][hi:; hi] [flu:] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜ:rkl] ; [ðen] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ɪn] [daɪ'æmɪtəz] .
Nearly frantic he flew wildly about in circles ; then darted across in diameters .
几乎 疯狂的 他 飞翔 疯狂地 关于 在 界 ; 然后 飞镖 穿过 在 直径 .

他近乎疯狂地盘旋飞行；然后以直径方向横穿而过。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['dri:miŋ] ?
Was he dreaming ?
曾是 他 做梦 ?

他是在做梦吗?

[hi:; hi][ɔ:l][bʌt; bət][lɔ:st][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] [stɪf] [nek] .
He all but lost his reason and contracted a painfully stiff neck .
他 全部 但 丢失的 他的 原因 和 合同 一个 痛苦地 僵硬的 脖子 .

他几乎失去了理智，脖子也僵硬得厉害。

“ [ðæt] [tri:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] !
“ That tree must be somewhere !
“ 那 树 必须 是 某处 !

“那棵树肯定还在某个地方！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]

"	he	exclaimed	,	and	turning	suddenly	he	would	charge	the	spot	where	it
"	他	惊呼	,	和	转弯	突然	他	会	收费	这	点	在哪里	它

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

“他惊呼一声，猛地转身，朝着它刚才所在的地方冲去。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [səˈpraɪz] .

as	if	to	take	it	by	surprise	.
作为	如果	到	拿	它	经过	惊喜	.

仿佛要出其不意地抓住他。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [ˈsɜːrkl] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn]

Then	he	described	larger	and	larger	circles	until	at	length	he	came	upon
然后	他	描述	更大的	和	更大的	界	直到	在	长度	他	来了	之上

- ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Snythergen's	hiding	place	.
-	隐藏	地方	.

然后他画出了越来越大的圆圈，直到最后找到了斯奈瑟根的藏身之处。

['dʒɔɪfəli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['kerf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [triː] [aʊt][ʌv; əv]

Joyfully	he	returned	to	his	work	careful	this	time	not	to	let	the	tree	out	of
欣喜地	他	返回	到	他的	工作	小心	这	时间	不是	到	让	这	树	出去	的

[hɪz; ɪz] [saɪt] .

his	sight	.
他的	视线	.

他兴高采烈地回到工作岗位，这次他小心翼翼地不让那棵树离开自己的视线。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [pərˈplekst] .

It	was	now	Snythergen's	turn	to	be	perplexed	.
它	曾是	现在	-	转动	到	是	困惑	.

现在轮到斯奈瑟根感到困惑了。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðæt] [ˌenərˈdʒetɪk] [nest] ['bɪldər] !

How	was	he	to	dodge	that	energetic	nest	builder	!
如何	曾是	他	到	躲闪	那	精力充沛	巢	建筑商	!

他该如何躲避那个精力充沛的筑巢者呢！

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʃɑːrp]

For	every	time	he	attempted	to	take	to	his	roots	there	were	those	sharp
为了	每一个	时间	他	尝试过	到	拿	到	他的	根	那里	是	那些	锋利的

['lɪt(ə)l] [aɪz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

little	eyes	regarding	him	.
小的	眼睛	关于	他	.

每当他试图回归故土时，总有那双锐利的小眼睛注视着他。

“ [noʊ] [tʃæns] !

“	No	chance	!
"	不	机会	!

没机会！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [səˈspɪʃəs] ['goʊldfɪntʃ] [aɪ]['evər] [sɔː] !

That	is	the	most	suspicious	goldfinch	I	ever	saw	!
那	是	这	最多	可疑的	金翅雀	我	曾经	锯	!

这是我见过的最可疑的金翅雀！

" [hiː; hi] [said] . [-]

"	he	sighed	.	[	33	]
"	他	叹了口气	.	[	-	]

他叹了口气。[33]

- [kraɪd] , “ [dəunt][duː] [ðæt] ！ ” [-]
Snythergen cried , “ Don't do that ! ” [34]
- 哭 , “ 不 做 那 ！ ” [-]

斯奈瑟根喊道：“不要那样做！”[34]

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋli] .
The nest was progressing alarmingly .
这 巢 曾是 进展 令人担忧地 .

巢穴的进展速度令人担忧。

[ðə; ði] ['fʌzi] [mə'tɪriəl] ['tɪk(ə)ld] - [lɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]
The fuzzy material tickled Snythergen's limb , and every time he tried to rub it
这 模糊 材料 挠痒 - 肢 , 和 每一个 时间 他 尝试 到 擦 它
,
,
,

毛茸茸的布料挠得斯奈瑟根的肢体痒痒的，每次他试图摩擦它时，

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] . [-]
the goldfinch was watching . [35]
这 金翅雀 曾是 观看 . [-]

金翅雀正在注视着。[35]

“ [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pest] ？ ” [hiː; hi] [groʊn] .
“ Is there no way to get rid of the little pest ? ” he groaned .
“ 是 那里 不 方式 到 得到 摆脱 的 这 小的 害虫 ？ ” 他 呻吟 .

“难道就没有办法除掉这个小害虫吗？”他呻吟道。

“ [kɑːnt] [aɪ] ['evər] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌb] [maɪ]
“ Can't I ever get him to turn his back long enough for me to rub my
“ 不能 我 曾经 得到 他 到 转动 他的 后退 长的 足够的 为了 我 到 擦 我的
['ɪtʃɪŋ] [lɪm] ?
itching limb ?
瘙痒 肢 ?

“我难道就不能让他转过身去，让我揉揉我发痒的肢体吗？”

[maɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kiːps] ['sterɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] !
My , but he must love me , the way he keeps staring all the while !
我的 , 但 他 必须 爱 我 , 这 方式 他 保持 凝视 全部 这 尽管 !

我的天，他一定很喜欢我，因为他一直盯着我看！

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aɪl] [get] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dæns] .
If this keeps up much longer I'll get the St . Vitus ' dance .
如果 这 保持 向上 很多 更长 患病的 得到 这 英石 . 维图斯 - 舞蹈 .

如果这种情况持续下去，我就要得圣维特斯舞了。

” [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [fɪntʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['mɪlkwiːd] [sɪlk]
” He remembered that the finch had gone a long way off for milkweed silk
” 他 记得 那 这 雀 有 已消失 一个 长的 方式 离开 为了 乳草 丝绸
[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪn] [hɪz; ɪz] [nest] ,
and thistle down with which to line his nest ,
和 蓟 向下 和 哪个 到 线 他的 巢 ,

他记得那只金丝雀飞了很远的路去寻找乳草丝和蓟绒来铺垫巢穴。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ðæt] - [hæd; həd]
and it was while he was searching for these that Snythergen had
和 它 曾是 尽管 他 曾是 搜索 为了 这些 那 - 有
[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [haɪd] .
had his chance to hide .
有 他的 机会 到 隐藏 .

就在他寻找这些东西的时候，斯奈瑟根找到了藏身之处。

“ [aɪl] [dʒʌst] [pʊl] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfʌzi] [stʌf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [nekst]
“ I'll just pull out some of that fuzzy stuff and put it in my pocket the next
“ 患病的 只是 拉 出去 一些 的 那 模糊 东西 和 放 它 在 我的 口袋 这 下一个
[taɪm] [ˈbɜːrdi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
time birdie turns his back ,
时间 小鸟球 转弯 他的 后退 ,

“等小鸟球下次转身的时候，我就把那些毛茸茸的东西掏出来放进口袋里。”

” [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
” he chuckled .
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gɔːn] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
“ When he sees it is gone he will go for some more , and when he
“ 什么时候 他 看到 它 是 已消失 他 将要 去 为了 一些 更多的 , 和 什么时候 他
[kʌmz] [bæk] — [wel] ,
comes back — well ,
来 后退 — 出色地 ,

“当他发现东西没了，他就会再去拿一些，当他回来的时候——嗯，

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [triː] [ɔːr] [ˈeni] [nest] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] !
there won't be any tree or any nest to welcome him !
那里 惯于 是 任何 树 或者 任何 巢 到 欢迎 他 !

不会有树，也不会有鸟巢迎接他！

” [ðɪs] [θɔːt] [əˈmjuːzd] - [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [baɪ]
” This thought amused Snythergen so much that he almost gave himself away by
” 这 想法 觉得好笑 - 所以 很多 那 他 几乎 给予 他自己 离开 经过
[ˈlæfɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
laughing out loud .
笑 出去 大声 .

“这个想法让斯奈瑟根觉得非常有趣，以至于他差点因为大笑出声而暴露自己。”

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [fɪntʃ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
Luckily the finch thought it was a child in the woods and turned his back
幸运的是 这 雀 想法 它 曾是 一个 孩子 在 这 树林 和 转向 他的 后退
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

幸运的是，那只金丝雀以为是树林里有个孩子，便转过身去看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] - [dʒɜːrk] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʌzi] [stʌf]
And the moment he did so Snythergen jerked out most of the fuzzy stuff
和 这 片刻 他 做过 所以 - 猛地一抖 出去 最多 的 这 模糊 东西
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and put it into his pocket .
和 放 它 进入 他的 口袋 .

就在他这么做的那一刻，斯奈瑟根猛地抽出大部分毛茸茸的东西，放进了自己的口袋里。

[wen] [ðə; ði] [fɪntʃ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .
When the finch saw the damage he was very much puzzled .
什么时候 这 雀 锯 这 损害 他 曾是 非常 很多 困惑 .

当金丝雀看到损坏情况时，它感到非常困惑。

“ [bles] [maɪ] [ˈfɛðɚz] !
“ Bless my feathers !
“ 保佑 我的 羽毛 !

“保佑我的羽毛！”

[naʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [-]
Now how in the world [36]
现在 如何 在 这 世界 [-]

现在这世上怎么会[36]

[dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? ” [hiː; hi] [sed] .
did that happen ? ” he said .
做过 那 发生 ? ” 他 说 .

“真的发生过这种事吗？”他问道。

“ [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] !
“ This place must be bewitched !
“ 这 地方 必须 是 着迷 !

“这个地方一定是中了邪！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['peɪnfəli] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðen] [sæt] [stɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [fɔːr; fər]
” He looked around , painfully twisting his neck , then sat still on a branch for
” 他 看起来 大约 , 痛苦地 扭曲 他的 脖子 , 然后 卫星 仍然 在 一个 分支 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

他环顾四周，痛苦地扭动着脖子，然后长时间地坐在树枝上。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
watching and thinking ,
观看 和 思维 ,

观察和思考，

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪʤ]
but he failed to find a single clue leading to the cause of the damage
但 他 失败的 到 寻找 一个 单身的 线索 领导 到 这 原因 的 这 损害
.
:
.

但他未能找到任何指向损坏原因的线索。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .
At length he gave it up and went to work to repair it .
在 长度 他 给予 它 向上 和 去 到 工作 到 维修 它 .

最后他放弃了，开始着手修理它。

[fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['kerfəli] , [ðen] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
First he looked all around carefully , then dashed away to the place where the
第一的 他 看起来 全部 大约 小心 , 然后 虚线 离开 到 这 地方 在哪里 这
['θɪs(ə)l] [gruː] ,
thistles grew ,
蓟 生长 ,

他先仔细环顾四周，然后飞快地跑到蓟草生长的地方。

['plænɪŋ] [tuː; tə][græb][ə; eɪ] [ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd][flaɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['brifəst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] .
planning to grab a billful of down and fly back in the briefest possible time .
规划 到 抓住 一个 比尔富尔 的 向下 和 飞 后退 在 这 最简短 可能的 时间 .

计划带上一箱羽绒，尽快飞回去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] - [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːts] [ænd; ənd]
But the moment he was out of sight Snythergen took to his roots and
但 这 片刻 他 曾是 出去 的 视线 - 采取 到 他的 根 和
[ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][pɪg][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
ran toward the place where he had told the pig to meet him ,
跑 朝向 这 地方 在哪里 他 有 讲述 这 猪 到 见面 他 ,

但他刚一消失在视线中，斯奈瑟根就扎根奔向他告诉猪来和他会合的地方。

['terɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [triː] [suːt] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ,
tearing off his tree suit as he ran ,
撕裂 离开 他的 树 套装 作为 他 跑 ,

他边跑边撕掉了身上的树形服装。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['berli] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [fɪntʃ] [fluː] ['skriːtʃɪŋ] [baɪ] .
and he had barely gotten out of it when the finch flew screeching by .
和 他 有 仅仅 获得 出去 的 它 什么时候 这 雀 飞翔 尖叫 经过 .

他刚挣脱出来，那只雀鸟就尖叫着飞了过来。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] , ” [θɔːt] - ,
“ This time I fooled you , ” thought Snythergen ,
“ 这 时间 我 被骗了 你 , ” 想法 - ,

“这次我骗到你了，”斯奈瑟根心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] . [-]
as he stretched out on the ground for a nap . [37]
作为 他 拉伸 出去 在 这 地面 为了 一个 午睡 . [-]

他躺在地上打盹儿。[37]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[haʊ] [ə; eɪ] [pɪg] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk]
HOW A PIG LEARNED TO TALK
如何 一个 猪 学习 到 讲话

猪是如何学会说话的

- [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɪr] , ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði]
Snythergen dreamed that he was sitting on a pier , dangling his feet in the
- 梦见 那 他 曾是 坐着 在 一个 码头 , 悬挂 他的 脚 在 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

斯尼瑟根梦见自己坐在码头上，把脚伸进水里。

['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['nɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] ,
Little fishes were nibbling his toes ,
小的 鱼 是 轻咬 他的 脚趾 ,

小鱼儿在啃他的脚趾，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ðæt] [hɜːrt] .
when suddenly a large one darted up and took a bite that hurt .
什么时候 突然 一个 大的 一 飞镖 向上 和 采取 一个 咬 那 伤害 .

突然，一只大家伙猛地窜上来，咬了我一口，疼得我直哆嗦。

['reɪzɪŋ] [bəuθ] [fiːt] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .
Raising both feet quickly , he woke up .
提高 两个都 脚 迅速地 , 他 觉醒 向上 .

他猛地抬起双脚，醒了过来。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [rʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [pɪg] ,
“ You don't need to be so rough , ” said the pig ,
“ 你 不 需要 到 是 所以 粗糙的 , ” 说 这 猪 ,

“你不用这么粗鲁，”猪说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['boʊld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] - [fiːt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

who	had	been	bowled	over	by	the	raising	of	Snythergen's	feet	and	lay	on	his
WHO	有	到过	保龄球	超过	经过	这	提高	的	-	脚	和	躺	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他被斯奈瑟根抬起的脚绊倒，仰面躺在地上。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] . [-]

waving	his	legs	in	the	air	.	[	38	]
挥手	他的	腿	在	这	空气	.	[	-	]

在空中挥舞着双腿。[38]

“ [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

“	It's	you	,	is	it	!
“	它是	你	,	是	它	!

“是你，对吧！”

[ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [maɪ] [toʊz] !

Up	to	your	favorite	trick	of	biting	my	toes	!
向上	到	你的	最喜欢的	诡计	的	咬	我的	脚趾	!

又来了你最爱的咬我脚趾的招数！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] .

Well	,	it	serves	you	right	.
出色地	,	它	服务	你	正确的	.

这是你咎由自取。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

Of	course	I	am	glad	you	like	me	,
的	课程	我	是	高兴的	你	喜欢	我	,

当然，我很高兴你喜欢我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ! ”

but	I	wish	you	would	show	your	affection	in	some	other	way	!	”
但	我	希望	你	会	展示	你的	感情	在	一些	其他	方式	!	”

但我希望你能用其他方式表达你的爱意！

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði][pɪg] .

“	Oh	,	”	cried	the	pig	.
“	哦	,	”	哭	这	猪	.

“哦，”猪叫道。

“ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [streɪndʒ] [triː] [ðæt] [kɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	So	you	were	the	strange	tree	that	kicked	me	and	spoke	to	me	!
“	所以	你	是	这	奇怪的	树	那	踢	我	和	辐	到	我	!

“原来你就是那棵踢了我、跟我说话的奇怪树啊！”

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [toʊz] .

I	recognize	you	by	the	taste	of	your	toes	.
我	认出	你	经过	这	品尝	的	你的	脚趾	.

我能通过你脚趾的味道认出你。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] ['nɪbəld] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

But	how	was	I	to	know	that	the	last	time	I	nibbled	you	,	you	were	a
但	如何	曾是	我	到	知道	那	这	最后的	时间	我	轻咬	你	,	你	是	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

但我怎么会知道，上次我轻咬你的时候，你已经变成了一棵树呢？

— [ən'les] [aɪ] ['nɪbəld] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ？ ″

—	unless	I	nibbled	you	again	to	find	out	？	″
—	除非	我	轻咬	你	再次	到	寻找	出去	？	″

除非我再轻轻咬你一下来确认？

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] ， [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ， ” [sed] - ，

“	In	that	case	，	I'll	forgive	you	，	”	said	Snythergen	，
″	在	那	案件	，患病的		原谅	你	，	″	说	-	，

“既然如此，我就原谅你，”斯奈瑟根说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [fraɪt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] .

“	and	I	hope	you'll	overlook	the	fright	I	gave	you	.
″	和	我	希望	你会	俯瞰	这	惊吓	我	给予	你	.

“我希望你能原谅我给你带来的惊吓。”

″ [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

”	They	lay	on	the	ground	side	by	side	and	gazed	up	at	the	stars	.
″	他们	躺	在	这	地面	边	经过	边	和	凝视	向上	在	这	明星	.

他们并排躺在地上，仰望着星空。

“ [tel] [ˌem 'iː] ， [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] ？ ” [æskt] - .

“	Tell	me	，	how	did	you	learn	to	talk	？	”	asked	Snythergen	.
″	告诉	我	，	如何	做过	你	学习	到	讲话	？	″	问	-	.

“告诉我，你是怎么学会说话的？”斯奈瑟根问道。

“ [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [tɔːt] [ˌem 'iː] ， ” [sed] [ðə; ði][pɪg] .

“	The	farmer's	wife	taught	me	，	”	said	the	pig	.
″	这	农民的	妻子	教授	我	，	″	说	这	猪	.

“是农妇教我的，”猪说。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] ？ ”

“	Why	did	she	do	that	？	”
″	为什么	做过	她	做	那	？	″

她为什么要这样做？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] . ”

“	Because	I	was	hungry	.	”
″	因为	我	曾是	饥饿的	.	″

“因为我饿了。”

“ [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] .

“	That's	no	reason	.
″	那就是	不	原因	.

“那不是理由。”

[ðeɪ] [gɪv] ['piːp(ə)l] [fuːd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] — [ðeɪ] [dəunt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] . ”

They	give	people	food	when	they	are	hungry	—	they	don't	teach	them	to	talk	.	”
他们	给	人们	食物	什么时候	他们	是	饥饿的	—	他们	不	教	他们	到	讲话	.	″

他们给饥饿的人食物，却不教他们说话。

“ [ðɪs] ['wʊmən] [dɪd] .

“	This	woman	did	.
″	这	女士	做过	.

“这位女士做到了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

She	would	not	give	me	anything	to	eat	until	I	learned	to	ask	for	it	.
她	会	不是	给	我	任何事物	到	吃	直到	我	学习	到	问	为了	它	.

直到我学会开口要吃的，她才肯给我吃的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['stɑːrvɪŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['ræpɪdli] ， ” [sed] [ðə; ði][pɪg] .

And	as	I	was	nearly	starving	I	learned	rapidly	，	”	said	the	pig	.
和	作为	我	曾是	几乎	饥饿	我	学习	快速	，	″	说	这	猪	.

“我当时快要饿死了，所以学得很快，”猪说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯奈瑟根(Snythergen)
第2/4页

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] [θɪŋz] [aɪ] [geɪnd] [ɪn] [weɪt] ,
“ As soon as I could ask for things I gained in weight ,
” 作为 很快 作为 我 可以 问 为了 事物 我 获得 在 重量 ,

“我刚学会要东西的时候，体重就增加了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [sɔː] [aɪ] [-]
and when the farmer saw I [39]
和 什么时候 这 农民 锯 我 [-]

当农夫看到我[39]

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fæt][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] — ”
was getting fat he asked his wife to keep right on feeding me so that — ”
曾是 获得 胖的 他 问 他的 妻子 到 保持 正确的 在 喂养 我 所以 那 — ”

他越来越胖，就让妻子继续喂我，这样——”

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Snythergen .
” 是的 , ” 说 - .

“是的，”斯奈瑟根说。

“ [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['dɪnər] ! ” ['fɔːltəd] [ðə; ði][pɪg] ,
“ So that they could eat me for dinner ! ” faltered the pig ,
” 所以 那 他们 可以 吃 我 为了 晚餐 ! ” 犹豫不决 这 猪 ,

“这样他们就可以把我当晚餐吃了！”猪结结巴巴地说。

['dæʃɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
dashing a tear from his eye .
帅气 一个 撕 从 他的 眼睛 .

他擦去眼角的泪水。

“ [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] - .
“ Then what did you do ? ” asked Snythergen .
” 然后 什么 做过 你 做 ? ” 问 - .

“那你做了什么？”斯奈瑟根问道。

“ [aɪ] [eɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [θɪn] [ə'gen]
“ I ate as little as possible until the farmer's wife saw I was getting thin again
” 我 吃 作为 小的 作为 可能的 直到 这 农民的 妻子 锯 我 曾是 获得 薄的 再次
.
:
.

“我尽量少吃，直到农妇发现我又瘦了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] .
Then she told me to eat all I wanted and not to worry .
然后 她 讲述 我 到 吃 全部 我 通缉 和 不是 到 担心 .

然后她告诉我随便吃，不用担心。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [soʊ] — [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] — [iːt] — [ˌem 'iː]
She said she would manage somehow so — they would not have to — eat — me
她 说 她 会 管理 不知何故 所以 — 他们 会 不是 有 到 — 吃 — 我
[fɔːr; fər] ['dɪnər] !
for dinner !
为了 晚餐 !

她说她会想办法的，这样他们就不用把我当晚餐吃了！

[aɪ] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [θriː] [gʊd] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	trusted	her	and	after	that	enjoyed	three	good	meals	a	day	.
我	可信	她	和	后	那	享受	三	好的	餐	一个	天	.

我信任了她，之后每天都能吃上三顿像样的饭菜。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kept] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [niːt] ,

You	see	she	had	taken	a	fancy	to	me	because	I	kept	myself	looking	neat	,
你	看	她	有	已采取	一个	想要	到	我	因为	我	保留	我	寻找	整洁的	,

你看，她喜欢我是因为我总是把自己打扮得干净整洁。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒentlmənli] .

and	tried	to	be	gentlemanly	.
和	尝试	到	是	绅士风度	.

他努力表现得像个绅士。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['skwiːki] - [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	called	me	'	Squeaky	'	and	treated	me	like	a	child	of	her	own	.
她	称为	我	-	吱吱作响	-	和	治疗	我	喜欢	一个	孩子	的	她	自己的	.

她叫我“吱吱”，待我如亲生孩子一般。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

Little	by	little	I	began	to	understand	what	she	said	,	and	learned	to	talk	.
小的	经过	小的	我	开始	到	理解	什么	她	说	,	和	学习	到	讲话	.

我渐渐开始听懂她说的话，也学会了说话。

“ [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['soʊɪŋ] .

“	One	day	the	farmer's	wife	was	sitting	by	the	window	sewing	.
“	一	天	这	农民的	妻子	曾是	坐着	经过	这	窗户	缝纫	.

“有一天，农妇坐在窗边缝纫。

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] .

The	farmer	had	gone	to	town	.
这	农民	有	已消失	到	镇	.

农夫进城了。

[aɪ] [trɔtid] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃætɪŋ] — “

I	trotted	up	as	usual	for	a	chat	,	but	instead	of	chatting	—	“
我	小跑	向上	作为	通常	为了	一个	聊天	,	但	反而	的	聊天	—	“

我像往常一样小跑过去想聊聊天，但这次却没聊——“

- [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

'	You	must	go	away	,	'	she	said	,	with	a	catch	in	her	voice	,
-	你	必须	去	离开	,	-	她	说	,	和	一个	抓住	在	她	嗓音	,

“你必须离开，”她哽咽着说。

- [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] — [fɔːr; fər] — ['dɪnər] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

'	for	my	husband	says	we	must	have	you	—	for	—	dinner	—	to	-	morrow
-	为了	我的	丈夫	说道	我们	必须	有	你	—	为了	—	晚餐	—	到	-	明天

! -

!	'
!	-

“因为我丈夫说我们明天晚餐一定要请你来！”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

“	She	could	hardly	say	the	words	.
“	她	可以	几乎	说	这	字	.

她几乎说不出话来。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sædli] .

We	looked	at	each	other	sadly	.
我们	看起来	在	每个	其他	令人遗憾的是	.

我们悲伤地对视了一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈtaɪtli] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [-]

Then	she	took	me	in	her	arms	and	squeezed	me	so	tightly	I	thought	she	[	40	]
然后	她	采取	我	在	她	武器	和	挤压	我	所以	紧紧	我	想法	她	[	-	]

然后她把我抱在怀里，紧紧地搂着我，我以为她[40]

[wʊd] [breɪk] [maɪ] [boʊnz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

would	break	my	bones	;	and	I	would	not	have	cared	much	if	she	had	.
会	休息	我的	骨头	;	和	我	会	不是	有	关心	很多	如果	她	有	.

会打断我的骨头；如果她真的这么做了，我也不会太在意。

[tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [lɑːt][ðæn; ðən] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] . “

To	die	in	her	arms	would	have	been	a	happier	lot	than	leaving	her	.	“
到	死	在	她	武器	会	有	到过	一个	更快乐	很多	比	离开	她	.	“

死在她怀里都比离开她要好得多。

- [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , - [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,

'	But	surely	I	may	come	back	some	day	,	'	I	managed	to	say	,
-	但	一定	我	可能	来	后退	一些	天	,	-	我	管理	到	说	,

“但我肯定有一天会回来的，”我勉强说道。

- [ɔːr] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] . - “

'	or	send	for	you	when	my	fortune	is	made	.	'	“
-	或者	发送	为了	你	什么时候	我的	财富	是	制成	.	-	“

“或者等我发了财之后再来接你。”

- [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .

'	I'm	afraid	not	,	'	she	faltered	.
-	我是	害怕的	不是	,	-	她	犹豫不决	.

“恐怕不行，”她犹豫了一下。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtɪŋ] .

“	I	cannot	tell	you	any	more	about	our	parting	.
“	我	不能	告诉	你	任何	更多的	关于	我们的	离别	.

“关于我们分手的事，我不能再多说了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [sæd] .

It	was	too	sad	.
它	曾是	也	伤心	.

太令人难过了。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [səˈvaivd] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [səˈpoʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [leɪ]

Somehow	I	survived	it	—	I	suppose	because	I	was	young	and	the	world	lay
不知何故	我	幸存下来	它	—	我	认为	因为	我	曾是	年轻的	和	这	世界	躺

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

before	me	.
前	我	.

我竟然活了下来——我想是因为我当时年轻，世界对我来说充满无限可能。

“ [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɚz] [ˈbʌkˌbɔːrd] [əˈproʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [leɪn] , [ˈθʌmpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [rʌts]

“	A	farmer's	buckboard	approached	in	the	rough	lane	,	thumping	over	the	frozen	ruts
“	一个	农民的	马车	接近	在	这	粗糙的	车道	,	怦	超过	这	冷冻	车辙

,

,

,

“一辆农夫的敞篷马车沿着崎岖的小路驶来，在冻土带上的车辙上发出砰砰的响声。”

[əˈnaʊnsɪŋ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn] [ædˈvæns] .

announcing	its	coming	long	in	advance	.
宣布	它是	未来	长的	在	进步	.

提前很久就宣布了它的到来。

[aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ] .

I	hid	in	the	cabbage	-	patch	.
我	隐藏	在	这	卷心菜	-	修补	.

我躲在卷心菜地里。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [stɑːpt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ,

The	farmer's	wife	stopped	the	vehicle	and	gossiped	with	the	driver	,
这	农民的	妻子	停止	这	车辆	和	闲聊	和	这	司机	,

农妇停下车，和司机闲聊起来。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [haɪd] . [-]

to	give	me	a	chance	to	climb	into	the	back	and	hide	.	[	41	]
到	给	我	一个	机会	到	爬	进入	这	后退	和	隐藏	.	[	-	]

给我一个机会爬到后面躲起来。[41]

[tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [lɑːt][ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [-]

To	die	in	her	arms	would	have	been	a	happier	lot	than	leaving	her	[	42	]
到	死	在	她	武器	会	有	到过	一个	更快乐	很多	比	离开	她	[	-	]

死在她怀里比离开她要幸福得多[42]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][fæt] ,

“	It	was	not	easy	to	scramble	up	into	the	vehicle	,	for	I	was	fat	,
“	它	曾是	不是	简单的	到	争夺	向上	进入	这	车辆	,	为了	我	曾是	胖的	,

“因为我太胖了，所以爬进车里并不容易。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

and	could	not	get	a	foothold	.
和	可以	不是	得到	一个	立足点	.

始终无法站稳脚跟。

[aɪ] [traɪd] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lædər] , [bʌt; bət] [kept] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]

I	tried	using	the	spokes	of	the	wheel	as	a	ladder	,	but	kept	slipping	and
我	尝试	使用	这	发言人	的	这	车轮	作为	一个	梯子	,	但	保留	滑倒	和

['fɔːlɪŋ] [bæk] .

falling	back	.
坠落	后退	.

我试着用车轮的辐条当梯子，但总是滑倒摔下来。

[aɪ] [nuː] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [wen] [ðə; ði]

I	knew	one	side	of	the	wheel	would	go	up	and	the	other	down	when	the
我	知道	一	边	的	这	车轮	会	去	向上	和	这	其他	向下	什么时候	这

['wægən] ['stɑːrtɪd] ,

wagon	started	,
车皮	开始	,

我知道马车启动时，车轮的一侧会抬起，另一侧会落下。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪgjər] [aʊt] [wɪtʃ] [saɪd] [dɪd] [wɪtʃ] .

but	could	not	figure	out	which	side	did	which	.
但	可以	不是	数字	出去	哪个	边	做过	哪个	.

但无法弄清楚是哪一方做了哪件事。

[haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

However	,	I	decided	to	take	a	chance	.
然而	,	我	决定	到	拿	一个	机会	.

然而，我决定冒险一试。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [spoʊks] [aɪ] [breɪst] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [bɪ'loʊ]

Taking	a	firm	grip	on	one	of	the	lower	spokes	I	braced	my	feet	on	the	one	below
采取	一个	公司	紧握	在	一	的	这	降低	发言人	我	支撑	我的	脚	在	这	一	以下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我紧紧抓住一根较低的辐条，双脚踩在它下面的那根辐条上。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

It	happened	to	be	the	right	side	of	the	wheel	.
它	发生	到	是	这	正确的	边	的	这	车轮	.

碰巧是车轮的右侧。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [-]

So	when	the	[	43	]
所以	什么时候	这	[	-	]

所以当[43]

['viːəkl; 'viːhɪkl] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [spoʊk] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ,

vehicle	started	the	spoke	I	was	holding	to	began	to	rise	,
车辆	开始	这	辐	我	曾是	保持	到	开始	到	上升	,

车辆启动后，我握着的车轮辐条开始上升。

['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

carrying	me	up	nearly	to	the	top	of	the	wagon	.
携带	我	向上	几乎	到	这	顶部	的	这	车皮	.

他把我抬到了几乎马车顶上。

['breɪsɪŋ] [maɪ] [legz] ,

Bracing	my	legs	,
支撑	我的	腿	,

我撑住双腿，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ðæt] ['lændɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['empti] [pə'teɪtoʊ] [sæks] .

I	gave	a	leap	that	landed	me	in	the	buckboard	upon	some	empty	potato	sacks	.
我	给予	一个	飞跃	那	登陆	我	在	这	马车	之上	一些	空的	土豆	麻袋	.

我纵身一跃，结果落在了马车上，压在了一些空的土豆袋上。

['hɜːrɪdli] [sə'lɛktɪŋ] [wʌn][aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Hurriedly	selecting	one	I	crawled	into	it	.
匆匆	选择	一	我	爬行	进入	它	.

我匆匆选了一个，爬了进去。

“ [ðə; ði]['fɑːrmər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd]

“	The	farmer	thought	he	had	heard	something	fall	into	the	wagon	,	and
“	这	农民	想法	他	有	听到	某物	落下	进入	这	车皮	,	和

['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

stopping	his	horses	,
停止	他的	马匹	,

“农夫觉得他好像听到有什么东西掉进了马车里，于是勒住了马，

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] .

he	glanced	back	.
他	瞥了一眼	后退	.

他回头看了一眼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [sæks]

I	was	hidden	by	this	time	but	he	saw	a	bulging	under	the	pile	of	sacks
我	曾是	隐	经过	这	时间	但	他	锯	一个	凸起	在下面	这	桩	的	麻袋

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [poʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [sed] ,

and	was	about	to	poke	into	them	when	I	said	,
和	曾是	关于	到	戳	进入	他们	什么时候	我	说	,

这时我已经躲了起来，但他看到麻袋堆下面鼓鼓囊囊的，正要戳进去，我便说道：

- [pliːz] , ['mɪstər] . - , [let][ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][baɪ] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

'	Please	,	Mr	.	Smythers	,	let	me	stay	here	until	we	get	by	those	boys	in	the	road	.
-	请	,	先生	.	-	,	让	我	停留	这里	直到	我们	得到	经过	那些	男孩们	在	这	路	.

“斯迈瑟斯先生，请让我留在这里，直到我们绕过路上的那些男孩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . -

I	am	hiding	from	them	.	'
我	是	隐藏	从	他们	.	-

我正在躲着他们。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] ['mɪstər] . - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ]

"	When	he	heard	my	voice	Mr	.	Smythers	,	of	course	,	took	me	for	a	boy
"	什么时候	他	听到	我的	嗓音	先生	.	-	,	的	课程	,	采取	我	为了	一个	男生

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :

and	he	answered	:
和	他	回答	:

"当他听到我的声音时，斯迈瑟斯先生当然把我当成了一个男孩，他回答说："

- [noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] .

'	No	,	you	cannot	stay	there	.
-	不	,	你	不能	停留	那里	.

不，你不能待在那里。

[juː; jʊ] [wɪl] ['smʌðər] .

You	will	smother	.
你	将要	窒息	.

你会窒息的。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] . -

Come	out	and	I	will	protect	you	from	the	boys	.	'
来	出去	和	我	将要	保护	你	从	这	男孩们	.	-

出来吧，我会保护你，不让那些男孩欺负你。

" [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [poʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sæks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][aɪ]

"	Receiving	no	reply	he	poked	about	among	the	sacks	until	he	found	the	one	I
"	接收	不	回复	他	戳	关于	之中	这	麻袋	直到	他	成立	这	一	我

[wʌz; wəz][ɪn] . "

was	in	.	"
曾是	在	.	"

"由于没有得到回应，他就在麻袋里翻找，直到找到我所在的那个麻袋。"

- [waɪ] , [its] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ðə; ði][bæg] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !

'	Why	,	it's	a	pig	in	the	bag	instead	of	a	boy	!
-	为什么	,	它是	一个	猪	在	这	包	反而	的	一个	男生	!

"哎呀，袋子里装的不是男孩，而是一只猪！"

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

'	he	cried	in	great	surprise	.
-	他	哭	在	伟大的	惊喜	.

他惊叫了一声。

- [wel] , [aɪl] [suːn] [fɪks] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] !

'	Well	,	I'll	soon	fix	him	so	he	can't	get	away	!
-	出色地	,	患病的	很快	使固定	他	所以	他	不能	得到	离开	!

"嗯，我很快就会把他收拾好，让他逃不掉！"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

'	and	he	tied	up	the	opening	with	a	string	.
-	和	他	系	向上	这	开幕	和	一个	细绳	.

他用绳子把开口绑了起来。

- [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ? -

'	But	where	is	that	boy	that	spoke	to	me	just	now	?	'
-	但	在哪里	是	那	男生	那	辐	到	我	只是	现在	?	-

"可是刚才跟我说话的那个男孩在哪儿呢？"

“ ['mɪstər] . - [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] , [sə:tʃt] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd]

“	Mr	.	Smythers	looked	under	the	wagon	,	searched	both	sides	of	the	road	,	and
“	先生	.	-	看起来	在下面	这	车皮	,	搜索	两个都	侧面	的	这	路	,	和

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tri:z] ,

even	the	trees	,
甚至	这	树木	,

“斯迈瑟斯先生查看了马车底部，搜遍了道路两旁，甚至连树上也找过了，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [faʊnd] [noʊ][wʌn] .

but	of	course	found	no	one	.
但	的	课程	成立	不	一	.

当然，我一个也没找到。

['greɪtli] [pər'plekst] [-]

Greatly	perplexed	[	44	]
非常	困惑	[	-	]

非常困惑[44]

[hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʌkˌbɔ:rd] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑ:n] ,

he	got	into	his	buckboard	and	drove	on	,
他	得到	进入	他的	马车	和	驾驶	在	,

他上了马车，继续赶路。

['glænsɪŋ] [bæk] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .

glancing	back	every	few	minutes	to	see	if	there	wasn't	a	boy	around	somewhere	.
瞥了一眼	后退	每一个	很少	分钟	到	看	如果	那里	不是	一个	男生	大约	某处	.

每隔几分钟就回头看看附近有没有男孩。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [hi:; hi] ['si:st] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

After	he	had	driven	about	a	mile	he	ceased	looking	around	,
后	他	有	驱动	关于	一个	英里	他	停止	寻找	大约	,

他开车行驶了大约一英里后，就停止了环顾四周。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rɪst] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]

and	as	we	were	going	through	a	dense	forest	,	I	decided	to	try	to
和	作为	我们	是	去	通过	一个	稠密	森林	,	我	决定	到	尝试	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

当我们穿过一片茂密的森林时，我决定尝试逃跑。

[ðə; ði][bæg][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ([ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'ti:]) ,

The	bag	I	was	in	had	a	hole	in	it	(	that	is	why	I	had	chosen	it	)	,
这	包	我	曾是	在	有	一个	洞	在	它	(	那	是	为什么	我	有	选定	它	)	,

我坐的那个包有个洞（这也是我选择它的原因），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['lɑ:rdʒər][baɪ] ['terɪŋ] [ðə; ði]['rɑ:t(ə)n]

and	it	was	not	difficult	to	make	the	opening	larger	by	tearing	the	rotten
和	它	曾是	不是	难的	到	制作	这	开幕	更大的	经过	撕裂	这	烂

[θredz] .

threads	.
线程	.

撕开腐烂的线头，很容易就能把开口扩大。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [skwi:zd] [maɪ'self] [aʊt] , [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkˌbɔ:rd]

Little	by	little	I	squeezed	myself	out	,	and	dropping	off	the	back	of	the	buckboard
小的	经过	小的	我	挤压	我	出去	,	和	下降	离开	这	后退	的	这	马车

,

,

,

我一点一点地把自己挤出去，从马车后部掉了下去。

[fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] . “
fell in a heap in the road . “
跌倒 在 一个 堆 在 这 路 . “

他摔倒在路边，变成一堆。

- [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , - [aɪ] [θɔːt] ,
' Now I am free , ' I thought ,
- 现在 我 是 自由的 , - 我 想法 ,

“现在我自由了，”我想。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] . ” [-]
and I wandered deeper and deeper into the woods until I found you . ” [45]
和 我 漫步 更深 和 更深 进入 这 树林 直到 我 成立 你 . ” [-]

于是我越走越深，走进了树林，直到我找到了你。”[45]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp]
THE HOUSE AT THE END OF A ROPE
这 房子 在 这 结尾 的 一个 绳索

绳子尽头的房子

“ [ˌeɪtʃ 'em] , ” [sed] - [wen] ['skwiːki] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
“ Hm , ” said Snythergen when Squeaky had finished his tale , and for
“ 嗯 , ” 说 - 什么时候 吱吱作响 有 完成的 他的 故事 , 和 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
some time he remained silent .
一些 时间 他 剩余 沉默的 .

“嗯，”斯奈瑟根在吱吱讲完故事后说道，然后沉默了一会儿。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ! ”
“ I think we had better build a house ! ”
“ 我 思考 我们 有 更好的 建造 一个 房子 ! ”

“我觉得我们最好盖栋房子！”

“ [gʊd] , ” [sed] ['skwiːki] , “ [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ?
“ Good , ” said Squeaky , “ but is this a safe place ?
“ 好的 , ” 说 吱吱作响 , “ 但 是 这 一个 安全的 地方 ?

“好，”吱吱说，“但是这里安全吗？”

['dɪdnt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [juː; jʊ] [ə'træktɪd] ? ”
Didn't I see a bear in the crowd you attracted ? ”
没有 我 看 一个 熊 在 这 人群 你 吸引 ? ”

我刚才是不是在你吸引来的人群里看到了一头熊?

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [bæk] .
“ Yes , but I don't think he'll come back .
“ 是的 , 但 我 不 思考 地狱 来 后退 .

“是的，但我认为他不会回来了。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [maɪ] [triː] [suːt] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
If he does my tree suit will save us .
如果 他 做 我的 树 套装 将要 节省 我们 .

如果他真这么做了，我的树形防护服就能救我们了。

[aɪ][kæn; kən] [bend] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [maɪ] [lɪmz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	can	bend	over	until	my	limbs	touch	the	ground	.
我	能	弯曲	超过	直到	我的	四肢	触碰	这	地面	.

我可以弯腰直到四肢触地。

[ðen] [-]

Then	[	46	]
然后	[	-	]

然后[46]

[juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] ['ɪntuː][maɪ][tɑːp] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [lɪft] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

you	can	climb	into	my	top	branches	and	I'll	lift	you	out	of	danger	.
你	能	爬	进入	我的	顶部	分支	和	患病的	举起	你	出去	的	危险	.

你可以爬到我树枝顶端，我会把你从危险中救出来。

[ðə; ði] [ber] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] .

The	bear	will	take	me	for	a	tree	and	leave	us	alone	.
这	熊	将要	拿	我	为了	一个	树	和	离开	我们	独自的	.

熊会把我当成树，然后放过我们。

" [soʊ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] ['prɑːmptli] .

"	So	they	set	to	work	very	promptly	.
"	所以	他们	放	到	工作	非常	及时	.

于是他们立即开始工作。

[ðə; ði][plænz] [ðeɪ] [druː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [haʊs] .

The	plans	they	drew	called	for	a	round	house	.
这	计划	他们	画	称为	为了	一个	圆形的	房子	.

他们绘制的设计图上画的是一座圆形房屋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - ,

And	to	make	sure	it	would	be	big	enough	for	Snythergen	,
和	到	制作	当然	它	会	是	大的	足够的	为了	-	,

为了确保它足够大，能容纳斯奈瑟根，

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [speɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	lay	on	the	ground	curling	up	in	the	smallest	space	he	could	,
他	躺	在	这	地面	冰壶	向上	在	这	最小	空间	他	可以	,

他蜷缩在地上，尽可能地蜷缩成一团。

[ænd; ənd] ['skwiːki] [treɪst] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	Squeaky	traced	a	line	around	him	in	the	dirt	to	mark	the	position	of
和	吱吱作响	追踪	一个	线	大约	他	在	这	污垢	到	标记	这	位置	的

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] .

the	outside	wall	.
这	外部	墙	.

吱吱在泥土里画了一条线，以此来标记外墙的位置。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːf] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

They	planned	to	make	the	roof	high	enough	for	Snythergen	when	he	was	lying	down	,
他们	计划	到	制作	这	屋顶	高的	足够的	为了	-	什么时候	他	曾是	说谎	向下	,

他们计划把屋顶建得足够高，以便斯奈瑟根躺下时也能躺得下。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ʌp][ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][sɪt][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

but	of	course	he	would	be	unable	to	stand	up	or	even	to	sit	up	without	bumping	his	head	on	the	ceiling	.
但	的	课程	他	会	是	无法	到	站立	向上或者		甚至	到	坐	向上	没有	碰撞	他的	头	在	这	天花板	.

当然，他根本站不起来，甚至坐起来也会撞到头顶。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l][dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

The	outer	circle	just	inside	the	wall	was	to	be	Snythergen's	bedroom	,
这	外	圆圈	只是	里面	这	墙	曾是	到	是	-	卧室	,

墙内侧最外层的圆形区域是斯奈瑟根的卧室。

[ænd; ənd] ['skwiːki] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	Squeaky	was	to	occupy	the	space	in	the	middle	.
和	吱吱作响	曾是	到	占据	这	空间	在	这	中间	.

而吱吱则占据中间的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ]

It	took	several	weeks	to	build	the	house	and	before	the	paint	was	quite	dry
它	采取	一些	周	到	建造	这	房子	和	前	这	画	曾是	相当	干燥

- [spred] [paɪn] [baʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [fɔːr; fər]

Snythergen	spread	pine	boughs	over	the	ground	floor	to	make	a	soft	place	for
-	传播	松树	树枝	超过	这	地面	地面	到	制作	一个	柔软的	地方	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] .

them	to	lie	.
他们	到	说谎	.

建造这栋房子花了几个星期的时间，油漆还没完全干透，斯奈瑟根就在一楼铺满了松树枝，为他们提供了一个柔软的躺卧场所。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [left] ['dæŋglɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['erɪŋ] [aʊt]

The	house	was	left	dangling	above	ground	to	receive	an	airing	out
这	房子	曾是	左边	悬挂	多于	地面	到	收到	一个	播出	出去

房子悬在地面上通风晾晒。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [roʊp]

In	the	center	of	the	roof	was	a	hook	to	which	was	fastened	a	rope
在	这	中心	的	这	屋顶	曾是	一个	钩	到	哪个	曾是	系紧	一个	绳索

['rʌnɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] ['pʊli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [triː] .

running	up	over	a	pulley	attached	to	the	top	of	a	pine	tree	.
跑步	向上	超过	一个	滑轮	随附的	到	这	顶部	的	一个	松树	树	.

屋顶中央有一个钩子，钩子上系着一根绳子，绳子绕过一个滑轮，滑轮固定在一棵松树的顶部。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [hʌŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] , [dʒʌst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz]

From	the	other	end	of	the	rope	hung	a	huge	boulder	,	just	as	heavy	as
从	这	其他	结尾	的	这	绳索	悬挂	一个	巨大的	巨石	,	只是	作为	重的	作为

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

绳子的另一端悬挂着一块巨大的岩石，重量和房子一样重。

[ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] [wʊd]

The	stone	and	the	building	balanced	each	other	so	nicely	that	a	little	pull	would
这	石头	和	这	建筑	均衡	每个	其他	所以	很好	那	一个	小的	拉	会

[send][ðə; ði] [haʊs] [ʌp][ɔːr] [daʊn] .

send	the	house	up	or	down	.
发送	这	房子	向上	或者	向下	.

石头和建筑物的平衡性非常好，轻轻一拉就能使房子上升或下降。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [left] [-]

In	the	daytime	the	house	was	pulled	up	and	left	[	47	]
在	这	白天	这	房子	曾是	拉	向上	和	左边	[	-	]

白天，房子被拆了下来，离开了[47]

['dæŋglɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [er] [aʊt] .

dangling	above	the	ground	to	air	out	.
悬挂	多于	这	地面	到	空气	出去	.

悬空晾晒。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] - [wʊd] [laɪ] [daʊn] ,

At	night	when	they	went	to	bed	Snythergen	would	lie	down	,
在	夜晚	什么时候	他们	去	到	床	-	会	说谎	向下	,

晚上他们上床睡觉时，斯尼瑟根会躺下，

['bendɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn]

bending	himself	into	the	exact	shape	of	his	bedroom	by	following	a	line
弯曲	他自己	进入	这	精确的	形状	的	他的	卧室	经过	下列的	一个	线

[mɑːrkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

marked	out	on	the	ground	;
标记	出去	在	这	地面	;

他沿着地上画好的线，弯下腰，摆出卧室的确切形状；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] ['loʊɝd] [wʊd]

and	when	he	lay	in	just	the	right	position	so	that	the	house	when	lowered	would
和	什么时候	他	躺	在	只是	这	正确的	位置	所以	那	这	房子	什么时候	降低	会

[klɪr] [hɪm; ɪm] ,

clear	him	,
清除	他	,

当他躺在合适的位置，使得房子放下时能够避开他时，

['skwiːki] [wʊd] [krɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [nest] .

Squeaky	would	crawl	over	him	into	his	little	nest	.
吱吱作响	会	爬行	超过	他	进入	他的	小的	巢	.

小吱吱会爬过他，钻进自己的小窝里。

[ðen] - , [riːtʃɪŋ] [ʌp] , [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

Then	Snythergen	,	reaching	up	,	would	pull	the	house	down	over	their	ears	,
然后	-	,	到达	向上	,	会	拉	这	房子	向下	超过	他们的	耳朵	,

然后斯奈瑟根会伸手把房子拉下来，盖住他们的耳朵。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [snʌg] [ænd; ənd] ['koʊzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

making	them	snug	and	cozy	for	the	night	.
制作	他们	舒适	和	舒适	为了	这	夜晚	.

让他们舒舒服服地睡个好觉。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðer; ðər] [nuː] [haʊs] [ə; eɪ] [moʊst] [pər'sɪstənt] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd]

While	they	had	been	at	work	on	their	new	house	a	most	persistent	little	bird
尽管	他们	有	到过	在	工作	在	他们的	新的	房子	一个	最多	执着的	小的	鸟

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,

had	followed	them	around	,
有	随后	他们	大约	,

在他们忙着建造新房的时候，一只非常执着的小鸟一直跟着他们。

['pəːtʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] .

perching	on	a	near	-	by	tree	or	bush	.
栖息	在	一个	靠近	-	经过	树	或者	衬套	.

栖息在附近的树上或灌木丛中。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æz; əz] [ɪf] ['præktɪsɪŋ]

He	appeared	to	listen	to	their	words	and	moved	his	bill	as	if	practicing
他	出现	到	听	到	他们的	字	和	已搬	他的	账单	作为	如果	练习

[ðə; ði] [saʊndz] ;

the	sounds	;
这	声音	;

他似乎在听他们说话，并动了动嘴，好像在练习发音；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['nɔɪzɪz] !

and	sometimes	he	would	make	the	strangest	noises	!
和	有时	他	会	制作	这	最奇怪的	噪音	!

他有时还会发出一些奇怪的声音！

['skwiːki] , ['ɔːlweɪz] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Squeaky	**,**	**always**	**glad**	**of**	**a**	**chance**	**to**	**visit**	**,**	**fell**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**talking**	**to**
吱吱作响	,	总是	高兴的	的	一个	机会	到	访问	,	跌倒	进入	这	习惯	的	说	到

[ðə; ði][bɜːrd] .

the	**bird**	**.**
这	鸟	.

吱吱总是很高兴有机会去拜访这只鸟，并养成了和它说话的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;

It	**did**	**not**	**occur**	**to**	**him**	**that**	**a**	**goldfinch**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**understand**	**;**
它	做过	不是	发生	到	他	那	一个	金翅雀	会	不是	是	有能力的	到	理解	;

他丝毫没有想到金翅雀是无法理解的;

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stʊd] [soʊ] [stɪl] [wen] ['skwiːki] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

besides	**the**	**little**	**fellow**	**stood**	**so**	**still**	**when**	**Squeaky**	**spoke**	**to**	**him**	**he**	**seemed**	**to**
除了	这	小的	同伴	站立	所以	仍然	什么时候	吱吱作响	辐	到	他	他	似乎	到

[biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

be	**taking**	**it**	**in**	**.**
是	采取	它	在	.

此外，当吱吱跟小家伙说话时，小家伙一动不动地站着，好像在认真听着。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

“	**Do**	**you**	**understand**	**me**	**?**
“	做	你	理解	我	?

“你了解我吗?

” ['skwiːki] [wʊd] [æsk] [ɪm'peɪʃntli] .

”	**Squeaky**	**would**	**ask**	**impatiently**	**.**
”	吱吱作响	会	问	不耐烦地	.

“吱吱会不耐烦地问。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] “ [noʊ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

A	**strange**	**sound**	**not**	**unlike**	**“**	**no**	**”**	**was**	**the**	**response**	**.**
一个	奇怪的	声音	不是	与此不同	“	不	”	曾是	这	回复	.

回应的声音很奇怪，有点像“不”。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [ˌʌndər'stænd] ! ” [sed] ['skwiːki] . [-]

“	**Then**	**you**	**do**	**understand**	**!**	**”**	**said**	**Squeaky**	**.**	**[**	**48**	**]**
“	然后	你	做	理解	!	”	说	吱吱作响	.	[	-	]

“那你明白了！”吱吱说道。[48]

“ [noʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [naʊ] .

“	**No**	**,**	**”**	**it**	**came**	**unmistakably**	**now**	**.**
“	不	,	”	它	来了	毫无疑问	现在	.

“不,”这句话现在斩钉截铁地说。

“ ['evɪdəntli] [ðə; ði] [fɪntʃ] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [θɔːt] ['skwiːki] , [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn]

“	**Evidently**	**the**	**finch**	**wants**	**to**	**learn**	**to**	**talk**	**,**	**”**	**thought**	**Squeaky**	**,**	**so**	**he**	**began**
“	显然	这	雀	想要	到	学习	到	讲话	,	”	想法	吱吱作响	,	所以	他	开始

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] .

to	**instruct**	**him**	**.**
到	指示	他	.

“显然这只金丝雀想学说话,”吱吱心想，于是他开始教它。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**knew**	**well**	**how**	**to**	**set**	**about**	**it**	**,**
他	知道	出色地	如何	到	放	关于	它	,

他很清楚该如何着手去做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪm'self] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .

for	**he**	**had**	**learned**	**himself**	**only**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**.**
为了	他	有	学习	他自己	仅有的	和	这	最	困难	.

因为他是经过极其艰苦的学习才学会的。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['saɪlənt] [spiːtʃ] ['meθəd] — [ðæt] [ɪz] ,

He	used	the	silent	speech	method	—	that	is	,
他	用过的	这	沉默的	演讲	方法	—	那	是	,

他采用了无声语言法——也就是说，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɪntʃ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl]

he	had	the	finch	go	through	the	motions	of	saying	the	words	with	his	bill
他	有	这	雀	去	通过	这	运动	的	说	这	字	和	他的	账单

[ænd; ənd] [θroʊt] ,

and	throat	,
和	喉	,

他让那只金丝雀用喙和喉咙模仿着说出那些词的动作，

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

without	actually	making	a	sound	.
没有	实际上	制作	一个	声音	.

却不发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

It	was	a	good	way	to	learn	,	but	amusing	to	watch	.
它	曾是	一个	好的	方式	到	学习	,	但	有趣	到	手表	.

这是一种很好的学习方式，而且观看起来也很有趣。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['məuʃənz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wɜːrdz] .

The	first	day	the	goldfinch	learned	to	make	the	motions	for	several	words	.
这	第一的	天	这	金翅雀	学习	到	制作	这	运动	为了	一些	字	.

金翅雀第一天就学会了几个词的动作。

[wen] [hiː; hi][dɪd] “ [kæt] ” [haʊ] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][flai]

When	he	did	“	cat	”	how	he	shuddered	and	flapped	his	wings	as	if	to	fly
什么时候	他	做过	“	猫	”	如何	他	颤抖	和	拍打	他的	翅膀	作为	如果	到	飞

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

away	in	a	hurry	.
离开	在	一个	匆忙	.

当他发出“猫”的声音时，他会颤抖着拍打翅膀，仿佛要匆匆飞走。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [dɪd]['wɔːtər][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi]

How	his	bill	did	water	and	what	a	hungry	gleam	came	into	his	eyes	when	he
如何	他的	账单	做过	水	和	什么	一个	饥饿的	闪耀	来了	进入	他的	眼睛	什么时候	他

[dɪd] “ [wɜːrm] ” !

did	“	worm	”	!
做过	“	蠕虫	”	!

他的嘴里流淌着水，当他吐出“虫子”时，眼中闪烁着饥饿的光芒！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [saʊndz] [æt; ət][fɜːrst] ,

Because	his	teacher	would	not	permit	sounds	at	first	,
因为	他的	老师	会	不是	允许	声音	在	第一的	,

因为老师一开始不允许他发出声音，

[ðə; ði] [fɪntʃ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pʊt] [greɪt] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	finch	learned	to	put	great	feeling	into	his	gestures	and	the	expression	of
这	雀	学习	到	放	伟大的	感觉	进入	他的	手势	和	这	表达	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

这只金丝雀学会了将丰富的情感融入到它的肢体语言和面部表情中。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ]

And	in	time	when	he	had	learned	to	talk	this	assisted	him	greatly	with
和	在	时间	什么时候	他	有	学习	到	讲话	这	协助	他	非常	和

['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

animals	and	birds	ignorant	of	the	language	.
动物	和	鸟类	无知	的	这	语言	.

后来，当他学会说话后，这对他与不懂语言的动物和鸟类交流大有帮助。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz]

For	those	who	did	not	understand	what	he	said	,	knew	what	he	meant	by	his
为了	那些	WHO	做过	不是	理解	什么	他	说	,	知道	什么	他	意思是	经过	他的

['dʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

那些听不懂他所说的话的人，也能从他的手势中明白他的意思。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [fɪntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

After	he	had	been	instructing	the	finch	for	a	fortnight	and	had	come
后	他	有	到过	指导	这	雀	为了	一个	两星期	和	有	来

[tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

to	like	him	,
到	喜欢	他	,

在指导这只金丝雀两周后，他开始喜欢上它了。

['skwiːki] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk] - [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər]

Squeaky	decided	to	ask	Snythergen	to	invite	the	little	bird	to	share	their
吱吱作响	决定	到	问	-	到	邀请	这	小的	鸟	到	分享	他们的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

吱吱决定请斯奈瑟根邀请这只小鸟和他们一起住。

“ [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , ” [-]

“	He	is	such	a	sensible	little	bird	,	”	[	49	]
“	他	是	这样的	一个	明智的	小的	鸟	,	”	[	-	]

“他是一只非常懂事的小鸟，”[49]

[θɔːt] ['skwiːki] , “ [ɪf] [hiː; hi] [biˈheivz] [wel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪl] [æsk] - [pər'mɪʃ(ə)n]

thought	Squeaky	,	“	if	he	behaves	well	to	-	morrow	,	I'll	ask	Snythergen's	permission
想法	吱吱作响	,	“	如果	他	行为	出色地	到	-	明天	,	患病的	问	-	允许

[ðen] .

then	.
然后	.

吱吱心想：“如果他明天表现好，我就去征求斯奈瑟根的同意。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['oʊnərz]

”	That	was	the	day	the	house	was	completed	and	that	night	the	owners
”	那	曾是	这	天	这	房子	曾是	完全的	和	那	夜晚	这	所有者

[wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] .

were	very	tired	.
是	非常	疲劳的	.

“那天房子竣工了，当晚房主们都非常疲惫。”

[ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [woʊk] [ðem; ðəm] .

They	slept	soundly	until	three	o'clock	in	the	morning	when	something	woke	them	.
他们	睡着了	稳固地	直到	三	点钟	在	这	早晨	什么时候	某物	觉醒	他们	.

他们睡得很香，直到凌晨三点才被吵醒。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] ['skwiːki] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

“	What	was	that	?	”	asked	Squeaky	in	a	shaky	voice	.
“	什么	曾是	那	?	”	问	吱吱作响	在	一个	摇晃	嗓音	.

“那是什么？”吱吱用颤抖的声音问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊl] , ” [sed] - ,
“ It sounded like a growl , ” said Snythergen ,
“ 它 听起来 喜欢 一个 咆哮 , ” 说 - ,

“听起来像一声咆哮，”斯奈瑟根说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈvaɪələnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
and his trembling was so violent it shook the house .
和 他的 发抖 曾是 所以 暴力 它 摇晃 这 房子 .

他颤抖得如此剧烈，以至于房子都摇晃了。

[ˌðerˈæftər] [noʊ] [mɔːr] [sliːp] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn]
Thereafter no more sleep was possible for either , but the sound did not return
此后 不 更多的 睡觉 曾是 可能的 为了 任何一个 , 但 这 声音 做过 不是 返回
.
:
.

此后两人都无法再入睡，但声音却再也没有出现。

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ber] [træks] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr]
When morning came they investigated and found bear tracks leading to the door
什么时候 早晨 来了 他们 调查 和 成立 熊 轨道 领导 到 这 门
.
:
.

清晨到来时，他们展开调查，发现熊的脚印一直延伸到门口。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? ” [æskt] - .
“ What shall we do ? ” asked Snythergen .
“ 什么 将 我们 做 ? ” 问 - .

“我们该怎么办？”斯奈瑟根问道。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [ðə; ði] [fɪntʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ˈlɪsnɪŋ] ,
As usual the finch was perched on a branch listening ,
作为 通常 这 雀 曾是 栖息 在 一个 分支 聆听 ,

像往常一样，那只雀鸟栖息在树枝上倾听。

[ˈstændɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] - [ɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [rʌbd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
standing so close to Snythergen's ear that his wing rubbed against it .
常设 所以 关闭 到 - 耳朵 那 他的 翼 摩擦 反对 它 .

他站得离斯奈瑟根的耳朵很近，翅膀都蹭到耳朵了。

“ [huːz] [ˈtɪklɪŋ] [maɪ] [ɪr] ? ” [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .
“ Who's tickling my ear ? ” said Snythergen , looking around .
“ 谁是 挠痒痒 我的 耳朵 ? ” 说 - , 寻找 大约 .

“谁在挠我的耳朵？”斯奈瑟根环顾四周问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪntʃ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [liːf] .
But the finch had hidden behind a leaf .
但 这 雀 有 隐 在后面 一个 叶子 .

但那只雀躲在一片叶子后面。

“ [wʌt] [duː] [berz] [wɑːnt] ? ” [æskt] [ˈskwiːki] .
“ What do bears want ? ” asked Squeaky .
“ 什么 做 熊 想 ? ” 问 吱吱作响 .

“熊想要什么呢？”吱吱问道。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [ges] , ” [sed] - .
“ To make trouble , I guess , ” said Snythergen .
“ 到 制作 麻烦 , 我 猜测 , ” 说 - .

“我猜他是想惹麻烦，”斯奈瑟根说道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

During	the	building	of	the	house	Snythergen	had	been	so	busy	he	had	not
期间	这	建筑	的	这	房子	-	有	到过	所以	忙碌的	他	有	不是

['i:v(ə)n] ['noʊtɪst] - ['lɪt(ə)l] [frend] .

even	noticed	Squeaky's	little	friend	.
甚至	注意到	-	小的	朋友	.

在建造房子的过程中，斯奈瑟根忙得不可开交，甚至都没注意到吱吱的小伙伴。

[naʊ] [ðə; ði] [fɪntʃ] [wɪʃt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Now	the	finch	wished	to	join	in	the	conversation	,
现在	这	雀	希望	到	加入	在	这	对话	,

现在，这只金丝雀也想加入对话。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [laʊd] . [-]

for	his	teacher	had	just	given	him	permission	to	speak	out	loud	.	[	50	]
为了	他的	老师	有	只是	给定	他	允许	到	说话	出去	大声	.	[	-	]

因为老师刚刚允许他大声说话。[50]

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['spoʊkən] [wɜ:rdz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]

He	wanted	to	celebrate	his	first	spoken	words	by	saying	them	at	the	top
他	通缉	到	庆祝	他的	第一的	说	字	经过	说	他们	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

of	his	voice	,
的	他的	嗓音	,

他想用最洪亮的声音来庆祝自己第一次开口说话。

[soʊ] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪl] ['ɪntu:] - [ɪr] , [hi:; hi] [skri:md] :

so	pushing	his	little	bill	into	Snythergen's	ear	,	he	screamed	:
所以	推动	他的	小的	账单	进入	-	耳朵	,	他	尖叫	:

于是，他把小嘴塞进斯奈瑟根的耳朵里，尖叫道：

“ [berz] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [wɑ:nt] [fu:d] !

“	Bears	don't	want	to	make	trouble	,	they	want	food	!
”	熊	不	想	到	制作	麻烦	,	他们	想	食物	!

“熊不想惹麻烦，它们只是想找吃的！”

” - [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bi:] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .

”	Snythergen	jumped	as	if	a	bee	had	stung	him	.
”	-	跳了起来	作为	如果	一个	蜜蜂	有	被蜇了	他	.

“斯奈瑟根像被蜜蜂蛰了一样跳了起来。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

“	What	was	that	!	”	cried	he	,	looking	around	and	seeing	nothing	.
”	什么	曾是	那	!	”	哭	他	,	寻找	大约	和	看到	没有什么	.

“那是什么！”他喊道，环顾四周，却什么也没看到。

[fɔ:r; fər] [ə'gen] [ðə; ði] [fɪntʃ] [hæd; həd] [hɑ:pt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [li:f] .

For	again	the	finch	had	hopped	behind	a	leaf	.
为了	再次	这	雀	有	跳跃	在后面	一个	叶子	.

那只雀又一次跳到了一片叶子后面。

“ [its] [maɪ] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] , ” [sed] ['skwi:ki] .

“	It's	my	good	friend	,	the	goldfinch	,	”	said	Squeaky	.
”	它是	我的	好的	朋友	,	这	金翅雀	,	”	说	吱吱作响	.

“这是我的好朋友，金翅雀，”吱吱说。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

“	I	want	you	to	meet	him	.
”	我	想	你	到	见面	他	.

“我想让你见见他。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] ,

I	have	been	teaching	him	to	talk	,
我	有	到过	教学	他	到	讲话	,

我一直在教他说话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] [aʊt] [laʊd] .

and	you	heard	the	first	words	he	has	spoken	out	loud	.
和	你	听到	这	第一的	字	他	有	说	出去	大声	.

你听到了他开口说的第一句话。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm] ['ræðər] [wel] ?

Don't	you	think	he	did	them	rather	well	?
不	你	思考	他	做过	他们	相当	出色地	?

你不觉得他做得相当不错吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

"	he	asked	,	proud	of	his	pupil	.
"	他	问	,	自豪的	的	他的	瞳孔	.

他问道，为自己的学生感到骄傲。

" [ɪf] ['laʊdnəs] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] , [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , " [sed]

"	If	loudness	is	an	indication	I	should	say	he	did	,	most	decidedly	,	"	said
"	如果	响度	是	一个	指示	我	应该	说	他	做过	,	最多	绝对地	,	"	说

-
,

Snythergen	,
-	,

"如果音量大小可以作为判断标准，那么我肯定地说他确实这么做了，"斯奈瑟根说道。

[huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] .

whose	ears	were	still	ringing	.
谁	耳朵	是	仍然	铃声	.

他的耳朵还在嗡嗡作响。

" [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['kaʊnti] ! "

"	If	he	keeps	on	improving	they	can	hear	him	in	the	next	county	!	"
"	如果	他	保持	在	改善	他们	能	听到	他	在	这	下一个	县	!	"

"如果他继续进步，隔壁县的人都能听到他的歌声了！"

" [kʌm] , " [sed] ['skwiːki] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪntʃ] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt]

"	Come	,	"	said	Squeaky	,	looking	around	for	the	finch	,	"	I	want	you	to	meet
"	来	,	"	说	吱吱作响	,	寻找	大约	为了	这	雀	,	"	我	想	你	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"来吧，"吱吱说着，四处寻找那只雀鸟，"我想让你见见他。"

" [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [ðə; ðɪ] [fɪntʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	At	Squeaky's	-	request	,	the	finch	came	out	of	his	hiding	place	and	was
"	在	-		要求	,	这	雀	来了	出去	的	他的	隐藏	地方	和	曾是

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

"应吱吱的要求，这只雀鸟从藏身之处走了出来，被带到了现场。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['goʊldfɪntʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] - [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]

"	If	it	isn't	the	little	goldfinch	!	"	exclaimed	Snythergen	in	surprise	,	and	he	burst
"	如果	它	不是	这	小的	金翅雀	!	"	惊呼	-	在	惊喜	,	和	他	爆裂

[aʊt] ['læfɪŋ] . [-]

out	laughing	.	[	51	]
出去	笑	.	[	-	]

"这不是那只小金翅雀吗！"斯奈瑟根惊讶地喊道，然后哈哈大笑起来。[51]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] [ðə; ði] [fɪntʃ] [sə'spɪʃəsli] .

“	**What**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**finch**	**suspiciously**	**.**
”	什么	是	你	笑	在	？	”	问	这	雀	可疑地	。

“你在笑什么？”金丝雀狐疑地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm][bɜːrdz][tuː; tə]

“	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**how**	**difficult**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**for**	**some**	**birds**	**to**
”	我	曾是	只是	思维	如何	难的	它	似乎	到	是	为了	一些	鸟类	到

[faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] ,

find	**their**	**way**	**back**	**to**	**their**	**nests**	**,**
寻找	他们的	方式	后退	到	他们的	巢穴	,

“我刚才在想，有些鸟儿似乎很难找到回巢的路。”

” [sed] - .

”	**said**	**Snythergen**	**.**
”	说	-	.

“斯奈瑟根说道。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sensətɪv] [bɜːrd] [flʌʃt] [ə; eɪ] [braitə] [goʊld][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [dɪ'dʒektɪdli] .

At	**this**	**the**	**sensitive**	**bird**	**flushed**	**a**	**brighter**	**gold**	**and**	**hung**	**his**	**bill**	**dejectedly**	**.**
在	这	这	敏感的	鸟	酡	一个	更亮	金子	和	悬挂	他的	账单	沮丧地	.

这时，那只敏感的鸟儿惊得一身金光，垂下了喙，沮丧地看着前方。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [triːz] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk] , ” [kən'tɪnjuːd] - ['mɑːkɪŋli] ,

“	**I**	**suppose**	**trees**	**look**	**a**	**good**	**deal**	**alike**	**,**	**”**	**continued**	**Snythergen**	**mockingly**	**,**
”	我	认为	树木	看	一个	好的	交易	同样	,	”	持续	-	嘲讽地	,

“我想树木看起来都差不多吧，”斯奈瑟根嘲讽地继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn][jʊr; jər] [nest] [ɪz][ɪn] !

“	**and**	**that**	**is**	**why**	**it**	**is**	**so**	**hard**	**to**	**find**	**the**	**one**	**your**	**nest**	**is**	**in**	**!**
”	和	那	是	为什么	它	是	所以	难的	到	寻找	这	一	你的	巢	是	在	！

“正因如此，才很难找到你的巢穴所在的地方！”

” [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] ['ænsər] , [ðə; ði] [fɪntʃ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['kwestʃən] ['skwiːki] [wen]

”	**Too**	**confused**	**to**	**answer**	**,**	**the**	**finch**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**question**	**Squeaky**	**when**
”	也	使困惑	到	回答	,	这	雀	制成	向上	他的	头脑	到	问题	吱吱作响	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

they	**were**	**alone**	**,**
他们	是	独自的	,

“金丝雀一时语塞，不知如何作答，于是决定等独处时再问吱吱。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [toʊld][ðə; ði][pɪg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ]

and	**at**	**the**	**first**	**opportunity**	**told**	**the**	**pig**	**of**	**his**	**adventure**	**with**	**the**	**strange**
和	在	这	第一的	机会	讲述	这	猪	的	他的	冒险	和	这	奇怪的

[triː] .

tree	**.**
树	.

他一有机会就把自己与那棵奇怪树的奇遇告诉了猪。

[wen] ['skwiːki] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][bɑːrk] , ['bræntʃɪz]

When	**Squeaky**	**explained**	**that**	**Snythergen**	**had**	**a**	**costume**	**of**	**bark**	**,**	**branches**
什么时候	吱吱作响	解释	那	-	有	一个	戏服	的	吠	,	分支

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	**leaves**	**,**
和	树叶	,

当吱吱解释说斯奈瑟根的服装是用树皮、树枝和树叶做的时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] “ [triː] ” [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm]

the	little	bird	understood	how	the	“	tree	”	had	been	able	to	hide	from
这	小的	鸟	理解	如何	这	“	树	”	有	到过	有能力的	到	隐藏	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

小鸟明白了“树”是如何躲过他的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nest] .

and	why	he	had	been	unable	to	get	any	trace	of	his	nest	.
和	为什么	他	有	到过	无法	到	得到	任何	痕迹	的	他的	巢	.

以及他为什么一直找不到自己的巢穴。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ,

Though	he	felt	indignant	about	the	way	he	had	been	treated	,
尽管	他	毛毡	愤怒	关于	这	方式	他	有	到过	治疗	,

虽然他对自己受到的待遇感到愤慨，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] . [-] [-]

he	decided	for	the	present	to	say	nothing	and	bide	his	time	.	[	52	]	[	53	]
他	决定	为了	这	展示	到	说	没有什么	和	比德	他的	时间	.	[	-	]	[	-	]

他决定暂时什么也不说，静观其变。[52][53]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ber] [ɑːn] [aɪs]

BEAR	ON	ICE
熊	在	冰

冰上的熊

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [steɪd] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ək'septɪd]

The	goldfinch	stayed	close	to	his	new	friends	and	in	the	end	they	accepted
这	金翅雀	入住	关闭	到	他的	新的	朋友们	和	在	这	结尾	他们	公认

[hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

him	as	one	of	them	.
他	作为	一	的	他们	.

金翅雀一直和新朋友们保持着亲密的关系，最终他们也接纳了他，把他当成了自己人。

[ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] “ ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] ” [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

They	named	him	“	Sancho	Wing	”	and	built	him	a	little	house	on	the	roof	of
他们	命名	他	“	桑乔	翼	”	和	建造	他	一个	小的	房子	在	这	屋顶	的

[ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

their	new	home	.
他们的	新的	家	.

他们给他取名为“桑乔·温”，并在新家的屋顶上为他盖了一座小房子。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [nest] [ðə; ði]

In	many	respects	it	was	not	unlike	the	permanent	nest	the
在	许多	尊重	它	曾是	不是	与此不同	这	永恒的	巢	这

[bɜːrd][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [triːz] ['brænʧɪz] ,

bird	had	planned	to	build	in	one	of	the	strange	tree's	branches	,
鸟	有	计划	到	建造	在	一	的	这	奇怪的	树的	分支	,

在许多方面，它与那只鸟计划在那棵奇特的树枝上建造的永久巢穴非常相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['regjələr] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] — [nɑːt]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd]

but	it	was	made	of	regular	building	materials	—	not	woven	of	twigs	and
但	它	曾是	制成	的	常规的	建筑	材料	—	不是	编织	的	树枝	和

[wiːdz] — [ðoʊ] - [rɪ'membər] ['sɑːnkoʊ] ['wɪŋz] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][sɔːft] [θɪŋz] ,

weeds	—	though	Snythergen	remembered	Sancho	Wing's	weakness	for	soft	things	,
杂草	—	尽管	-	记得	桑乔	翅膀	弱点	为了	柔软的	事物	,

但它是用普通的建筑材料建造的，而不是用树枝和杂草编织的——尽管斯奈瑟根记得桑乔·温对柔软的东西毫无抵抗力。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] [-]

and	caught	and	[	54	]
和	捕捉	和	[	-	]

并被抓住了[54]

[seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɪlkwiːd] [sɪlk] [ðæt] [bluː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [liːvz] [tuː; tə][juːz]

saved	all	the	thistle	down	and	milkweed	silk	that	blew	against	his	leaves	to	use
已保存	全部	这	蓟	向下	和	乳草	丝绸	那	吹	反对	他的	树叶	到	使用

[fɔːr; fər] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] .

for	lining	the	walls	and	floors	.
为了	衬垫	这	墙壁	和	楼层	.

他把风吹到树叶上的所有蓟绒和乳草丝都收集起来，用来装饰墙壁和地板。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [daʊn] [sterz] ,

The	living	rooms	were	down	stairs	,
这	活的	房间	是	向下	楼梯	,

客厅位于楼下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ə'bʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪntʃ] [maɪt] [stɔːr]

but	in	the	garret	above	there	was	ample	space	in	which	the	finch	might	store
但	在	这	阁楼	多于	那里	曾是	充足	空间	在	哪个	这	雀	可能	店铺

[streɪ] ['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] ,

stray	bits	of	string	,
流浪	比特	的	细绳	,

但是，楼上的阁楼里有足够的空间，金丝雀可以在那里存放零散的绳子碎片。

[ɑːd] [twɪgz] ,

odd	twigs	,
奇怪的	树枝	,

奇形怪状的树枝，

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [fɔːr; fər]['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]

and	curious	little	things	he	found	in	the	woods	—	for	Sancho	Wing	was	an
和	好奇的	小的	事物	他	成立	在	这	树林	—	为了	桑乔	翼	曾是	一个

['iːgər] [kə'lektər] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

eager	collector	of	curiosities	.
渴望的	集电极	的	奇闻异事	.

还有他在树林里发现的奇奇怪怪的小东西——因为桑乔·温是一位热衷于收集奇珍异宝的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪts] [wɑːtʃ] ['taʊər] ,

But	the	most	interesting	thing	about	the	house	was	its	watch	tower	,
但	这	最多	有趣的	事物	关于	这	房子	曾是	它是	手表	塔	,

但这座房子最有趣的地方是它的瞭望塔。

[wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] .

which	rose	to	a	dizzy	height	—	even	for	a	bird	.
哪个	玫瑰	到	一个	晕眩的	高度	—	甚至	为了	一个	鸟	.

即使对一只鸟来说，它飞得也高得惊人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsɑːnkoʊ] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ]

For	it	was	intended	as	a	look	-	out	from	which	Sancho	might	keep	a
为了	它	曾是	故意的	作为	一个	看	-	出去	从	哪个	桑乔	可能	保持	一个

[ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] .

sharp	watch	for	the	bear	.
锋利的	手表	为了	这	熊	.

因为这是作为瞭望台，让桑乔可以严密监视熊的动向。

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['kjʊriəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

Sancho	Wing	was	far	too	curious	a	little	bird	to	sit	quietly	at	home	and
桑乔	翼	曾是	远的	也	好奇的	一个	小的	鸟	到	坐	悄悄	在	家	和

[weɪt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

wait	for	things	to	take	their	course	.
等待	为了	事物	到	拿	他们的	课程	.

桑乔·温是一只好奇心太强的小鸟，它不会安静地待在家里等待事情顺其自然。

[soʊ] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['skænɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ['deɪli] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

So	,	in	addition	to	scanning	the	horizon	daily	for	signs	of	the	bear	,
所以	,	在	添加	到	扫描	这	地平线	日常的	为了	标志	的	这	熊	,

所以，除了每天眺望地平线寻找熊的踪迹之外，

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['oʊvər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːst] [lɪvd] ,

he	searched	the	forest	over	until	he	located	the	cave	in	which	the	beast	lived	,
他	搜索	这	森林	超过	直到	他	位于	这	洞穴	在	哪个	这	兽	居住地	,

他搜遍了整片森林，终于找到了野兽居住的山洞。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [fluː] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	actually	flew	into	it	.
和	实际上	飞翔	进入	它	.

而且他真的飞了进去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][hæf] [əˈsliːp] ,

As	it	was	getting	dark	and	the	beast	was	half	asleep	,
作为	它	曾是	获得	黑暗的	和	这	兽	曾是	一半	睡着了	,

天色渐暗，野兽也昏昏欲睡。

[hiː; hi] [mɪˈstʊk] [ðə; ði][bɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	mistook	the	bird	for	a	bat	and	paid	no	attention	to	him	.
他	误	这	鸟	为了	一个	蝙蝠	和	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

他把那只鸟误认为是蝙蝠，没有理会它。

[ɔːlˈðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

Although	very	much	frightened	,
虽然	非常	很多	害怕	,

虽然非常害怕，

['sɑːnkoʊ] ['hɔvəd] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bruːts] ['hevi] ['snɔːrɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst]

Sancho	hovered	around	until	the	brute's	heavy	snoring	indicated	that	he	was	fast
桑乔	悬停	大约	直到	这	蛮力的	重的	打鼾	表明的	那	他	曾是	快速地

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

桑乔在附近徘徊，直到那头壮汉的鼾声表明他已经睡着了。

[ðen] ['heɪsənɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] - [ænd; ənd] ['skwiːki] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [rest] [ɪn]

Then	hastening	back	he	assured	Snythergen	and	Squeaky	they	might	now	rest	in
然后	加速	后退	他	保证	-	和	吱吱作响	他们	可能	现在	休息	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

然后他匆匆赶回，向斯奈瑟根和斯奎基保证，它们现在可以安息了。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][snʌg]['feðər][bed].

and	retired	to	his	own	snug	feather	bed	.
和	退休	到	他的	自己的	舒适	羽毛	床	.

然后他回到自己舒适的羽绒床上休息了。

[ðə; ði][θriː][frendz][hæd; həd][bɪn]['lɪvɪŋ][tə'geðər][-]

The	three	friends	had	been	living	together	[	55	]
这	三	朋友们	有	到过	活的	一起	[	-	]

这三个朋友一直住在一起[55]

['hæpɪli][ænd; ənd][ˌʌnmə'lestɪd][baɪ][ðə; ði][ber][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][mʌnθ],

happily	and	unmolested	by	the	bear	for	about	a	month	,
快乐地	和	未受干扰	经过	这	熊	为了	关于	一个	月	,

大约一个月的时间里，他都过得很开心，没有受到熊的骚扰。

[wen][wʌn]['sʌndeɪ][æt; ət]['deɪbreɪk]['sɑːnkoʊ][wɪŋ]['oʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd]['wʌndɚd][wʌt]

when	one	Sunday	at	daybreak	Sancho	Wing	opened	his	eyes	and	wondered	what
什么时候	一	星期日	在	拂晓	桑乔	翼	打开	他的	眼睛	和	想知道	什么

[hæd; həd][ə'weɪkənd][hɪm; ɪm].

had	awakened	him	.
有	觉醒	他	.

一天星期日清晨，桑乔·温睁开双眼，想知道是什么把他吵醒了。

[hiː; hi]['lisnd].

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][saʊnd][laɪk][ðə; ði]['kræklɪŋ][ʌv; əv][twɪgz].

There	was	a	faint	sound	like	the	crackling	of	twigs	.
那里	曾是	一个	头晕的	声音	喜欢	这	噼啪作响	的	树枝	.

传来一阵微弱的声音，像是树枝断裂的噼啪声。

[hiː; hi][wɪŋd][ə; eɪ][fjuː]['hʌndrəd][jaːdz]['ɪntuː][ðə; ði][wʊdz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][keɪv]

He	winged	a	few	hundred	yards	into	the	woods	in	the	direction	of	the	cave
他	有翅膀的	一个	很少	百	码	进入	这	树林	在	这	方向	的	这	洞穴

[ænd; ənd][sɔː][ðə; ði][ber][ə'proʊtʃɪŋ].

and	saw	the	bear	approaching	.
和	锯	这	熊	接近	.

他朝着洞穴的方向飞进了几百码的树林，看到熊正在靠近。

['heɪsənɪŋ][bæk][hiː; hi][pekt]-[ʌn'tɪl][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz].

Hastening	back	he	pecked	Snythergen	until	he	opened	his	eyes	.
加速	后退	他	啄食	-	直到	他	打开	他的	眼睛	.

他赶紧回去啄斯奈瑟根，直到他睁开眼睛。

“[ðə; ði][ber][ɪz]['kʌmɪŋ]!

“	The	bear	is	coming	!
“	这	熊	是	未来	!

“熊来了！”

[get]['ɪntuː][jʊr; jər][triː][suːt][æt; ət][wʌns],[its][jʊr; jər]['oʊnli][tʃæns]!”[sed]['sɑːnkoʊ].

Get	into	your	tree	suit	at	once	,	it's	your	only	chance	!	”	said	Sancho	.
得到	进入	你的	树	套装	在	一次	,	它是	你的	仅有的	机会	!	”	说	桑乔	.

“赶紧穿上你的树装，这是你唯一的机会！”桑乔说道。

-[pʊʃt][ðə; ði][haʊs][ʌp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ][ænd; ənd][dʒʌmpt][aʊt][ʌv; əv][bed],

Snythergen	pushed	the	house	up	out	of	the	way	and	jumped	out	of	bed	,
-	推动	这	房子	向上	出去	的	这	方式	和	跳了起来	出去	的	床	,

斯奈瑟根把房子推到一边，然后跳下床。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪg] .

calling	to	the	pig	.
呼叫	到	这	猪	.

呼唤猪。

[bʌt; bət] ['skwi:ki] [wʊd] [nɑ:t] [weɪk] [ʌp] .

But	Squeaky	would	not	wake	up	.
但	吱吱作响	会	不是	唤醒	向上	.

但吱吱怎么也醒不过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] [sli:p] ['evər][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [bɪ'fɔ:r]

He	was	too	fond	of	sleep	ever	to	allow	himself	to	be	disturbed	before
他	曾是	也	喜爱	的	睡觉	曾经	到	允许	他自己	到	是	不安	前

['brekfəst] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

breakfast	was	on	the	table	,
早餐	曾是	在	这	桌子	,

他酷爱睡觉，早餐上桌前绝不允许任何人打扰他。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [slept] [roʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] , [hɪz; ɪz] [hed] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ;

and	always	he	slept	rolled	into	a	ball	,	his	head	tucked	under	his	body	;
和	总是	他	睡着了	滚动	进入	一个	球	,	他的	头	塞进去	在下面	他的	身体	;

他总是蜷成一团睡觉，头埋在身体下面；

[ænd; ənd][soʊ] ['taɪtli] [dɪd][hi:; hi][kɜ:rl] [hɪm'self] [ʌp] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [noʊ] ['mætər] [wʌt]

and	so	tightly	did	he	curl	himself	up	that	he	kept	this	position	no	matter	what
和	所以	紧紧	做过	他	卷曲	他自己	向上	那	他	保留	这	位置	不	事情	什么

['eni] [wʌn] [dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

any	one	did	to	him	.
任何	一	做过	到	他	.

他把自己蜷缩得如此紧密，以至于无论别人对他做什么，他都保持这个姿势。

- [maɪt] [hæv; həv] [roʊld] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r] [tɔ:st] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

Snythergen	might	have	rolled	him	on	the	ground	or	tossed	him	into	the	air	,
-	可能	有	滚动	他	在	这	地面	或者	抛掷	他	进入	这	空气	,

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without	waking	him	.
没有	醒来	他	.

斯奈瑟根可能把他摔在地上或者把他抛到空中，而不会吵醒他。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] ['skwi:ki] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kaʊntid] [ði:z] [əd'ventʃəz]

And	had	he	done	so	Squeaky	would	have	recounted	these	adventures
和	有	他	完毕	所以	吱吱作响	会	有	叙述	这些	冒险

['æftərwərdz] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .

afterwards	as	part	of	his	dream	.
然后	作为	部分	的	他的	梦	.

如果他真的这么做了，吱吱事后就会把这些冒险经历作为梦境的一部分讲述出来。

['ðerfɔ:r] - [dɪd][nɑ:t] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] ['skwi:ki] ,

Therefore	Snythergen	did	not	waste	time	trying	to	wake	Squeaky	,
所以	-	做过	不是	浪费	时间	尝试	到	唤醒	吱吱作响	,

因此，斯奈瑟根没有浪费时间试图叫醒吱吱。

[bʌt; bət] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tri:] [su:t] .

but	hastened	to	arrange	himself	in	his	tree	suit	.
但	加快	到	安排	他自己	在	他的	树	套装	.

但他赶紧穿上他的树形服装。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [bent] [-]

This	done	,	he	bent	[	56	]
这	完毕	,	他	弯曲	[	-	]

做完这件事后，他弯下了腰[56]

['oʊvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɑːp] ['bræntʃɪz] [pɪkt] ['skwiːki] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

over	and	with	his	top	branches	picked	Squeaky	up	and	lifted	him	out	of
超过	和	和	他的	顶部	分支	挑选	吱吱作响	向上	和	抬起	他	出去	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他翻过身，用顶端的树枝把吱吱喳喳举了起来，把他从危险中解救了出来。

[nekst][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ber] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Next	he	lowered	the	house	to	the	ground	to	make	the	bear	think	it	was
下一个	他	降低	这	房子	到	这	地面	到	制作	这	熊	思考	它	曾是

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

接着，他把房子降到地面，让熊以为房子里有人居住。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] .

and	took	his	position	as	a	tree	.
和	采取	他的	位置	作为	一个	树	.

他摆出了树的姿势。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʃeɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [liːvz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [wen] [ðə; ði]

Hardly	had	he	shaken	out	his	leaves	and	arranged	his	branches	when	the
几乎	有	他	摇晃	出去	他的	树叶	和	安排	他的	分支	什么时候	这

[biːst] [ə'raɪvd] .

beast	arrived	.
兽	到达的	.

他刚抖落树叶，整理好树枝，那野兽就来了。

['kæstɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [ber] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ]

Casting	an	inquiring	glance	at	the	tree	,	the	bear	entered	the	house	in	search
铸件	一个	查询	瞥一眼	在	这	树	,	这	熊	进入	这	房子	在	搜索

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

熊探寻地看了一眼树，然后走进屋子寻找食物。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] .

He	proceeded	at	once	to	the	ice	-	box	.
他	继续	在	一次	到	这	冰	-	盒子	.

他立刻走向冰柜。

['lʌkɪli] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt]) [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

Luckily	(	as	it	turned	out	)	the	door	was	open	.
幸运的是	(	作为	它	转向	出去	)	这	门	曾是	打开	.

幸好（事实证明），门是开着的。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] - [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [kwɪk] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Before	leaving	Snythergen	had	had	the	quick	forethought	to	put	a	piece	of
前	离开	-	有	有	这	快的	深思熟虑	到	放	一个	片	的

[tʃiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] [dɔːr] .

cheese	in	his	pocket	and	had	neglected	to	close	the	ice	-	box	door	.
奶酪	在	他的	口袋	和	有	被忽视的	到	关闭	这	冰	-	盒子	门	.

斯奈瑟根在离开前迅速想到了把一块奶酪放进口袋里，却忘了关上冰柜的门。

[wen] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændi] ,

When	the	bear	had	eaten	up	everything	that	was	handy	,
什么时候	这	熊	有	吃	向上	一切	那	曾是	便利	,

当熊把所有能找到的东西都吃光之后，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɑːr]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə]

he	pushed	his	head	far	into	one	of	the	smaller	compartments	of	the	box	to
他	推动	他的	头	远的	进入	一	的	这	较小的	隔间	的	这	盒子	到

[riːtʃ] [ə; eɪ] [læst]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][dʒæm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bɪ'fɔːr] .

reach	a	last	morsel	of	jam	he	had	been	unable	to	get	before	.
抵达	一个	最后的	小块	的	果酱	他	有	到过	无法	到	得到	前	.

他把头深深地探进盒子的一个较小隔间里，去够之前一直没能拿到的最后一点果酱。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

This	time	he	succeeded	and	,	licking	his	lips	,	attempted	to	pull	his	head	out	.
这	时间	他	成功了	和	,	舔舐	他的	嘴唇	,	尝试过	到	拉	他的	头	出去	.

这一次他成功了，他舔了舔嘴唇，试图把头拔出来。

[hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

He	pulled	and	he	pulled	but	he	could	not	pull	his	head	out	.
他	拉	和	他	拉	但	他	可以	不是	拉	他的	头	出去	.

他使劲拉，但就是拔不出头来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [streɪnd] ,

It	was	caught	in	the	opening	,	and	the	harder	he	strained	,
它	曾是	捕捉	在	这	开幕	,	和	这	更难	他	紧张	,

它卡在了开口处，他越是挣扎，

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	more	firmly	the	ice	-	box	became	attached	to	him	.
这	更多的	牢牢	这	冰	-	盒子	成为	随附的	到	他	.

冰柜与他之间的联系就越发牢固。

[hiː; hi] [grauld] [ænd; ənd][hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	growled	and	he	gnashed	his	teeth	.
他	咆哮	和	他	咬牙切齿	他的	牙齿	.

他低吼着，咬牙切齿。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

He	stood	on	his	hind	legs	and	pounded	the	ice	-	box	against	the	walls	,
他	站立	在	他的	后	腿	和	猛击	这	冰	-	盒子	反对	这	墙壁	,

他用后腿站立，将冰柜猛烈地撞击在墙上。

[ʌn'tɪl] - [ænd; ənd]['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] . [-]

until	Snythergen	and	Sancho	Wing	feared	he	would	knock	the	house	down	.	[	57	]
直到	-	和	桑乔	翼	害怕	他	会	敲	这	房子	向下	.	[	-	]

直到斯奈瑟根和桑乔·温担心他会把房子撞倒。[57]

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['sɑːnkoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ber] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [wɪtʃ] ,

Through	a	window	Sancho	saw	the	bear	bracing	himself	for	a	mighty	blow	which	,
通过	一个	窗户	桑乔	锯	这	熊	支撑	他自己	为了	一个	强大的	吹	哪个	,

透过窗户，桑丘看到那头熊正准备使出一记重拳，

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd] , [wʊd] ['ʃʊrli] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .

if	allowed	to	land	,	would	surely	break	through	the	wall	.
如果	允许	到	土地	,	会	一定	休息	通过	这	墙	.

如果允许它着陆，肯定会撞穿墙壁。

“ [kwɪk] , [kwɪk] , [pʊl] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] !

“	Quick	,	quick	,	pull	the	house	up	!
”	快的	,	快的	,	拉	这	房子	向上	!

“快，快，把房子拆了！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊər] [lɪm] , - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
Grasping the rope with the twigs of a lower limb , Snythergen gave it a
抓握 这 绳索 和 这 树枝 的 一个 降低 肢 , - 给予 它 一个
[dʒɜːrk] .
jerk .
混蛋 .

斯奈瑟根用下肢的树枝抓住绳子，猛地一拽。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃɑːt] [ʌp]
And just as the brute was delivering a terrific blow the house shot up
和 只是 作为 这 蛮力 曾是 运送 一个 了不起 吹 这 房子 射击 向上
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɛrz] ['efərt] [spent] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['hɑːrmləsli] ,
and the bear's effort spent itself in the air harmlessly ,
和 这 熊的 努力 花费 本身 在 这 空气 无害地 ,

就在这头猛兽猛击之际，房子突然飞了起来，熊的力气也无力地散落在空中。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
except that the big fellow was thrown sprawling to the ground ,
除了 那 这 大的 同伴 曾是 抛掷 蔓延 到 这 地面 ,

只不过，那个大块头被摔倒在地。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ['peɪnfəli] .
with a force that twisted his neck painfully .
和 一个 力量 那 扭曲 他的 脖子 痛苦地 .

一股强大的力量使他的脖子剧烈扭动，疼痛难忍。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] - [ænd; ənd] ['saːnkoʊ] [wɪŋ] [fər'gɑːt] [ðer; ðər] [oʊn] [fɪrz] [tuː; tə] [læf]
For the moment Snythergen and Sancho Wing forgot their own fears to laugh
为了 这 片刻 - 和 桑乔 翼 忘了 他们的 自己的 恐惧 到 笑
[æt; ət] [ðə; ði] ['biːsts] ['kɑːmɪk(ə)l] [steɪt] .
at the beast's comical state .
在 这 野兽的 滑稽 状态 .

此刻，斯奈瑟根和桑乔·温忘记了自己的恐惧，嘲笑着这头野兽滑稽的模样。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [sər'praɪzd] [ber] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
Undoubtedly he was the most surprised bear in the whole world .
无疑 他 曾是 这 最多 惊讶 熊 在 这 所有的 世界 .

毫无疑问，他是全世界最惊讶的熊。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ([fɔːr; fər] [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ['rʌnɪŋ]
Thinking himself still inside of the house (for whoever heard of a house running
思维 他自己 仍然 里面 的 这 房子 (为了 谁 听到 的 一个 房子 跑步
[ə'weɪ] !
away !
离开 !

他以为自己还在房子里（谁听说过房子会逃跑呢！）

) , [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [wɔːlz] [ðer; ðər] !
) , he felt about for the walls , but there were no walls there !
) , 他 毛毡 关于 为了 这 墙壁 , 但 那里 是 不 墙壁 那里 !

他摸索着寻找墙壁，但那里根本没有墙壁！

[ðə; ði] [aɪs] - [bɑːks] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , ['blaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
The ice - box fastened to his head , blinded him .
这 冰 - 盒子 系紧 到 他的 头 , 失明 他 .

固定在他头上的冰盒让他双目失明。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] ['stʌmbld] , ['groʊpɪŋ] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Back	**and**	**forth**	**he**	**stumbled**	**,**	**groping**	**in**	**every**	**direction**	**.**
后退	和	前进	他	踉跄	,	摸索	在	每一个	方向	.

他跌跌撞撞地来回踉跄，摸索着前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

And	**the**	**pounding**	**of**	**the**	**heavy**	**box**	**on**	**the**	**ground**	**was**	**giving**	**him**	**a**
和	这	猛击	的	这	重的	盒子	在	这	地面	曾是	给予	他	一个

['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] .

splitting	**headache**	**.**
分裂	头痛	.

沉重的箱子撞击地面的声音让他头痛欲裂。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd]

After	**he**	**had**	**pulled**	**the**	**house**	**up**	**Snythergen**	**was**	**not**	**at**	**all**	**pleased**	**to**	**find**
后	他	有	拉	这	房子	向上	-	曾是	不是	在	全部	高兴	到	寻找

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] .

the	**bear**	**had**	**eaten**	**up**	**all**	**of**	**their**	**food**	**.**
这	熊	有	吃	向上	全部	的	他们的	食物	.

斯奈瑟根把房子拆掉后，非常不高兴地发现熊把他们所有的食物都吃光了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [bent] [ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [-]

And	**now**	**he**	**beheld**	**the**	**intruder**	**in**	**a**	**rage**	**,**	**bent**	**on**	**breaking**	**their**	**new**	**[**	**58**	**]**
和	现在	他	观看	这	入侵者	在	一个	愤怒	,	弯曲	在	打破	他们的	新的	[	-	]

现在他看到入侵者怒气冲冲，一心想要破坏他们新[58]

[aɪs] - [bɑːks] !

ice	**-**	**box**	**!**
冰	-	盒子	!

冰箱!

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈdɪgnənt] , [hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] ['ferli] [itʃt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [bruːt] .

He	**was**	**so**	**indignant**	**,**	**his**	**branches**	**fairly**	**itched**	**to**	**punish**	**the**	**clumsy**	**brute**	**.**
他	曾是	所以	愤怒	,	他的	分支	相当	痒	到	惩治	这	笨拙	蛮力	.

他气愤不已，树枝都痒痒的，恨不得立刻惩罚这个笨拙的畜生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] - [krept] ['sɔːftli]

And	**the**	**moment**	**the**	**bear**	**was**	**in**	**a**	**favorable**	**position**	**Snythergen**	**crept**	**softly**
和	这	片刻	这	熊	曾是	在	一个	有利	位置	-	悄悄地爬	轻轻

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	**him**	**,**
在后面	他	,

就在熊处于有利位置的那一刻，斯奈瑟根悄悄地绕到它身后。

[strɪpt] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['staʊtɪst] [lɪmz] [ænd; ənd] [geɪv]

stripped	**the**	**leaves**	**and**	**twigs**	**from**	**one**	**of**	**his**	**stoutest**	**limbs**	**and**	**gave**
脱衣舞	这	树叶	和	树枝	从	一	的	他的	最粗壮的	四肢	和	给予

[ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] .

the	**beast**	**a**	**sound**	**thrashing**	**.**
这	兽	一个	声音	猛烈抽打	.

他剥去野兽最粗壮的一条胳膊上的树叶和树枝，狠狠地抽打了它一顿。

[æz; əz][ðə; ði] [bloʊz] [fel] [fæst][ænd; ənd] ['hevi] [ðə; ði] [ber] [jeld] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] ['pʌpi] .

As	**the**	**blows**	**fell**	**fast**	**and**	**heavy**	**the**	**bear**	**yelled**	**like**	**a**	**sick**	**puppy**	**.**
作为	这	打击	跌倒	快速地	和	重的	这	熊	大喊	喜欢	一个	生病的	小狗	.

随着拳头快速而猛烈地落下，熊像生病的小狗一样嚎叫起来。

[bʌt; bət] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,

But	**Snythergen**	**closed**	**his**	**ears**	**to**	**the**	**sound**	**,**
但	-	关闭	他的	耳朵	到	这	声音	,

但斯奈瑟根捂住了耳朵，对这声音充耳不闻。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [dɪd][hiː; hi][kən'kluːd][ðə; ði]

and	not	until	he	was	out	of	breath	and	perspiring	did	he	conclude	the
和	不是	直到	他	曾是	出去	的	气息	和	出汗	做过	他	结束	这

[bruːt] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

brute	had	had	enough	.
蛮力	有	有	足够的	.

直到他气喘吁吁、汗流浃背，他才断定这个畜生已经受够了。

[ðen] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	his	kind	heart	was	touched	,	for	with	the	headache	and	the
然后	他的	种类	心	曾是	感动	,	为了	和	这	头痛	和	这

['spæŋkɪŋ] ,

spanking	,
打屁股	,

然后他善良的心被触动了，因为头痛和挨打之后，

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] . [-]

the	bear	was	aching	and	smarting	at	both	ends	.	[	59	]
这	熊	曾是	疼痛	和	刺痛	在	两个都	结束	.	[	-	]

这只熊的前后两端都疼痛难忍。[59]

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] ” [-]

“	At	least	I	can	relieve	his	headache	”	[	60	]
“	在	至少	我	能	缓解	他的	头痛	”	[	-	]

“至少我可以帮他缓解头痛”[60]

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] , ” [θɔːt] - , ['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]

“	At	least	I	can	relieve	his	headache	,	”	thought	Snythergen	,	bending	over	to
“	在	至少	我	能	缓解	他的	头痛	,	”	想法	-	,	弯曲	超过	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] .

examine	the	ice	-	box	.
检查	这	冰	-	盒子	.

“至少我可以帮他缓解头痛，”斯奈瑟根心想，一边弯腰查看冰盒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [aɪs][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] .

There	was	still	ice	in	one	of	the	compartments	.
那里	曾是	仍然	冰	在	一	的	这	隔间	.

其中一个隔间里还有冰。

[rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,

Removing	a	piece	Snythergen	was	able	to	crowd	it	in	against	the	bear's	head	,
移除	一个	片	-	曾是	有能力的	到	人群	它	在	反对	这	熊的	头	,

斯奈瑟根取下一块碎片，把它塞进熊的头部。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] ['wɪglɪŋ] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	in	spite	of	the	brute's	wiggling	,	placed	it	so	it	rested	against	his
和	在	尽管如此	的	这	蛮力的	扭动	,	放置	它	所以	它	休息	反对	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

尽管那畜生扭动挣扎，他还是把枕头放在他的额头上。

['veri] ['dʒentli][ðə; ði] [biːst] ['setld] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɔːntʃ] ,

Very	gently	the	beast	settled	down	on	his	aching	haunches	,
非常	轻轻地	这	兽	定居	向下	在	他的	疼痛	臀部	,

那野兽缓缓地坐了下来，用它疼痛的后腿支撑着身体。

[tuː; tə][let][ðə; ði][aɪs] [kuːl] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [braʊ] .

to	let	the	ice	cool	his	throbbing	brow	.
到	让	这	冰	凉爽的	他的	悸动	眉头	.

让冰块冷却他疼痛的额头。

[ðə; ðɪ][aɪs] - [bɑːks][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz]['evər] .

The	ice	-	box	was	still	attached	to	him	as	securely	as	ever	.
这	冰	-	盒子	曾是	仍然	随附的	到	他	作为	安全地	作为	曾经	.

冰盒仍然像以前一样牢牢地固定在他身上。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

Apparently	he	had	given	up	trying	to	free	himself	.
显然	他	有	给定	向上	尝试	到	自由的	他自己	.

显然他已经放弃了挣脱束缚。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ber] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rest] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	the	bear	was	not	to	rest	in	peace	for	long	.
但	这	熊	曾是	不是	到	休息	在	和平	为了	长的	.

但那头熊并没有安息太久。

[hɪz; ɪz] [hed] ['riːs(ə)ntli] [soʊ][hɑːt] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['friːzɪŋ] [koʊld] .

His	head	recently	so	hot	now	became	freezing	cold	.
他的	头	最近	所以	热的	现在	成为	冷冻	寒冷的	.

他原本滚烫的脑袋现在却冰冷刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] .

And	the	pain	of	it	drove	him	into	a	frenzy	.
和	这	疼痛	的	它	驾驶	他	进入	一个	狂热	.

而这种痛苦让他陷入了疯狂。

- [ænd; ənd]['sɑːnkoʊ][wɜːr; wər] [-]

Snythergen	and	Sancho	were	[	61	]
-	和	桑乔	是	[	-	]

斯奈瑟根和桑乔[61]

[ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['blaɪndli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

about	to	come	to	his	assistance	when	he	charged	blindly	forward	and	a
关于	到	来	到	他的	协助	什么时候	他	带电	盲目地	向前	和	一个

['lʌki] [dʒʌmp][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] .

lucky	jump	was	all	that	saved	Snythergen	from	a	fatal	collision	.
幸运的	跳	曾是	全部	那	已保存	-	从	一个	致命的	碰撞	.

正当他准备上前帮忙时，他却盲目地向前冲去，幸亏斯奈瑟根跳了一下，才避免了一场致命的碰撞。

[ðə; ðɪ] [ber] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪs] - [bɑːks] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd]

The	bear	rushed	back	and	forth	beating	the	ice	-	box	against	the	rocks	and
这	熊	匆忙	后退	和	前进	殴打	这	冰	-	盒子	反对	这	岩石	和

[triːz] ,

trees	,
树木	,

熊来回奔跑，用冰盒撞击岩石和树木。

[nɑːt] ['maɪndɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

not	minding	how	it	hurt	his	neck	and	shoulders	.
不是	介意	如何	它	伤害	他的	脖子	和	肩膀	.

他全然不顾脖子和肩膀的疼痛。

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['friːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

His	one	desire	was	to	relieve	the	terrible	freezing	in	his	brain	.
他的	一	欲望	曾是	到	缓解	这	糟糕的	冷冻	在	他的	脑	.

他唯一的愿望就是缓解大脑中可怕的冰冻感。

- [kwaɪt] [ʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɛrz] [θɔːts] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪg]

Snythergen	quite	understood	all	the	bear's	thoughts	and	now	decided	that	the	big
-	相当	理解	全部	这	熊的	想法	和	现在	决定	那	这	大的

['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

fellow	had	been	punished	enough	.
同伴	有	到过	受到惩罚	足够的	.

斯奈瑟根完全理解了熊的所有想法，现在他觉得这只大家伙已经受到了足够的惩罚。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊldər] ['dæŋgəld] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]
Grasping **the** **rope** **from** **which** **the** **boulder** **dangled** **,** **and** **swinging** **it** **around**
抓握 这 绳索 从 哪个 这 巨石 悬挂着 , 和 摇摆 它 大约
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** **,**
他的 头 ,

他抓住悬挂巨石的绳子，将巨石在头顶挥舞，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['skwerli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] - [bɑːks] .
he **brought** **it** **down** **squarely** **upon** **the** **ice** **-** **box** **.**
他 带来 它 向下 完全 之上 这 冰 - 盒子 .

他把它稳稳地摔在了冰柜上。

[ðɪs] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] [splɪt] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɑːks] , ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,
This **well** **-** **aimed** **blow** **split** **open** **the** **box** **,** **freeing** **the** **bear's** **head** **,**
这 出色地 - 旨在 吹 分裂 打开 这 盒子 , 释放 这 熊的 头 ,

这一击精准有力，击开了箱子，熊头也随之飞了出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] [stɪl] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] — [æn; ən] [əb'sɜːrd] ['kɑːlər] .
but **the** **door** **frame** **still** **clung** **about** **his** **neck** **—** **an** **absurd** **collar** **.**
但 这 门 框架 仍然 紧紧抓住 关于 他的 脖子 — 一个 荒诞 衣领 .

但门框仍然紧紧地勒在他的脖子上——一个荒谬的项圈。

[stʌnd] , [leɪm] , [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,
Stunned **,** **lame** **,** **and** **aching** **,**
目瞪口呆 , 瘸 , 和 疼痛 ,

震惊、跛行、疼痛难忍

[ðə; ði] [pʊr] [ber] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [θɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [melt]
the **poor** **bear** **crawled** **into** **the** **sunlight** **to** **thaw** **out** **his** **brain** **and** **to** **melt**
这 贫穷的 熊 爬行 进入 这 阳光 到 解冻 出去 他的 脑 和 到 熔化
[hɪz; ɪz] [frɔːst] - ['bɪtn] [θɔːts] .
his **frost** **-** **bitten** **thoughts** **.**
他的 霜 - 被咬 想法 .

可怜的熊爬到阳光下，想要温暖自己的大脑，融化被冻伤的思绪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [melt] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [hɑːrt] [ɔːr] [kɑːm] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
But **the** **sun** **did** **not** **melt** **his** **hard** **heart** **or** **calm** **his** **rising** **indignation** **.**
但 这 太阳 做过 不是 熔化 他的 难的 心 或者 冷静的 他的 上升 愤慨 .

但阳光并没有融化他坚硬的心，也没有平息他日益高涨的愤怒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['æŋgrəli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .
He **looked** **about** **angrily** **for** **his** **persecutors** **.**
他 看起来 关于 愤怒地 为了 他的 迫害者 .

他愤怒地环顾四周，寻找迫害他的人。

[hiː; hi] [stroʊd] ['θretnɪŋli] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [triː] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
He **strode** **threateningly** **up** **to** **one** **tree** **after** **another** **,**
他 大步走 威胁地 向上 到 一 树 后 其他 ,

他大步走近一棵树，气势汹汹，一而再而三地靠近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ðæt] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə]
but **they** **all** **stood** **very** **still** **and** **wore** **the** **innocent** **look** **that** **comes** **natural** **to**
但 他们 全部 站立 非常 仍然 和 穿着 这 清白的 看 那 来 自然的 到
[triːz] .
trees **.**
树木 .

但它们都静静地站着，脸上带着树木天生就有的那种天真无邪的神情。

- , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [triː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]

Snythergen	**,**	**however**	**,**	**had**	**not**	**been**	**a**	**tree**	**long**	**enough**	**to**	**look**	**as**
-	,	然而	,	有	不是	到过	一个	树	长的	足够的	到	看	作为

[ʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;

unconcerned	**as**	**the**	**others**	**;**
漠不关心	作为	这	其他的	;

然而，斯奈瑟根树的树龄还不够长，所以它看起来不像其他树那样漠不关心；

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .

besides	**he**	**had**	**a**	**guilty**	**conscience**	**.**
除了	他	有	一个	有罪的	良心	.

此外，他还良心不安。

[ðə; ði] [ber] [meɪ] [hæv; həv] [smeld] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn] [-]

The	**bear**	**may**	**have**	**smelled**	**the**	**cheese**	**in**	**[**	**62**	**]**
这	熊	可能	有	闻起来	这	奶酪	在	[	-	]

熊可能闻到了奶酪的味道[62]

- ['pɑːkɪt] , [ɔːr] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [meɪd] [ðə; ði] [biːst]

Snythergen's	**pocket**	**,**	**or**	**maybe**	**something**	**unusual**	**in**	**his**	**appearance**	**made**	**the**	**beast**
-	口袋	,	或者	或许	某物	异常	在	他的	外貌	制成	这	兽

[sə'spekt] [hɪm; ɪm] ,

suspect	**him**	**,**
怀疑	他	,

斯奈瑟根的口袋，或者他外表上的某些异常之处，引起了野兽的怀疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [pʊr]

for	**he**	**came**	**up**	**and**	**walked**	**around**	**and**	**around**	**the**	**tree**	**until**	**poor**
为了	他	来了	向上	和	步行	大约	和	大约	这	树	直到	贫穷的

- [wʌz; wəz] ['dɪzi] ,

Snythergen	**was**	**dizzy**	**,**
-	曾是	晕眩的	,

因为他走上前来，绕着树走了一圈又一圈，直到可怜的斯奈瑟根头晕目眩。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] .

following	**with**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**so**	**frightened**	**he**	**could**	**hardly**	**stand**	**.**
下列的	和	他的	眼睛	,	和	所以	害怕	他	可以	几乎	站立	.

他目不转睛地盯着，吓得几乎站不稳。

[ʌn'iːzɪli] [hiː; hi] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['bæləns] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

Uneasily	**he**	**swayed**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**catching**	**his**	**balance**	**just**	**in**	**time**	**to**
不安地	他	摇摆	从	边	到	边	,	捕捉	他的	平衡	只是	在	时间	到

[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [fɔːl] .

avoid	**a**	**fall**	**.**
避免	一个	落下	.

他摇摇晃晃，难以站稳，好不容易才稳住身形，避免摔倒。

[ðə; ði] [ber] [stɑːpt] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn] - [bɑːrk] , [dʌg] [ə; eɪ] [klɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	**bear**	**stopped**	**,**	**rubbed**	**his**	**nose**	**on**	**Snythergen's**	**bark**	**,**	**dug**	**a**	**claw**	**into**	**it**	**.**
这	熊	停止	,	摩擦	他的	鼻子	在	-	吠	,	挖	一个	爪	进入	它	.

熊停了下来，用鼻子蹭了蹭斯奈瑟根的树皮，然后用爪子抠了抠树皮。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

And	**Snythergen**	**could**	**not**	**avoid**	**a**	**cry**	**of**	**pain**	**.**
和	-	可以	不是	避免	一个	哭	的	疼痛	.

斯奈瑟根忍不住发出了一声痛苦的呻吟。

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][hɪz; ɪz][pælz][wɜːr; wər][ɪn] ,

Sancho	**Wing**	**saw**	**the**	**danger**	**his**	**pals**	**were**	**in**	**,**
桑乔	翼	锯	这	危险	他的	朋友们	是	在	,

桑乔·温看到了他的伙伴们所处的危险境地。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	realized	that	something	must	be	done	quickly	if	they	were	to	be
和	已实现	那	某物	必须	是	完毕	迅速地	如果	他们	是	到	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

他们意识到，如果想要救他们，就必须尽快采取行动。

“ [θroʊ] [ðə; ði] [tʃiːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

“	Throw	the	cheese	to	him	!	”	cried	the	little	bird	.
“	扔	这	奶酪	到	他	!	”	哭	这	小的	鸟	.

“把奶酪扔给他！”小鸟喊道。

- [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊd]

Snythergen	tossed	it	on	the	ground	a	few	yards	away	and	the	bear	followed
-	抛掷	它	在	这	地面	一个	很少	码	离开	和	这	熊	随后

[ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] ,

it	eagerly	,
它	急切地	,

斯奈瑟根把食物扔到几码外的地上，熊急切地追了上去。

[gʌlpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][wʌn] ['maʊθfʊl] .

gulping	it	down	in	one	mouthful	.
吞咽	它	向下	在	一	一口气	.

一口吞下。

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['wʊdˌtʃɑːpər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə]

Sancho	Wing	thought	he	heard	woodchoppers	in	the	distance	and	flew	away	to
桑乔	翼	想法	他	听到	伐木工	在	这	距离	和	飞翔	离开	到

['sʌmən] [help] .

summon	help	.
召唤	帮助	.

桑乔·温格听到远处有伐木工的声音，便飞去寻求帮助。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

Soon	he	found	two	men	with	axes	and	a	rifle	,	and	hiding	in	some
很快	他	成立	二	男人	和	轴	和	一个	步枪	,	和	隐藏	在	一些

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

很快，他发现有两个男人拿着斧头和步枪，躲在一些树叶里。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

he	called	to	them	:
他	称为	到	他们	:

他向他们喊道：

“ [həˈloʊ] , ['hʌntərz] !

“	Hello	,	hunters	!
“	你好	,	猎人	!

“猎人们，你们好！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ber] ['oʊvər][ðer; ðər] [nɪr] [ðæt] ['ʃeɪkɪŋ] [triː] .

there	is	a	bear	over	there	near	that	shaking	tree	.
那里	是	一个	熊	超过	那里	靠近	那	摇晃	树	.

那边，靠近那棵摇晃的树的地方，有一只熊。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

Follow	the	sound	of	my	voice	and	you	will	easily	find	the	place	.
跟随	这	声音	的	我的	嗓音	和	你	将要	容易地	寻找	这	地方	.

循着我的声音，你就能轻松找到这个地方。

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] ['fɛloʊz] ,

"	The	men	were	simple	fellows	,
"	这	男人	是	简单的	伙伴们	,

“这些人都是很朴实的人，

['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['sɑːnkoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ['kɔːlɪŋ] : " [ðɪs] [weɪ] ,

only	too	eager	to	follow	Sancho	as	he	darted	through	the	leaves	calling	:	"	This	way	,
仅有的	也	渴望的	到	跟随	桑乔	作为	他	飞镖	通过	这	树叶	呼叫	:	"	这	方式	,

桑乔穿梭在树叶间，一边喊着：“这边走！”，一边迫不及待地跟着他。

[ðɪs] [weɪ] !

this	way	!
这	方式	!

这边走!

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [bʌt; bət] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [-]

"	They	could	not	see	who	was	calling	but	supposed	it	was	a	[	63	]
"	他们	可以	不是	看	WHO	曾是	呼叫	但	据称	它	曾是	一个	[	-	]

“他们看不到是谁打来的电话，但猜测是[63]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] .

little	boy	who	was	keeping	out	of	sight	for	fear	of	the	bear	.
小的	男生	WHO	曾是	保持	出去	的	视线	为了	害怕	的	这	熊	.

小男孩因为害怕熊而躲了起来。

[naʊ] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] ['sɑːnkoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] ['tʃʌklɪŋ] .

Now	that	help	was	near	,	in	the	midst	of	his	anxiety	Sancho	could	not	avoid	chuckling	.
现在	那	帮助	曾是	靠近	,	在	这	中间	的	他的	焦虑	桑乔	可以	不是	避免	轻笑	.

眼看援兵就在眼前，桑乔在焦虑之中忍不住轻笑出声。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] .

For	he	had	thought	of	a	way	to	get	even	with	Snythergen	for	the	tricks	he	had	played	on	him	about	the	nest	.
为了	他	有	想法	的	一个	方式	到	得到	甚至	和	-	为了	这	技巧	他	有	玩	在	他	关于	这	巢	.

因为他已经想好了一个办法来报复斯奈瑟根，报复他之前在鸟巢问题上对他耍的花招。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['wudzmən] ,

As	he	hurried	along	he	told	the	woodsmen	,
作为	他	慌忙	沿着	他	讲述	这	樵夫	,

他一边匆匆赶路，一边告诉樵夫们：

['æftər] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ber] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [triː] .

after	driving	away	the	bear	to	cut	down	a	certain	tree	.
后	驾驶	离开	这	熊	到	切	向下	一个	肯定	树	.

赶走熊后，砍倒了一棵树。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɪg] [ɪn] [ɪts] [tɑːp] ['bræntʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	know	it	by	the	sleeping	pig	in	its	top	branches	,	"	he	said	.
"	你	将要	知道	它	经过	这	睡眠	猪	在	它是	顶部	分支	,	"	他	说	.

“你会看到树顶树枝上睡着一头猪，”他说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ber] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [əˈproʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər]

Just	then	the	bear	saw	the	huntsmen	approaching	and	he	did	not	wait	for
只是	然后	这	熊	锯	这	猎人	接近	和	他	做过	不是	等待	为了

[ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,

them	to	come	up	,
他们	到	来	向上	,

就在这时，熊看到了猎人走近，它没有等他们上前，就冲了上去。

[bʌt; bət] [meɪd] [træks] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] . [-] [-]

but	made	tracks	before	they	could	get	a	shot	at	him	.	[	64	]	[	65	]
但	制成	轨道	前	他们	可以	得到	一个	射击	在	他	.	[	-	]	[	-	]

但在他们有机会攻击他之前就逃走了。[64][65]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [tri:]

A	RUNAWAY	TREE
一个	逃跑	树

一棵失控的树

- [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði] [ber] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]

Snythergen	gave	a	sigh	of	relief	when	the	bear	went	away	and	was	just
-	给予	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	熊	去	离开	和	曾是	只是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [ən] - [bɑ:rk] ,

about	to	step	out	and	un	-	bark	,
关于	到	步	出去	和	联合国	-	吠	,

熊走开后，斯奈瑟根松了口气，正要走下车停止吠叫。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] .

when	he	heard	voices	.
什么时候	他	听到	声音	.

当他听到声音时。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tri:] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [tʃɑ:p] [daʊn] !

“	This	is	the	tree	we	are	to	chop	down	!
”	这	是	这	树	我们	是	到	劈	向下	!

“这就是我们要砍倒的树！”

” - [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑ:pər] [wʌz; wəz]

”	Snythergen	heard	one	of	them	say	,	and	already	the	woodchopper	was
”	-	听到	一	的	他们	说	,	和	已经	这	伐木工	曾是

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] .

swinging	his	axe	.
摇摆	他的	斧头	.

“斯奈瑟根听到其中一人这么说，伐木工已经挥舞起斧头来。”

- [dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bloʊ] [tu:; tə][lænd] ,

Snythergen	did	not	wait	for	the	blow	to	land	,
-	做过	不是	等待	为了	这	吹	到	土地	,

斯奈瑟根没有等到攻击落下就发动了反击。

[bʌt; bət] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ru:ts] [wʊd] ['kæri]

but	leaped	into	the	air	and	was	off	as	fast	as	his	roots	would	carry
但	跳跃	进入	这	空气	和	曾是	离开	作为	快速地	作为	他的	根	会	携带

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他纵身跃入空中，以他根系所能达到的最快速度飞驰而去。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæmpərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [liːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

To	be	sure	,	he	was	hampered	by	his	leaves	and	his	branches	and
到	是	当然	,	他	曾是	受阻	经过	他的	树叶	和	他的	分支	和

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	66	]
他的	[	-	]

可以肯定的是，他受到了树叶、树枝和[66]的阻碍。

[ʃiːθ] [bɑːrk][skɜːrt] .

sheath	bark	skirt	.
鞘	吠	裙子	.

树皮裙。

['brʌʃɪŋ] [nʌn] [tuː] ['dʒentli] [ə'genst] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [hiː; hi][trɑːd][ɑːn][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv]

Brushing	none	too	gently	against	bushes	and	trees	he	trod	on	the	toes	of
刷牙	没有任何	也	轻轻地	反对	灌木丛	和	树木	他	践踏	在	这	脚趾	的

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] .

innumerable	growing	things	.
无数	生长	事物	.

他动作粗鲁，碰到了灌木和树木，踩到了无数植物的根部。

[ə'pɑːlə˛dʒaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Apologizing	with	his	bows	to	right	and	left	,
道歉	和	他的	弓	到	正确的	和	左边	,

他左右鞠躬道歉，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	did	not	pause	even	to	see	what	damage	he	had	done	,
他	做过	不是	暂停	甚至	到	看	什么	损害	他	有	完毕	,

他甚至没有停下来看看自己造成了什么破坏。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] ,

nor	did	he	know	he	had	stepped	heavily	on	the	roots	of	an	oak	,
也不	做过	他	知道	他	有	步	重度	在	这	根	的	一个	橡木	,

他也不知道自己重重地踩在了橡树的树根上。

[ɔːr] [rʌbd] [ðə; ði] [ʃɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] .

or	rubbed	the	shins	of	a	birch	.
或者	摩擦	这	小腿	的	一个	桦木	.

或者摩擦桦树的胫骨。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [tuː] ['wudzmən] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [hɪm; ɪm]

He	knew	only	that	two	woodsmen	were	after	him	,	threatening	to	chop	him
他	知道	仅有的	那	二	樵夫	是	后	他	,	威胁	到	劈	他

['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

into	kindling	wood	.
进入	引火物	木头	.

他只知道有两个樵夫正在追杀他，威胁要把他砍成柴火。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [triː] ?

“	Did	you	ever	see	such	a	rude	tree	?
“	做过	你	曾经	看	这样的	一个	粗鲁的	树	?

你见过这么没礼貌的树吗?

” [kraɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [elm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] [lɪm] .

”	cried	a	graceful	elm	suffering	from	a	broken	limb	.
”	哭	一个	优美	榆树	痛苦	从	一个	破碎的	肢	.

“一棵枝干断裂、姿态优美的榆树哀鸣道。”

“ [ænd; ənd] [its] [soʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] !

“	And	it's	so	untreelike	to	run	away	like	that	!
“	和	它是	所以	非树状	到	跑步	离开	喜欢	那	!

“像这样逃跑，一点也不像树啊！”

[sə'poʊz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [dɪd] ['laɪkwaɪz] — [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ！ ”

Suppose	the	rest	of	us	did	likewise	—	what	would	become	of	the	forest	!	”
认为	这	休息	的	我们	做过	同样地	—	什么	会	变得	的	这	森林	！	”

假设我们其他人也这样做——森林将会变成什么样子呢！

“ [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['restləs] , [aɪ] [dəunt] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['mænər]

“ If	he	is	restless	,	I	don't	object	to	his	walking	about	in	a	gentlemanly	manner
” 如果	他	是	不安	，	我	不	目的	到	他的	步行	关于	在	一个	绅士风度	方式

，

,
，

“如果他感到焦躁不安，我不反对他以绅士的方式四处走走。”

” [sed] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [hu:z] [ʃɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] , “ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ['pɪks] [hɪz; ɪz]

” said	the	birch	whose	shins	had	been	rubbed	,	“ as	long	as	he	picks	his
” 说	这	桦木	谁	小腿	有	到过	摩擦	，	“ 作为	长的	作为	他	精选	他的

[steps] ['kerfəli] ;

steps	carefully	;
步骤	小心	;

“被人擦过胫骨的白桦树说，‘只要他小心翼翼地迈步；’”

[bʌt; bət] [tu:; tə] [goʊ] [slæmɪŋ] [θru:] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪz] [moʊst]

but	to	go	slamming	through	regardless	of	the	rest	of	us	is	most
但	到	去	猛击	通过	不管	的	这	休息	的	我们	是	最多

[ˌɪnkən'sɪdərət] !

inconsiderate	!
不体贴	!

但是，不顾我们其他人的感受，一意孤行，这是最不顾及他人感受的行为！

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bɑ:bɪŋ] [ʌv; əv] [tri:] - [tɑ:ps] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lɪmz] [ɪn] [ðə; ði]

” There	was	much	bobbing	of	tree	-	tops	and	angry	shaking	of	limbs	in	the
” 那里	曾是	很多	上下摆动	的	树	-	最高额	和	生气的	摇晃	的	四肢	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [tri:] [hæd; həd] ['teɪkən] .

direction	the	runaway	tree	had	taken	.
方向	这	逃跑	树	有	已采取	.

“树梢剧烈摇晃，树枝愤怒地朝着失控的树木所去的方向摇摆不定。

[bʌt; bət] - [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] [ænd; ənd] [soʊ] [fæst] ,

But	Snythergen	might	have	saved	himself	running	so	far	and	so	fast	,
但	-	可能	有	已保存	他自己	跑步	所以	远的	和	所以	快速地	,

但斯奈瑟根如果跑得那么远那么快，或许就能避免自己受伤。

[hæd; həd] [hi:; hi] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

had	he	taken	the	trouble	to	look	around	.
有	他	已采取	这	麻烦	到	看	大约	.

他有没有费心环顾四周？

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['fɑ:loʊɪŋ] [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

For	the	hunters	were	not	following	but	standing	still	,
为了	这	猎人	是	不是	下列的	但	常设	仍然	,

因为猎人们并没有跟随，而是站在原地。

[ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] ['reɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [æt; ət] [breɪk] - [lɪm]

astonished	at	the	spectacle	of	a	tree	racing	through	the	forest	at	break	-	limb
惊讶	在	这	奇观	的	一个	树	赛车	通过	这	森林	在	休息	-	肢

[spi:d] .

speed	.
速度	.

目睹一棵树以断枝的速度在森林中飞驰，令人惊叹不已。

[ɪn] [ɔːl] [-]
In all [67]
在 全部 [-]

总共[67]

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [triː]
the years they had lived in the woods never had they seen a runaway tree
这 年 他们 有 居住地 在 这 树林 绝不 有 他们 已见 一个 逃跑 树
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他们在森林里生活了这么多年，从未见过失控的树。

“ [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] ? ” [kraɪd] [wʌn] .
“ Is the forest going crazy ? ” cried one .
“ 是 这 森林 去 疯狂的 ? ” 哭 一 .

“森林疯了吗？”有人喊道。

“ [wʌt] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] !
“ What if all the trees were to run after us like a herd of buffalo !
“ 什么 如果全部 这 树木 是 到 跑步 后 我们 喜欢 一个 一群 的 水牛 !

“如果所有的树都像一群野牛一样追着我们跑呢！”

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ?
What chance would we have of escape ?
什么 机会 会 我们 有 的 逃脱 ?

我们逃脱的机会有多大?

” [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] , ['liːvɪŋ]
” The mere thought of it was so terrifying they turned and ran , leaving
” 这 仅仅 想法 的 它 曾是 所以 恐怖 他们 转向 和 跑 , 离开
[koʊts] , ['raɪf(ə)l] ,
coats , rifle ,
外套 , 步枪 ,

仅仅是想到这件事就让他们感到无比恐惧，他们转身就跑，丢下了外套、步枪等等。

[ænd; ənd] ['æksɪz] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,
and axes where they lay ,
和 轴 在哪里 他们 躺 ,

斧头就放在它们所在的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn]
and they did not stop until they were well out of the woods and safe in
和 他们 做过 不是 停止 直到 他们 是 出色地 出去 的 这 树林 和 安全的 在
[ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ,
their own home ,
他们的 自己的 家 ,

他们一直坚持到完全走出树林，安全回到家中才停下来。

[bɪ'haɪnd] [lɔkt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .
behind locked doors and windows .
在后面 已锁定 门 和 视窗 .

门窗紧闭之后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
And they did not stir abroad for two days .
和 他们 做过 不是 搅拌 国外 为了 二 天 .

他们两天之内都没有外出活动。

[wen] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] - ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]

When **Sancho** **Wing** **saw** **the** **hunters** **and** **Snythergen** **running** **away** **from** **each** **other**

什么时候 桑乔 翼 锯 这 猎人 和 - 跑步 离开 从 每个 其他

[ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

in **opposite** **directions** **,**

在 对面的 方向 ,

当桑乔·温看到猎人们和斯奈瑟根朝相反的方向逃跑时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it **was** **too** **much** **for** **him** **.**

它 曾是 也 很多 为了 他 .

对他来说，这太难以承受了。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [hiː; hi]

He **laughed** **and** **laughed** **,** **and** **shook** **so** **that** **he** **fell** **from** **the** **limb** **he**

他 笑了 和 笑了 , 和 摇晃 所以 那 他 跌倒 从 这 肢 他

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ,

was **perched** **on** **,**

曾是 栖息 在 ,

他笑个不停，浑身颤抖，从栖息的树枝上摔了下来。

[ænd; ənd]['oʊnli] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][fɔːl][baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and **only** **saved** **himself** **from** **a** **bad** **fall** **by** **using** **his** **wings** **.**

和 仅有的 已保存 他自己 从 一个 坏的 落下 经过 使用 他的 翅膀 .

他靠着翅膀才避免了一次严重的坠落。

“ ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] - [naʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['merəli] .

“ **Surely** **I** **have** **paid** **Snythergen** **now** **for** **all** **of** **his** **tricks** **,** **”** **he** **cried** **merrily** **.**

“ 一定 我 有 有薪酬的 - 现在 为了 全部 的 他的 技巧 , ” 他 哭 兴高采烈地 .

“我肯定已经为斯奈瑟根的所有诡计付出了代价，”他兴高采烈地喊道。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['skwiːki] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'sliːp] [ɪn] - [tɑːp] ['bræntʃɪz]

During **all** **this** **time** **Squeaky** **actually** **had** **remained** **asleep** **in** **Snythergen's** **top** **branches**

期间 全部 这 时间 吱吱作响 实际上 有 剩余 睡着了 在 - 顶部 分支

,

,

,

在此期间，吱吱其实一直睡在斯奈瑟根的顶端树枝上。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rest] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːv(ə)n] .

though **his** **rest** **had** **been** **somewhat** **uneven** **.**

尽管 他的 休息 有 到过 有些 不均匀 .

虽然他的休息不太规律。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“ **Where** **am** **I** **?**

“ 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [tɔːst]

” **he** **cried** **,** **rubbing** **his** **eyes** **and** **waking** **up** **to** **find** **himself** **violently** **tossed**

” 他 哭 , 擦 他的 眼睛 和 醒来 向上 到 寻找 他自己 暴力 抛掷

[ə'baʊt] ,

about **,**

关于 ,

他哭着揉了揉眼睛，醒来发现自己被猛烈地抛来抛去。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [æz; əz] - [kræʃt] [θruː] [ðə; ði]

and	bumped	against	the	branches	of	trees	as	Snythergen	crashed	through	the
和	撞	反对	这	分支	的	树木	作为	-	崩溃了	通过	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

Snythergen 冲进森林时，撞到了树枝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breθləs] [wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [-]

With	a	breathless	word	here	and	there	as	he	[	68	]
和	一个	喘不过气	单词	这里	和	那里	作为	他	[	-	]

他气喘吁吁地说着一些话[68]

[ræn] , - [geɪv] [ðə; ði][pɪg][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

ran	,	Snythergen	gave	the	pig	an	idea	of	what	had	happened	,
跑	,	-	给予	这	猪	一个	主意	的	什么	有	发生	,

斯奈瑟根跑了起来，并向猪解释了发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] ['skwiːki] ['riːəlaɪzd] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [θruː] ,

and	when	Squeaky	realized	all	the	dangers	he	had	slept	through	,
和	什么时候	吱吱作响	已实现	全部	这	危险	他	有	睡着了	通过	,

当吱吱意识到自己睡着时错过了所有危险时，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] - [nɑːt] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz]

he	lost	his	grip	and	would	have	fallen	had	Snythergen	not	tightened	his
他	丢失的	他的	紧握	和	会	有	倒下	有	-	不是	收紧	他的

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

他手滑了，要不是斯奈瑟根扶紧了他，他就会摔下去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ræn][ðə; ði] [triː] , ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [lɜːrtʃ]

On	and	on	ran	the	tree	,	stumbling	and	reeling	,	and	with	every	lurch
在	和	在	跑	这	树	,	踉跄	和	卷轴	,	和	和	每一个	困境

- ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['kwivəd] ;

Squeaky's	little	heart	quivered	;
-	小的	心	颤抖	;

树继续向前跑去，跌跌撞撞，摇摇晃晃，每一次踉跄，吱吱的小心脏都颤抖着；

[fɔːr; fər] [triː] - ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæst][ɪn]

for	tree	-	riding	was	as	terrifying	as	hanging	to	the	top	of	a	mast	in
为了	树	-	骑术	曾是	作为	恐怖	作为	绞刑	到	这	顶部	的	一个	桅杆	在

[ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] .

a	storm	at	sea	.
一个	风暴	在	海	.

因为骑树和在海上暴风雨中挂在桅杆顶端一样可怕。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] - [sləud] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

What	a	relief	when	Snythergen	slowed	up	and	stopped	at	the	shore	of	a
什么	一个	宽慰	什么时候	-	减速	向上	和	停止	在	这	支撑	的	一个

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

当斯奈瑟根号减速并停在湖边时，真是让人松了一口气。

['pæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] !

panting	like	a	porpoise	!
喘息	喜欢	一个	海豚	!

喘得像海豚一样！

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [daʊn] [naʊ] , ” [sed] - ,
“ I think you had better get down now , ” said Snythergen ,
“ 我 思考 你 有 更好的 得到 向下 现在 , ” 说 - ,

“我想你最好现在就下去，”斯奈瑟根说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪd] [ə'krɔːs] [ðæt] [leɪk] [ænd; ənd][plænt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz]
“ for I am going to wade across that lake and plant myself in the farmer's
“ 为了 我 是 去 到 涉水 穿过 那 湖 和 植物 我 在 这 农民的
[jɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
yard on the other side .
院子 在 这 其他 边 .

“因为我要趟过那湖，到对岸农夫的院子里安顿下来。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑːpər] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I shall remain there until the woodchoppers get tired of looking for me .
我 将 保持 那里 直到 这 伐木工 得到 疲劳的 的 寻找 为了 我 .

我将一直待在那里，直到伐木工们找累了为止。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ][leg][ɪz][kʌt] .
I believe my leg is cut .
我 相信 我的 腿 是 切 .

我觉得我的腿被割伤了。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bliːdɪŋ] ? ”
Will you look on the ground and see if I am bleeding ? ”
将要 你 看 在 这 地面 和 看 如果 我 是 出血 ? ”

你能看看地上我有没有流血吗?

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər][leg] ['iznt] ['bliːdɪŋ] , ” [sed] ['skwiːki] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
“ I guess your leg isn't bleeding , ” said Squeaky after looking around ,
“ 我 猜测 你的 腿 不是 出血 , ” 说 吱吱作响 后 寻找 大约 ,

“看来你的腿没流血啊，”吱吱环顾四周后说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['sɔːdʌst] . ”
“ for I don't see any sawdust . ”
“ 为了 我 不 看 任何 锯末 . ”

“因为我没看到任何锯末。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , ['skwiːki] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [ɪz][ɔːl]
“ Would you mind running home now , Squeaky , just to see that Sancho Wing is all
“ 会 你 头脑 跑步 家 现在 , 吱吱作响 , 只是 到 看 那 桑乔 翼 是 全部
[raɪt] ?
right ?
正确的 ?

“吱吱，你现在能不能跑回家看看桑乔·温是否安好？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I am a little worried about him .
我 是 一个 小的 担心 关于 他 .

我有点担心他。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [wɪl] ['sɪgnəl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk]
But if you will come back to this spot twice a day I will signal across the lake
但 如果 你 将要 来 后退 到 这 点 两次 一个 天 我 将要 信号 穿过 这 湖
[tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn] .
to let you know how I am getting on .
到 让 你 知道 如何 我 是 获得 在 .

但如果你每天两次回到这里，我会隔着湖向你发出信号，告诉你我的情况。

” ['veri] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] ['skwiːki] [limpt] [hoʊm] [-]
” Very much shaken Squeaky limped home [69]
” 非常 很多 摇晃 吱吱作响 跛行 家 [-]

“Squeaky 惊魂未定地一瘸一拐地回家了[69]”

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [treɪl] - [hæd; həd] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [faʊnd]

following	the	broad	trail	Snythergen	had	made	through	the	woods	,	and	found
下列的	这	广阔	踪迹	-	有	制成	通过	这	树林	,	和	成立

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] .

Sancho	Wing	still	chuckling	.
桑乔	翼	仍然	轻笑	.

沿着斯奈瑟根在树林中开辟的宽阔小径走去，发现桑乔·温还在咯咯地笑着。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

After	talking	over	their	adventure	for	a	little	while	they	settled	themselves	for
后	说	超过	他们的	冒险	为了	一个	小的	尽管	他们	定居	他们自己	为了

[ə; eɪ][næp] .

a	nap	.
一个	午睡	.

他们聊了一会儿自己的冒险经历后，便准备睡个午觉了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['skwiːki] [left] [hɪm; ɪm] , - [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

As	soon	as	Squeaky	left	him	,	Snythergen	waded	into	the	lake	.
作为	很快	作为	吱吱作响	左边	他	,	-	涉水	进入	这	湖	.

Squeaky一离开他，Snythergen就涉水走进了湖里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ruːts] [ænd; ənd] ['tætərd]

He	found	the	cool	water	refreshing	to	his	overheated	roots	and	tattered
他	成立	这	凉爽的	水	令人耳目一新	到	他的	过热	根	和	破烂

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

他发现清凉的水滋润了他过热的根部和残破的枝干，让他感到舒畅。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [drɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd]

but	when	he	bent	over	to	drink	he	came	near	losing	his	balance	and
但	什么时候	他	弯曲	超过	到	喝	他	来了	靠近	输	他的	平衡	和

['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] .

floating	away	.
漂浮的	离开	.

但当他弯腰喝水时，差点失去平衡飘走。

['oʊnli] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][dɪd][hɪz; ɪz] [ruːts] [faɪnd][ə; eɪ][fɜːrm]

Only	while	he	stood	erect	and	kept	in	shallow	water	did	his	roots	find	a	firm
仅有的	尽管	他	站立	直立	和	保留	在	浅的	水	做过	他的	根	寻找	一个	公司

['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

footing	on	the	bottom	of	the	lake	.
立足点	在	这	底部	的	这	湖	.

只有当他直立行走并待在浅水中时，他的根才能在湖底找到稳固的立足点。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] ,

With	much	splashing	of	water	and	stirring	of	mud	,
和	很多	溅起水花	的	水	和	搅拌	的	泥	,

水花四溅，泥浆翻腾，

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːs] .

and	by	wading	around	the	deep	places	he	managed	to	cross	.
和	经过	涉水	大约	这	深的	地方	他	管理	到	叉	.

他趟过深水区，设法渡过了河。

[wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [jɑːrd] ,

When	no	one	was	looking	,	he	crept	into	the	farmer's	yard	,
什么时候	不	一	曾是	寻找	,	他	悄悄地爬	进入	这	农民的	院子	,

趁人不注意，他偷偷溜进了农夫的院子。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

where	he	hoped	to	find	an	end	to	his	troubles	.
在哪里	他	希望	到	寻找	一个	结尾	到	他的	麻烦	.

他希望在那里结束自己的苦难。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] ,

After	looking	the	place	over	,
后	寻找	这	地方	超过	,

环顾四周之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][plænt] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ]

he	decided	to	plant	himself	where	he	would	shade	the	dining	-	room	window
他	决定	到	植物	他自己	在哪里	他	会	阴影	这	用餐	-	房间	窗户

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	could	see	what	the	family	had	for	dinner	.
和	可以	看	什么	这	家庭	有	为了	晚餐	.

他决定找个地方躲在餐厅窗户的阴凉处，这样就能看到一家人晚餐吃了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hʌŋgri] ,

It	occurred	to	him	that	if	he	became	very	hungry	,
它	发生	到	他	那	如果	他	成为	非常	饥饿的	,

他突然想到，如果他感到非常饥饿，

[hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [help] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

he	might	reach	through	the	window	and	help	himself	to	a	morsel	of	food	.
他	可能	抵达	通过	这	窗户	和	帮助	他自己	到	一个	小块	的	食物	.

他可能会从窗户伸手进去，拿一小块食物。

“ [tɜːrn] [ə'baʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] .

“	Turn	about	is	fair	play	,	”	he	reasoned	.
”	转动	关于	是	公平的	玩	,	”	他	有理智的	.

“风水轮流转，”他解释道。

“ [ɪf] [aɪ] [prə'vaɪd] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

“	If	I	provide	shade	for	them	,
”	如果	我	提供	阴影	为了	他们	,

“如果我为它们提供遮荫，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !

they	should	not	begrudge	me	a	bite	to	eat	now	and	then	!
他们	应该	不是	怨恨	我	一个	咬	到	吃	现在	和	然后	!

他们不应该吝啬让我偶尔吃点东西！

” ['lʌkɪli] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [-]

”	Luckily	the	farmer	and	his	wife	were	away	[	70	]
”	幸运的是	这	农民	和	他的	妻子	是	离开	[	-	]

“幸好农夫和他的妻子不在家[70]”

[æt; ət][kæmp] ['miːtɪŋ] [wen] - [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

at	camp	meeting	when	Snythergen	arrived	,	and	when	they	returned	,	it	was
在	营	会议	什么时候	-	到达的	,	和	什么时候	他们	返回	,	它	曾是

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

Snythergen 到达营地聚会时，天已经黑了。

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [rɪ'viːld] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌski] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

A	crescent	moon	and	the	stars	revealed	but	a	dusky	outline	of	the	place	.
一个	新月	月亮	和	这	明星	揭晓	但	一个	昏暗	大纲	的	这	地方	.

一弯新月和繁星只能勾勒出那地方朦胧的轮廓。

“ ['sʌmhaʊ] [θɪŋz] [dəunt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'raʊnd] [hɪr] ，” [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt]
“ Somehow things don't look natural around here ，” said the farmer when he reached
“ 不知何故 事物 不 看 自然的 大约 这里 ，” 说 这 农民 什么时候 他 达到
[hoʊm] .
home .
家 .

“这里的一切看起来都不太自然，”农夫回到家后说道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [si:mz] [tʃeɪndʒd] ， [sweld] [aʊt] !
“ The place seems changed ， swelled out !
“ 这 地方 似乎 已更改 ， 肿胀 出去 !

“这个地方好像变了，膨胀了！”

[waɪ] ，[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [mʌmps] ！”
Why ， I believe the house has got the mumps ! ”
为什么 ， 我 相信 这 房子 有 得到 这 腮腺炎 ！”

“哎呀，我觉得这房子里的人都得了腮腺炎！”

“ ['sailəs] ，[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['beɪbi][hæz; həz][ðə; ði] [mʌmps] ，[du:][ju:; jʊ] ？ ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ，
“ Silas ， you don't think baby has the mumps ， do you ? ” cried his wife ，
“ 西拉斯 ， 你 不 思考 婴儿 有 这 腮腺炎 ， 做 你 ？ ” 哭 他的 妻子 ，

“西拉斯，你不会觉得宝宝得了腮腺炎吧？”他妻子喊道。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][tʃaɪld] .
thinking he must be referring to their child .
思维 他 必须 是 指 到 他们的 孩子 .

我心想他肯定是指他们的孩子。

“ [noʊ] ，[noʊ] ， [its] [ðə; ði] [haʊs] [ðæts] [gɑ:t][ðə; ði] [mʌmps] ， ” [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
“ No ， no ， it's the house that's got the mumps ， ” said the farmer .
“ 不 ， 不 ，它是 这 房子 那就是 得到 这 腮腺炎 ，” 说 这 农民 .

“不，不，是那栋房子得了腮腺炎，”农夫说。

“ ['nɑ:nsens] ，['sailəs] ，[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] !
“ Nonsense ， Silas ， you must be out of your mind !
“ 废话 ，西拉斯 ， 你 必须 是 出去 的 你的 头脑 !

“胡说，西拉斯，你一定是疯了！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ，
She saw nothing out of the way ，
她 锯 没有什么 出去 的 这 方式 ，

她什么也没看到。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:t] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
for her eyes sought only the windows of a room on the other side of the
为了 她 眼睛 寻求 仅有的 这 视窗 的 一个 房间 在 这 其他 边 的 这
[haʊs] [wer] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [left] ，
house where her small son had been left ，
房子 在哪里 她 小的 儿子 有 到过 左边 ，

她的目光只追随着房子另一侧房间的窗户，她的小儿子被留在那里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [naɪt] . [-]
and nothing more was said about the matter that night . [71]
和 没有什么 更多的 曾是 说 关于 这 事情 那 夜晚 . [-]

当晚，这件事再也没有被提起过。[71]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] . ['vaɪtəs]
THE DOCTOR DISCOVERS A TREE WITH ST . VITUS
这 医生 发现 一个 树 和 英石 . 维图斯

医生发现了一棵长着圣维特斯的树

- [dæns]
' DANCE
- 舞蹈

'舞蹈

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [jɑ:rd] [kɔ:zd] [greɪt]
The next morning the discovery of a new tree in the farmer's yard caused great
这 下一个 早晨 这 发现 的 一个 新的 树 在 这 农民的 院子 导致 伟大的
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

第二天早上，农夫院子里发现了一棵新树，这让他非常惊讶。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɔ:d] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
At first the people were awed and afraid , and some were a little
在 第一的 这 人们 是 敬畏 和 害怕的 , 和 一些 是 一个 小的
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

起初，人们既敬畏又害怕，有些人还有些怀疑。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

- [hæd; həd][tu:; tə][stænd] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tri:]
Snythergen had to stand very stiff and still and put on his very best tree
- 有 到 站立 非常 僵硬的 和 仍然 和 放 在 他的 非常 最好的 树
['mænərz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [tri:] .
manners to make them believe he was a real tree .
礼仪 到 制作 他们 相信 他 曾是 一个 真实的 树 .

斯奈瑟根必须笔直地站着，一动不动，并表现得像一棵真正的树，才能让他们相信他是一棵真正的树。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [hi:; hi] ['skersli] [derd] [tu:; tə] [bri:ð] ,
He was watched so closely that he scarcely dared to breathe ,
他 曾是 观看 所以 密切 那 他 几乎 敢于 到 呼吸 ,

他被严密监视，几乎不敢呼吸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ku:l] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɔ:f] , [fɔ:r; fər]
and he feared the cool breeze from the lake might make him cough , for
和 他 害怕 这 凉爽的 微风 从 这 湖 可能 制作 他 咳嗽 , 为了
[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [-]
already he had [72]
已经 他 有 [-]

他担心湖面吹来的凉风会让他咳嗽，因为他已经咳嗽了[72]

[ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld][frʌm; frəm] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wɔ:tər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
a slight cold from wading in the chilly water the day before .
一个 轻微 寒冷的 从 涉水 在 这 寒冷 水 这 天 前 .

前一天在冰冷的水中浸泡，有点着凉。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['nɪrli] [ɪk'sploʊdɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][ə; eɪ] [sniːz] .

Once	or	twice	he	nearly	exploded	trying	to	hold	in	a	sneeze	.
一次	或者	两次	他	几乎	爆炸了	尝试	到	抓住	在	一个	喷嚏	.

他曾一两次为了憋住喷嚏而差点爆炸。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [sɔː] ['oʊnli][hɪz; ɪz][tɑːp] ['bræntʃɪz] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt]

But	the	people	on	the	ground	saw	only	his	top	branches	tossing	and	thought
但	这	人们	在	这	地面	锯	仅有的	他的	顶部	分支	抛掷	和	想法

[ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] .

it	due	to	an	upper	current	of	air	.
它	到期的	到	一个	上	当前的	的	空气	.

但地面上的人们只看到他树顶的树枝在摇曳，以为这是由于高空气流造成的。

[ðen] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

Then	an	adventurous	boy	began	climbing	his	trunk	,
然后	一个	冒险的	男生	开始	攀登	他的	树干	,

然后，一个爱冒险的男孩开始爬他的树干，

[ænd; ənd] - [θɔːt] ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .

and	Snythergen	thought	surely	the	little	fellow	would	feel	his	heart	beat	.
和	-	想法	一定	这	小的	同伴	会	感觉	他的	心	打	.

斯奈瑟根心想，这小家伙肯定能感觉到他的心跳。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld]['oʊnli] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

But	the	child	only	climbed	higher	and	higher	,
但	这	孩子	仅有的	攀登	更高	和	更高	,

但孩子却越爬越高。

['ventʃərɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [lɪm] [wɪtʃ] - [held] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θʌm]

venturing	out	on	a	high	limb	which	Snythergen	held	insecurely	with	the	thumb
冒险	出去	在	一个	高的	肢	哪个	-	握住	缺乏安全感	和	这	拇指

[ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .

and	forefinger	of	his	left	hand	.
和	食指	的	他的	左边	手	.

斯奈瑟根冒险走到一根高高的树枝上，他用左手的拇指和食指勉强抓住树枝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

It	had	been	difficult	to	support	the	branch	alone	and	keep	it	from
它	有	到过	难的	到	支持	这	分支	独自的	和	保持	它	从

['sweɪɪŋ] ,

swaying	,
摇晃	,

独自支撑这根树枝并防止它摇晃是很困难的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hevi] [bɔɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	with	the	heavy	boy	on	it	Snythergen	found	it	almost	impossible	.
但	和	这	重的	男生	在	它	-	成立	它	几乎	不可能的	.

但是，由于上面坐着一个很重的男孩，斯奈瑟根发现这几乎是不可能的。

[ðə; ðɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] ['evri] [baʊ] .

The	perspiration	stood	out	on	every	bough	.
这	汗	站立	出去	在	每一个	买	.

每根树枝上都渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [bɪ'keɪm] [soʊ]['taɪərd][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] ,

His	left	arm	became	so	tired	it	pained	him	dreadfully	,
他的	左边	手臂	成为	所以	疲劳的	它	痛苦	他	极其糟糕	,

他的左臂疲劳得厉害，疼痛难忍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	it	took	all	his	strength	to	keep	from	dropping	it	to	his	side	.
和	它	采取	全部	他的	力量	到	保持	从	下降	它	到	他的	边	.

他使出浑身解数才没让它掉到身侧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

He	knew	that	he	could	not	hold	it	out	much	longer	,
他	知道	那	他	可以	不是	抓住	它	出去	很多	更长	,

他知道自己坚持不了多久了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [bræntʃ] [drɑːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

and	yet	if	he	let	the	branch	drop	the	boy	would	be	dashed	to	the	ground
和	然而	如果	他	让	这	分支	降低	这	男生	会	是	虚线	到	这	地面

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈkruːəli] [hɜːrt] .

and	perhaps	cruelly	hurt	.
和	也许	残酷地	伤害	.

然而，如果他让树枝掉下来，男孩就会摔到地上，可能会受到严重的伤害。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɪm] [ˈsetlɪŋ] [ˈsloʊli]

In	spite	of	all	he	could	do	he	was	horrified	to	see	the	limb	settling	slowly
在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	他	曾是	惊恐万分	到	看	这	肢	安顿	缓慢地

[ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [siːmd] [ʃʊr]

downward	and	he	closed	his	eyes	to	shut	out	the	catastrophe	that	seemed	sure
向下	和	他	关闭	他的	眼睛	到	关闭	出去	这	灾难	那	似乎	当然

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

尽管他竭尽全力，但看到那条肢体缓缓下落，他还是感到恐惧，于是闭上眼睛，不去想即将到来的灾难。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .

Suddenly	there	was	a	cry	from	below	.
突然	那里	曾是	一个	哭	从	以下	.

突然，下面传来一声哭喊。

“ [get] [raɪt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [-]

“	Get	right	down	out	of	that	tree	,	”	called	the	[	73	]
“	得到	正确的	向下	出去	的	那	树	,	”	称为	这	[	-	]

“赶紧从树上下来，”[73]

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

mother	of	the	boy	.
母亲	的	这	男生	.

男孩的母亲。

- [breɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ]

Snythergen	braced	himself	to	hold	on	a	moment	longer	,	and	just	as	the	boy
-	支撑	他自己	到	抓住	在	一个	片刻	更长	,	和	只是	作为	这	男生

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

reached	his	trunk	,
达到	他的	树干	,

斯奈瑟根做好准备再坚持一会儿，就在男孩够到他的箱子时，

[ðə; ði] [bræntʃ] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

the	branch	fell	to	his	side	.
这	分支	跌倒	到	他的	边	.

树枝掉落在他身边。

- [briːðd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

Snythergen	breathed	a	prayer	of	thanksgiving	.
-	呼吸	一个	祷告	的	感恩	.

斯奈瑟根默默地向上帝表达了感恩之情。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [suːn] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	child	soon	was	safe	on	the	ground	.
这	孩子	很快	曾是	安全的	在	这	地面	.

孩子很快就安全落地了。

- [θɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [jɑːrd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] , [bʌt; bət]

Snythergen	thought	the	people	in	the	farmer's	yard	curious	and	watchful	,	but
-	想法	这	人们	在	这	农民的	院子	好奇的	和	警惕	,	但

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

he	was	mistaken	.
他	曾是	错误	.

斯奈瑟根以为农夫院子里的人好奇又警惕，但他错了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['riːəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] [ɑːr; ər] [laɪk] .

He	was	soon	to	learn	what	real	curiosity	and	watchfulness	are	like	.
他	曾是	很快	到	学习	什么	真实的	好奇心	和	警惕	是	喜欢	.

他很快就会体会到真正的好奇心和警觉性是什么样的。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feɪməs] [triː] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['prɑːmptli]

Some	one	had	sent	for	a	famous	tree	doctor	,	and	he	came	promptly
一些	一	有	发送	为了	一个	著名的	树	医生	,	和	他	来了	及时

[tuː; tə] [lʊk] - ['oʊvər] .

to	look	Snythergen	over	.
到	看	-	超过	.

有人请来了一位著名的树木医生，他很快就来为斯奈瑟根查看情况。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] - [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [kə'rekt] ['fɔːrɪst] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['riːəli]

When	he	appeared	Snythergen	put	on	his	most	correct	forest	behavior	and	really
什么时候	他	出现	-	放	在	他的	最多	正确的	森林	行为	和	真的

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [triː] ,

was	a	model	tree	,
曾是	一个	模型	树	,

当斯奈瑟根出现时，他表现得非常得体，简直就是一棵模范树。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['benɪfɪt] .

for	the	doctor's	benefit	.
为了	这	医生的	益处	.

为了医生的利益。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðæt] [triː] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['ʌn'pækiŋ] [hɪz; ɪz]

“	I	can't	see	anything	unusual	about	that	tree	,	”	said	the	physician	,	unpacking	his
“	我	不能	看	任何事物	异常	关于	那	树	,	”	说	这	医生	,	拆包	他的

['ɪnstrəmənt] [keɪs] .

instrument	case	.
乐器	案件	.

“我看不出那棵树有什么不寻常的地方，”医生一边说着，一边打开他的器械箱。

- [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːvz] ['flʌtər]

Snythergen	was	holding	out	his	branches	gracefully	and	letting	his	leaves	flutter
-	曾是	保持	出去	他的	分支	优雅地	和	出租	他的	树叶	扑

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

naturally	in	the	breeze	.
自然	在	这	微风	.

斯奈瑟根优雅地伸展着枝条，让树叶在微风中自然飘动。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [spred] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] [tuːlz] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	doctor	spread	his	shining	wood	-	carving	tools	out	on	a	cloth	on	the	ground	.
这	医生	传播	他的	灼灼	木头	-	雕刻	工具	出去	在	一个	布	在	这	地面	.

医生将他闪亮的木雕工具摊放在地上的一块布上。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [nuː] [ə'baʊt] [triːz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [wʌn] ,

Much	as	the	little	man	knew	about	trees	,	he	had	never	learned	to	climb	one	,
很多	作为	这	小的	男人	知道	关于	树木	,	他	有	绝不	学习	到	爬	一	,

虽然这个矮个子男人对树木了解颇多，但他却从未学会爬树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

and	the	farmer	had	to	fetch	him	a	long	ladder	before	he	could	make
和	这	农民	有	到	拿来	他	一个	长的	梯子	前	他	可以	制作

[hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	examination	.
他的	考试	.

农夫不得不给他拿来一架长梯子，他才能进行检查。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] ['maʊntɪd] [wel] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hiː; hi]

When	the	little	man	had	mounted	well	up	toward	the	top	of	Snythergen	he
什么时候	这	小的	男人	有	安装	出色地	向上	朝向	这	顶部	的	-	他

[pleɪst] [ə; eɪ] ['fiːvər] [θər'mɑːmɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] ,

placed	a	fever	thermometer	in	a	knothole	,
放置	一个	发烧	温度计	在	一个	节孔	,

小个子男人爬到斯尼瑟根山顶附近时，把体温计放在一个树洞里。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː] - [maʊθ] .

which	happened	to	lead	into	Snythergen's	mouth	.
哪个	发生	到	带领	进入	-	嘴	.

而这恰好通向了斯奈瑟根的嘴里。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [-]

Leaving	it	there	[	74	]
离开	它	那里	[	-	]

把它留在那里[74]

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

he	descended	to	the	ground	,	and	wrapped	a	rubber	bandage	about	his	trunk
他	下降	到	这	地面	,	和	包装	一个	橡皮	绷带	关于	他的	树干

,

,

,

他蹲到地上，用橡皮绷带缠住了躯干。

['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] - ['berli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

winding	it	so	tightly	that	Snythergen	barely	avoided	a	cry	of	pain	.
绕线	它	所以	紧紧	那	-	仅仅	避免	一个	哭	的	疼痛	.

他把绳子缠得那么紧，斯奈瑟根差点疼得叫出声来。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [geɪv] [ðə; ði] [triː] ['dɑːktər][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

One	look	at	the	indicator	gave	the	tree	doctor	a	shock	.
一	看	在	这	指标	给予	这	树	医生	一个	震惊	.

树木医生只看了一眼指示器，就大吃一惊。

“ [sæp] ['preʃər] - !

“	Sap	pressure	110	!
“	树液	压力	-	!

“树液压力 110！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] !

“	There	must	be	some	mistake	!
“	那里	必须	是	一些	错误	!

“一定是哪里出错了！”

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] - .

”	Again	and	again	he	tried	it	and	each	time	it	registered	110	.
”	再次	和	再次	他	尝试	它	和	每个	时间	它	挂号的	-	.

“他一次又一次地尝试，每次都显示 110。”

“ ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [hɪr] ！ ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Surely	there	is	something	very	strange	here	!	”	said	the	doctor	.
”	一定	那里	是	某物	非常	奇怪的	这里	！	”	说	这	医生	.

“这里面肯定有什么非常奇怪的事情！”医生说。

“ ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæp] ['preʃər] ['oʊvər] - .

“	Never	have	I	heard	of	a	tree	with	a	sap	pressure	over	30	.
”	绝不	有	我	听到	的	一个	树	和	一个	树液	压力	超过	-	.

“我从未听说过树液压力超过 30 的树。”

[waɪ] , [its] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !

Why	,	it's	as	high	as	the	blood	pressure	of	a	boy	!
为什么	，	它是	作为	高的	作为	这	血	压力	的	一个	男生	！

哇，这血压都跟男孩的血压一样高了！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] ['dɑːktər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] [wen] [hiː; hi] [tæpt]

”	But	the	tree	doctor	was	to	receive	another	shock	when	he	tapped
”	但	这	树	医生	曾是	到	收到	其他	震惊	什么时候	他	轻敲

- [bɑːrk][ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] ['steθəskoʊp] .

Snythergen's	bark	and	listened	with	a	tree	stethoscope	.
-	吠	和	听着	和	一个	树	听诊器	.

“但当树木医生敲击斯奈瑟根的树皮并用树木听诊器听诊时，他又一次感到震惊。

“ [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][θrɑːb]

“	Why	,	I	didn't	think	there	was	a	tree	in	the	world	with	such	a	violent	throb
”	为什么	，	我	没有	思考	那里	曾是	一个	树	在	这	世界	和	这样的	一个	暴力	搏动

.

:
.

“我没想到世界上竟然有这样剧烈跳动的树。”

[its] [æz; əz][fæst][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] !

It's	as	fast	and	strong	as	the	heart	beat	of	a	child	!
它是	作为	快速地	和	强的	作为	这	心	打	的	一个	孩子	！

它像婴儿的心跳一样快而有力！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [riːd]

”	But	the	greatest	shock	of	all	was	to	come	when	he	climbed	up	to	read
”	但	这	最	震惊	的	全部	曾是	到	来	什么时候	他	攀登	向上	到	读

[ðə; ði]['fiːvər] [θər'mɑːmɪtər] .

the	fever	thermometer	.
这	发烧	温度计	.

“但最令人震惊的是，当他爬上去查看体温计时。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] .

He	could	hardly	believe	his	own	eyes	when	he	saw	what	it	registered	.
他	可以	几乎	相信	他的	自己的	眼睛	什么时候	他	锯	什么	它	挂号的	.

当他看到屏幕上显示的内容时，简直不敢相信自己的眼睛。

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] !

“	I	never	heard	of	a	tree	having	such	a	temperature	!
”	我	绝不	听到	的	一个	树	拥有	这样的	一个	温度	！

“我从没听说过树的温度会这么高！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] .

“	It	is	as	high	as	a	boy's	.
”	它	是	作为	高的	作为	一个	男孩们	.

“它和男孩的身高一样高。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯奈瑟根(Snythergen)
第3/4页

" [ɪn'di:d] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] ,
" Indeed the temperature was so much like a boy's ,
" 的确 这 温度 曾是 所以 很多 喜欢 一个 男孩们 ,

"这温度简直就像男孩的体温一样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər][soʊ][fɑ:r][fər'gɑ:t] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] [ʃaʊt] :
the little doctor so far forgot himself as to shout :
这 小的 医生 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 喊 :

那位小医生竟然忘乎所以，大声喊道:

" [stɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] ! " [-]
" Stick out your tongue ! " [75]
" 戳 出去 你的 舌头 ! " [-]

"伸出你的舌头！"[75]

" [stɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] ! " [-]
" Stick out your tongue ! " [76]
" 戳 出去 你的 舌头 ! " [-]

"伸出你的舌头！"[76]

[ðɪs] [kə'mænd] [tʊk] - [baɪ] [sər'praɪz] , [-]
This command took Snythergen by surprise , [77]
这 命令 采取 - 经过 惊喜 , [-]

这条命令让斯奈瑟根感到意外[77]

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['nɑ:tˌhoʊl] ,
and without thinking , he stuck his tongue out through the knothole ,
和 没有 思维 , 他 卡住 他的 舌头 出去 通过 这 节孔 ,

他想都没想，就把舌头从树洞里伸出来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hi:; hi] ['nɪrli] [fel]
and when the little man saw it , he was so frightened he nearly fell
和 什么时候 这 小的 男人 锯 它 , 他 曾是 所以 害怕 他 几乎 跌倒
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] .
from the ladder .
从 这 梯子 .

小矮人看到后吓得差点从梯子上摔下来。

- [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
Snythergen drew back his tongue in a hurry .
- 画 后退 他的 舌头 在 一个 匆忙 .

斯奈瑟根急忙缩回了舌头。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
The doctor puzzled and puzzled over the matter .
这 医生 困惑 和 困惑 超过 这 事情 .

医生对此事百思不得其解。

['faɪnəli] [hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəlz] [red] [hed] .
Finally he concluded that he must have seen a squirrel's red head .
最后 他 结束 那 他 必须 有 已见 一个 松鼠的 红色的 头 .

最后他得出结论，他看到的一定是松鼠的红色脑袋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [triː] [ðæt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

There	were	so	many	strange	things	about	the	tree	that	the	physician	made	up	his
那里	是	所以	许多	奇怪的	事物	关于	这	树	那	这	医生	制成	向上	他的

[maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

mind	in	the	interest	of	science	to	watch	it	day	and	night	.
头脑	在	这	兴趣	的	科学	到	手表	它	天	和	夜晚	.

这棵树有太多奇怪的地方，为了科学研究，医生决定日夜观察它。

[hiː; hi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [bɪ'saɪd] - ,

He	camped	in	a	tent	beside	Snythergen	,
他	露营	在	一个	帐篷	旁	-	,

他在斯尼瑟根旁边搭了个帐篷露营。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][næp][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aʊl] - [laɪk] [aɪz]

and	only	when	he	retired	for	a	cat	nap	did	he	take	his	owl	-	like	eyes
和	仅有的	什么时候	他	退休	为了	一个	猫	午睡	做过	他	拿	他的	猫头鹰	-	喜欢	眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

from	the	tree	.
从	这	树	.

只有当他准备打盹的时候，他才会把猫头鹰般的眼睛从树上移开。

['iːv(ə)n] [ðen] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz]

Even	then	Snythergen	could	not	attempt	to	escape	,	or	even	stretch	his	limbs
甚至	然后	-	可以	不是	试图	到	逃脱	,	或者	甚至	拉紧	他的	四肢

[ænd; ənd][rɪ'læks] ,

and	relax	,
和	放松	,

即使如此，斯奈瑟根也无法尝试逃跑，甚至无法伸展四肢放松一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] [ænd; ənd] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['feɪntɪst]

for	the	little	man	was	a	light	sleeper	and	would	rush	out	at	the	faintest
为了	这	小的	男人	曾是	一个	光	轨枕	和	会	匆忙	出去	在	这	最微弱

[ʌn'juːʒuəl] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] .

unusual	rustle	of	a	twig	.
异常	沙沙	的	一个	枝条	.

因为这个小个子男人睡眠很浅，哪怕树枝发出最轻微的异常沙沙声，他都会冲出去。

- ['riːəlaɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪz][nɑːt][ɔːl][dʒɔɪ] .

Snythergen	realized	more	than	ever	that	the	life	of	a	tree	is	not	all	joy	.
-	已实现	更多的	比	曾经	那	这	生活	的	一个	树	是	不是	全部	喜悦	.

斯奈瑟根比以往任何时候都更加意识到，树木的生命并非只有快乐。

[hɪz; ɪz] [ruːts] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd] ['kæləst] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

His	roots	were	sore	and	calloused	from	standing	in	one	position	.
他的	根	是	疮	和	粗糙的	从	常设	在	一	位置	.

由于长时间保持一个姿势站立，他的脚根又疼又硬。

[ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

A	leg	or	an	arm	would	go	to	sleep	because	he	dared	not	move	it	.
一个	腿	或者	一个	手臂	会	去	到	睡觉	因为	他	敢于	不是	移动	它	.

因为他不敢动，所以他的腿或胳膊就会麻木。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌm] [ɔːl]['oʊvər] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [koʊld] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

He	was	numb	all	over	,	besides	being	cold	,	tired	and	hungry	.
他	曾是	麻木的	全部	超过	,	除了	存在	寒冷的	,	疲劳的	和	饥饿的	.

他全身麻木，而且还感到寒冷、疲惫和饥饿。

[hiː; hi] [geɪzd] ['lɔːŋɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

He	gazed	longingly	into	the	dining	room	.
他	凝视	渴望地	进入	这	用餐	房间	.

他深情地凝视着餐厅。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [hoʊm]

His	**mouth**	**watered**	**and**	**he**	**swallowed**	**hard**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**rich**	**home**
他的	嘴	浇水	和	他	吞咽	难的	在	这	视线	的	这	富有的	家

['kʊkɪŋ] .

cooking	**.**
烹饪	.

看到丰盛的家常菜，他口水直流，艰难地咽了口唾沫。

[haʊ] ['iːgərli] [wʊd] [hiː; hi] [-]

How	**eagerly**	**would**	**he**	**[**	**78**	**]**
如何	急切地	会	他	[	-	]

他会多么渴望[78]

[hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] [krʌsts] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

have	**eaten**	**the**	**crusts**	**the**	**farmer's**	**little**	**boy**	**tried**	**to**	**hide**	**under**	**the**	**edge**	**of**
有	吃	这	外壳	这	农民的	小的	男生	尝试	到	隐藏	在下面	这	边缘	的

[hɪz; ɪz] [pleɪt] !

his	**plate**	**!**
他的	盘子	!

我把农夫的小男孩试图藏在盘子边缘下的面包皮都吃掉了！

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] , [ðə; ði]

How	**he**	**would**	**have**	**enjoyed**	**taking**	**the**	**heaping**	**plate**	**of**	**his**	**tormentor**	**,**	**the**
如何	他	会	有	享受	采取	这	堆积	盘子	的	他的	折磨者	,	这

['lɪt(ə)l]['dɑːktər] ,

little	**doctor**	**,**
小的	医生	,

他该多么想接过折磨他的那个小医生的那满满一盘食物啊！

[wen] [ðə; ði] ['lætɚz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] !

when	**the**	**latter's**	**back**	**was**	**turned**	**!**
什么时候	这	后者的	后退	曾是	转向	!

趁后者转身离开的时候！

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

But	**usually**	**the**	**window**	**was**	**closed**	**,**	**or**	**some**	**one**	**was**	**looking**	**.**
但	通常	这	窗户	曾是	关闭	,	或者	一些	一	曾是	寻找	.

但通常情况下，窗户是关着的，或者有人在看。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [wɑːtʃt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['skwiːki] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]

All	**the**	**next**	**morning**	**Snythergen**	**watched**	**impatiently**	**for**	**Squeaky**	**to**	**appear**	**on**	**the**
全部	这	下一个	早晨	-	观看	不耐烦地	为了	吱吱作响	到	出现	在	这

['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

opposite	**shore**	**of**	**the**	**lake**	**.**
对面的	支撑	的	这	湖	.

第二天一早，斯奈瑟根就焦急地等待着吱吱出现在湖对岸。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

He	**wondered**	**why**	**Sancho**	**Wing**	**did**	**not**	**come**	**,**
他	想知道	为什么	桑乔	翼	做过	不是	来	,

他纳闷桑乔·温为什么没来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['sɑːnkoʊ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['kiːpɪŋ]

but	**he**	**could**	**not**	**know**	**that**	**Sancho**	**was**	**spending**	**all**	**of**	**his**	**time**	**keeping**
但	他	可以	不是	知道	那	桑乔	曾是	开支	全部	的	他的	时间	保持

[træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

track	**of**	**the**	**bear**	**,**
追踪	的	这	熊	,

但他不可能知道桑乔一直在密切关注着那头熊。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] [muːd] [ænd; ənd] ['veri] ['restləs] .

who	was	in	a	revengeful	mood	and	very	restless	.
WHO	曾是	在	一个	复仇的	情绪	和	非常	不安	.

他当时满怀复仇之心，而且非常焦躁不安。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ment(ə)l] ['tʃɪlbleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	ice	had	given	him	mental	chilblains	and	the	pain	served	as	a
这	冰	有	给定	他	精神的	冻疮	和	这	疼痛	服务	作为	一个

[rɪ'maɪndər] ,

reminder	,
提醒	,

冰冻让他患上了精神上的冻疮，这种疼痛时刻提醒着他这一点。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz]['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

making	him	more	determined	than	ever	to	find	and	punish	his	persecutors	.
制作	他	更多的	决定	比	曾经	到	寻找	和	惩治	他的	迫害者	.

这让他更加坚定了找到并惩罚迫害者的决心。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] - [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]

About	eleven	o'clock	Snythergen	thought	he	saw	a	little	movement	in	the	bushes
关于	十一	点钟	-	想法	他	锯	一个	小的	移动	在	这	灌木丛

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

along	the	opposite	shore	of	the	lake	.
沿着	这	对面的	支撑	的	这	湖	.

大约十一点钟的时候，斯奈瑟根觉得他看到湖对岸的灌木丛里有什么东西在动。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] - [pɪ'kjuːliər] ['wɑːblɪŋ] [wɔːk] .

Then	he	recognized	Squeaky's	peculiar	wobbling	walk	.
然后	他	认可	-	奇特	摇晃	走	.

然后他认出了吱吱走路时那奇特的摇摇晃晃的姿势。

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

So	delighted	was	he	that	he	forgot	the	little	doctor	,	and	waved	his
所以	高兴极了	曾是	他	那	他	忘了	这	小的	医生	,	和	挥手	他的

['bræntʃɪz] [ɪk'saɪtɪdli] .

branches	excitedly	.
分支	兴奋地	.

他高兴极了，忘记了小医生，兴奋地挥舞着树枝。

['skwiːki] ['ænsər] .

Squeaky	answered	.
吱吱作响	回答	.

吱吱回答道。

- ['sɪgnəld] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

Snythergen	signaled	back	that	he	was	hungry	and	wanted	some	bread	and
-	发出信号	后退	那	他	曾是	饥饿的	和	通缉	一些	面包	和

['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə]

butter	with	sugar	on	it	—	not	an	easy	message	for	a	tree	to	wave	to
黄油	和	糖	在	它	—	不是	一个	简单的	信息	为了	一个	树	到	海浪	到

[ə; eɪ][pɪg][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [leɪk] .

a	pig	all	the	way	across	a	lake	.
一个	猪	全部	这	方式	穿过	一个	湖	.

斯奈瑟根回应说他饿了，想要一些涂了黄油和糖的面包——对于一棵树来说，要隔着湖向一头猪表达这个信息并不容易。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . [-]

It	took	ingenuity	to	figure	it	out	,	and	this	is	how	he	did	it	.	[	79	]
它	采取	独创性	到	数字	它	出去	,	和	这	是	如何	他	做过	它	.	[	-	]

他运用智慧才想出这个办法，以下是他的做法。[79]

[fɜːrst] - [held] [aʊt] [tuː] [lɪmz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]

First	Snythergen	held	out	two	limbs	and	pretended	he	was	carrying	a	slice	of
第一的	-	握住	出去	二	四肢	和	假装	他	曾是	携带	一个	片	的

[bred] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

bread	in	each	hand	.
面包	在	每个	手	.

首先，斯奈瑟根伸出两只胳膊，假装两只手里各拿着一片面包。

[nekst][hiː; hi] [rʌbd] [æn; ən] ['ʌpər] [bræntʃ] ['oʊvər] [ðiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['skwiːki] [wʊd]

Next	he	rubbed	an	upper	branch	over	these	in	such	a	way	that	Squeaky	would
下一个	他	摩擦	一个	上	分支	超过	这些	在	这样的	一个	方式	那	吱吱作响	会

[noʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [spred] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] — [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌtər]

know	he	wanted	them	spread	with	butter	—	and	not	to	save	on	the	butter
知道	他	通缉	他们	传播	和	黄油	—	和	不是	到	节省	在	这	黄油

.

:
.

接下来，他用一根高处的树枝摩擦这些树枝，让吱吱知道他想让它们涂上黄油——而且不要吝惜黄油。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][tɑːp] [baʊz] [daʊn] ,

Then	he	bent	his	top	boughs	down	,
然后	他	弯曲	他的	顶部	树枝	向下	,

然后他弯下了顶端的树枝，

['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɪg] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði]

shaking	them	vigorously	to	make	the	pig	understand	that	he	wanted	all	the
摇晃	他们	大力	到	制作	这	猪	理解	那	他	通缉	全部	这

['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ðə; ði] [bred] [wʊd] [hoʊld] .

powdered	sugar	the	bread	would	hold	.
粉末状	糖	这	面包	会	抓住	.

用力摇晃面包，让猪明白他想要面包里所有的糖粉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] ['dɑːktər][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'meɪzmənt] .

The	little	tree	doctor	was	watching	this	performance	with	the	utmost	amazement	.
这	小的	树	医生	曾是	观看	这	表现	和	这	极致	惊愕	.

小树医生满怀惊奇地看着这场表演。

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [triː] [hæz; həz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dæns] ! ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	Why	,	I	believe	that	tree	has	the	St	.	Vitus	'	Dance	!	”	said	the	physician	.
“	为什么	,	我	相信	那	树	有	这	英石	.	维图斯	-	舞蹈	!	”	说	这	医生	.

“我敢肯定，那棵树会跳圣维特之舞！”医生说道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

“	I	never	heard	of	a	tree	having	it	before	.
“	我	绝不	听到	的	一个	树	拥有	它	前	.

我以前从未听说过树上有这种病。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['feɪməs] .

The	discovery	will	make	me	famous	.
这	发现	将要	制作	我	著名的	.

这项发现会让我名扬四海。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔːr][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː]

But	I	must	prove	it	beyond	a	doubt	or	the	scientists	will	never	give	me
但	我	必须	证明	它	超过	一个	怀疑	或者	这	科学家	将要	绝不	给	我

['kredɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

credit	for	it	.
信用	为了	它	.

但我必须拿出确凿无疑的证据，否则科学家们永远不会认可我的贡献。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bræs] [bænd] [test] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]
In order to be sure I must give it the brass band test for that is the only
在 命令 到 是 当然 我 必须 给 它 这 黄铜 乐队 测试 为了 那 是 这 仅有的
[rɪ'laɪəb(ə)l][wʌn] .
reliable one .
可靠的 一 .

为了确保万无一失，我必须用铜管乐队测试来检验它的性能，因为这是唯一可靠的测试方法。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['liːfi] [frend] [hɪr] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wen] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðen] [ðæt]
If our leafy friend here dances when the band plays I will know then that
如果 我们的 绿叶 朋友 这里 舞蹈 什么时候 这 乐队 演出 我 将要 知道 然后 那
[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dæns] .
he has the St . Vitus ' Dance .
他 有 这 英石 . 维图斯 - 舞蹈 .

如果这位绿叶朋友在乐队演奏时跳舞，我就知道他得了圣维特斯舞。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] - [triː] - [pæn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
If he does not , I may have to ' tree - pan ' him to find out .
如果 他 做 不是 , 我 可能 有 到 - 树 - 平底锅 - 他 到 寻找 出去 .

如果他不肯，我可能得通过网络搜索来打听他的情况。

" - ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trɪ'pænd] — [ɔːr][ɪn] ['ʌðər]
" Snythergen shuddered at the horrible thought of being trepanned — or in other
" - 颤抖 在 这 可怕 想法 的 存在 环锯术 — 或者 在 其他
[wɜːrdz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][soʊ][hɪz; ɪz] [breɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
words of having his skull operated on so his brain could be examined .
字 的 拥有 他的 颅骨 经营的 在 所以 他的 脑 可以 是 检查 .

“一想到要被开颅手术——或者换句话说，要对他的头骨进行手术以便检查他的大脑——斯奈瑟根就感到一阵恐惧。”

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [dɑːnst] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] .
As he talked to himself the little man danced excitedly about .
作为 他 谈话 到 他自己 这 小的 男人 跳舞 兴奋地 关于 .

小矮人一边自言自语，一边兴奋地跳来跳去。

“ [ðə; ði][fɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] , [-]
“ The fit seems to be over , " he said breathlessly , [80]
" 这 合身 似乎 到 是 超过 , " 他 说 气喘吁吁 , [-]

“看来这场病已经过去了，”他气喘吁吁地说。[80]

[wen] - [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][læst] ['sɪgnəl][tuː; tə] ['skwiːki] .
when Snythergen had waved his last signal to Squeaky .
什么时候 - 有 挥手 他的 最后的 信号 到 吱吱作响 .

当斯奈瑟根向斯奎基挥出最后一个信号时。

“ ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
“ Dinner is ready , " called the farmer's wife from the house .
" 晚餐 是 准备好 , " 称为 这 农民的 妻子 从 这 房子 .

“晚饭好了，”农妇从屋里喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
“ I will be right in , " answered the doctor ,
" 我 将要 是 正确的 在 , " 回答 这 医生 ,

“我马上就来，”医生回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]
for he had decided to wait until he had eaten before going for the
为了 他 有 决定 到 等待 直到 他 有 吃 前 去 为了 这
[mju'zɪʃənz] .
musicians .
音乐家 .

因为他决定吃完饭后再去找乐师们。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] ['skwiːki] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [hæd; həd]

The	chance	of	running	away	to	meet	Squeaky	and	bread	and	butter	had
这	机会	的	跑步	离开	到	见面	吱吱作响	和	面包	和	黄油	有

[bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['weɪvɪŋ] ,

become	more	and	more	doubtful	now	the	little	doctor	had	seen	him	waving	,
变得	更多的	和	更多的	疑	现在	这	小的	医生	有	已见	他	挥手	,

自从小医生看到他挥手后，逃跑去见吱吱和面包黄油的希望就越来越渺茫了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] !

and	Snythergen	was	so	hungry	!
和	-	曾是	所以	饥饿的	!

斯奈瑟根饿坏了!

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]

He	looked	in	through	the	dining	-	room	window	to	see	what	the	family	was
他	看起来	在	通过	这	用餐	-	房间	窗户	到	看	什么	这	家庭	曾是

['hævɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

having	to	eat	.
拥有	到	吃	.

他透过餐厅的窗户往里看，想看看这家人在吃什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .

It	was	a	very	hot	day	and	the	window	was	wide	open	.
它	曾是	一个	非常	热的	天	和	这	窗户	曾是	宽的	打开	.

那天天气很热，窗户大开着。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	farmer	was	placing	a	steaming	plate	of	meat	and	potatoes	before	the
这	农民	曾是	放置	一个	蒸煮	盘子	的	肉	和	土豆	前	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

农夫把一盘热气腾腾的肉和土豆放在医生面前。

[huː] [sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [triː] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] .

who	sat	facing	the	window	where	he	could	watch	the	tree	while	he	ate	.
WHO	卫星	面向	这	窗户	在哪里	他	可以	手表	这	树	尽管	他	吃	.

他坐在面向窗户的位置上，一边吃饭一边欣赏窗外的景色。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['oʊdər][ʌv; əv] [fuːd] [ə'roʊz][tuː; tə] - ['nɒstrəlz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr]

The	rich	odor	of	food	arose	to	Snythergen's	nostrils	and	it	was	more
这	富有的	气味	的	食物	出现	到	-	鼻孔	和	它	曾是	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

than	he	could	resist	.
比	他	可以	抵抗	.

食物的浓郁香味扑鼻而来，斯奈瑟根对此毫无抵抗力。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [suːn] , [ɔːr] [aɪl] [fɔːl]['oʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	must	have	something	soon	,	or	I'll	fall	over	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	必须	有	某物	很快	,	或者	患病的	落下	超过	,	”	他	说	到	他自己	.

“我必须尽快吃点东西，否则我会摔倒的，”他自言自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	I	wonder	how	I	can	manage	it	?
“	我	想知道	如何	我	能	管理	它	?

我想知道我该如何应对?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] , [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	For	a	moment	he	thought	,	then	an	idea	came	to	him	.
”	为了	一个	片刻	他	想法	,	然后	一个	主意	来了	到	他	.

他思考了一会儿，然后一个主意出现在他脑海中。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɑːp] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [biːt] ['vaɪələntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Leaning **over** **,** **with** **his** **top** **branches** **he** **beat** **violently** **upon** **the** **roof** **of** **the**
倾斜 超过 , 和 他的 顶部 分支 他 打 暴力 之上 这 屋顶 的 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

他俯身用顶端的树枝猛烈地拍打着屋顶。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ˌʌp'sterz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [ɪn][ə'lɑːrm] . [-]
" **What's** **happening** **upstairs** **!** **"** **cried** **the** **farmer's** **wife** **in** **alarm** **.** **[** **81** **]**
" 是什么 发生 楼上 ! " 哭 这 农民的 妻子 在 警报 . [-]

"楼上发生了什么事！"农妇惊恐地喊道。[81]

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm]
" **It** **sounds** **as** **if** **the** **roof** **was** **falling** **in** **!** **"** **said** **the** **farmer** **leaping** **from**
" 它 声音 作为 如果 这 屋顶 曾是 坠落 在 ! " 说 这 农民 跳跃 从
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his **chair** **,**
他的 椅子 ,

"听起来好像屋顶要塌了！"农夫说着，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and **they** **rushed** **out** **of** **the** **room** **.**
和 他们 匆忙 出去 的 这 房间 .

他们冲出了房间。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['fɑːloʊd] [pɑːrt] [weɪ] [ˌʌp'sterz] .
In **his** **excitement** **the** **doctor** **followed** **part** **way** **upstairs** **.**
在 他的 激动 这 医生 随后 部分 方式 楼上 .

医生激动地跟着他们上了楼。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] - [riːtʃt] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [lɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]
The **instant** **he** **was** **gone** **Snythergen** **reached** **a** **forked** **limb** **into** **the** **dining** **room**
这 立即的 他 曾是 已消失 - 达到 一个 分叉 肢 进入 这 用餐 房间
[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['dɪnər] .
and **helped** **himself** **to** **the** **doctor's** **dinner** **.**
和 帮助 他自己 到 这 医生的 晚餐 .

他刚一离开，斯奈瑟根就伸出一只分叉的手臂进入餐厅，享用了医生的晚餐。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **He** **will** **never** **miss** **it** **,** **"** **he** **thought** **.**
" 他 将要 绝不 错过 它 , " 他 想法 .

"他肯定不会错过的，"他想。

" ['hiːz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] , ['eniweɪ] .
" **He's** **too** **excited** **to** **eat** **,** **anyway** **.**
" 他是 也 兴奋的 到 吃 , 反正 .

"他太兴奋了，根本吃不下饭。"

" [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [hiː; hi]
" **When** **the** **physician** **returned** **and** **found** **his** **dinner** **had** **disappeared** **,** **he**
" 什么时候 这 医生 返回 和 成立 他的 晚餐 有 消失 , 他
[wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .
was **dumbfounded** **.**
曾是 目瞪口呆 .

"当医生回来发现晚餐不见了时，他惊呆了。"

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
“ What has become of it ? ” he cried , jumping up and looking under the
“ 什么 有 变得 的 它 ? ” 他 哭 , 跳 向上 和 寻找 在下面 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“它怎么了？”他喊道，跳起来往桌子底下看去。

[hiː; hi] [səːtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃerz] , [ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
He searched behind the chairs , in the closets , and even in the hall .
他 搜索 在后面 这 椅子 , 在 这 壁橱 , 和 甚至 在 这 大厅 .

他翻遍了椅子后面、衣柜里，甚至走廊里。

[ɪn] [iːtʃ] [nuː] [pleɪs] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , “ [huː] [tʊk] [maɪ] ['dɪnər] ?
In each new place he cried out over and over again , “ Who took my dinner ?
在 每个 新的 地方 他 哭 出去 超过 和 超过 再次 , “ WHO 采取 我的 晚餐 ?

每到一个新地方，他都一遍又一遍地喊道：“谁拿走了我的晚餐？”

[huː] [tʊk] [maɪ] ['dɪnər] ?
Who took my dinner ?
WHO 采取 我的 晚餐 ?

谁拿走了我的晚餐?

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] - [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [iːt] ,
” While he was thus occupied Snythergen had an opportunity to eat ,
” 尽管 他 曾是 因此 占领 - 有 一个 机会 到 吃 ,

“趁他忙于此，斯奈瑟根有机会吃了点东西。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]
but he was in such haste to be done before his tormentor looked out of
但 他 曾是 在 这样的 匆忙 到 是 完毕 前 他的 折磨者 看起来 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] ,
the window again ,
这 窗户 再次 ,

但他急于在折磨他的人再次向窗外看去之前完成这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['mænərz] [ænd; ənd] [kræmd] [ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
that he entirely forgot his table manners and crammed and stuffed his mouth
那 他 完全 忘了 他的 桌子 礼仪 和 拥挤 和 填充 他的 嘴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twɪgz] .
with his twigs .
和 他的 树枝 .

他完全忘记了餐桌礼仪，把树枝塞满了嘴巴。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]
The farmer and his wife had found nothing out of the way upstairs to
这 农民 和 他的 妻子 有 成立 没有什么 出去 的 这 方式 楼上 到
[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
explain the noise on the roof ,
解释 这 噪音 在 这 屋顶 ,

农夫夫妇在楼上找遍了所有能解释屋顶噪音的异常之处，什么也没发现。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and when they returned the little man was still fussing about , looking in the
和 什么时候 他们 返回 这 小的 男人 曾是 仍然 唠叨 关于 , 寻找 在 这
['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] ,
china closet ,
中国 壁橱 ,

他们回来的时候，那个小个子男人还在不停地翻找瓷器柜。

[ðə; ði]['næpkɪn][ænd; ənd]['sɪlvər] [drɔːrz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [əb'sɜːrd]['pleɪsɪz] . [-]

the	napkin	and	silver	drawers	,	and	other	absurd	places	.	[	82	]
这	餐巾	和	银	抽屉	,	和	其他	荒诞	地方	.	[	-	]

餐巾和银器抽屉，以及其他一些荒唐的地方。[82]

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

"	What's	up	now	?	"	demanded	the	farmer	,
"	是什么	向上	现在	?	"	要求	这	农民	,

“现在又怎么了？”农夫问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['dɑːktɚz] [kwɪr] [weɪz] .

who	was	getting	a	bit	tired	of	the	tree	doctor's	queer	ways	.
WHO	曾是	获得	一个	少量	疲劳的	的	这	树	医生的	酷儿	方式	.

他渐渐对这位树木医生古怪的行事方式感到厌倦了。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [tuː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [sə'spɪʃəsli] .

The	farmer's	wife	too	was	looking	on	suspiciously	.
这	农民的	妻子	也	曾是	寻找	在	可疑地	.

农妇也狐疑地看着这一切。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['fænsi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [drɔːrz] [ænd; ənd] ['klɔzits] .

She	did	not	fancy	having	a	stranger	poking	into	her	drawers	and	closets	.
她	做过	不是	想要	拥有	一个	陌生人	戳	进入	她	抽屉	和	壁橱	.

她不喜欢陌生人翻看她的抽屉和衣柜。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	physician	tried	to	explain	but	they	only	laughed	at	him	.
这	医生	尝试	到	解释	但	他们	仅有的	笑了	在	他	.

医生试图解释，但他们却嘲笑他。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .

"	The	very	idea	!	"	cried	the	farmer's	wife	.
"	这	非常	主意	!	"	哭	这	农民的	妻子	.

“真是太糟糕了！”农妇喊道。

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

"	Nobody	could	come	into	the	room	and	take	your	dinner	away	without	your
"	无人	可以	来	进入	这	房间	和	拿	你的	晚餐	离开	没有	你的

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

knowing	it	!	"
会心	它	!	"

“没人能悄悄进房间把你的晚餐拿走，而你却毫不知情！”

" [bɪ'saɪdz] , [huː] [wʊd] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [bæd] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər]

"	Besides	,	who	would	want	something	to	eat	that	bad	around	here	,	"	said	the	farmer
"	除了	,	WHO	会	想	某物	到	吃	那	坏的	大约	这里	,	"	说	这	农民

.

:
.

“再说，谁会想吃这么难吃的东西呢？”农夫说道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wiː; wi] [fiːd] ['evri] [træmp] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] !

"	Everybody	knows	we	feed	every	tramp	that	comes	along	!
"	大家	知道	我们	喂养	每一个	流浪汉	那	来	沿着	!

“大家都知道我们会喂饱每一个路过的流浪汉！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər][felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [læft] [æt; ət]

"	The	little	doctor	felt	uncomfortable	and	embarrassed	because	they	laughed	at
"	这	小的	医生	毛毡	不舒服	和	尴尬的	因为	他们	笑了	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“小医生感到很不自在，也很尴尬，因为他们都嘲笑他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sekənd] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ðə; ði]['fɑːrmər] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

and	he	barely	touched	the	second	plate	of	food	the	farmer	served	him	.
和	他	仅仅	感动	这	第二	盘子	的	食物	这	农民	服务	他	.

而农夫端上来的第二盘食物，他几乎没动。

- [wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] .

Snythergen	was	right	,	he	was	too	excited	to	eat	.
-	曾是	正确的	,	他	曾是	也	兴奋的	到	吃	.

斯奈瑟根说得对，他太兴奋了，吃不下饭。

['skersli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [draɪv]

Scarcely	could	he	wait	until	the	dinner	was	over	for	the	farmer	to	drive
几乎	可以	他	等待	直到	这	晚餐	曾是	超过	为了	这	农民	到	驾驶

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði][bænd] . [-]

him	to	town	to	get	the	band	.	[	83	]
他	到	镇	到	得到	这	乐队	.	[	-	]

他几乎等不及晚饭结束，就让农夫开车送他去镇上接乐队。[83]

[ˌðer'æftər] [hiː; hi] [wʊd] [streɪk] [ə; eɪ] [triː] - [laɪk] [poʊz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hoʊld] [-]

Thereafter	he	would	strike	a	tree	-	like	pose	not	so	difficult	to	hold	[	84	]
此后	他	会	罢工	一个	树	-	喜欢	姿势	不是	所以	难的	到	抓住	[	-	]

此后，他会摆出一棵树的姿势，这个姿势并不难保持[84]

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] - [kjuː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	doctor's	departure	was	Snythergen's	cue	to	escape	.
这	医生的	离开	曾是	-	提示	到	逃脱	.

医生的离开给了斯奈瑟根逃跑的机会。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Cautiously	he	stole	away	from	the	house	and	waited	for	an	opportunity
谨慎地	他	偷窃	离开	从	这	房子	和	等待	为了	一个	机会

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

to	cross	the	lake	.
到	叉	这	湖	.

他小心翼翼地从房子里溜走，等待机会过湖。

[ðə; ði][mæn][nekst] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

The	man	next	door	was	plowing	,	and	Snythergen	had	to	be	very	careful	.
这	男人	下一个	门	曾是	耕作	,	和	-	有	到	是	非常	小心	.

隔壁的男人正在犁地，斯奈瑟根不得不非常小心。

[waɪl] [ðə; ði]['mænz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

While	the	man's	back	was	turned	he	ran	as	fast	as	possible	,
尽管	这	男人的	后退	曾是	转向	他	跑	作为	快速地	作为	可能的	,

趁着那人转身的空隙，他拼命地跑了起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [plau] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , - [-]

but	when	he	plowed	toward	him	,	Snythergen	[	85	]
但	什么时候	他	犁过的	朝向	他	,	-	[	-	]

但当他朝他犁去时，斯奈瑟根[85]

[hæd; həd][tuː; tə][stænd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

had	to	stand	motionless	and	trust	that	his	altered	position	would	not	be
有	到	站立	静止不动	和	相信	那	他的	已修改	位置	会	不是	是

[siːn] ;

seen	;
已见	;

他只能一动不动地站在那里，祈祷自己的姿势改变不会被人发现；

[ænd; ənd] [wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n] - [lɪmz] [wɜːr; wər][ɪn] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [tɜːrnd] [tɔːrd]
and **whatever** **position** **Snythergen's** **limbs** **were** **in** **when** **the** **farmer** **turned** **toward**
和 任何 位置 - 四肢 是 在 什么时候 这 农民 转向 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

以及当农夫转身面向斯奈瑟根时，斯奈瑟根的四肢处于何种姿势，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [held] [waɪl] [ðə; ði] [plaʊ] ['trævld] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
had **to** **be** **held** **while** **the** **plow** **traveled** **the** **whole** **length** **of** **the** **field** **.**
有 到 是 握住 尽管 这 犁 旅行 这 所有的 长度 的 这 场地 .

必须扶着犁，直到犁走完田地的全程。

[wʌns] [wen] [ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] , - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ruːt] [reɪzd]
Once **when** **the** **man** **approached** **,** **Snythergen** **was** **in** **the** **lake** **with** **one** **root** **raised**
一次 什么时候 这 男人 接近 , - 曾是 在 这 湖 和 一 根 提高
['redi] [tuː; tə] [step] ,
ready **to** **step** **,**
准备好 到 步 ,

有一次，当那人走近时，斯奈瑟根正站在湖里，一根树根翘起，准备踩上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['loʊvər] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ɔːr] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] ['muːvmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər]
and **he** **dared** **not** **lower** **his** **root** **or** **make** **any** **other** **movement** **until** **the** **farmer**
和 他 敢于 不是 降低 他的 根 或者 制作 任何 其他 移动 直到 这 农民
[hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .
had **walked** **the** **whole** **distance** **and** **had** **turned** **his** **back** **again** **.**
有 步行 这 所有的 距离 和 有 转向 他的 后退 再次 .

他不敢降低根部，也不敢做任何其他动作，直到农夫走完全程，转身离开。

[ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
Thus **he** **stood** **balancing** **himself** **for** **fifteen** **minutes** **,**
因此 他 站立 平衡 他自己 为了 十五 分钟 ,

于是他站着保持平衡，坚持了十五分钟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz]
and **to** **make** **matters** **worse** **he** **had** **been** **caught** **with** **his** **branches**
和 到 制作 事情 更糟 他 有 到过 捕捉 和 他的 分支
['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
pointing **to** **the** **sky** **.**
指向 到 这 天空 .

更糟糕的是，他被发现时树枝都指向天空。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
The **painful** **experience** **of** **holding** **this** **position** **taught** **him** **a** **lesson** **,**
这 痛苦 经验 的 保持 这 位置 教授 他 一个 课 ,

担任这个职位的痛苦经历让他吸取了教训。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wen] [ðə; ði] [plaʊ] [nɪə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ,
and **thereafter** **when** **the** **plow** **neared** **the** **end** **of** **the** **row** **,**
和 此后 什么时候 这 犁 接近 这 结尾 的 这 排 ,

此后，当犁接近犁行末端时，

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [triː] - [laɪk] [poʊz] [nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hoʊld] .
he **would** **strike** **a** **tree** **-** **like** **pose** **not** **so** **difficult** **to** **hold** **.**
他 会 罢工 一个 树 - 喜欢 姿势 不是 所以 难的 到 抓住 .

他会摆出一个像树一样的姿势，这个姿势并不难保持。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [nɪr] - ['saɪtɪd] ,
Luckily **the** **farmer** **was** **near** **-** **sighted** **,**
幸运的是 这 农民 曾是 靠近 - 目击者 ,

幸好这位农夫是近视眼。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk]
and 和 **failed** 失败的 **to** 到 **remark** 评论 **the** 这 **strange** 奇怪的 **apparition** 幻影 **of** 的 **a** 一个 **tree** 树 **wading** 涉水 **across** 穿过 **the** 这 **lake** 湖
[ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [bræntʃ] [pɪts] [ɪn] ['wɔːtər] .
up 向上 **to** 到 **its** 它是 **branch** 分支 **pits** 坑 **in** 在 **water** 水 **.** .

他们没有注意到一棵树在湖面上涉水而过，树枝都浸入水中的奇怪景象。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪs'kʌmfərt] - [meɪd] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [sək'sesfəli] [ænd; ənd]
In 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **various** 各种各样的 **discomforts** 不适 **Snythergen** - **made** 制成 **the** 这 **crossing** 过境 **successfully** 成功地 **and** 和
[hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [hoʊm] .
had 有 **no** 不 **difficulty** 困难 **in** 在 **following** 下列的 **the** 这 **trail** 踪迹 **home** 家 **.** .

尽管经历了各种不适，斯奈瑟根还是成功渡河，并且沿着小路顺利地回到了家。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːki] ['fiːvərɪʃli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]
On 在 **reaching** 到达 **the** 这 **house** 房子 **he** 他 **found** 成立 **Sancho** 桑乔 **Wing** 翼 **and** 和 **Squeaky** 吱吱作响 **feverishly** 狂热地 **preparing** 准备 **the** 这
[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
bread 面包 **and** 和 **butter** 黄油 **and** 和 **sugar** 糖 **to** 到 **take** 拿 **to** 到 **him** 他 **.** .

到达房子后，他发现桑乔·温格和斯奎基正在热火朝天地准备面包、黄油和糖，要带给他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [-]
They 他们 **were** 是 **overjoyed** 欣喜若狂 **to** 到 **see** 看 **him** 他 **,** , **but** 但 **Snythergen** - **was** 曾是 **too** 也 **tired** 疲劳的 **[** [**86** - **]**]

他们见到他非常高兴，但斯奈瑟根太累了[86]

[tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] .
to 到 **sit** 坐 **up** 向上 **and** 和 **visit** 访问 **.** .

坐起来和大家聊聊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ruːts] [soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [laɪ]
He 他 **had** 有 **been** 到过 **standing** 常设 **on** 在 **his** 他的 **roots** 根 **so** 所以 **long** 长的 **he** 他 **was** 曾是 **only** 仅有的 **too** 也 **glad** 高兴的 **to** 到 **lie** 说谎
[daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .
down 向下 **and** 和 **sleep** 睡觉 **.** .

他站了太久，终于可以躺下来睡觉了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But 但 **before** 前 **he** 他 **would** 会 **close** 关闭 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **,** ,

但在他闭上眼睛之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑːpər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . [-]
they 他们 **had** 有 **to** 到 **assure** 保证 **him** 他 **that** 那 **the** 这 **woodchoppers** 伐木工 **had** 有 **left** 左边 **the** 这 **forest** 森林 **.** . **[** [**87** - **]**]

他们不得不向他保证，伐木工已经离开了森林。[87]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER 章 **X** X

第十章

[ðə; ði] [ber] [siːz] [ðə; ði] “ ['græshɑːpər] [pɪg] , ” ['hiːrz] [ðə; ði] “ ['hʌntsmən] ” [ænd; ənd][ɪz] ['prez(ə)nt]

THE	BEAR	SEES	THE	“	GRASSHOPPER	PIG	,	”	HEARS	THE	“	HUNTSMEN	”	AND	IS	PRESENT
这	熊	看到	这	“	蚱蜢	猪	,	”	听到	这	“	猎人	”	和	是	展示

[æt; ət][ðə; ði] “ [ɪ'skeɪp]

AT	THE	“	ESCAPE
在	这	“	逃脱

熊看到了“蚱蜢猪”，听到了“猎人”的声音，并且出现在了“逃跑”现场。

” [wen] - [woʊk] [ʌp] ,

”	When	Snythergen	woke	up	,
”	什么时候	-	觉醒	向上	,

“当斯奈瑟根醒来时，

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [ri'zjuːmd]

Sancho	Wing	was	sorry	to	have	to	tell	him	that	the	bear	had	resumed
桑乔	翼	曾是	对不起	到	有	到	告诉	他	那	这	熊	有	恢复

[hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [praʊlɪŋz] [ænd; ənd] [maɪt] [kɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

his	midnight	prowlings	and	might	call	upon	them	at	any	time	.
他的	午夜	潜行	和	可能	称呼	之上	他们	在	任何	时间	.

桑乔·温很遗憾地告诉他，那头熊又开始在午夜出没，随时可能找上门来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] ['waɪzli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɜːrtʃt]

“	We	must	prepare	to	defend	ourselves	,	”	said	Sancho	wisely	,	as	he	perched
“	我们	必须	准备	到	保卫	我们自己	,	”	说	桑乔	明智地	,	作为	他	栖息

[ɑːn] - [ɪr] .

on	Snythergen's	ear	.
在	-	耳朵	.

“我们必须做好自卫的准备，”桑乔睿智地说道，同时他栖息在斯尼特根的耳朵上。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][pɪg] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ber] ? ” [-]

“	How	can	a	pig	defend	himself	from	a	bear	?	”	[	88	]
“	如何	能	一个	猪	保卫	他自己	从	一个	熊	?	”	[	-	]

“猪如何保护自己免受熊的攻击？”[88]

[æskt] ['skwiːki] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['baɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [toʊz] .

asked	Squeaky	,	absent	-	mindedly	biting	one	of	Snythergen's	toes	.
问	吱吱作响	,	缺席的	-	用心地	咬	一	的	-	脚趾	.

“吱吱问道，心不在焉地咬着斯奈瑟根的一个脚趾。”

“ ['sɪmp(ə)l] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] .

“	Simple	,	”	said	Sancho	.
“	简单的	,	”	说	桑乔	.

“很简单，”桑乔说。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

“	Give	him	what	he	wants	.
“	给	他	什么	他	想要	.

“给他他想要的。”

[juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

You	flatter	yourself	if	you	think	he	wants	you	.
你	奉承	你自己	如果	你	思考	他	想要	你	.

你以为他喜欢你吗？那你真是太自作多情了。

[hiː; hi][ɪz]['æftər] [fuːd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

He	is	after	food	,	that	is	all	.	”
他	是	后	食物	,	那	是	全部	.	”

他只是想找吃的，仅此而已。

“ [wel] , [let] [jʊ: 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] - ,

“	Well	,	let	us	give	it	to	him	,	”	said	Snythergen	,
”	出色地	,	让	我们	给	它	到	他	,	”	说	-	,

“好吧，那就给他吧，”斯奈瑟根说道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [ʃer] - ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [toʊz] . ”

“	as	long	as	he	doesn't	share	Squeaky's	weakness	for	toes	.	”
”	作为	长的	作为	他	不	分享	-	弱点	为了	脚趾	.	”

“只要他不像吱吱那样对脚趾有特殊的癖好就行。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] .

“	Just	what	I	was	thinking	,	”	said	Sancho	.
”	只是	什么	我	曾是	思维	,	”	说	桑乔	.

“我正想着呢，”桑乔说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [set] [ə; eɪ] [ber] [lʌntʃ] ['evri] [naɪt] ,

“	Let	us	set	a	bear	lunch	every	night	,
”	让	我们	放	一个	熊	午餐	每一个	夜晚	,

“让我们每晚都准备一顿熊肉午餐吧，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [mʌst; məst] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

and	to	make	sure	he	will	find	it	we	must	spread	it	in	a	circle
和	到	制作	当然	他	将要	寻找	它	我们	必须	传播	它	在	一个	圆圈

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

around	the	house	.
大约	这	房子	.

为了确保他能找到它，我们必须把它散布在房子周围。

[ðen] , [noʊ] ['mætər] [frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ber] [ə'proʊtʃɪz] ,

Then	,	no	matter	from	what	direction	the	bear	approaches	,
然后	,	不	事情	从	什么	方向	这	熊	方法	,

然后，无论熊从哪个方向靠近，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] . ”

he	will	find	something	to	eat	across	his	path	.	”
他	将要	寻找	某物	到	吃	穿过	他的	小路	.	”

他会在路上找到吃的。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [raʊnd] [fuːdz] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fæt] , ” [sed] - .

“	I've	heard	that	round	foods	make	people	fat	,	”	said	Snythergen	.
”	我已经	听到	那	圆形的	食物	制作	人们	胖的	,	”	说	-	.

“我听说圆形的食物会让人发胖，”斯奈瑟根说。

“ ['meɪbi] [fuːd] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ber] [fæt] . ”

“	Maybe	food	served	on	a	round	table	will	make	the	bear	fat	.	”
”	或许	食物	服务	在	一个	圆形的	桌子	将要	制作	这	熊	胖的	.	”

“也许用圆桌盛放食物会让熊长胖。”

“ [ðæt] ['wʊdnt] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] ,

“	That	wouldn't	help	us	any	,	”	said	Sancho	Wing	,
”	那	不会	帮助	我们	任何	,	”	说	桑乔	翼	,

“那对我们没有任何帮助，”桑乔·温说道。

“ [fɔːr; fər][fæt] [berz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [liːn] [wʌnz] . ”

“	for	fat	bears	are	as	dangerous	as	lean	ones	.	”
”	为了	胖的	熊	是	作为	危险的	作为	倾斜	一个	.	”

“因为肥胖的熊和瘦熊一样危险。”

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ? ” [æskt] ['skwiːki] .

“	Won't	it	be	pretty	expensive	boarding	a	bear	?	”	asked	Squeaky	.
”	惯于	它	是	漂亮的	昂贵的	登机	一个	熊	?	”	问	吱吱作响	.

“给熊安排寄养费用不会很贵吗？”吱吱问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] ,

“	Of	course	,	”	said	Sancho	Wing	,
”	的	课程	,	”	说	桑乔	翼	,

“当然，”桑乔·温说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [æn; ən]

“	but	if	we	find	we	can't	afford	to	feed	him	we	can	build	an
”	但	如果	我们	寻找	我们	不能	买得起	到	喂养	他	我们	能	建造	一个

[ˈerpleɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [berz] .

airplane	and	journey	to	a	land	where	there	are	no	bears	.
飞机	和	旅行	到	一个	土地	在哪里	那里	是	不	熊	.

“但如果我们发现我们养不起它，我们可以造一架飞机，前往一个没有熊的地方。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

We	may	have	to	travel	to	the	end	of	the	sky	to	find	such	a	place	,
我们	可能	有	到	旅行	到	这	结尾	的	这	天空	到	寻找	这样的	一个	地方	,

我们或许要跋涉到天涯海角才能找到这样的地方。

[bʌt; bət] [huː] [ˈkɛrz] ? ” [-]

but	who	cares	?	”	[	89	]
但	WHO	关心	?	”	[	-	]

但谁会在乎呢？[89]

[æt; ət][ˈsɑːnkoʊ] [ˈwɪŋz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] - [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [bɪld]

At	Sancho	Wing's	suggestion	Snythergen	set	to	work	at	once	to	build
在	桑乔	翅膀	建议	-	放	到	工作	在	一次	到	建造

[ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] .

a	supper	table	.
一个	晚餐	桌子	.

在桑乔·温的建议下，斯奈瑟根立即着手制作一张餐桌。

[wen] [kəmˈpliːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [riˈzembld] [ə; eɪ] [wel] [pleɪnd] [ˈsaɪdwɔːk] .

When	completed	it	encircled	the	house	and	resembled	a	well	planed	sidewalk	.
什么时候	完全的	它	包围	这	房子	和	类似	一个	出色地	计划	人行道	.

建成后，它环绕着房子，就像一条规划完善的人行道。

[ðæt] [naɪt] [ˈskwiːki] [set][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

That	night	Squeaky	set	the	table	,
那	夜晚	吱吱作响	放	这	桌子	,

那天晚上，吱吱摆好了餐桌。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [fuːd] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] .

being	careful	to	spread	the	food	so	thin	that	it	went	all	the	way	around	.
存在	小心	到	传播	这	食物	所以	薄的	那	它	去	全部	这	方式	大约	.

小心地将食物摊得很薄，使其均匀地铺满整个表面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌŋgri] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ber] [ðæt] [ˈsɑːnkoʊ] [wɪŋ]

There	were	so	many	hungry	beings	in	the	forest	besides	the	bear	that	Sancho	Wing
那里	是	所以	许多	饥饿的	生物	在	这	森林	除了	这	熊	那	桑乔	翼

[hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [θiːvz] ,

had	to	keep	a	keen	look	-	out	for	thieves	,
有	到	保持	一个	敏锐的	看	-	出去	为了	窃贼	,

除了熊之外，森林里还有很多饥饿的动物，所以桑乔·温必须时刻警惕盗贼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] .

and	his	duties	kept	him	very	busy	.
和	他的	职责	保留	他	非常	忙碌的	.

他的职责让他非常忙碌。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtaʊər] ,

One	minute	he	would	be	scanning	the	woods	from	the	top	of	his	tower	,
一	分钟	他	会	是	扫描	这	树林	从	这	顶部	的	他的	塔	,

前一刻他还在塔顶俯瞰树林，

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [wʊd] [daɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl]

the	next	he	would	dive	down	to	the	round	table	to	scream	at	the	small
这	下一个	他	会	潜水	向下	到	这	圆形的	桌子	到	尖叫	在	这	小的

['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['nɪblɪŋ] .

animals	that	were	forever	nibbling	.
动物	那	是	永远	轻咬	.

接下来，他会猛地扑到圆桌旁，对着那些不停啃咬的小动物们大声咆哮。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] ['skwiːki] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - , [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ]

Often	he	was	obliged	to	call	Squeaky	and	even	Snythergen	,	to	chase	away
经常	他	曾是	有义务	到	称呼	吱吱作响	和	甚至	-	,	到	追赶	离开

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][bɜːrdz] ,

the	larger	birds	,
这	更大的	鸟类	,

他经常不得不呼唤吱吱叫，甚至叫斯奈瑟根叫，来驱赶那些体型较大的鸟类。

[ðə; ði] ['ræbəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] .

the	rabbits	,	and	the	squirrels	.
这	兔子	,	和	这	松鼠	.

兔子和松鼠。

[iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] [set][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Each	night	they	set	the	table	as	late	as	they	dared	to	prevent	so	much	of
每个	夜晚	他们	放	这	桌子	作为	晚的	作为	他们	敢于	到	防止	所以	很多	的

[ðə; ði] [fuːd] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] .

the	food	being	stolen	.
这	食物	存在	被盗	.

为了防止食物被偷走，他们每天晚上都尽可能晚地摆放餐具。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [ber] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔːl] ,

On	the	evening	of	the	fourth	day	the	bear	paid	them	a	call	,
在	这	晚上	的	这	第四	天	这	熊	有薪酬的	他们	一个	称呼	,

第四天晚上，熊来拜访了他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] .

but	he	did	not	attempt	to	enter	the	house	.
但	他	做过	不是	试图	到	进入	这	房子	.

但他并没有试图进入房子。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

The	lunch	on	the	round	table	stopped	him	.
这	午餐	在	这	圆形的	桌子	停止	他	.

圆桌上的午餐让他停下了脚步。

['wɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [eɪt] ['evriθɪŋ] ,

Walking	all	the	way	around	he	ate	everything	,
步行	全部	这	方式	大约	他	吃	一切	,

他绕着圈子走了一圈，把所有东西都吃光了。

[ðen] [went] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ['eni] [krʌmz] .

then	went	around	again	to	see	if	he	had	overlooked	any	crumbs	.
然后	去	大约	再次	到	看	如果	他	有	被忽视的	任何	面包屑	.

然后他又绕了一圈，看看有没有漏掉什么面包屑。

['skwiːki] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fʌsi] [ə'baʊt] ['teɪbl] ['mænərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Squeaky	happened	to	be	very	fussy	about	table	manners	,	and	he	had
吱吱作响	发生	到	是	非常	挑剔的	关于	桌子	礼仪	,	和	他	有

['skætərd] ['sæləd] [fɔːks] ,

scattered	salad	forks	,
疏散	沙拉	叉子	,

吱吱碰巧非常讲究餐桌礼仪，他的沙拉叉散落一地。

['fɪŋgər] [boʊlz] [ænd; ənd]['næpkɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hoʊpɪŋ][ðə; ði] [ber] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] ;

finger	**bowls**	**and**	**napkins**	**here**	**and**	**there**	**hoping**	**the**	**bear**	**would**	**take**	**the**	**hint**	**;**
手指	碗	和	餐巾纸	这里	和	那里	希望	这	熊	会	拿	这	暗示	;

这里放些洗手碗和餐巾，希望熊能明白我的意思；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [biːst] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [-]

but	**the**	**big**	**beast**	**paid**	**no**	**attention**	**[**	**90**	**]**
但	这	大的	兽	有薪酬的	不	注意力	[	-	]

但那头巨兽却毫不在意[90]

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [eɪt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

to	**them**	**,**	**and**	**ate**	**only**	**with**	**his**	**knife**	**and**	**his**	**paws**	**in**	**the**	**most**
到	他们	,	和	吃	仅有的	和	他的	刀	和	他的	爪子	在	这	最多

['vʌlgər] ['mænər] .

vulgar	**manner**	**.**
庸俗	方式	.

他对他们来说，只能用刀和爪子以最粗俗的方式进食。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['iːtər] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] ['mætərz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] , [hɪz; ɪz]

The	**bear**	**was**	**a**	**hearty**	**eater**	**and**	**what**	**made**	**matters**	**even**	**more**	**serious**	**,**	**his**
这	熊	曾是	一个	爽朗	食客	和	什么	制成	事情	甚至	更多的	严肃的	,	他的

['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

appetite	**was**	**growing**	**.**
食欲	曾是	生长	.

这头熊食量惊人，更糟糕的是，它的食欲还在不断增长。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʊd] [nɑːt][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

Soon	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**food**	**supply**	**would**	**not**	**last**	**much**	**longer**	**.**
很快	它	曾是	明显	那	这	食物	供应	会	不是	最后的	很多	更长	.

很快，人们就意识到食物供应即将耗尽。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['aʊtər] [wɜːrks] ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪbl] ,

The	**three**	**friends**	**realized**	**that**	**the**	**“**	**outer**	**works**	**”**	**as**	**they**	**called**	**the**	**lunch**	**table**	**,**
这	三	朋友们	已实现	那	这	“	外	作品	”	作为	他们	称为	这	午餐	桌子	,

这三个朋友意识到，他们所谓的“外在事物”(指餐桌)

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'zæstər] .

was	**all**	**that**	**stood**	**between**	**them**	**and**	**disaster**	**.**
曾是	全部	那	站立	之间	他们	和	灾难	.

这是他们与灾难之间唯一的屏障。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**now**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**efforts**	**they**	**were**	**unable**	**to**	**keep**	**abreast**	**of**	**the**
和	现在	在	尽管如此	的	他们的	努力	他们	是	无法	到	保持	并排	的	这

['biːsts] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] .

beast's	**increasing**	**desire**	**for**	**food**	**.**
野兽的	增加	欲望	为了	食物	.

尽管他们竭尽全力，却仍然无法满足这头野兽日益增长的食欲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][ə'dɑːpt] - [plæn][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [æn; ən]

There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**adopt**	**Snythergen's**	**plan**	**of**	**building**	**an**
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	采纳	-	计划	的	建筑	一个

['erpleɪn] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [berz] .

airplane	**and**	**fleeing**	**to**	**a**	**land**	**where**	**there**	**were**	**no**	**bears**	**.**
飞机	和	逃离	到	一个	土地	在哪里	那里	是	不	熊	.

除了采纳斯奈瑟根的计划，制造一架飞机逃往没有熊的地方之外，别无他法。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	**began**	**work**	**immediately**	**and**	**hurried**	**all**	**they**	**could**	**,**
他们	开始	工作	立即地	和	慌忙	全部	他们	可以	,

他们立即开始工作，并尽可能加快速度。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [ræn][aʊt] [ʌv; əv] [fu:d] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜ:rk][tu:; tə]

but	even	so	they	ran	out	of	food	when	there	was	still	another	day's	work	to
但	甚至	所以	他们	跑	出去	的	食物	什么时候	那里	曾是	仍然	其他	天	工作	到

[bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .

be	done	on	the	plane	.
是	完毕	在	这	飞机	.

但即便如此，飞机上还有一天的工作要做，他们的食物还是用完了。

“ [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] , ” [sed] ['skwi:ki] .

“	If	we	can	only	keep	him	away	to	-	night	we	are	saved	,	”	said	Squeaky	.
“	如果	我们	能	仅有的	保持	他	离开	到	-	夜晚	我们	是	已保存	,	”	说	吱吱作响	.

[-]

[	91	]
[	-	]

“只要今晚能把他挡在外面，我们就得救了，”吱吱说道。[91]

[ðen] [went] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ['eni] [krʌmz] [-]

Then	went	around	again	to	see	if	he	had	overlooked	any	crumbs	[	92	]
然后	去	大约	再次	到	看	如果	他	有	被忽视的	任何	面包屑	[	-	]

然后又绕了一圈，看看有没有漏掉什么面包屑[92]

- [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [tri:] [su:t][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Snythergen	dressed	in	his	tree	suit	to	be	ready	in	case	of	trouble	.
-	穿着	在	他的	树	套装	到	是	准备好	在	案件	的	麻烦	.

斯奈瑟根穿上了他的树人服，以防万一发生意外。

['kerfəli] ['skwi:ki] [set][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fju:] ['mɔ:səlz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp] ,

Carefully	Squeaky	set	the	round	table	with	what	few	morsels	he	could	scrape	up	,
小心	吱吱作响	放	这	圆形的	桌子	和	什么	很少	小块	他	可以	刮	向上	,

吱吱小心翼翼地用他能找到的寥寥几块食物摆好了圆桌。

[ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [mi:l] .

arranging	them	to	appear	like	a	bountiful	meal	.
安排	他们	到	出现	喜欢	一个	丰富	一顿饭	.

将它们摆放成一顿丰盛大餐的样子。

[ðə; ði] [ber] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðæt] [naɪt] ,

The	bear	came	a	little	earlier	than	usual	that	night	,
这	熊	来了	一个	小的	早些时候	比	通常	那	夜晚	,

那天晚上，熊比往常来得早了一些。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪm] [rɪ'pæst] .

and	made	short	work	of	the	slim	repast	.
和	制成	短的	工作	的	这	苗条的	餐饮	.

很快就吃完了这顿清淡的晚餐。

[ɪn'di:d] - [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] ['tɪptoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

Indeed	Snythergen	had	just	time	to	tiptoe	out	and	take	his	place	as	a
的确	-	有	只是	时间	到	脚尖	出去	和	拿	他的	地方	作为	一个

[tri:] [wen] [ðə; ði] [bi:st] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][læst] [baɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [-]

tree	when	the	beast	devoured	the	last	bite	of	food	[	93	]
树	什么时候	这	兽	吞噬	这	最后的	咬	的	食物	[	-	]

事实上，当野兽吞噬了最后一口食物时，斯奈瑟根才来得及蹑手蹑脚地溜出去，变成一棵树。[93]

[ænd; ənd] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

and	looked	hungrily	about	for	more	.
和	看起来	饥饿地	关于	为了	更多的	.

然后贪婪地四处张望，寻找更多。

[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] - [kɔ:ld] [tu:; tə] ['skwi:ki] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

In	a	stage	whisper	Snythergen	called	to	Squeaky	who	was	still	in	the	house	,
在	一个	阶段	耳语	-	称为	到	吱吱作响	WHO	曾是	仍然	在	这	房子	,

斯奈瑟根用耳语般的声音呼唤着还在屋里的斯奎基。

[tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

to	warn	him	of	his	danger	.
到	警告	他	的	他的	危险	.

警告他身处险境。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ][pɪg][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [bæk] [ðæt] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Fortunately	the	pig	was	awake	and	whispered	back	that	he	was	coming	.
幸运的是	这	猪	曾是	醒	和	低声说道	后退	那	他	曾是	未来	.

幸好猪醒了，低声回应说他马上就来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - [hɜːrd] [ðə; ðɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːki] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

A	moment	later	Snythergen	heard	the	most	awful	squealing	and	Squeaky	came	running	out	,
一个	片刻	之后	-	听到	这	最多	可怕	尖叫	和	吱吱作响	来了	跑步	出去	,

片刻之后，斯奈瑟根听到一阵极其可怕的尖叫声，吱吱跑了出来。

[ðə; ðɪ] [ber] ['æftər][hɪm; ɪm] .

the	bear	after	him	.
这	熊	后	他	.

熊追着他。

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][pɪg][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

Sancho	Wing	was	flying	above	the	pig	to	encourage	him	.
桑乔	翼	曾是	飞行	多于	这	猪	到	鼓励	他	.

桑乔·温飞在猪的上方鼓励它。

“ [dəunt] [skwiːl] [soʊ] !

“	Don't	squeal	so	!
”	不	尖叫	所以	!

“别这么尖叫！”

[seɪv] [jʊr; jər] [breθ] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] !

Save	your	breath	for	running	!
节省	你的	气息	为了	跑步	!

把气省下来跑步吧!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ðə; ðɪ] [ber] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] .

The	bear	was	gaining	.
这	熊	曾是	获得	.

熊正在逼近。

['bendɪŋ] ['oʊvər] - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɑːp] [lɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

Bending	over	Snythergen	touched	his	roots	with	his	top	limbs	,	to	be	ready	.
弯曲	超过	-	感动	他的	根	和	他的	顶部	四肢	,	到	是	准备好	.

斯奈瑟根弯下腰，用上肢触碰自己的根部，做好准备。

[bʌt; bət] ['skwiːki] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['iːv(ə)n] [wen] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	Squeaky	was	slow	on	his	feet	,	even	when	running	for	his	life	,
但	吱吱作响	曾是	慢的	在	他的	脚	,	甚至	什么时候	跑步	为了	他的	生活	,

但吱吱跑起来很慢，即使是在拼命逃命的时候也是如此。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [ber] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	already	the	bear	was	upon	him	.
和	已经	这	熊	曾是	之上	他	.

熊已经扑向他了。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [sləud] [ʌp] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌndʒ] .

Sure	of	his	prey	the	great	beast	slowed	up	to	brace	himself	for	a	lunge	.
当然	的	他的	猎物	这	伟大的	兽	减速	向上	到	支撑	他自己	为了	一个	弓步	.

这头巨兽确信自己已经抓到了猎物，于是放慢速度，准备发起猛扑。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] - [ʃɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][pɪg] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['seɪfti] .

Quick	as	lightning	Snythergen	shot	out	his	branches	and	grabbed	the	pig	,	lifting	him	to	safety	.
快的	作为	闪电	-	射击	出去	他的	分支	和	抓住	这	猪	,	举重	他	到	安全	.

斯奈瑟根迅如闪电般伸出树枝，抓住了猪，把它抬到了安全的地方。

[ðə; ði] [ber] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] ,

The	bear	did	not	suspect	that	a	tree	could	come	to	the	rescue	of	a	pig	,
这	熊	做过	不是	怀疑	那	一个	树	可以	来	到	这	救援	的	一个	猪	,

熊做梦也想不到，一棵树竟然能救一头猪。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

and	so	sure	was	he	that	his	victim	could	not	escape	,
和	所以	当然	曾是	他	那	他的	受害者	可以	不是	逃脱	,

他非常肯定他的受害者无法逃脱。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	closed	his	eyes	as	he	struck	at	him	.
他	关闭	他的	眼睛	作为	他	击	在	他	.

他闭上眼睛，向他发起攻击。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [wen] [hɪz; ɪz] [pɔː] [strʌk] ['nʌθɪŋ] ['sɒlɪdər] [ðæn; ðən] [er] .

But	he	opened	them	quickly	enough	when	his	paw	struck	nothing	solider	than	air	.
但	他	打开	他们	迅速地	足够的	什么时候	他的	爪子	击	没有什么	士兵	比	空气	.

但当他的爪子碰到的只是空气时，他很快就睁开了眼睛。

[ðə; ði][pɪg][hæd; həd] ['vænɪʃt] !

The	pig	had	vanished	!
这	猪	有	消失了	!

猪不见了!

[bʌt; bət] [wer] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

But	where	,	and	how	?
但	在哪里	,	和	如何	?

但是，在哪里？又该如何操作?

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

His	disappearance	had	been	as	sudden	as	it	was	complete	,
他的	消失	有	到过	作为	突然	作为	它	曾是	完全的	,

他的失踪既突然又彻底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	the	bear	had	not	an	idea	where	to	look	for	him	.
和	这	熊	有	不是	一个	主意	在哪里	到	看	为了	他	.

而熊却不知道该去哪里找他。

[tuː] [sər'praɪzd] [-]

Too	surprised	[	94	]
也	惊讶	[	-	]

太惊讶了[94]

[fɔːr; fər] [graulz] , [ðə; ði][bɪg] [bruːt] [rʌʃt] [dɪ'stræktɪdli] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

for	growls	,	the	big	brute	rushed	distractedly	about	looking	here	and	there	.
为了	咆哮	,	这	大的	蛮力	匆忙	心不在焉地	关于	寻找	这里	和	那里	.

这头大块头发出低吼，心不在焉地四处乱窜，四处张望。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

Naturally	it	did	not	occur	to	him	to	look	up	into	the	tree	tops	,
自然	它	做过	不是	发生	到	他	到	看	向上	进入	这	树	最高额	,

他自然没有想到要抬头看看树梢。

[fɔːr; fər] [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] !

for	whoever	heard	of	a	pig	climbing	a	tree	!
为了	谁	听到	的	一个	猪	攀登	一个	树	!

谁听说过猪爬树?

“ [dɪd][aɪ] ['riːəli] [siː] [ə; eɪ][pɪg][æt; ət][ɔːl] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [ber] ,

“	Did	I	really	see	a	pig	at	all	?	”	thought	the	bear	,
“	做过	我	真的	看	一个	猪	在	全部	?	”	想法	这	熊	,

“我真的看到猪了吗？”熊心想。

“ [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ][maɪnd] !

“	or	am	I	losing	my	mind	!
“	或者	是	我	输	我的	头脑	!

还是我疯了!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nʊ'rældʒə] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] !

It	wouldn't	be	surprising	with	that	neuralgia	from	the	ice	!
它	不会	是	奇怪	和	那	神经痛	从	这	冰	!

冰敷引起的神经痛，出现这种情况并不奇怪!

” [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] :

”	He	paused	as	the	thought	struck	him	:
”	他	暂停	作为	这	想法	击	他	:

他顿了顿，脑海中突然闪过一个念头：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [pɪg] ?

“	I	wonder	if	by	any	possibility	it	could	have	been	the	Grasshopper	Pig	?
“	我	想知道	如果	经过	任何	可能性	它	可以	有	到过	这	蚱蜢	猪	?

“我想知道它有没有可能是蚱蜢猪？”

” [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['græshɑːpər] [pɪg]

”	The	day	before	the	bear	had	been	reading	the	story	of	the	Grasshopper	Pig
”	这	天	前	这	熊	有	到过	阅读	这	故事	的	这	蚱蜢	猪

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [kʌbz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [kɔːld] “ ['mʌðər] [muːs] .

to	a	neighbor's	cubs	out	of	a	book	of	nursery	rhymes	called	“	Mother	Moose	.
到	一个	邻居	幼崽	出去	的	一个	书	的	苗圃	韵律	称为	“	母亲	驼鹿	.

“前一天，这只熊正在给邻居家的幼崽们读一本名为《麋鹿妈妈》的童谣书，故事是《蚱蜢猪》。

” [ðɪs] [pɪg] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

”	This	pig	seemed	to	disappear	in	much	the	same	way	as	the	one	in	the	story	.
”	这	猪	似乎	到	消失	在	很多	这	相同的	方式	作为	这	一	在	这	故事	.

“这头猪的消失方式似乎和故事里的那头猪非常相似。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['græshɑːpər] [pɪg][ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] [liːps] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt]

For	the	Grasshopper	Pig	is	said	to	make	long	leaps	so	suddenly	that	he	cannot
为了	这	蚱蜢	猪	是	说	到	制作	长的	跳跃	所以	突然	那	他	不能

[biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

be	seen	making	them	.
是	已见	制作	他们	.

据说蚱蜢猪能突然跳跃很远，以至于人们都看不到它跳跃的瞬间。

[wʌn] ['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , ['bɪŋgoʊ] !

One	moment	he	is	standing	beside	you	and	the	next	,	bingo	!
一	片刻	他	是	常设	旁	你	和	这	下一个	,	宾果	!

前一秒他还站在你身边，下一秒，Bingo！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] !

he	is	a	hundred	feet	away	!
他	是	一个	百	脚	离开	!

他离我们只有一百英尺远！

“ [wel] , [ɪf] [its] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [pɪg] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv]

“ Well	,	if	it's	the	Grasshopper	Pig	,	I	might	as	well	save	myself	the	bother	of
“ 出色地	,	如果	它是	这	蚱蜢	猪	,	我	可能	作为	出色地	节省	我	这	打扰	的

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

“好吧，如果真是蚱蜢猪，那我还不如省得去找了。”

” [θɔːt] [ðə; ði] [ber] ; “ [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

” thought	the	bear	;	“ no	one	has	ever	been	able	to	catch	him	!
” 想法	这	熊	;	“ 不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	抓住	他	!

熊心想：“从来没有人能抓住他！”

” [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hiː; hi] [snɪft]

” As	he	came	to	the	place	where	Snythergen	was	standing	he	sniffed
” 作为	他	来了	到	这	地方	在哪里	-	曾是	常设	他	嗅了嗅

['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [-]

curiously	,	and	although	[	95	]
奇怪的是	,	和	虽然	[	-	]

“当他走到斯奈瑟根站立的地方时，他好奇地嗅了嗅，虽然[95]

- [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] .

Snythergen	did	his	best	to	stand	still	,	it	is	not	surprising	that	he	failed	.
-	做过	他的	最好的	到	站立	仍然	,	它	是	不是	奇怪	那	他	失败的	.

斯奈瑟根竭尽全力保持静止，但失败了并不奇怪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [waɪl] [ə; eɪ]

For	it	takes	something	stronger	than	flesh	and	blood	to	stand	still	while	a
为了	它	需要	某物	更强	比	肉	和	血	到	站立	仍然	尽管	一个

[ber] [wɔːks] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['stɑːps][tuː; tə] [pɔː] [jʊr; jər][bɑːrk] ,

bear	walks	around	you	and	stops	to	paw	your	bark	,
熊	散步	大约	你	和	停止	到	爪子	你的	吠	,

因为要让熊在你周围走来走去，停下来用爪子扒你的树皮时，你能够纹丝不动，这需要比血肉之躯更强大的力量。

[tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [hed] [ə'genst] [jʊr; jər] [trʌŋk] , [ɔːr][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [tiːθ] [ɑːn][jʊr; jər]

to	rub	his	hungry	head	against	your	trunk	,	or	to	try	his	vicious	teeth	on	your
到	擦	他的	饥饿的	头	反对	你的	树干	,	或者	到	尝试	他的	恶毒	牙齿	在	你的

[ruːts] .

roots	.
根	.

用饥饿的脑袋蹭你的树干，或者用凶狠的牙齿啃你的树根。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['trembld] [ænd; ənd][ɪts] ['bræntʃɪz] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] .

No	wonder	the	trunk	of	the	tree	trembled	and	its	branches	twitched	nervously	.
不	想知道	这	树干	的	这	树	颤抖	和	它是	分支	抽搐	紧张地	.

难怪树干颤抖，树枝也紧张地抽搐着。

[ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][noʊzd][ə'baʊt] -

The	big	animal	was	puzzled	by	the	shaking	as	he	nosed	about	Snythergen's
这	大的	动物	曾是	困惑	经过	这	摇晃	作为	他	鼻子	关于	-

[iks'tremitis] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

extremities	and	clawed	at	them	.
四肢	和	爪子	在	他们	.

这只大动物对斯奈瑟根的颤抖感到困惑，它用鼻子嗅了嗅斯奈瑟根的四肢，并用爪子抓挠它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [ænd; ənd][sæp][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd][ðə; ði]['bædli] ['fraɪt(ə)nd]

It	was	more	than	wood	and	sap	could	stand	and	the	badly	frightened
它	曾是	更多的	比	木头	和	树液	可以	站立	和	这	糟糕	害怕

[bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] ['ræpɪdli] .

boy	was	weakening	rapidly	.
男生	曾是	减弱	快速	.

这已经超过了木头和树液所能承受的极限，受到严重惊吓的男孩身体迅速衰弱起来。

[ə'gen] - [felt][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði][deɪ][ðə; ði]

Again	Snythergen	felt	the	sinking	feeling	that	had	come	over	him	the	day	the
再次	-	毛毡	这	下沉	感觉	那	有	来	超过	他	这	天	这

[smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [bræntʃ] .

small	boy	had	crawled	out	on	an	upper	branch	.
小的	男生	有	爬行	出去	在	一个	上	分支	.

斯奈瑟根再次感到一阵不祥的预感，就像那天小男孩爬上高高的树枝时一样。

['tɔtəriŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

Tottering	from	side	to	side	,	he	caught	himself	with	an	effort	.
颤巍巍	从	边	到	边	,	他	捕捉	他自己	和	一个	努力	.

他摇摇晃晃，好不容易才稳住身子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['skwiːki] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][legz]

For	a	while	Squeaky	managed	somehow	to	hold	on	with	his	teeth	and	legs
为了	一个	尽管	吱吱作响	管理	不知何故	到	抓住	在	和	他的	牙齿	和	腿

,

,

,

吱吱用牙齿和腿勉强坚持了一会儿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['terər] .

but	his	teeth	were	chattering	and	he	was	shivering	all	over	with	terror	.
但	他的	牙齿	是	喋喋不休	和	他	曾是	瑟瑟发抖	全部	超过	和	恐怖	.

但他牙齿打颤，浑身因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

And	a	sudden	twist	of	the	tree	shook	him	so	violently	that	he	lost	his
和	一个	突然	捻	的	这	树	摇晃	他	所以	暴力	那	他	丢失的	他的

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

树干突然扭动，剧烈摇晃，他失去平衡摔倒了。

['despərətli] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɪm] .

Desperately	he	reached	for	a	limb	.
绝望地	他	达到	为了	一个	肢	.

他绝望地伸手去抓一根树枝。

[hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] !

He	missed	it	,	and	fell	crashing	through	the	branches	!
他	错过	它	,	和	跌倒	崩溃	通过	这	分支	!

他没抓住机会，从树枝间摔了下来！

[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] - [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] [tə'geðər]

With	remarkable	quickness	of	thought	Snythergen	brought	his	lower	limbs	together
和	卓越	速度	的	想法	-	带来	他的	降低	四肢	一起

[tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [pɪg] . [-]

to	form	a	basket	in	which	to	catch	the	falling	pig	.	[	96	]
到	形式	一个	篮子	在	哪个	到	抓住	这	坠落	猪	.	[	-	]

斯奈瑟根思维敏捷，迅速将双腿并拢成一个篮子，用来接住掉落的猪。[96]

['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brænt∫ɪz] ['skwiːki] ['lændɪd] [ə'pɑːn] - ['liːfi] [t∫est] , [seɪf] [fɔːr; fər]

Plunging	through	the	branches	Squeaky	landed	upon	Snythergen's	leafy	chest	,	safe	for
骤降	通过	这	分支	吱吱作响	登陆	之上	-	绿叶	胸部	,	安全的	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

the	time	being	,
这	时间	存在	,

吱吱从树枝间一跃而下，落在了斯奈瑟根绿叶覆盖的胸膛上，暂时安全了。

[bʌt; bət] [stʌnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

but	stunned	and	out	of	breath	.
但	目瞪口呆	和	出去	的	气息	.

但却惊魂未定，气喘吁吁。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [pɪg] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ber] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

“	It	is	the	Grasshopper	Pig	,	”	cried	the	bear	,	seeing	him	,
“	它	是	这	蚱蜢	猪	,	”	哭	这	熊	,	看到	他	,

“是蚱蜢猪！”熊看到他，喊道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] !

“	and	I've	got	him	up	a	tree	!
“	和	我已经	得到	他	向上	一个	树	!

“我已经把他弄到树上了！”

” ['iːgər] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['skwiːki] , [hiː; hi] ['pɔd] - ['tendər] [bɑːrk] [ænd; ənd] [pʊ∫t]

”	Eager	to	get	at	Squeaky	,	he	pawed	Snythergen's	tender	bark	and	pushed
”	渴望的	到	得到	在	吱吱作响	,	他	爪子	-	投标	吠	和	推动

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] .

against	him	roughly	.
反对	他	大致	.

“他急于扑向吱吱，用爪子扒拉斯奈瑟根柔软的树皮，粗暴地推搡着他。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['sɑːnkoʊ] ['wɪŋz] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]

All	this	time	Sancho	Wing's	little	brain	had	been	puzzling	to	find	some	way	to
全部	这	时间	桑乔	翅膀	小的	脑	有	到过	令人费解	到	寻找	一些	方式	到

[seɪv] [hɪz; ɪz] [pælz] .

save	his	pals	.
节省	他的	朋友们	.

这段时间里，桑乔·温的小脑袋瓜一直在绞尽脑汁地想办法拯救他的伙伴们。

['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] [hə'luːd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]

Flying	a	little	distance	and	hiding	among	the	leaves	he	hallooed	at	the	top
飞行	一个	小的	距离	和	隐藏	之中	这	树叶	他	神圣的	在	这	顶部

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ,

of	his	piping	voice	,
的	他的	管道	嗓音	,

他飞了一小段距离，躲在树叶间，用他那尖细的声音大声喊道：

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdˌt∫ɑːpər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

hoping	the	woodchoppers	might	be	in	the	forest	,	and	hear	him	.
希望	这	伐木工	可能	是	在	这	森林	,	和	听到	他	.

希望伐木工们可能在森林里，能听到他的声音。

['æŋkʃəsli]	[ðə; ði]	[ber]	[glɑ:nst]	[ə'raʊnd]	.
Anxiously	**the**	**bear**	**glanced**	**around**	**.**
焦虑地	这	熊	瞥了一眼	大约	.

熊焦急地环顾四周。

[ðə; ði]	[hə'lu:ɪŋ]	[ri'maindid]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ðə; ði]	['hʌntərz]	[meɪd]	,
The	**hallooing**	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**sound**	**the**	**hunters**	**made**	**,**
这	哈喽	提醒	他	的	这	声音	这	猎人	制成	,

那阵呼喊声让他想起了猎人们发出的声音。

[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[best]	[nɑ:t]	[tu:; tə]	[teɪk]	['eni]	['tʃænsɪz]	[hi:; hi]	['stroʊld]	[ə'weɪ]	['kɔ:ʃəsli]	.
and	**thinking**	**best**	**not**	**to**	**take**	**any**	**chances**	**he**	**strolled**	**away**	**cautiously**	**.**
和	思维	最好的	不是	到	拿	任何	机会	他	漫步	离开	谨慎地	.

他觉得最好不要冒险，于是小心翼翼地走开了。

[ðə; ði]	[θri:]	[frendz]	[bri:ðd]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[rɪ'li:f]	[ænd; ənd]	['skwi:ki]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[dæns]	[fɔ:r; fər]
The	**three**	**friends**	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**and**	**Squeaky**	**began**	**to**	**dance**	**for**
这	三	朋友们	呼吸	一个	叹	的	宽慰	和	吱吱作响	开始	到	舞蹈	为了

[dʒɔɪ]	.
joy	**.**
喜悦	.

三个朋友都松了一口气，吱吱高兴地跳起了舞。

"	[wi:; wi]	['hævnt]	[ɪ'skeɪpt]	[jet]	,	"	['sɑ:nkoʊ]	[wɪŋ]	[ri'maindid]	[hɪm; ɪm]	.
"	**We**	**haven't**	**escaped**	**yet**	**,**	**"**	**Sancho**	**Wing**	**reminded**	**him**	**.**
"	我们	还没有	逃脱	然而	,	"	桑乔	翼	提醒	他	.

“我们还没逃脱呢，”桑乔·温提醒他。

"	[ðə; ði]	[ber]	[wɪl]	[rɪ'tɜ:rn]	[wen]	[hi:; hi]	[dis'kʌvəz]	[ðə; ði]	['hʌntərz]	[ɑ:r; ər]	[nɑ:t]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.
"	**The**	**bear**	**will**	**return**	**when**	**he**	**discovers**	**the**	**hunters**	**are**	**not**	**after**	**him**	**.**
"	这	熊	将要	返回	什么时候	他	发现	这	猎人	是	不是	后	他	.

“当熊发现猎人不是来追捕它的，它就会回来。”

[wi:; wi]	[mʌst; məst]	['fɪnɪʃ]	[ðə; ði]	['erpleɪn]	[ɪ'mi:diətli]	.
We	**must**	**finish**	**the**	**airplane**	**immediately**	**.**
我们	必须	结束	这	飞机	立即地	.

我们必须立即完成飞机的建造。

"	[æt; ət]	[wʌns]	[ðeɪ]	[ri'zju:md]	[wɜ:rk]	[ænd; ənd]	[kept]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'ti:]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[wʌz; wəz]	[kəm'pli:tɪd]
"	**At**	**once**	**they**	**resumed**	**work**	**and**	**kept**	**at**	**it**	**until**	**the**	**plane**	**was**	**completed**
"	在	一次	他们	恢复	工作	和	保留	在	它	直到	这	飞机	曾是	完全的

.
:
.

“他们立即恢复工作，一直工作到飞机制造完成为止。”

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	['ni:dɪd]	['oʊnli]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['testɪd]	.
And	**now**	**it**	**needed**	**only**	**to**	**be**	**tested**	**.**
和	现在	它	需要	仅有的	到	是	测试	.

现在只需要进行测试了。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[nu:]	[ænd; ənd]	[stɪf]	[ænd; ənd]	[rɪ'pi:tɪdli]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[rɪ'fju:zd; 'refju:s]	[tu:; tə]	[stɑ:rt]	,
It	**was**	**new**	**and**	**stiff**	**and**	**repeatedly**	**the**	**engine**	**refused**	**to**	**start**	**,**
它	曾是	新的	和	僵硬的	和	反复	这	引擎	拒绝	到	开始	,

它很新，但很僵硬，而且发动机屡次无法启动。

[ðoʊ]	-	[kræŋkt]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	.	[	-	]
though	**Snythergen**	**cranked**	**it**	**again**	**and**	**again**	**.**	**[**	**97**	**]**
尽管	-	曲柄	它	再次	和	再次	.	[	-	]

尽管斯奈瑟根一次又一次地猛击它。[97]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɛrz] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ˈsɑːnkoʊ] [wɪŋ] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]

It	was	nearing	the	bear's	lunch	time	and	Sancho	Wing	flew	away	to	the	cave
它	曾是	临近	这	熊的	午餐	时间	和	桑乔	翼	飞翔	离开	到	这	洞穴

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][bɪg] [bruːt] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

to	see	what	the	big	brute	was	up	to	.
到	看	什么	这	大的	蛮力	曾是	向上	到	.

眼看就要到熊的午餐时间了，桑乔·温飞到洞穴里去看看这头大块头在干什么。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ˈpæntɪŋ] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spiːk] ,

Soon	he	came	back	out	of	breath	,	panting	so	hard	he	could	scarcely	speak	,
很快	他	来了	后退	出去	的	气息	,	喘息	所以	难的	他	可以	几乎	说话	,

他很快气喘吁吁地回来了，喘得厉害，几乎说不出话来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈreɪst] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

for	he	had	raced	all	the	way	.
为了	他	有	比赛	全部	这	方式	.

因为他一路狂奔。

“ [kwɪk] , [kwɪk] !

“	Quick	,	quick	!
”	快的	,	快的	!

“快，快！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

- [ænd; ənd] [ˈskwiːki] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] - [kræŋkt] [soʊ] [ˈfjʊriəsli] [hiː; hi]

Snythergen	and	Squeaky	understood	and	Snythergen	cranked	so	furiously	he
-	和	吱吱作响	理解	和	-	曲柄	所以	愤怒地	他

[wʌz; wəz] [wet] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .

was	wet	through	with	perspiration	.
曾是	湿的	通过	和	汗	.

Snythergen 和 Squeaky 都明白了，Snythergen 拼命摇动曲柄，结果汗流浃背。

“ [let] [ˌem ˈiː][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Let	me	try	it	,
”	让	我	尝试	它	,

“让我试试，”

” [ˈɝːdʒd] [ˈskwiːki] [ɪmˈpeɪʃntli] [wen] - [hæd; həd][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [get]

”	urged	Squeaky	impatiently	when	Snythergen	had	to	rest	a	moment	to	get
”	敦促	吱吱作响	不耐烦地	什么时候	-	有	到	休息	一个	片刻	到	得到

[breθ] ,

breath	,
气息	,

“当斯奈瑟根需要休息片刻喘口气时，吱吱不耐烦地催促道。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [grɑːspt] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	the	pig	grasped	the	crank	and	pulled	with	all	his	strength	.
和	这	猪	抓住	这	曲柄	和	拉	和	全部	他的	力量	.

猪抓住曲柄，使出浑身力气拉了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][hæf] [weɪ] [raʊnd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [bæk] , [ænd; ənd] [sent]

But	he	had	turned	it	only	half	way	round	when	it	flew	back	,	and	sent
但	他	有	转向	它	仅有的	一半	方式	圆形的	什么时候	它	飞翔	后退	,	和	发送

[hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] .

him	sprawling	.
他	蔓延	.

但他只转了一半，球就飞了回来，把他打倒在地。

['sɑːnkoʊ] , [huː] [hæd; həd] [floʊn] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

Sancho	**,**	**who**	**had**	**flown**	**back**	**to**	**keep**	**track**	**of**	**the**	**bear**	**,**
桑乔	,	WHO	有	飞行	后退	到	保持	追踪	的	这	熊	,

桑乔飞回来继续追踪这头熊的动向。

[naʊ] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

now	**darted**	**up**	**to**	**report**	**him**	**only**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
现在	飞镖	向上	到	报告	他	仅有的	一个	很少	百	码	离开	.

现在他迅速赶来报告，发现他距离他只有几百码远。

“ [kræŋk] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Crank**	**as**	**if**	**your**	**life**	**depended**	**on**	**it**	**!**
”	曲柄	作为	如果	你的	生活	取决于	在	它	!

“拼命摇动曲柄！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

['fræntɪkli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [taɪm] [haʊ] [mʌtʃ]

Frantically	**the**	**little**	**bird**	**flew**	**back**	**and**	**forth**	**to**	**tell**	**them**	**each**	**time**	**how**	**much**
疯狂地	这	小的	鸟	飞翔	后退	和	前进	到	告诉	他们	每个	时间	如何	很多

['nɪrər] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [kʌm] .

nearer	**the**	**bear**	**had**	**come**	**.**
更近	这	熊	有	来	.

小鸟焦急地来回飞翔，一次又一次地告诉他们熊又靠近了多近。

- [wʌz; wəz] ['kræŋkɪŋ] ['maɪtɪli] [waɪl] ['skwiːki] [paɪld] [ɪn] [wʌt] ['skænti] ['lʌgɪdʒ] [kʊd; kəd]

Snythergen	**was**	**cranking**	**mightily**	**while**	**Squeaky**	**piled**	**in**	**what**	**scanty**	**luggage**	**could**
-	曾是	启动	非常	尽管	吱吱作响	堆积	在	什么	稀少	行李	可以

[biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

be	**collected**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**
是	集	在	一个	瞬间	.

斯奈瑟根使劲摇着方向盘，而斯奎基则迅速地把能收集到的少量行李塞了进去。

“ ['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] ! ” [groʊn] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] .

“	**He's**	**almost**	**here**	**!**	**”**	**groaned**	**Sancho**	**Wing**	**.**
”	他是	几乎	这里	!	”	呻吟	桑乔	翼	.

“他快到了！”桑乔·温呻吟道。

- [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [stɪks] ['ʌndər] [ðə; ði] [bruːts] [fiːt] .

Snythergen	**heard**	**the**	**crackling**	**of**	**sticks**	**under**	**the**	**brute's**	**feet**	**.**
-	听到	这	噼啪作响	的	棍子	在下面	这	蛮力的	脚	.

斯奈瑟根听到了那畜生脚下树枝断裂的噼啪声。

“ [its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][wʌn] [læst] [-]

“	**It's**	**now**	**or**	**never**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**,**	**putting**	**all**	**his**	**strength**	**into**	**one**	**last**	**[**	**98**	**]**
”	它是	现在	或者	绝不	,	”	想法	他	,	推杆	全部	他的	力量	进入	一	最后的	[	-	]

“要么现在做，要么永远不做，”他心想，然后把所有的力气都倾注到最后一搏中[98]

[pʊl] .

pull	**.**
拉	.

拉。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkli] “ [pɑːp] .

The	**engine**	**gave**	**a**	**sickly**	**“**	**pop**	**.**
这	引擎	给予	一个	病弱的	”	流行音乐	.

发动机发出了一声令人不适的“砰”的响声。

〃 - [hɑːrt] [sæŋk] .
〃 Snythergen's heart sank .
〃 - 心 沉没 .

斯奈瑟根的心沉了下去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['lɪt(ə)l] “ [pɑːp] .
But there was another little “ pop .
但 那里 曾是 其他 小的 〃 流行音乐 .

但随后又传来一声小小的“砰”声。

〃 ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] , [ðen] [mɔːr] ['ræpɪdli] .
〃 Others followed slowly , then more rapidly .
〃 其他的 随后 缓慢地 , 然后 更多的 快速 .

其他人则慢慢地跟上，然后速度越来越快。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɜːr; wər][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
Now the explosions were in quick succession .
现在 这 爆炸 是 在 快的 演替 .

现在爆炸接连不断。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] !
The engine was running !
这 引擎 曾是 跑步 !

引擎正在运转！

[ðə; ði] [θriː] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] .
The three scrambled aboard .
这 三 打乱 船上 .

三人争先恐后地爬上了船。

[ðə; ði] ['erpleɪn] ['koʊstɪd] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [roʊz] ['dʒentli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
The airplane coasted down hill and rose gently from the ground .
这 飞机 沿岸 向下 爬坡道 和 玫瑰 轻轻地 从 这 地面 .

飞机滑下山坡，然后缓缓升空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] . [-]
They were saved . [99]
他们 是 已保存 . [-]

他们得救了。[99]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [riːθ] — [ə; eɪ] [spɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] — [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]
THE JOURNEY TO THE WREATH — A SPIN IN A HUMMING - TOP — AN UNKNOWN
这 旅行 到 这 花圈 — 一个 旋转 在 一个 哼唱 - 顶部 — 一个 未知
[frend]
FRIEND
朋友

通往花环的旅程——陀螺的旋转——一位不知名的朋友

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɑːrdʒ][wʌn][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] -
The plane had to be an exceedingly large one to accommodate Snythergen's
这 飞机 有 到 是 一个 非常 大的 一 到 容纳 -
[greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .
great length .
伟大的 长度 .

为了容纳斯奈瑟根的庞大身躯，这架飞机必须非常巨大。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skwɜːrmɪŋ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [triː] [suːt] ,

With	much	squirming	he	managed	to	get	out	of	his	tree	suit	,
和	很多	蠕蠕	他	管理	到	得到	出去	的	他的	树	套装	,

他费了好大劲才从树上脱下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [teɪl] .

and	now	he	lay	face	down	,	his	feet	hanging	out	over	the	tail	.
和	现在	他	躺	脸	向下	,	他的	脚	绞刑	出去	超过	这	尾巴	.

现在他脸朝下躺着，双脚悬在尾巴上方。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [hændz] [keɪm] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

In	this	position	his	hands	came	just	right	for	the	controls	.
在	这	位置	他的	双手	来了	只是	正确的	为了	这	控制	.

在这个位置，他的手正好可以够到控制装置。

['sɑːnkoʊ] ['wɪŋz] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] - [ɪr] [ænd; ənd] ['skwiːki] ['ɑːkjupaɪd]

Sancho	Wing's	compartment	was	next	to	Snythergen's	ear	and	Squeaky	occupied
桑乔	翅膀	隔间	曾是	下一个	到	-	耳朵	和	吱吱作响	占领

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

a	basket	on	the	opposite	side	.
一个	篮子	在	这	对面的	边	.

Sancho Wing 的隔间在 Snythergen 的耳朵旁边，而 Squeaky 则占据了对面的篮子。

['sɑːnkoʊ] [wʊd] [-]

Sancho	would	[	100	]
桑乔	会	[	-	]

桑乔会[100]

[hæv; həv] [laɪkt] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] ,

have	liked	going	back	a	little	way	for	a	last	look	at	the	bear	,
有	喜欢	去	后退	一个	小的	方式	为了	一个	最后的	看	在	这	熊	,

我喜欢往回走一段路，最后再看一眼那只熊。

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

just	to	make	sure	they	had	left	him	on	the	ground	but	the	wind	created	by
只是	到	制作	当然	他们	有	左边	他	在	这	地面	但	这	风	创建	经过

[ðer; ðər] [greɪt] [spiːd] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪntʃ] [tuː; tə] [flai] [ɪn] ,

their	great	speed	was	too	strong	for	a	finch	to	fly	in	,
他们的	伟大的	速度	曾是	也	强的	为了	一个	雀	到	飞	在	,

他们只是想确认是否真的把他留在了地上，但是他们高速飞行产生的风力太大，一只雀类根本无法飞行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ventʃərd] [aʊt] .

and	the	little	bird	would	have	been	blown	away	had	he	ventured	out	.
和	这	小的	鸟	会	有	到过	吹	离开	有	他	冒险	出去	.

如果它冒险出去，那只小鸟就会被风吹走。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

For	some	strange	reason	the	nose	of	the	plane	kept	pointing	up	in	spite	of
为了	一些	奇怪的	原因	这	鼻子	的	这	飞机	保留	指向	向上	在	尽管如此	的

- ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

Snythergen's	efforts	to	keep	the	machine	horizontal	.
-	努力	到	保持	这	机器	水平的	.

出于某种奇怪的原因，尽管斯奈瑟根努力保持飞机水平，但飞机的机头却一直向上翘起。

“ ['iːðər] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] , ” [sed] - ,

“	Either	there	is	something	wrong	with	the	steering	gear	,	”	said	Snythergen	,
“	任何一个	那里	是	某物	错误的	和	这	转向	齿轮	,	”	说	-	,

“要么是转向装置出了问题，”斯奈瑟根说道。

“ [ɔːr][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [weɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [kiːps] ['hedɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌp][baɪ]
“ or there is some unusual weight behind that keeps heading the bow up by
“ 或者 那里 是 一些 异常 重量 在后面 那 保持 标题 这 弓 向上 经过
['pʊlɪŋ] [ðə; ði][teɪl] [daʊn] .
pulling the tail down .
拉 这 尾巴 向下 .

“或者船尾有某种不寻常的重量，通过向下拉船尾来不断抬高船头。

[aɪ][kɑːnt] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] [ðæt] [bɪg][stɑːr] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['doʊnʌt] .
I can't point her below that big star — the one that looks like a flaming doughnut .
我 不能 观点 她 以下 那 大的 星星 — 这 一 那 看起来 喜欢 一个 炽盛 油炸圈饼 .
”
”
”

我无法把她指向那颗大星星下面——那颗看起来像燃烧的甜甜圈的星星。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][stɑːr] [ðen] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] ,
“ You will have to keep her on the star then , ” said Sancho ,
“ 你 将要 有 到 保持 她 在 这 星星 然后 , ” 说 桑乔 ,

“那你就得让她待在星形标志上，”桑乔说道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz]['raɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][teɪl][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]
“ for if anything is riding under the tail it isn't safe for any of us to go
“ 为了 如果 任何事物 是 骑术 在下面 这 尾巴 它 不是 安全的 为了 任何 的 我们 到 去
[bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
back to see what it is .
后退 到 看 什么 它 是 .

“因为如果有什么东西藏在尾巴下面，我们任何人都不能回去查看是什么。”

” [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] - [stiəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['doʊnʌt] , [wɪtʃ] [gruː] [bɪgə(r)]
” All night long Snythergen steered toward the blazing doughnut , which grew bigger
” 全部 夜晚 长的 - 转向 朝向 这 炽烈 油炸圈饼 , 哪个 生长 大
[ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,
and bigger ,
和 大 ,

“整个晚上，斯奈瑟根都朝着那个燃烧的甜甜圈驶去，而那个甜甜圈变得越来越大。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ræpɪdli] .
they were approaching it so rapidly .
他们 是 接近 它 所以 快速 .

他们正以惊人的速度接近目标。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [nuː] ['plænɪt] ['floʊtɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
“ It must be some new planet floating very near the earth .
” 它 必须 是 一些 新的 行星 漂浮的 非常 靠近 这 地球 .

“那一定是颗漂浮在地球附近的新行星。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][lænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] - [tuː; tə] ['skwiːki] ,
Maybe we can land on it to - morrow , ” said Snythergen to Squeaky ,
或许 我们 能 土地 在 它 到 - 明天 , ” 说 - 到 吱吱作响 ,

“也许我们明天就能降落，”斯奈瑟根对斯奎基说。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪg][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] .
but the pig did not answer , nor even look up .
但 这 猪 做过 不是 回答 , 也不 甚至 看 向上 .

但那头猪没有回答，甚至连头都没抬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [fæst] [ə'sliːp] . [-]
He was rolled up in a tight ball , his head under his body , fast asleep . [101]
他 曾是 滚动 向上 在 一个 紧的 球 , 他的 头 在下面 他的 身体 , 快速地 睡着了 . [-]

他蜷成一团，头埋在身下，睡得很沉。[101]

“ [sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] [weɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ki:ps] ['hedɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌp][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][teɪl]
“ Some unusual weight behind that keeps heading the bow up by pulling the tail
〃 一些 异常 重量 在后面 那 保持 标题 这 弓 向上 经过 拉 这 尾巴
[daʊn] 〃 [-]
down 〃 [102]
向下 〃 [-]

“船尾后面有一些不寻常的重量，使船头向上翘起，同时将船尾向下拉”[102]

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][stɑ:r] [si:md] ['veri] [nɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [-]
By daylight the star seemed very near , but it [103]
经过 日光 这 星星 似乎 非常 靠近 , 但 它 [-]

白天，这颗星星看起来很近，但它[103]

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['spɑ:kld] .
no longer sparkled .
不 更长 闪闪发光 .

不再闪亮了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ri'zembld] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['krɪsməs] [ri:θ] ,
Now it resembled a huge Christmas wreath ,
现在 它 类似 一个 巨大的 圣诞节 花圈 ,

现在它看起来像一个巨大的圣诞花环。

[taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [red] [sɪlk] ['rɪbən] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn][væst][foʊldz] .
tied with a gorgeous bow of red silk ribbon which hung down in vast folds .
系 和 一个 华丽的 弓 的 红色的 丝绸 丝带 哪个 悬挂 向下 在 广阔的 折叠 .

用一条华丽的红色丝带系成蝴蝶结，丝带垂下来，形成巨大的褶皱。

- [stiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
Snythergen steered for the center of the hole ,
- 转向 为了 这 中心 的 这 洞 ,

斯奈瑟根朝着洞的中心驶去，

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi]
then turning and mounting to the top he made a landing along the shady
然后 转弯 和 安装 到 这 顶部 他 制成 一个 降落 沿着 这 阴凉
[saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] .
side of a grove of pines .
边 的 一个 树林 的 松树 .

然后他转身爬到顶端，降落在一片松树林阴凉的一侧。

[ðə; ði][dʒoʊlt] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['weikənd] ['skwi:ki] ,
The jolt when they struck the ground wakened Squeaky ,
这 颠簸 什么时候 他们 击 这 地面 醒来 吱吱作响 ,

他们撞击地面的震动把吱吱吵醒了。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ['ʃædoʊ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and glancing around he thought he saw a prowling shadow alight from the
和 瞥了一眼 大约 他 想法 他 锯 一个 潜行 阴影 点燃 从 这
[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
rear of the plane and disappear into the woods .
后部 的 这 飞机 和 消失 进入 这 树林 .

他环顾四周，似乎看到一个潜伏的黑影从飞机尾部升起，消失在树林中。

[ðə; ði] ['lʌðər] [lʊkt] [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
The others looked but saw nothing .
这 其他的 看起来 但 锯 没有什么 .

其他人看了看，但什么也没看到。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] , 〃 [sed] ['skwi:ki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
“ It looked like a bear , 〃 said Squeaky with a shudder .
〃 它 看起来 喜欢 一个 熊 , 〃 说 吱吱作响 和 一个 不寒而栗 .

“它看起来像只熊，”吱吱打了个寒颤说道。

“ ['nɑːnsens] , [juːv] [gɑːt] [ber] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] , ” [sed] - .

“	**Nonsense**	**,**	**you've**	**got**	**bear**	**on**	**the**	**brain**	**,**	**”**	**said**	**Snythergen**	**.**
”	废话	,	你已经	得到	熊	在	这	脑	,	”	说	-	.

“胡说，你满脑子都是熊，”斯奈瑟根说道。

[nɪr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] [wɪð; wɪθ]

Near	**where**	**they**	**had**	**landed**	**an**	**enormous**	**boy**	**was**	**playing**	**marbles**	**with**
靠近	在哪里	他们	有	登陆	一个	巨大的	男生	曾是	玩耍	弹珠	和

['boʊlɪŋ] [bɔːlz] .

bowling	**balls**	**.**
保龄球	球	.

在他们降落的地方附近，一个身材高大的男孩正在用保龄球玩弹珠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][tɔːl][æz; əz] - [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] .

He	**was**	**nearly**	**as**	**tall**	**as**	**Snythergen**	**and**	**heavier**	**.**
他	曾是	几乎	作为	高的	作为	-	和	较重	.

他几乎和斯奈瑟根一样高，而且更重。

“ [huˈreɪ] !

“	**Hooray**	**!**
”	万岁	!

“好耶！”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][aɪ][kæn; kən][tɔːk][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ” [kraɪd]

There's	**some**	**one**	**I**	**can**	**talk**	**to**	**without**	**bending**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**”**	**cried**
有	一些	一	我	能	讲话	到	没有	弯曲	向下	到	这	地面	,	”	哭

- ['dʒɔɪfəli] .

Snythergen	**joyfully**	**.**
-	欣喜地	.

“终于有人可以和我说话，而不用弯腰低头了！”斯奈瑟根高兴地喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**can**	**play**	**with**	**him**	**without**	**being**	**afraid**	**of**	**stepping**	**on**	**him**	**.**
”	我	能	玩	和	他	没有	存在	害怕的	的	步进	在	他	.

“我可以和他一起玩，不用担心踩到他。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ['mɑːrblz] [waɪl] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [ænd; ənd]

”	**And**	**he**	**strolled**	**up**	**to**	**watch**	**him**	**play**	**marbles**	**while**	**Sancho**	**Wing**	**and**
”	和	他	漫步	向上	到	手表	他	玩	弹珠	尽管	桑乔	翼	和

['skwiːki] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

Squeaky	**remained**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**,**
吱吱作响	剩余	在	一个	安全的	距离	,

“他踱步走上前去观看他玩弹珠，而桑乔·温格和吱吱则保持在安全距离之外。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['dʒaɪənt] [bɔɪz] . [-]

a	**little**	**awed**	**by**	**the**	**bigness**	**of**	**two**	**such**	**giant**	**boys**	**.**	**[**	**104**	**]**
一个	小的	敬畏	经过	这	大	的	二	这样的	巨大的	男孩们	.	[	-	]

被这两个巨人般的男孩的庞大身躯所震撼。[104]

“ [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

“	**Want**	**to**	**play**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**boy**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Blasterjinx**	**.**
”	想	到	玩	?	”	问	这	男生	,	谁	姓名	曾是	-	.

“想玩吗？”名叫 Blasterjinx 的男孩问道。

“ [jes] , ” [sed] - ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Snythergen**	**,**
”	是的	,	”	说	-	,

“是的，”斯奈瑟根说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃɑːt] [ðə; ði][bɪg][ten][pɪn][bɔːlz] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːz] .

and	**the**	**two**	**shot**	**the**	**big**	**ten**	**pin**	**balls**	**about**	**as**	**if**	**they**	**were**	**peas**	**.**
和	这	二	射击	这	大的	十	别针	球	关于	作为	如果	他们	是	豌豆	.

两人击倒十号球瓶就像击倒豌豆一样轻松。

“ [lets] [spɪn] [tɑːps] ,
“ Let's spin tops ,
“ 我们来吧 旋转 最高额 ,

“我们来玩陀螺吧。”

” [sed] - [ˈæftər] - [hæd; həd] [wʌn] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrblz] [ænd; ənd] [peɪd]
” said Blasterjinx after Snythergen had won most of his marbles and paid
” 说 - 后 - 有 韩元 最多 的 他的 弹珠 和 有薪酬的
[bæk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] .
back what he had borrowed .
后退 什么 他 有 借来的 .

“在斯奈瑟根赢回了大部分弹珠并还清了借款之后,”布拉斯特金克斯说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌmər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ This is a hummer , ” said the boy ,
“ 这 是 一个 悍马 , ” 说 这 男生 ,

“这是一辆悍马,”男孩说。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [tɑːp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ]
taking a colored top from under his blouse and winding it with a string
采取 一个 有色 顶部 从 在下面 他的 女式衬衫 和 绕线 它 和 一个 细绳
[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] .
as thick as a clothes - line .
作为 厚的 作为 一个 衣服 - 线 .

他从衬衫下掏出一件彩色上衣，用一根像晾衣绳一样粗的绳子把它缠了起来。

[hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][ɪts] [pɔɪnt] ,
He hurled it through the air and it landed upright on its point ,
他 投掷 它 通过 这 空气 和 它 登陆 直立 在 它是 观点 ,

他把它扔向空中，它尖尖地直立着落地。

[ˈspɪnɪŋ] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [spʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] .
spinning so rapidly it seemed standing still , and as it spun it sang .
旋转 所以 快速 它 似乎 常设 仍然 , 和 作为 它 旋转 它 唱 .

它旋转得如此之快，以至于看起来好像静止不动了，而且在旋转的同时还在歌唱。

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tɑːp] , [ˈsɑːnkoʊ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwiːki] [edʒd] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] .
Interested in the big top , Sancho Wing and Squeaky edged closer and closer .
感兴趣的 在 这 大的 顶部 , 桑乔 翼 和 吱吱作响 边缘 更近 和 更近 .

对大帐篷很感兴趣的桑乔·温格和吱吱慢慢地靠近。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [kəˈneri] [bɜːrdz] !
“ Why , it sounds like canary birds !
“ 为什么 , 它 声音 喜欢 金丝雀 鸟类 !

“哎呀，听起来像金丝雀！”

” [kraɪd] - [dɪˈlaɪtɪd] .
” cried Snythergen delighted .
” 哭 - 高兴极了 .

“斯奈瑟根高兴地喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] ! ” [sed] - .
“ It ought to ! ” said Blasterjinx .
“ 它 应该 到 ! ” 说 - .

“理应如此！” Blasterjinx说道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] .
" Taking the top in his hand Blasterjinx unscrewed the upper part .
" 采取 这 顶部 在 他的 手 - 拧开 这 上 部分 .

"布拉斯特金克斯拿起上衣，拧开了上面的部分。

" [siː] , " [sed] [hiː; hi] .
" See , " said he .
" 看 , " 说 他 .

"你看，"他说。

- [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][kə'nɛəriz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
Snythergen looked inside , and beheld a flock of canaries singing and flying
- 看起来 里面 , 和 观看 一个 群 的 金丝雀 歌唱 和 飞行
[ə'baʊt] . [-]
about . [105]
关于 . [-]

斯奈瑟根向里望去，看到一群金丝雀在唱歌和飞翔。[105]

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp][tuː; tə][hæv; həv] " [-]
" This is the only kind of humming - top to have " [106]
" 这 是 这 仅有的 种类 的 哼唱 - 顶部 到 有 " [-]

"这是唯一一种嗡嗡作响的陀螺"[106]

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp][tuː; tə][hæv; həv] , " [sed] - .
" This is the only kind of a humming - top to have , " said Blasterjinx .
" 这 是 这 仅有的 种类 的 一个 哼唱 - 顶部 到 有 , " 说 - .

"这是唯一一款可以发出嗡嗡声的陀螺，" Blasterjinx 说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" For you can change the music any time you want to .
" 为了 你 能 改变 这 音乐 任何 时间 你 想 到 .

"因为你可以随时更换音乐。"

[aɪv] [traɪd] [vaɪə'lɪnɪsts] , [piː'ænɪsts] , ['stɔːri] - ['teləz] , ['sɪŋərz] , ['hɑːrpɪst] — ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]
I've tried violinists , pianists , story - tellers , singers , harpists — almost everything you
我已经 尝试 小提琴手 , 钢琴家 , 故事 - 柜员 , 歌手 , 竖琴演奏家 — 几乎 一切 你
[kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [-]
can think of , but I like [107]
能 思考 的 , 但 我 喜欢 [-]

我试过小提琴手、钢琴家、讲故事的人、歌手、竖琴演奏家——几乎你能想到的所有类型的人，但我喜欢[107]

[kə'nɛəriz] [best] .
canaries best .
金丝雀 最好的 .

金丝雀最棒。

['wʊdnt] [jʊr; jər] [frendz] [hɪr] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spɪn] ?
Wouldn't your friends here like to take a spin ?
不会 你的 朋友们 这里 喜欢 到 拿 一个 旋转 ?

你这里的朋友们难道不想也体验一下吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['skwiːki] [ænd; ənd]['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] .
" he asked , pointing to Squeaky and Sancho Wing .
" 他 问 , 指向 到 吱吱作响 和 桑乔 翼 .

他指着吱吱和桑乔·温问道。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [moʊst] ,
It happened to be just what they wanted most ,
它 发生 到 是 只是 什么 他们 通缉 最多 ,

这恰好就是他们最想要的。

[soʊ] - ['oʊpənd] [ə; eɪ][træp] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɑ:p] ,

so	Blasterjinx	opened	a	trap	door	in	the	floor	of	the	room	inside	the	top	,
所以	-	打开	一个	陷阱	门	在	这	地面	的	这	房间	里面	这	顶部	,

于是，Blasterjinx 在顶层房间的地板上打开了一扇活板门。

[ænd; ənd] [ʃu:d] [ðə; ði][kə'nɛəriz] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:p] ['beɪsmənt] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	shooed	the	canaries	downstairs	into	the	top	basement	,	telling	them	to
和	被赶走	这	金丝雀	楼下	进入	这	顶部	地下室	,	讲述	他们	到

[rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

remain	silent	.
保持	沉默的	.

然后把金丝雀赶到楼下的地下室，并告诉它们保持安静。

[ðen] ['skwi:ki] [ænd; ənd]['sɑ:nkoʊ] [wɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['lædər] ['ɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ][tɑ:p] ,

Then	Squeaky	and	Sancho	Wing	descended	a	silver	ladder	into	the	huge	top	,
然后	吱吱作响	和	桑乔	翼	下降	一个	银	梯子	进入	这	巨大的	顶部	,

然后，吱吱和桑乔·温顺着银色的梯子来到了巨大的屋顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [skru:d] [ɑ:n] .

and	the	cover	was	screwed	on	.
和	这	覆盖	曾是	螺丝	在	.

盖子是用螺丝拧上去的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɜ:rkjələr] [ru:m] ,

They	found	themselves	in	a	pleasant	circular	room	,
他们	成立	他们自己	在	一个	令人愉快的	圆	房间	,

他们发现自己身处一个舒适的圆形房间中。

['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] [baɪ] [er] [hoʊlz] .

dimly	lighted	by	stained	glass	windows	and	ventilated	by	air	holes	.
依稀	照明	经过	染色	玻璃	视窗	和	通风	经过	空气	孔	.

房间光线昏暗，由彩色玻璃窗照明，并设有通风孔。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [pi'ænoʊ] , [tʃerz] , ['pɪktʃərz] ,

The	objects	in	the	room	,	piano	,	chairs	,	pictures	,
这	对象	在	这	房间	,	钢琴	,	椅子	,	图片	,

房间里的物品，钢琴、椅子、画作，

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wen] [ðə; ði][tɑ:p] ['wɔbəld] [ɔ:r] [fel]

all	were	fastened	securely	to	hold	their	positions	when	the	top	wobbled	or	fell
全部	是	系紧	安全地	到	抓住	他们的	职位	什么时候	这	顶部	摇晃	或者	跌倒

[tu:; tə][ɪts] [saɪd] .

to	its	side	.
到	它是	边	.

所有部件都牢固地固定住，即使顶部摇晃或侧翻也不会移位。

[ə; eɪ] [bræs] ['reɪlɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ,

A	brass	railing	attached	to	the	wall	ran	all	the	way	around	,
一个	黄铜	栏杆	随附的	到	这	墙	跑	全部	这	方式	大约	,

墙上装有环绕一圈的黄铜栏杆。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][tu:; tə] .

to	give	the	passengers	something	to	hold	to	.
到	给	这	乘客	某物	到	抓住	到	.

给乘客一些可以抓握的东西。

“ [hoʊld][ɑ:n] [taɪt] [naʊ] , ” [sed] - ,

“	Hold	on	tight	now	,	”	said	Blasterjinx	,
“	抓住	在	紧的	现在	,	”	说	-	,

“抓紧了，”爆破金克斯说道。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] ['kerfəli] [hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	winding	the	top	carefully	he	hurled	it	through	the	air	.
和	绕线	这	顶部	小心	他	投掷	它	通过	这	空气	.

他小心翼翼地拧紧陀螺，然后把它抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ɑːn][ɪts] [pɔɪnt] , ['spɪnɪŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

It	lighted	on	its	point	,	spinning	at	terrific	speed	.
它	照明	在	它是	观点	,	旋转	在	了不起	速度	.

它尖端着地，以惊人的速度旋转起来。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [hoʊlz] ['skwiːki] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['tɑːpsi] [tɝ'veɪ] ['lændskeɪp]

Through	one	of	the	ventilating	holes	Squeaky	watched	the	topsy	turvey	landscape
通过	一	的	这	通风	孔	吱吱作响	观看	这	颠倒	特维	景观

[dæns] ['gɪdɪli] [ə'baʊt] ,

dance	giddily	about	,
舞蹈	欣喜若狂	关于	,

吱吱透过其中一个通风孔，看着颠倒的景象晕眩地舞动着。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

until	it	made	him	dizzy	and	soon	he	became	ill	from	it	.
直到	它	制成	他	晕眩的	和	很快	他	成为	患病的	从	它	.

直到他感到头晕目眩，不久便因此生病了。

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ,

Sancho	Wing	was	too	busy	keeping	his	balance	and	holding	on	,
桑乔	翼	曾是	也	忙碌的	保持	他的	平衡	和	保持	在	,

桑乔·温当时忙着保持平衡和抓住东西，根本无暇顾及其他。

[tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [haʊ] ['skwiːki] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] . [-]

to	pay	any	attention	to	how	Squeaky	was	getting	along	.	[	108	]
到	支付	任何	注意力	到	如何	吱吱作响	曾是	获得	沿着	.	[	-	]

完全不去关注吱吱过得怎么样。[108]

“ [stɑːp][ðə; ði][tɑːp] , [stɑːp][ðə; ði][tɑːp] !

“	Stop	the	top	,	stop	the	top	!
“	停止	这	顶部	,	停止	这	顶部	!

“停止顶部，停止顶部！”

” [beˈləud] ['skwiːki] .

”	bellowed	Squeaky	.
”	咆哮	吱吱作响	.

“吱吱叫道。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] - .

“	What's	the	matter	?	”	cried	Snythergen	.
“	是什么	这	事情	?	”	哭	-	.

“出什么事了？”斯奈瑟根喊道。

“ ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] - ,

“	He'll	be	all	right	in	a	minute	,	”	said	Blasterjinx	,
“	地狱	是	全部	正确的	在	一个	分钟	,	”	说	-	,

“他马上就没事了，”爆破金克斯说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] .

taking	the	top	in	his	hand	and	winding	the	string	the	other	way	around	.
采取	这	顶部	在	他的	手	和	绕线	这	细绳	这	其他	方式	大约	.

他拿起陀螺，反方向缠绕绳子。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

When	he	threw	it	again	it	spun	in	the	opposite	direction	,
什么时候	他	扔	它	再次	它	旋转	在	这	对面的	方向	,

他再次扔出时，它朝相反的方向旋转。

[ʌn'waindiʃ] ['skwiːki] [ænd; ənd][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]

unwinding	Squeaky	and	as	Blasterjinx	had	said	,	he	was	all	right	in	a
放松	吱吱作响	和	作为	-	有	说	,	他	曾是	全部	正确的	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

把吱吱放回原位，正如 Blasterjinx 所说，他很快就没事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][tɑːp] [stɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] .

But	he	was	glad	when	the	top	stopped	and	he	could	get	out	.
但	他	曾是	高兴的	什么时候	这	顶部	停止	和	他	可以	得到	出去	.

但当车顶停下来，他可以出来时，他很高兴。

- [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

Snythergen	was	having	such	a	good	time	that	he	forgot	why	they	had	come
-	曾是	拥有	这样的	一个	好的	时间	那	他	忘了	为什么	他们	有	来

[ʌn'tɪl] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

until	Sancho	Wing	flew	up	to	his	ear	and	whispered	:
直到	桑乔	翼	飞翔	向上	到	他的	耳朵	和	低声说道	:

斯奈瑟根玩得太开心了，以至于忘记了他们来的目的，直到桑乔·温飞到他耳边低语：

“ [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [berz] [ɑːn][ðə; ði] [riːθ] . ”

“	Ask	him	if	there	are	any	bears	on	the	Wreath	.	”
“	问	他	如果	那里	是	任何	熊	在	这	花圈	.	”

“问问他花环上有没有熊。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] , ” [sed] - , [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd]

“	I	never	heard	of	any	,	”	said	Blasterjinx	,	when	the	question	had	been	repeated
“	我	绝不	听到	的	任何	,	”	说	-	,	什么时候	这	问题	有	到过	重复

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“我从来没听说过，”当有人再次问他这个问题时，Blasterjinx说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [riːθ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	I	am	sure	you	will	like	the	Wreath	,	”	he	went	on	,
“	我	是	当然	你	将要	喜欢	这	花圈	,	”	他	去	在	,

“我相信您一定会喜欢这个花圈，”他接着说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [laɪvz; lɪvz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“	for	a	good	friend	of	yours	lives	not	far	from	here	.	”
“	为了	一个	好的	朋友	的	你的	生活	不是	远的	从	这里	.	”

“因为你的一位好朋友就住在离这里不远的地方。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] ? ” [æskt] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	How	can	you	know	he	is	a	friend	of	ours	?	”	asked	Sancho	Wing	in	surprise	.
“	如何	能	你	知道	他	是	一个	朋友	的	我们的	?	”	问	桑乔	翼	在	惊喜	.

“你怎么知道他是我们的朋友？”桑乔·温惊讶地问道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ! ”

“	You	do	not	know	who	our	friends	are	!	”
“	你	做	不是	知道	WHO	我们的	朋友们	是	!	”

“你根本不知道谁才是我们的朋友！”

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mæn][ɪz][jʊr; jər] [frend] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

“	I	know	this	man	is	your	friend	just	the	same	,
“	我	知道	这	男人	是	你的	朋友	只是	这	相同的	,

“我知道这个人也是你的朋友，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

but	I	am	not	going	to	tell	you	who	he	is	because	I	want	it	to	be
但	我	是	不是	去	到	告诉	你	WHO	他	是	因为	我	想	它	到	是

[ə; eɪ] [sər'praɪz] . ”

a	surprise	.	”
一个	惊喜	.	”

但我不会告诉你他是谁，因为我想给你一个惊喜。

“ [hæv; həv][aɪ]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] ['skwiːki] .

“	Have	I	ever	seen	him	?	”	said	Squeaky	.
“	有	我	曾经	已见	他	?	”	说	吱吱作响	.

“我以前见过他吗？”吱吱问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

“	I	don't	think	so	,	”	said	Blasterjinx	,	“	but	I	am	sure	he	has	been	in
“	我	不	思考	所以	,	”	说	-	,	“	但	我	是	当然	他	有	到过	在

- [haʊs] . ”

Snythergen's	house	.	”
-	房子	.	”

“我不这么认为，”布拉斯特金克斯说，“但我确信他去过斯奈瑟根的房子。”

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] - . [-]

“	Where	does	he	live	?	”	asked	Snythergen	.	[	109	]
“	在哪里	做	他	居住	?	”	问	-	.	[	-	]

“他住在哪里？”斯奈瑟根问道。[109]

“ [stɑːp][ðə; ði][tɑːp] , [stɑːp][ðə; ði][tɑːp] !

“	Stop	the	top	,	stop	the	top	!
“	停止	这	顶部	,	停止	这	顶部	!

“停止顶部，停止顶部！”

” [beˈləud] ['skwiːki] [-]

”	bellowed	Squeaky	[	110	]
”	咆哮	吱吱作响	[	-	]

“吱吱叫道[110]

“ [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] . [-]

“	In	a	very	big	house	about	a	mile	from	here	.	[	111	]
“	在	一个	非常	大的	房子	关于	一个	英里	从	这里	.	[	-	]

“在离这里大约一英里远的一栋非常大的房子里。[111]

[juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][hɪm; ɪm]['leɪtər][ɑːn] ,

You	can	visit	him	later	on	,
你	能	访问	他	之后	在	,

你可以晚点再去看他。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	first	I	want	you	to	spend	a	week	with	me	and	see	some	of	the
但	第一的	我	想	你	到	花费	一个	星期	和	我	和	看	一些	的	这

[saɪts] [ɑːn][ðə; ði] [riːθ] .

sights	on	the	Wreath	.
景点	在	这	花圈	.

但首先我想让你和我一起待一周，看看花环上的一些景点。

[jʊr; jər] [frend] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [hɪm'self] [læst] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [niːdz] [ə'nʌðər] [wiːk] [ʌv; əv] [rest] .

Your	friend	overworked	himself	last	Christmas	and	needs	another	week	of	rest	.
你的	朋友	过度劳累	他自己	最后的	圣诞节	和	需求	其他	星期	的	休息	.

你的朋友去年圣诞节工作过度，需要再休息一周。

” [ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	-	[ˈhoʊmsɪk]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	-	-	[haʊs]	[ænd; ənd]	[miːt]	[hɪz; ɪz]
”	**It**	**made**	**Snythergen**	**homesick**	**to**	**go**	**to**	**Blasterjinx**	**'**	**house**	**and**	**meet**	**his**
”	它	制成	-	想家	到	去	到	-	-	房子	和	见面	他的

['perənts]	,
parents	**,**
父母	,

“去布拉斯特金克斯家见父母让斯奈瑟根非常想家。”

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[smɔːl]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[haʊs]
for	**they**	**were**	**small**	**like**	**his**	**own**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**their**	**house**
为了	他们	是	小的	喜欢	他的	自己的	父亲	和	母亲	和	他们的	房子

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['veri]	[lɑːrdʒ]	['iːðər]	,
was	**not**	**very**	**large**	**either**	**,**
曾是	不是	非常	大的	任何一个	,

因为他们个子矮小，像他的父母一样，而且他们的房子也不大。

[ɪk'sept]	-	-	[ruːm]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['seprət]	['bɪldɪŋ]	['kʌvərɪŋ]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːrd]
except	**Blasterjinx**	**'**	**room**	**which**	**was**	**a**	**separate**	**building**	**covering**	**most**	**of**	**the**	**yard**
除了	-	-	房间	哪个	曾是	一个	分离	建筑	覆盖	最多	的	这	院子

.	
:	
.	

除了 Blasterjinx 的房间，那是一栋独立的建筑，占据了院子的大部分空间。

-	-	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[soʊl]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['vɪzɪtər]	[fiːl]	['veri]	[mʌtʃ]
Blasterjinx	**'**	**mother**	**was**	**a**	**kind**	**soul**	**and**	**made**	**her**	**visitors**	**feel**	**very**	**much**
-	-	母亲	曾是	一个	种类	灵魂	和	制成	她	访客	感觉	非常	很多

[æt; ət]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]	['dəunʌts]	,
at	**home**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**doughnuts**	**,**
在	家	和	这	援助	的	甜甜圈	,

Blasterjinx的母亲心地善良，她用甜甜圈让来访的客人感到宾至如归。

['kʊkiz]	[ænd; ənd]	[paɪz]	.
cookies	**and**	**pies**	**.**
曲奇饼	和	馅饼	.

饼干和馅饼。

['sʌmhaʊ]	[ðɪs]	[meɪd]	-	[fiːl]	['betər]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	['fɑːðər]	[wɜːr; wər]
Somehow	**this**	**made**	**Snythergen**	**feel**	**better**	**,**	**although**	**his**	**mother**	**and**	**father**	**were**
不知何故	这	制成	-	感觉	更好的	,	虽然	他的	母亲	和	父亲	是

['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
always	**in**	**his**	**thoughts**	**.**
总是	在	他的	想法	.

不知为何，这让斯奈瑟根感觉好了一些，尽管他始终惦记着他的父母。

[ðə; ði]	[θriː]	[frendz]	[toʊld]	-	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	[əd'ventʃəz]	,
The	**three**	**friends**	**told**	**Blasterjinx**	**about**	**their**	**adventures**	**,**
这	三	朋友们	讲述	-	关于	他们的	冒险	,

三个朋友把他们的冒险经历告诉了Blasterjinx。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[soʊ]	['ɪntrəstɪd]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[triː]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**he**	**became**	**so**	**interested**	**he**	**wanted**	**to**	**play**	**tree**	**at**	**once**	**.**
和	他	成为	所以	感兴趣的	他	通缉	到	玩	树	在	一次	.

他对此非常感兴趣，立刻就想玩树游戏。

[hiː; hi]	[traɪd]	[ɑːn]	-	[suːt]	[ʌv; əv]	[griːn]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[bɪg]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	[ðə; ði]
He	**tried**	**on**	**Snythergen's**	**suit**	**of**	**green**	**but**	**it**	**was**	**not**	**big**	**enough**	**in**	**the**
他	尝试	在	-	套装	的	绿色的	但	它	曾是	不是	大的	足够的	在	这

[weɪst]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
waist	**for**	**him**	**,**
腰部	为了	他	,

他试穿了斯奈瑟根的绿色西装，但腰围对他来说不够大。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɑːrk][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] .

and	when	he	squeezed	into	it	the	bark	began	to	rip	.
和	什么时候	他	挤压	进入	它	这	吠	开始	到	撕裂	.

当他挤进去时，树皮开始撕裂。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] - - ['mʌðər] ,

“	You	will	tear	it	,	”	cried	Blasterjinx	'	mother	,
“	你	将要	撕	它	,	”	哭	-	-	母亲	,

“你会把它撕碎的！”爆破金克斯的母亲喊道。

“ [ænd; ənd] [ðen] - [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt]

“	and	then	Snythergen	won't	be	able	to	wear	it	—	for	I	am	sure	I	don't
“	和	然后	-	惯于	是	有能力的	到	穿	它	—	为了	我	是	当然	我	不

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mend] [tɔːrn][bɑːrk] .

know	how	to	mend	torn	bark	.
知道	如何	到	修补	撕裂	吠	.

“然后斯奈瑟根就穿不了它了——因为我肯定不知道如何修补破损的树皮。”

[aɪ] [maɪt] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪn] ['niːd(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər]

I	might	sew	it	with	a	pine	needle	,	but	I	wouldn't	know	what	to	use	for
我	可能	缝	它	和	一个	松树	针	,	但	我	不会	知道	什么	到	使用	为了

[θred] . ” [-]

thread	.	”	[	112	]
线	.	”	[	-	]

我可能会用松针缝它，但我不知道用什么线缝。”[112]

“ [lets] [meɪk] - [ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] , ” [kraɪd]['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] ;

“	Let's	make	Blasterjinx	a	suit	for	himself	,	”	cried	Sancho	Wing	;
“	我们来吧	制作	-	一个	套装	为了	他自己	,	”	哭	桑乔	翼	;

“我们来给爆破金克斯做一套西装吧，”桑乔·温喊道；

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] .

and	delighted	with	the	idea	they	set	to	work	.
和	高兴极了	和	这	主意	他们	放	到	工作	.

他们欣喜若狂，立刻着手实施这个想法。

- [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [bɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [oʊk] ,

Blasterjinx	was	just	the	right	build	for	a	sturdy	oak	,
-	曾是	只是	这	正确的	建造	为了	一个	结实的	橡木	,

Blasterjinx 的体型就像一棵坚固的橡树，恰到好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːsənd] ['eɪkɔːnz] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz][suːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɑːrk] ['nɑːrli] [ænd; ənd]

and	they	fastened	acorns	all	over	his	suit	,	and	made	his	bark	gnarly	and
和	他们	系紧	橡子	全部	超过	他的	套装	,	和	制成	他的	吠	粗糙的	和

[hɪz; ɪz] ['brænʧɪz] ['twɪsti] .

his	branches	twisty	.
他的	分支	扭曲的	.

他们把橡子缝在他的衣服上，使他的树皮变得粗糙，树枝变得扭曲。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːʧ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][æn; ən][oʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] ['redɪli]

They	tried	to	teach	him	the	habits	of	an	oak	,	but	he	did	not	learn	readily
他们	尝试	到	教	他	这	习惯	的	一个	橡木	,	但	他	做过	不是	学习	容易

.

:
.

他们试图教他橡树的习性，但他学得并不快。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] - .

For	being	a	tree	did	not	come	natural	to	him	as	it	did	to	Snythergen	.
为了	存在	一个	树	做过	不是	来	自然的	到	他	作为	它	做过	到	-	.

对他来说，成为一棵树并不像对斯奈瑟根那样自然。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ['veri] [lɔːŋ] .
He was too restless to stand still very long .
他 曾是 也 不安 到 站立 仍然 非常 长的 .

他生性不安分，无法长时间静止不动。

“ ['hiːl] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði][bɜːrdz] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['riːəl] , ” ['wɪspəd] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [tuː; tə] ['skwiːki] .
“ He'll never make the birds think he is real , ” whispered Sancho Wing to Squeaky .
” 地狱 绝不 制作 这 鸟类 思考 他 是 真实的 , ” 低声说道 桑乔 翼 到 吱吱作响 .

“他永远也无法让鸟儿们相信他是真的，”桑乔·温低声对吱吱说。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] ['skwiːki] ,
“ Perhaps it is just as well , ” replied Squeaky ,
” 也许 它 是 只是 作为 出色地 , ” 回复 吱吱作响 ,

“也许这样也好，”吱吱回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
looking at Sancho Wing out of the corners of his little eyes ,
寻找 在 桑乔 翼 出去 的 这 角落 的 他的 小的 眼睛 ,

他用眼角余光瞥了一眼桑乔·温，

“ [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['goʊldfɪntʃ] [nests] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] !
“ for then he won't be bothered with any goldfinch nests tickling his branches !
” 为了 然后 他 惯于 是 烦恼 和 任何 金翅雀 巢穴 挠痒痒 他的 分支 !

“这样他就不会被金翅雀的巢穴弄得心烦意乱了！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd]
” They were having such fun the week was up in no time and yet they had
” 他们 是 拥有 这样的 乐趣 这 星期 曾是 向上 在 不 时间 和 然而 他们 有
[dʌn] [noʊ] [saɪt] - ['siːɪŋ] .
done no sight - seeing .
完毕 不 视线 - 看到 .

“他们玩得太开心了，一周很快就过去了，但他们却没去观光。”

[wɪð; wɪθ] ['meni] [wɔːrm] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] ,
With many warm farewells and promises to return soon ,
和 许多 温暖的 告别 和 承诺 到 返回 很快 ,

带着许多温暖的告别和很快再来的承诺，

[ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [left] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] [frend] . [-]
the three companions left to call on their unknown friend . [113]
这 三 同伴 左边 到 称呼 在 他们的 未知 朋友 . [-]

三位同伴离开去拜访他们不知名的朋友。[113]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [bɪrd]
ABOARD A FLOATING BEARD
船上 一个 漂浮的 胡须

在漂浮的胡须上

['skwiːki] ,
Squeaky ,
吱吱作响 ,

吱吱叫，

- [ænd; ənd]['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]

Snythergen	**and**	**Sancho**	**Wing**	**were**	**very**	**much**	**surprised**	**when**	**they**	**saw**	**their**
-	和	桑乔	翼	是	非常	很多	惊讶	什么时候	他们	锯	他们的

[ˌʌn'noʊn] ['frɛndz] [haʊs] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] .

unknown	**friend's**	**house**	**—**	**for**	**it**	**was**	**the**	**largest**	**home**	**they**	**had**	**even**	**seen**	**.**
未知	朋友们	房子	—	为了	它	曾是	这	最大	家	他们	有	甚至	已见	.

当斯奈瑟根和桑乔·温看到他们素未谋面的朋友的房子时，他们非常惊讶——因为这是他们见过的最大的房子。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] - ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [frʌnt]

They	**mounted**	**the**	**steps**	**and**	**Snythergen**	**sounded**	**the**	**knocker**	**on**	**the**	**great**	**front**
他们	安装	这	步骤	和	-	听起来	这	敲击器	在	这	伟大的	正面

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

他们走上台阶，斯奈瑟根按响了大门上的门环。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['flʌŋki] [ə'reɪd] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] [kloʊðz] ['dekəreɪtɪd]

Immediately	**it**	**was**	**opened**	**by**	**a**	**flunky**	**arrayed**	**in**	**shining**	**silk**	**clothes**	**decorated**
立即地	它	曾是	打开	经过	一个	喽啰	排列	在	灼灼	丝绸	衣服	装饰

[wɪð; wɪθ] ['tedi] [berz] ,

with	**Teddy**	**bears**	**,**
和	泰迪	熊	,

门立刻被一个身穿闪亮丝绸衣服、上面装饰着泰迪熊的侍从打开了。

['pærəts] [ænd; ənd] ['goʊldfɪʃ] [im'brɔɪdəd] [ɪn] ['kʌlɚz] .

parrots	**and**	**goldfish**	**embroidered**	**in**	**colors**	**.**
鹦鹉	和	金鱼	绣花	在	颜色	.

绣有彩色鹦鹉和金鱼图案。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? ” [æskt] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] . [-]

“	**Who**	**lives**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**Sancho**	**Wing**	**in**	**his**	**piping**	**voice**	**.**	**[**	**114**	**]**
“	WHO	生活	这里	?	”	问	桑乔	翼	在	他的	管道	嗓音	.	[	-	]

“这里住着谁？”桑乔·温用他那尖细的声音问道。[114]

“ ['sæntə] ['klɔz] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['flʌŋki] .

“	**Santa**	**Claus**	**lives**	**here**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**flunky**	**.**
“	圣诞老人	克劳斯	生活	这里	,	”	回答	这	喽啰	.

“圣诞老人住在这里，”小喽啰回答道。

“ ['sæntə] ['klɔz] ！ ！ ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] [θriː] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	**Santa**	**Claus**	**!**	**!**	**”**	**chorused**	**the**	**three**	**in**	**amazement**	**.**
“	圣诞老人	克劳斯	！	！	”	齐声说道	这	三	在	惊愕	.

“圣诞老人！！”三人异口同声地惊呼道。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [frend] - [ment] ！ ” [sed] - .

“	**So**	**that's**	**the**	**friend**	**Blasterjinx**	**meant**	**!**	**”**	**said**	**Snythergen**	**.**
“	所以	那就是	这	朋友	-	意思是	！	”	说	-	.

“原来这就是 Blasterjinx 所说的朋友啊！” Snythergen 说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] !

“	**I**	**should**	**say**	**he**	**was**	**our**	**friend**	**!**
“	我	应该	说	他	曾是	我们的	朋友	！

“我应该说他是我们的朋友！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][æt; ət]['sæntə] ['klɔz] - [dɔːr] ,

”	**But**	**they**	**could**	**hardly**	**believe**	**that**	**they**	**really**	**were**	**at**	**Santa**	**Claus**	**'**	**door**	**,**
”	但	他们	可以	几乎	相信	那	他们	真的	是	在	圣诞老人	克劳斯	-	门	,

但他们简直不敢相信自己真的站在圣诞老人的家门口。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [huː] [stʊd]

and	in	their	surprise	and	wonder	they	forgot	the	doorkeeper	who	stood
和	在	他们的	惊喜	和	想知道	他们	忘了	这	门卫	WHO	站立

[ə'tentɪvli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒər] .

attentively	awaiting	their	pleasure	.
认真地	等待中	他们的	乐趣	.

他们惊讶和惊奇之余，竟忘记了守门人正殷勤地站在那里，等待着他们的欢愉。

“ [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sæntə] ['klɔz] , ” [sed] ['skwiːki] [æt; ət] [læst] .

“	We	would	like	to	see	Santa	Claus	,	”	said	Squeaky	at	last	.
“	我们	会	喜欢	到	看	圣诞老人	克劳斯	,	”	说	吱吱作响	在	最后的	.

“我们想见见圣诞老人，”吱吱最后说道。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['flʌŋki]

“	I'm	sorry	,	but	no	one	can	see	him	except	by	appointment	,	”	said	the	flunky
“	我是	对不起	,	但	不	一	能	看	他	除了	经过	预约	,	”	说	这	喽啰

,

,

,

“对不起，除了预约之外，任何人都不能见他，”仆人说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

“	but	if	you	will	call	at	ten	o'clock	to	-	morrow	morning	you	may	have	a
“	但	如果	你	将要	称呼	在	十	点钟	到	-	明天	早晨	你	可能	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

chance	to	speak	with	him	.
机会	到	说话	和	他	.

“但是，如果您明天上午十点打电话，您或许有机会和他谈谈。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]

”	And	with	that	he	closed	the	great	door	and	they	were	left	alone	on	the
”	和	和	那	他	关闭	这	伟大的	门	和	他们	是	左边	独自的	在	这

['dɔːrstep] .

doorstep	.
家门口	.

“说完，他就关上了大门，他们俩就独自留在了门阶上。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	There	must	be	some	way	to	see	him	.
“	那里	必须	是	一些	方式	到	看	他	.

“一定有办法见到他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɔːf] .

I	am	going	to	investigate	,	”	said	Sancho	Wing	,	and	he	flew	off	.
我	是	去	到	调查	,	”	说	桑乔	翼	,	和	他	飞翔	离开	.

“我要去调查一下，”桑乔·温说道，然后就飞走了。

['skwiːki] [ænd; ənd] - [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Squeaky	and	Snythergen	threw	themselves	on	the	ground	in	the	shade	of	a
吱吱作响	和	-	扔	他们自己	在	这	地面	在	这	阴影	的	一个

[greɪt] [elm] .

great	elm	.
伟大的	榆树	.

吱吱和斯奈瑟根扑倒在一棵大榆树的树荫下。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [triː] [kæst][jʊr; jər] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ! ”

“	What	a	relief	to	have	some	other	tree	cast	your	shade	for	a	change	!	”
“	什么	一个	宽慰	到	有	一些	其他	树	投掷	你的	阴影	为了	一个	改变	!	”

[ri'mɑːkt] - ,

remarked	Snythergen	,
评论	-	,

“终于有别的树来为你遮荫了，真是太好了！”斯奈瑟根说道。

[dʒʌst][æz; əz]['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [fluː] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] ['flʌstərd] .
just as Sancho Wing flew up very much flustered .
只是 作为 桑乔 翼 飞翔 向上 非常 很多 慌乱 .

就像桑乔·温格惊慌失措地飞了起来一样。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] ['sæntəz] [ruːm] [ɪz] !
“ I know where Santa's room is !
” 我 知道 在哪里 圣诞老人的 房间 是 !

我知道圣诞老人的房间在哪里!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] [naʊ] . ”
“ He is taking a nap now . ”
” 他 是 采取 一个 午睡 现在 . ”

他现在正在午睡。

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː][juː 'es] ? ” [sed] ['skwiːki] , ['evər]['præktɪk(ə)l] [laɪk] [staʊt] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli]
“ What good will that do us ? ” said Squeaky , ever practical like stout people generally
” 什么 好的 将要 那 做 我们 ? ” 说 吱吱作响 , 曾经 实际的 喜欢 肥硕 人们 一般来说
. [-]
. [115]
. [-]

“这对我们有什么好处呢？”吱吱说道，他像大多数性格坚毅的人一样务实。[115]

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] .
“ A great deal of good , ” said Sancho Wing .
” 一个 伟大的 交易 的 好的 , ” 说 桑乔 翼 .

“好处很多，”桑乔·温说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] - [weɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ You and Snythergen wait near the door .
” 你 和 - 等待 靠近 这 门 .

“你和斯奈瑟根在门口附近等着。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['flʌŋki] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I am going to make that flunky open it for you .
我 是 去 到 制作 那 喽啰 打开 它 为了 你 .

我会让那个喽啰帮你打开它。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
” And he was off before they could make any reply .
” 和 他 曾是 离开 前 他们 可以 制作 任何 回复 .

“还没等他们做出任何回应，他就离开了。”

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [fluː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː]['sæntə] ['klɔz] - [ruːm] .
Sancho Wing flew through the open window into Santa Claus ' room .
桑乔 翼 飞翔 通过 这 打开 窗户 进入 圣诞老人 克劳斯 - 房间 .

桑乔·温从敞开的窗户飞进了圣诞老人的房间。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɪd][ɪn]['sæntə] ['klɔz] - [greɪt] [waɪt] [bɪrd] .
Cautiously he approached the bed and hid in Santa Claus ' great white beard .
谨慎地 他 接近 这 床 和 隐藏 在 圣诞老人 克劳斯 - 伟大的 白色的 胡须 .

他小心翼翼地走到床边，躲进了圣诞老人的大白胡子里。

['sæntə] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
Santa moved uneasily .
圣诞老人 已搬 不安地 .

圣诞老人不安地挪动着身子。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [waɪz] [men] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” ['wɪspəd] ['sɑːnkoʊ] ['sɔːftli] .

“	There	are	three	wise	men	here	to	see	you	,	”	whispered	Sancho	softly	.
”	那里	是	三	明智的	男人	这里	到	看	你	,	”	低声说道	桑乔	轻轻	.

“有三位智者前来拜访您，”桑丘轻声低语道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] ['sʌmbɑːdi] [tel] [ˌem 'iː] ? ” ['mɜːmɜd] ['sæntə] ['klɔz] , [hæf] [ə'sliːp] .

“	Why	didn't	somebody	tell	me	?	”	murmured	Santa	Claus	,	half	asleep	.
”	为什么	没有	某人	告诉	我	?	”	低声说道	圣诞老人	克劳斯	,	一半	睡着了	.

“为什么没人告诉我？”圣诞老人半睡半醒地喃喃自语道。

“ [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɑːnkoʊ]

“	The	doorkeeper	said	you	wouldn't	see	anybody	except	by	appointment	,	”	replied	Sancho
”	这	门卫	说	你	不会	看	任何人	除了	经过	预约	,	”	回复	桑乔

.

:
.

桑乔回答说：“门卫说，除非预约，否则谁也见不到。”

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ” ['mʌmbld] ['sæntə] ['klɔz] ['draʊzɪli] .

“	Is	that	true	?	”	mumbled	Santa	Claus	drowsily	.
”	是	那	真的	?	”	喃喃自语	圣诞老人	克劳斯	昏昏欲睡地	.

“这是真的吗？”圣诞老人迷迷糊糊地咕哝道。

“ [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	Yes	,	he	would	not	open	the	door	;	that	is	why	I	came	in	through	the	window	.
”	是的	,	他	会	不是	打开	这	门	;	那	是	为什么	我	来了	在	通过	这	窗户	.

“是的，他不肯开门；所以我才从窗户进来的。”

” ['sæntə] ['klɔz] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .

”	Santa	Claus	woke	up	with	a	jump	.
”	圣诞老人	克劳斯	觉醒	向上	和	一个	跳	.

圣诞老人猛地惊醒。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] !

“	Who	am	I	talking	to	!
“	WHO	是	我	说	到	!

“我到底在跟谁说话啊！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] — “ [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ?

”	he	shouted	—	“	or	was	it	only	a	dream	?
”	他	喊叫	—	“	或者	曾是	它	仅有的	一个	梦	?

他喊道：“或者那只是一场梦？”

[huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] !

Whoever	you	are	come	out	and	let	me	see	you	!
谁	你	是	来	出去	和	让	我	看	你	!

无论你是谁，都出来让我看看你！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ][fɔːr; fər] ? ”

What	are	you	hiding	for	?	”
什么	是	你	隐藏	为了	?	”

你到底在躲什么？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] ['veri]

“	I	am	just	a	voice	,	Santa	Claus	,	and	the	rest	of	me	is	not	very
”	我	是	只是	一个	嗓音	,	圣诞老人	克劳斯	,	和	这	休息	的	我	是	不是	非常

[prɪ'zentəbl] .

presentable	.
像样	.

“我只是一个声音，圣诞老人，我的其他部分不太体面。”

[maɪ] ['nektaɪ] [ɪz] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] . ”

My	necktie	is	untied	and	there	is	a	hole	in	my	stocking	.	”
我的	领带	是	解开	和	那里	是	一个	洞	在	我的	袜	.	”

我的领带开了，我的丝袜破了个洞。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] !

“	Where	are	you	hiding	!
”	在哪里	是	你	隐藏	!

“你们躲在哪里！”

” [kraɪd]['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndər][ðə; ði][bed] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃerz] , [-]

”	cried	Santa	Claus	,	and	he	looked	under	the	bed	,	behind	the	chairs	,	[	116	]
”	哭	圣诞老人	克劳斯	,	和	他	看起来	在下面	这	床	,	在后面	这	椅子	,	[	-	]

“圣诞老人喊道，然后他看了看床底下、椅子后面，[116]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] .

and	in	the	closets	.
和	在	这	壁橱	.

还有在壁橱里。

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [fɪrd] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

Sancho	Wing	feared	every	moment	he	would	be	discovered	,
桑乔	翼	害怕	每一个	片刻	他	会	是	发现	,

桑乔·温时刻都害怕自己会被发现。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	tried	to	escape	by	flying	out	of	the	window	.
和	尝试	到	逃脱	经过	飞行	出去	的	这	窗户	.

然后试图从窗户飞出去逃跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]

But	his	head	had	become	caught	in	the	long	whiskers	and	he	could	go
但	他的	头	有	变得	捕捉	在	这	长的	胡须	和	他	可以	去

['oʊnli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

only	the	length	of	the	beard	in	any	direction	.
仅有的	这	长度	的	这	胡须	在	任何	方向	.

但是他的头被长长的胡须缠住了，他只能沿着胡须的长度向前移动。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['vɪgərəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [hed] ['sæntəz] [bɪrd]

As	he	flew	vigorously	about	the	room	trying	to	free	his	head	Santa's	beard
作为	他	飞翔	大力	关于	这	房间	尝试	到	自由的	他的	头	圣诞老人的	胡须

['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

floated	in	the	air	like	a	living	thing	.
漂浮	在	这	空气	喜欢	一个	活的	事物	.

当他拼命地在房间里飞来飞去，试图挣脱束缚时，圣诞老人的胡子像活物一样在空中飘荡。

[tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] ,

Too	surprised	to	move	or	speak	,
也	惊讶	到	移动	或者	说话	,

震惊得动弹不得，也说不出话来。

['sæntə] ['klɔz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] ['dʌmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrpəntiːn] ['muːvmənts] [ɪn]

Santa	Claus	could	only	gaze	dumbly	at	his	beard	making	serpentine	movements	in
圣诞老人	克劳斯	可以	仅有的	目光	默默地	在	他的	胡须	制作	蛇形	移动	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

圣诞老人只能呆呆地望着自己那在空中蜿蜒摆动的胡子。

[ɔːr] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

or	winding	about	his	body	as	if	to	hide	behind	his	back	.
或者	绕线	关于	他的	身体	作为	如果	到	隐藏	在后面	他的	后退	.

或者像躲在背后一样缠绕着他的身体。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪrd] ！ ” [kraɪd] ['sæntə] ['klɔz] ，

“	What	in	the	name	of	Popcorn	is	the	matter	with	my	beard	！	”	cried	Santa	Claus	，
”	什么	在	这	姓名	的	爆米花	是	这	事情	和	我的	胡须	！	”	哭	圣诞老人	克劳斯	，

“我的胡子到底怎么了！”圣诞老人喊道。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] .

finding	his	voice	at	last	.
寻找	他的	嗓音	在	最后的	.

他终于能开口说话了。

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪzər][tuː; tə][stɑːp] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɪrd]

Sancho	Wing	concluded	that	it	was	wiser	to	stop	flying	and	let	the	beard
桑乔	翼	结束	那	它	曾是	更明智	到	停止	飞行	和	让	这	胡须

['set(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ，

settle	back	to	its	accustomed	place	,
定居	后退	到	它是	习惯	地方	，

桑乔·温格得出结论，最好还是停止飞行，让胡子恢复到它原本的位置。

[lest] ['sæntə] ['klɔz] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

lest	Santa	Claus	discover	him	.
免得	圣诞老人	克劳斯	发现	他	.

免得被圣诞老人发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hoʊpləsli] [kɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ;

He	was	too	hopelessly	caught	to	escape	by	flying	;
他	曾是	也	绝望地	捕捉	到	逃脱	经过	飞行	；

他已经无可救药地被抓住了，根本无法通过飞行逃脱；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪskərz] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [stɪl] [feɪld] [tuː; tə]

but	he	was	so	well	concealed	by	the	whiskers	that	Santa	Claus	still	failed	to
但	他	曾是	所以	出色地	暗	经过	这	胡须	那	圣诞老人	克劳斯	仍然	失败的	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

但他被浓密的胡须遮盖得很好，以至于圣诞老人仍然没有发现他。

“ [wel] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] ！ ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] [æt; ət] [læst] .

“	Well	,	I	give	up	！	”	said	Santa	Claus	at	last	.
”	出色地	，	我	给	向上	！	”	说	圣诞老人	克劳斯	在	最后的	.

“好吧，我放弃了！”圣诞老人最后说道。

“ [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ['hɪd(ə)n] .

“	Wherever	you	are	,	you	are	well	hidden	.
”	无论	你	是	，	你	是	出色地	隐	.

无论你在哪里，你都隐藏得很好。

[dɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Did	I	understand	you	to	say	that	you	and	your	two	friends	had	come	to
做过	我	理解	你	到	说	那	你	和	你的	二	朋友们	有	来	到

['vɪzɪt][ˌem 'iː] ?

visit	me	?
访问	我	?

我理解你的意思是，你和你的两个朋友是来看我的吗?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? — [sɪns] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][juː; jʊ] .

Where	are	the	others	?	—	since	I	can't	find	you	.
在哪里	是	这	其他的	?	—	自从	我	不能	寻找	你	.

其他人呢？——因为我找不到你。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['haɪdɪŋ] [tuː] ? ”

Are	they	hiding	too	?	”
是	他们	隐藏	也	?	”

他们也在躲藏吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . ” [-]
“ They are waiting at the door . ” [117]
” 他们 是 等待 在 这 门 . ” [-]

“他们在门口等着。”[117]

“ ['skwiːki] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪgz] ['bɑːdi] ” [-]
“ Squeaky , who is a voice with a pig's body ” [118]
” 吱吱作响 , WHO 是 一个 嗓音 和 一个 猪的 身体 ” [-]

“吱吱，一个有着猪身的声音”[118]

“ [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['dɪnər] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] . [-] “
“ I invite you all to dinner , ” said Santa Claus . [119] “
” 我 邀请 你 全部 到 晚餐 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 . [-] ”

“我邀请大家共进晚餐，”圣诞老人说。[119]

- [θriː] [waɪz] [men] - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'selvz] ? ”
' Three Wise Men ' I think you call yourselves ? ”
- 三 明智的 男人 - 我 思考 你 称呼 你们自己 ? ”

“三位智者”，我想你们是这么称呼自己的吧?

“ [fɔːr] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] [pə'laɪtli] .
“ Four , including our host , ” said Sancho politely .
” 四 , 包括 我们的 主持人 , ” 说 桑乔 礼貌地 .

“包括我们的主人在内，一共四个人，”桑乔礼貌地说。

“ [θæŋks] ! ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] .
“ Thanks ! ” said Santa Claus .
” 谢谢 ! ” 说 圣诞老人 克劳斯 .

“谢谢！”圣诞老人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯奈瑟根(Snythergen)
第4/4页

['sæntʃoʊz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]
Sancho's **conscience** **was** **troubling** **him** **for** **he** **had** **hesitated** **to**
桑乔的 良心 曾是 令人不安的 他 为了 他 有 犹豫了一下 到
[ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri][men] ,
explain **that** **they** **were** **not** **just** **ordinary** **men** **,**
解释 那 他们 是 不是 只是 普通的 男人 ,

桑乔的良心受到了谴责，因为他犹豫着是否要解释他们并非普通人。

[lest] ['sæntə] ['klɔz] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
lest **Santa** **Claus** **might** **not** **want** **to** **see** **them** **.**
免得 圣诞老人 克劳斯 可能 不是 想 到 看 他们 .

免得圣诞老人不想见到他们。

“ [wen] [aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][men] , ” [bɪ'gæn]['sɑːnkoʊ] ,
“ **When** **I** **said** **we** **were** **men** **,** **”** **began** **Sancho** **,**
“ 什么时候 我 说 我们 是 男人 , ” 开始 桑乔 ,

“我说我们是男人的时候，”桑乔开口说道，

“ [aɪ] [juːst] [ðə; ðiː][wɜːrd] - [men] - [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [sens] , [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [bɜːrdz] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [triːz]
“ **I** **used** **the** **word** **'** **men** **'** **in** **a** **broad** **sense** **,** **to** **include** **birds** **,** **animals** **and** **trees**
“ 我 用过的 这 单词 - 男人 - 在 一个 广阔 感觉 , 到 包括 鸟类 , 动物 和 树木
.
:
.

“我使用‘人’这个词的含义很广泛，包括鸟类、动物和树木。

” ['sæntə] ['klɔz] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
” **Santa** **Claus** **yawned** **and** **stretched** **his** **arms** **.**
” 圣诞老人 克劳斯 打哈欠 和 拉伸 他的 武器 .

圣诞老人打了个哈欠，伸了个懒腰。

[hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [tʃæt] ['æftər][hɪz; ɪz][næp] .
He **liked** **a** **chat** **after** **his** **nap** **.**
他 喜欢 一个 聊天 后 他的 午睡 .

他午睡后喜欢聊天。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdemə'krætɪk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I** **am** **glad** **to** **see** **you** **are** **democratic** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 是 民主 , ” 说 他 .

“我很高兴看到你们是民主的，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [bɜːrdz] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [triːz] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [left] [aʊt] .
“ **I** **think** **it** **is** **too** **bad** **that** **birds** **,** **animals** **and** **trees** **are** **so** **often** **left** **out** **.**
“ 我 思考 它 是 也 坏的 那 鸟类 , 动物 和 树木 是 所以 经常 左边 出去 .

“我认为鸟类、动物和树木经常被忽视，这太可惜了。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [sʌm; səm][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː 'es] . ”
If **they** **could** **talk** **they** **might** **say** **some** **unkind** **things** **of** **us** **.** **”**
如果 他们 可以 讲话 他们 可能 说 一些 不友善 事物 的 我们 . ”

如果他们会说话，他们可能会说我们一些不好的话。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][wəʊnt] , ['sæntə] ['klɔz] , ” [ə'ʃʊrd] ['sɑːnkoʊ] ['iːgərli] .
“ **No** **,** **indeed** **,** **we** **won't** **,** **Santa** **Claus** **,** **”** **assured** **Sancho** **eagerly** **.**
“ 不 , 的确 , 我们 惯于 , 圣诞老人 克劳斯 , ” 保证 桑乔 急切地 .

“不，我们当然不会，圣诞老人，”桑乔急切地保证道。

“ [wiː; wi] ?
“ We ?
” 我们 ?

“我们?

[huː] [ɑːr; ər] - [wiː; wi] - ? ” [æskt] ['sæntə] ['klɔz] .
Who are ' we ' ? ” asked Santa Claus .
WHO 是 - 我们 - ? ” 问 圣诞老人 克劳斯 .

“我们”指的是谁？”圣诞老人问道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] - [triː] .
“ One of us is a boy - tree .
” 一 的 我们 是 一个 男生 - 树 .

“我们之中有一个是男孩树。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][bɜːrθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] . ”
He is a boy by birth , but a tree by profession . ”
他 是 一个 男生 经过 出生 , 但 一个 树 经过 职业 . ”

他生而为人，却化身为树。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [diˈmɑːndid] ['sæntə] ['klɔz] .
“ Go on , ” demanded Santa Claus .
” 去 在 , ” 要求 圣诞老人 克劳斯 .

“继续，”圣诞老人命令道。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['skwiːki] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪgz] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
“ Then there is Squeaky , who is a voice with a pig's body ; and as for
” 然后 那里 是 吱吱作响 , WHO 是 一个 嗓音 和 一个 猪的 身体 ; 和 作为 为了
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“然后还有吱吱，他有着猪的身体和声音；至于我，

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] . ” [-]
well , you know me . ” [120]
出色地 , 你 知道 我 . ” [-]

嗯，你了解我。”[120]

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['sæntə] ['klɔz] .
“ I know your voice , but the rest of you ? ” asked Santa Claus .
” 我 知道 你的 嗓音 , 但 这 休息 的 你 ? ” 问 圣诞老人 克劳斯 .

“我认得你的声音，但你其他的长相呢？”圣诞老人问道。

“ [ɪz][ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] , ” ['ænsər] ['sɑːnkoʊ] .
“ Is a goldfinch , ” answered Sancho .
” 是 一个 金翅雀 , ” 回答 桑乔 .

“是只金翅雀，”桑丘回答道。

“ [θriː] [waɪz] [men] [ɪnˈdiːd] , ” [ˈmʌtəd] ['sæntə] ['klɔz] .
“ Three wise men indeed , ” muttered Santa Claus .
” 三 明智的 男人 的确 , ” 低声说道 圣诞老人 克劳斯 .

“真是三个智者啊，”圣诞老人低声说道。

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪg] , [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd]
“ How interesting it will be to have dinner with a pig , a tree , and
” 如何 有趣的 它 将要 是 到 有 晚餐 和 一个 猪 , 一个 树 , 和
[ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] !
a goldfinch !
一个 金翅雀 !

“和猪、树和金翅雀一起吃晚餐，那该是多么有趣的事情啊！”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [θriː] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [gests] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ? ”

But	what	can	we	have	to	eat	that	three	such	different	guests	will	enjoy	?	”
但	什么	能	我们	有	到	吃	那	三	这样的	不同的	客人	将要	享受	?	”

但是，我们该准备些什么食物，才能让这三位性格迥异的客人都喜欢呢?

“ [oʊ] , [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] .

“	Oh	,	that's	easy	,	”	said	Sancho	Wing	.
“	哦	,	那就是	简单的	,	”	说	桑乔	翼	.

“哦，那很简单，”桑乔·温说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɜːrdsiːd] ['pɔːrɪdʒ] . ”

“	You	can	give	the	others	birdseed	porridge	.	”
“	你	能	给	这	其他的	鸟食	稀饭	.	”

你可以给其他鸟儿喂鸟食粥。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['sæntə] ['klɔz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	And	you	?	”	asked	Santa	Claus	,	with	a	twinkle	in	his	eye	.
“	和	你	?	”	问	圣诞老人	克劳斯	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“你呢？”圣诞老人眨着眼睛问道。

“ [oʊ] , [aɪl] [iːt] [sʌm; səm] [tuː] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,

“	Oh	,	I'll	eat	some	too	,	”	said	Sancho	,	with	seeming	indifference	,
“	哦	,	患病的	吃	一些	也	,	”	说	桑乔	,	和	似乎	漠不关心	,

“哦，我也吃点儿，”桑丘看似漠不关心地说。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['wɔːtər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .

though	it	made	his	bill	water	to	think	of	his	favorite	dish	.
尽管	它	制成	他的	账单	水	到	思考	的	他的	最喜欢的	盘子	.

想到自己最喜欢的菜，他的账单就变得难以下咽。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər] ['teɪbl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['sæntə] ['klɔz] .

“	What	will	we	do	for	table	conversation	?	”	asked	Santa	Claus	.
“	什么	将要	我们	做	为了	桌子	对话	?	”	问	圣诞老人	克劳斯	.

“我们餐桌上该聊些什么呢？”圣诞老人问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['sʌbdʒekts] [triːz] , [pɪgz][ænd; ənd][bɜːrdz] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . ”

“	I	don't	know	what	subjects	trees	,	pigs	and	birds	like	to	talk	about	.	”
“	我	不	知道	什么	主题	树木	,	猪	和	鸟类	喜欢	到	讲话	关于	.	”

“我不知道树木、猪和鸟喜欢谈论什么话题。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tɔːk] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] .

“	You	won't	need	to	help	us	talk	,	”	said	Sancho	.
“	你	惯于	需要	到	帮助	我们	讲话	,	”	说	桑乔	.

“你不需要帮我们说话，”桑乔说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mægˌpaɪs] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] . ”

“	We	are	worse	than	magpies	when	we	are	together	.	”
“	我们	是	更糟	比	喜鹊	什么时候	我们	是	一起	.	”

“我们聚在一起的时候比喜鹊还糟糕。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [naʊ] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] ,

“	You	may	go	back	to	your	friends	now	,	”	said	Santa	Claus	,
“	你	可能	去	后退	到	你的	朋友们	现在	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	,

“你们现在可以回去找朋友们了，”圣诞老人说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

“	and	I'll	see	that	you	are	admitted	to	the	house	.
“	和	患病的	看	那	你	是	承认	到	这	房子	.

“我会确保你被允许进入这栋房子。”

” ['sɑːnkoʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ,

”	Sancho	made	an	effort	to	walk	out	of	the	beard	in	a	dignified	manner	,
”	桑乔	制成	一个	努力	到	走	出去	的	这	胡须	在	一个	凝重	方式	,

桑乔努力保持体面地走出胡须造型的困境。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fɜːrmli] [kɔːt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [soʊ] ['iːzəli] .

but	he	was	too	firmly	caught	to	get	away	so	easily	.
但	他	曾是	也	牢牢	捕捉	到	得到	离开	所以	容易地	.

但他被抓得太紧了，没那么容易逃脱。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] . [-]

He	began	to	pull	and	struggle	.	[	121	]
他	开始	到	拉	和	斗争	.	[	-	]

他开始挣扎。[121]

“ [aʊtʃ] ! ” [kraɪd] ['sæntə] ['klɔz] , “ [huːz] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [bɪrd] ? ”

“	Ouch	!	”	cried	Santa	Claus	,	“	who's	pulling	my	beard	?	”
“	哎哟	!	”	哭	圣诞老人	克劳斯	,	“	谁是	拉	我的	胡须	?	”

“哎哟！”圣诞老人叫道，“谁在拽我的胡子？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] , ” [kraɪd] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] .

“	I	can't	get	out	,	”	cried	Sancho	Wing	.
“	我	不能	得到	出去	,	”	哭	桑乔	翼	.

“我出不去了！”桑乔·温喊道。

“ [soʊ][ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	So	there's	where	you	are	!
“	所以	有	在哪里	你	是	!

“原来你现在在那儿！”

[ɪn][maɪ] [bɪrd] !

In	my	beard	!
在	我的	胡须	!

在我的胡子里！

[wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd] ! ” [kraɪd] ['sæntə] ['klɔz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'meɪzmənt] .

Well	,	of	all	the	places	to	hide	!	”	cried	Santa	Claus	in	the	greatest	amazement	.
出色地	,	的	全部	这	地方	到	隐藏	!	”	哭	圣诞老人	克劳斯	在	这	最	惊愕	.

“哎呀，怎么偏偏藏在这种地方！”圣诞老人惊愕地喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrər] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

With	a	pair	of	shears	and	a	mirror	he	succeeded	in	freeing	the	little
和	一个	一对	的	剪	和	一个	镜子	他	成功了	在	释放	这	小的

[bɜːrd]['æftər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

bird	after	the	exercise	of	a	good	deal	of	patience	.
鸟	后	这	锻炼	的	一个	好的	交易	的	耐心	.

他用一把剪刀和一面镜子，经过一番耐心摸索，终于成功地解救了这只小鸟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ['sɑːnkoʊ][toʊld]['sæntə] ['klɔz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

As	soon	as	he	was	released	Sancho	told	Santa	Claus	he	was	sorry	for
作为	很快	作为	他	曾是	发布	桑乔	讲述	圣诞老人	克劳斯	他	曾是	对不起	为了

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ,

the	trouble	he	had	caused	,
这	麻烦	他	有	导致	,

桑丘一获释就告诉圣诞老人，他为自己造成的麻烦感到抱歉。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

thanked	him	for	the	invitation	to	dinner	,	and	flew	back	to	his
谢谢	他	为了	这	邀请	到	晚餐	,	和	飞翔	后退	到	他的

[kəm'pænjənz] . [-] [-]

companions	.	[	122	]	[	123	]
同伴	.	[	-	]	[	-	]

他感谢对方的晚餐邀请，然后飞回同伴身边。[122][123]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði][paɪ] [ruːm] — [ber] [əˈgen] ！— ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [skəuldz]
THE PIE ROOM — BEAR AGAIN ！— SANCHO WING SCOLDS
这 馅饼 房间 — 熊 再次 ！— 桑乔 翼 责骂

馅饼屋——又来了！——桑乔·温·肖尔兹

“ [aɪ] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [juː; jʊ] , ” [sed] - [wen] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ]
“ I thought somebody had kidnapped you , ” said Snythergen when Sancho Wing
“ 我 想法 某人 有 被绑架 你 , ” 说 - 什么时候 桑乔 翼
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

“我还以为你被人绑架了呢，”桑乔·温回来时，斯奈瑟根说道。

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] ？ ”
“ Why were you gone so long ? ”
“ 为什么 是 你 已消失 所以 长的 ？ ”

“你为什么离开这么久？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] .
“ I was visiting Santa Claus .
“ 我 曾是 访问 圣诞老人 克劳斯 .

我当时正在拜访圣诞老人。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - [mæn] [wɪl] [naʊ] [let][ˌjuː ˈes][ɪn] .
He invited us all to dinner , and the door - man will now let us in .
他 受邀 我们 全部 到 晚餐 , 和 这 门 - 男人 将要 现在 让 我们 在 .

他邀请我们所有人共进晚餐，现在门卫会放我们进去。

['fɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] .
Follow me , ” said Sancho .
跟随 我 , ” 说 桑乔 .

“跟我来，”桑乔说道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] ？ ” [beˈləud] [ðə; ði] ['flʌŋki] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [wen] [ðeɪ]
“ Is it the three wise men ? ” bellowed the flunky through the keyhole when they
“ 是 它 这 三 明智的 男人 ？ ” 咆哮 这 喽啰 通过 这 锁孔 什么时候 他们
[nɑːkt] .
knocked .
敲门 .

“是三位智者吗？”当他们敲门时，侍从透过钥匙孔大声问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] . [-]
“ It is , ” said Sancho Wing . [124]
“ 它 是 , ” 说 桑乔 翼 . [-]

“是的，”桑乔·温说道。[124]

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌŋki] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][best][baʊ; boʊ] .
The large door swung open and the flunky prepared to make his best bow .
这 大的 门 摇摆 打开 和 这 喽啰 准备 到 制作 他的 最好的 弓 .

大门猛地打开，那喽啰准备行个最标准的鞠躬礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['welkəm] [θriː] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [səˈluːt] ,
But he could hardly welcome three such different beings with one salute ,
但 他 可以 几乎 欢迎 三 这样的 不同的 生物 和 一 礼炮 ,

但他很难用一个敬礼来欢迎这三个如此不同的人。

[soʊ][hiː; hi] ['griːtɪd] [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] .
so he greeted each one separately .
所以 他 问候 每个 一 分别地 .

所以他分别向每个人问好。

[tuː; tə] - [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

To	Snythergen	he	leaned	back	,	pointed	his	face	toward	the	ceiling	,
到	-	他	倾斜	后退	,	尖	他的	脸	朝向	这	天花板	,

他向斯奈瑟根靠去，脸朝天花板，

[ænd; ənd] [bɑːbd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [baɪ] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	bobbed	down	and	up	by	bending	and	straightening	his	knees	.
和	波波德	向下	和	向上	经过	弯曲	和	拉直	他的	膝盖	.

他通过弯曲和伸直膝盖，使身体上下起伏。

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] , [laɪk] [moʊst] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Sancho	Wing	,	like	most	little	people	,	wished	to	appear	important	,
桑乔	翼	,	喜欢	最多	小的	人们	,	希望	到	出现	重要的	,

桑乔·温格和大多数小矮人一样，都渴望显得自己很重要。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] [tɪp] [klɔːz] [ænd; ənd]

and	when	it	came	his	turn	to	bow	he	raised	himself	on	tip	claws	and
和	什么时候	它	来了	他的	转动	到	弓	他	提高	他自己	在	提示	爪子	和

[stretʃt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;

stretched	up	to	make	his	body	as	tall	as	he	could	;
拉伸	向上	到	制作	他的	身体	作为	高的	作为	他	可以	;

轮到他鞠躬时，他用爪尖抬起身体，尽可能地伸长手臂，使自己的身体显得更高。

[ðen] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['stɪfli] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] .

then	leaning	forward	stiffly	he	flapped	his	left	wing	.
然后	倾斜	向前	僵硬地	他	拍打	他的	左边	翼	.

然后他僵硬地向前倾身，拍打着左翼。

['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɔːr] - [mæn] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Puzzled	to	know	just	how	to	respond	to	this	,	the	door	-	man	got	down	on	his
困惑	到	知道	只是	如何	到	回应	到	这	,	这	门	-	男人	得到	向下	在	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

门卫不知该如何回应，只好跪了下来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

and	turning	his	head	sideways	wiggled	his	left	ear	.
和	转弯	他的	头	侧身	扭动	他的	左边	耳朵	.

他侧过头，晃了晃左耳。

['skwiːki] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [boʊd] ,

Squeaky	had	a	habit	of	tossing	his	head	when	he	bowed	,
吱吱作响	有	一个	习惯	的	抛掷	他的	头	什么时候	他	鞠躬	,

吱吱鞠躬时有个习惯，就是会甩头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flʌŋki] ['mɪrli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] . [-]

and	the	flunky	merely	gave	him	a	toss	of	the	head	in	return	.	[	125	]
和	这	喽啰	仅仅	给予	他	一个	折腾	的	这	头	在	返回	.	[	-	]

而那个喽啰只是甩了甩他的头作为回应。[125]

[ðə; ði] [dɔːr] - [mæn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [-]

The	door	-	man	turning	his	head	sideways	wiggled	his	left	ear	[	126	]
这	门	-	男人	转弯	他的	头	侧身	扭动	他的	左边	耳朵	[	-	]

门卫侧过头，晃了晃左耳[126]

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] ,

In	the	hall	the	housekeeper	welcomed	them	very	kindly	,
在	这	大厅	这	管家	欢迎	他们	非常	亲切地	,

在大厅里，管家热情地接待了他们。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [waɪl] ['sæntə] ['klɔz] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

offering	to	show	them	about	while	Santa	Claus	dressed	for	dinner	.
提供	到	展示	他们	关于	尽管	圣诞老人	克劳斯	穿着	为了	晚餐	.

圣诞老人穿着晚礼服，提议带他们参观。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] “ [θriː] [waɪz] [men] ” [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

When	she	learned	that	they	were	the	“	three	wise	men	”	she	treated	them	with
什么时候	她	学习	那	他们	是	这	“	三	明智的	男人	”	她	治疗	他们	和

[greɪt] [rɪ'spekt] .

great	respect	.
伟大的	尊重	.

当她得知他们是“三位智者”时，便对他们表示了极大的尊敬。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

Inside	,	the	house	seemed	even	larger	than	it	had	from	without	,
里面	,	这	房子	似乎	甚至	更大的	比	它	有	从	没有	,

房子内部看起来比从外面看还要大。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['siːlɪŋz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp]

and	Snythergen	was	thankful	for	ceilings	so	high	that	he	could	stand	up
和	-	曾是	感恩	为了	天花板	所以	高的	那	他	可以	站立	向上

['kʌmftəbli ˌ'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

斯奈瑟根很感激天花板这么高，他可以舒服地站起来。

[soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] [iːtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

So	enormous	were	the	rooms	each	one	might	have	been	used	as	a	public
所以	巨大的	是	这	房间	每个	一	可能	有	到过	用过的	作为	一个	民众

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

这些房间非常巨大，每个房间都足以用作公共大厅。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [-]

There	was	[	127	]
那里	曾是	[	-	]

有[127]

['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] — ['moʊstli] [væst] ['speɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɑːrpəts] [ænd; ənd]

little	furniture	—	mostly	vast	spaces	with	a	background	of	oriental	carpets	and
小的	家具	—	大多	广阔的	空间	和	一个	背景	的	东方	地毯	和

[kə'θiːdrəl] ['wɪndoʊz] .

cathedral	windows	.
大教堂	视窗	.

家具很少——大多是宽敞的空间，背景是东方地毯和教堂窗户。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] - ,

“	What	is	this	?	”	asked	Snythergen	,
“	什么	是	这	?	”	问	-	,

“这是什么？”斯奈瑟根问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkjələr] [wɔːl] [ænd; ənd]

as	they	came	into	an	odd	little	room	in	the	basement	with	circular	wall	and
作为	他们	来了	进入	一个	奇怪的	小的	房间	在	这	地下室	和	圆	墙	和

[ə; eɪ] ['spɑːtləs] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [flɔːr] .

a	spotless	aluminum	floor	.
一个	一尘不染	铝	地面	.

他们走进地下室一个奇怪的小房间，房间有圆形的墙壁和一尘不染的铝制地板。

[tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [reɪzd] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .

To	**cross**	**it**	**they**	**walked**	**on**	**a**	**bridge**	**,**	**raised**	**several**	**feet**	**above**	**the**	**floor**	**.**
到	叉	它	他们	步行	在	一个	桥	,	提高	一些	脚	多于	这	地面	.

他们走过一座桥，这座桥比地面高出好几英尺。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][paɪ] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

“	**This**	**is**	**the**	**pie**	**room**	**,**	**”**	**said**	**the**	**housekeeper**	**.**
”	这	是	这	馅饼	房间	,	”	说	这	管家	.

“这是馅饼房，”管家说道。

“ [ðə; ði] [krʌst] [ɪz] [roʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][paɪ][pæn] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	**The**	**crust**	**is**	**rolled**	**out**	**on**	**the**	**pie**	**pan**	**floor**	**and**	**the**	**work**	**of**	**putting**	**in**	**the**
”	这	地壳	是	滚动	出去	在	这	馅饼	平底锅	地面	和	这	工作	的	推杆	在	这

['fɪlɪŋ] [ɪz] ['mænɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

filling	**is**	**managed**	**from**	**the**	**bridge**	**.**
填充	是	管理	从	这	桥	.

“饼皮在馅饼盘底部擀开，馅料的放入工作则由操作台完成。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['redi] , [wiː; wi] [laɪt] [ðə; ði][gæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][ɪz] [kʊkt] . ”

When	**it**	**is**	**ready**	**,**	**we**	**light**	**the**	**gas**	**under**	**the**	**floor**	**and**	**the**	**pie**	**is**	**cooked**	**.**	**”**
什么时候	它	是	准备好	,	我们	光	这	气体	在下面	这	地面	和	这	馅饼	是	煮熟	.	”

准备就绪后，我们点燃地板下的煤气，馅饼就烤好了。

“ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd]['evər] [iːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ? ” [æskt] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] .

“	**But**	**who**	**could**	**ever**	**eat**	**such**	**a**	**big**	**one**	**?**	**”**	**asked**	**Sancho**	**Wing**	**.**
”	但	WHO	可以	曾经	吃	这样的	一个	大的	一	?	”	问	桑乔	翼	.

“可是谁能吃得下这么大一个呢？”桑乔·温问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ber] [iːts] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

“	**Oh**	**,**	**the**	**bear**	**eats**	**most**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**housekeeper**	**.**
”	哦	,	这	熊	吃	最多	的	它	,	”	说	这	管家	.

“哦，大部分都被熊吃掉了，”管家说。

“ [ðə; ði] [ber] ! ” [kraɪd] [ðeɪ] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .

“	**The**	**bear**	**!**	**”**	**cried**	**they**	**in**	**great**	**alarm**	**.**
”	这	熊	!	”	哭	他们	在	伟大的	警报	.

“熊！”他们惊恐地喊道。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ber] ? ”

“	**Is**	**there**	**a**	**bear**	**?**	**”**
”	是	那里	一个	熊	?	”

“有熊吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**housekeeper**	**.**
”	是的	,	”	说	这	管家	.

“是的，”管家说。

- [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

Snythergen	**turned**	**pale**	**and**	**looked**	**for**	**the**	**door**	**.**
-	转向	苍白	和	看起来	为了	这	门	.

斯奈瑟根脸色苍白，四处寻找门口。

['skwiːki] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Squeaky	**had**	**already**	**started**	**to**	**run**	**and**	**Sancho**	**Wing**	**flew**	**up**	**to**	**the**	**ceiling**	**.**
吱吱作响	有	已经	开始	到	跑步	和	桑乔	翼	飞翔	向上	到	这	天花板	.

吱吱已经开始奔跑，桑乔·温飞到了天花板上。

“ [steɪ] [raɪt] [hɪr] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]
“ Stay right here — there's nothing to fear , ” said the housekeeper , calling them
“ 停留 正确的 这里 — 有 没有什么 到 害怕 , ” 说 这 管家 , 呼叫 他们
[bæk] .
back .
后退 .

“待在这里——没什么好怕的，”管家一边说着，一边把他们叫了回来。

“ [ðə; ði] [ber] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ The bear arrived about a week ago , ” she continued when they were able to
“ 这 熊 到达的 关于 一个 星期 前 , ” 她 持续 什么时候 他们 是 有能力的 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

“这头熊大约一周前来的，”当他们能听清她的话时，她继续说道。

“ [wiː; wi] [-]
“ We [128]
“ 我们 [-]

“我们[128]

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn][bʌt; bət]['sæntə] ['klɔz] ['telifəund] [ðə; ði] ['kiːpər] [æt; ət][ðə; ði]
did not want to let him in but Santa Claus telephoned the keeper at the
做过 不是 想 到 让 他 在 但 圣诞老人 克劳斯 电话 这 守门员 在 这
[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [berz] [wɜːr; wər] [seɪf] . ” “
zoological gardens and asked if bears were safe . ” “
动物学 花园 和 问 如果 熊 是 安全的 . ” “

本来不想让他进去，但圣诞老人打电话给动物园的饲养员，问熊是否安全。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['kʌstərd] [paɪ] . -
' They are , ' said he , ' if you feed them olives and custard pie . '
- 他们 是 , - 说 他 , - 如果 你 喂养 他们 橄榄 和 蛋奶冻 馅饼 . -

“它们就是，”他说，“如果你喂它们橄榄和奶油馅饼的话。”

“ [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ,
“ We tried it and it worked ,
“ 我们 尝试 它 和 它 工作 ,

我们试过了，效果很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kwaɪətər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] ['æftər]
and now there is not a quieter member of our family than the bear after
和 现在 那里 是 不是 一个 更安静 成员 的 我们的 家庭 比 这 熊 后
[hiː; hi][ɪz] [fed] .
he is fed .
他 是 美联储 .

现在，喂饱熊之后，我们家再也没有比它更安静的成员了。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][hiː; hi][ɪz] ['kwɑːrəlsəm] .
When he is hungry is the only time he is quarrelsome .
什么时候 他 是 饥饿的 是 这 仅有的 时间 他 是 爱争吵的 .

他只有在饥饿的时候才会变得好斗。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wiː; wi] [kiːp] [fuːd] [biˈtwiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] . ”
But at such times we keep food between ourselves and him . ”
但 在 这样的 时代 我们 保持 食物 之间 我们自己 和 他 . ”

但这种时候，我们会把食物藏在我们和他之间。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ber] [tuː] , ” [sed] - ,
“ We had a bear too , ” said Snythergen ,
“ 我们 有 一个 熊 也 , ” 说 - ,

“我们这里也遇到了一头熊，”斯奈瑟根说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [stoʊl] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ,
“ but he always stole away as soon as he had eaten ,
“ 但 他 总是 偷窃 离开 作为 很快 作为 他 有 吃 ,

但他总是吃完饭就偷偷溜走。

[ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [nɪr] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] . ”
and never came near except when he was hungry . ”
和 绝不 来了 靠近 除了 什么时候 他 曾是 饥饿的 . ”

只有饿的时候才会靠近他。

“ [ðæts] [dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑːr] [ber] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,
“ That's just like our bear , ” said the housekeeper ,
“ 那就是 只是 喜欢 我们的 熊 , ” 说 这 管家 ,

“那跟我们家的熊一模一样，”管家说道。

“ [fər'evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
“ forever trying to hide when he is not at his best .
“ 永远 尝试 到 隐藏 什么时候 他 是 不是 在 他的 最好的 .

“他总是试图隐藏自己状态不佳的时候。”

[bʌt; bət]['sæntə] ['klɔz] [hæz; həz][hɪm; ɪm][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['vɪzɪt]['æftər] ['dɪnər] ,
But Santa Claus has him sit around and visit after dinner ,
但 圣诞老人 克劳斯 有 他 坐 大约 和 访问 后 晚餐 ,

但圣诞老人会让圣诞老人在晚餐后坐下来和大家聊天。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri] ['fɪgjər] . ”
though he makes a very sorry figure . ”
尽管 他 制作 一个 非常 对不起 数字 . ”

虽然他看起来很可怜。

“ [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? ” [æskt] ['skwiːki] .
“ Why , what does he do ? ” asked Squeaky .
“ 为什么 , 什么 做 他 做 ? ” 问 吱吱作响 .

“为什么？他是做什么的？”吱吱问道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fed] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] [gɔːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
“ As soon as he is fed his spirit is gone , ” replied the housekeeper .
“ 作为 很快 作为 他 是 美联储 他的 精神 是 已消失 , ” 回复 这 管家 .

“他一吃饱喝足，精神就没了。”管家回答说。

“ [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] ['tremblz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
“ He becomes as timid as a mouse , and trembles if you look at him ;
“ 他 变成 作为 胆小 作为 一个 老鼠 , 和 颤抖 如果 你 看 在 他 ;

“他变得像老鼠一样胆小，你只要看他一眼，他就会发抖；

[dʒʌmps] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [blʌʃiz] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] . ”
jumps if you speak to him ; blushes if you pay him any attention . ”
跳跃 如果 你 说话 到 他 ; 脸红 如果 你 支付 他 任何 注意力 . ”

你跟他说话他会吓一跳；你稍微注意他一下他就会脸红。

“ [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [ber] [blʌʃ] ? ” [æskt] - .
“ How does a bear blush ? ” asked Snythergen .
“ 如何 做 一个 熊 脸红 ? ” 问 - .

“熊怎么会脸红呢？”斯奈瑟根问道。

“ [berz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][tɔːk] [wen] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] ['kaɪndli]
“ Bears should not talk when their mouths are full of food , ” said Santa Claus kindly
“ 熊 应该 不是 讲话 什么时候 他们的 嘴 是 满的 的 食物 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 亲切地

“熊嘴里塞满食物的时候不应该说话，”圣诞老人和蔼地说。

“ [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ He does it with his lips .
“ 他 做 它 和 他的 嘴唇 .

他用嘴唇做这件事。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['veri] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [pɪŋk] [tuː; tə] [red] .

They	change	color	back	and	forth	very	rapidly	from	pink	to	red	.
他们	改变	颜色	后退	和	前进	非常	快速	从	粉色的	到	红色的	.

它们的颜色会非常迅速地在粉红色和红色之间来回变化。

[bʌt; bət]['sæntə] ['klɔz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [-]

But	Santa	Claus	is	coming	and	it	is	time	for	[	129	]
但	圣诞老人	克劳斯	是	未来	和	它	是	时间	为了	[	-	]

但圣诞老人要来了，是时候了[129]

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

晚餐。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [soʊ][lɑːrdʒ] ,

"	As	she	spoke	they	entered	a	dining	room	so	large	,
"	作为	她	辐	他们	进入	一个	用餐	房间	所以	大的	,

“她说话间，他们走进了一间非常大的餐厅，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æn'sestrəl] [tʃerz] [siːmd] [laɪk] ['dɑːlz] - ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ɪts] [væst] [ɪn'tɪriər] .

the	huge	table	and	ancestral	chairs	seemed	like	dolls	'	furniture	in	its	vast	interior	.
这	巨大的	桌子	和	祖先的	椅子	似乎	喜欢	娃娃	-	家具	在	它是广阔的		内部的	.

那张巨大的桌子和祖传的椅子，在它宽敞的内部空间里，看起来就像是玩偶的家具。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sæntə] ['klɔz] ['entərd] ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .

And	now	Santa	Claus	entered	smiling	blandly	.
和	现在	圣诞老人	克劳斯	进入	微笑	平淡地	.

这时，圣诞老人面无表情地走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] — [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['swɑːloʊˌteɪl] [koʊt] [laɪnd]

He	was	attired	in	gorgeous	evening	clothes	—	a	flaming	swallowtail	coat	lined
他	曾是	穿着	在	华丽的	晚上	衣服	—	一个	炽盛	燕尾蝶	外套	衬里

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ,

with	crimson	,
和	赤红	,

他身着华丽的晚礼服——一件镶有深红色衬里的火焰般燕尾服，

[diːp] ['pɜːrp(ə)l] [vest] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['bʌtnz] ; [ə; eɪ]['ruːbi] ['gloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪ]

deep	purple	vest	with	large	white	buttons	;	a	ruby	glowing	like	a	burning	eye
深的	紫色的	背心	和	大的	白色的	按钮	;	一个	红宝石	发光	喜欢	一个	燃烧	眼睛

[ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

adorned	his	shirt	.
装饰	他的	衬衫	.

深紫色背心，上面有白色大纽扣；衬衫上装饰着一颗像燃烧的眼睛一样闪闪发光的红宝石。

[kriːm] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] ['nɪkərbɑːkərz] [hiː; hi] [wɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts]

Cream	silk	stockings	and	pale	blue	knickerbockers	he	wore	,	and	his	boots
奶油	丝绸	长筒袜	和	苍白	蓝色的	尼克博克	他	穿着	,	和	他的	靴子

[wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['trɪmɪŋz] .

were	red	with	black	trimmings	.
是	红色的	和	黑色的	装饰	.

他穿着米色丝袜和浅蓝色灯笼裤，靴子是红色的，带有黑色滚边。

['skersli] [hæd; həd]['sæntə] ['klɔz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [ber] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] ['æftər]

Scarcely	had	Santa	Claus	entered	the	room	when	the	bear	came	lumbering	after
几乎	有	圣诞老人	克劳斯	进入	这	房间	什么时候	这	熊	来了	伐木	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

圣诞老人刚走进房间，那只熊就笨拙地跟了进来。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] “ [θriː] [waɪz] [men] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz]

Eying	the	“	three	wise	men	”	with	a	swift	look	of	recognition	he	licked	his
注视	这	“	三	明智的	男人	”	和	一个	迅速	看	的	认出	他	舔过	他的

[tʃɔps] .

chops	.
排骨	.

他迅速瞥了一眼“三位智者”，眼神中流露出认同之意，然后舔了舔嘴唇。

“ [waɪ] , [its] ['aʊər; ɑːr] [ber] ! ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] ['wɪspər] .

“	Why	,	it's	our	bear	!	”	said	Snythergen	in	a	sickly	whisper	.
“	为什么	,	它是	我们的	熊	!	”	说	-	在	一个	病弱的	耳语	.

“哎呀，那是我们的熊！”斯奈瑟根用病怏怏的低语说道。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ?

“	How	did	he	follow	us	?
“	如何	做过	他	跟随	我们	?

他是怎么跟踪我们的?

” [ðə; ði] [θriː] [edʒd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ,

”	The	three	edged	around	until	the	table	stood	between	them	and	the	beast	,
”	这	三	边缘	大约	直到	这	桌子	站立	之间	他们	和	这	兽	,

三人小心翼翼地绕到桌子后面，直到桌子挡在他们和野兽之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['eksɪt] [wen] ['sæntə] ['klɔz] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	they	were	eying	the	nearest	exit	when	Santa	Claus	requested	them	to
和	他们	是	注视	这	最近的	出口	什么时候	圣诞老人	克劳斯	请求	他们	到

[biː; bi] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] .

be	seated	at	table	.
是	坐着	在	桌子	.

他们正盯着最近的出口，这时圣诞老人请他们到桌边坐下。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [fɜːrst] ,

The	bear	was	served	first	,
这	熊	曾是	服务	第一的	,

熊肉最先端上桌。

[ðoʊ] “ [sɜːrvd] ” [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [fuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	“	served	”	is	hardly	the	word	for	the	way	they	rushed	food	to	him	.
尽管	“	服务	”	是	几乎	这	单词	为了	这	方式	他们	匆忙	食物	到	他	.

虽然用“上菜”这个词来形容他们把食物匆匆送到他面前的方式并不恰当。

['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [graulz] .

Cramming	his	mouth	full	he	uttered	a	few	growls	.
临时抱佛脚	他的	嘴	满的	他	说出	一个	很少	咆哮	.

他嘴里塞满了东西，发出几声低吼。

“ [berz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [wen] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] ['kaɪndli]

“	Bears	should	not	talk	when	their	mouths	are	full	of	food	,	”	said	Santa	Claus	kindly
“	熊	应该	不是	讲话	什么时候	他们的	嘴	是	满的	的	食物	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	亲切地

.

:
.

“熊嘴里塞满食物的时候不应该说话，”圣诞老人和蔼地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪmpjədənt] [-]

But	the	bear	answered	only	with	an	impudent	[	130	]
但	这	熊	回答	仅有的	和	一个	厚颜无耻	[	-	]

但熊只是傲慢地回答[130]

[graʊl] [wɪtʃ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['skwiːki] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

growl	which	so	frightened	Squeaky	that	he	tumbled	from	his	chair	,
咆哮	哪个	所以	害怕	吱吱作响	那	他	翻滚	从	他的	椅子	,

那声咆哮吓得吱吱从椅子上摔了下来。

[ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [su:p] [æz; əz][hi:; hi] [fel] .

upsetting	a	bowl	of	soup	as	he	fell	.
镦	一个	碗	的	汤	作为	他	跌倒	.

他摔倒时打翻了一碗汤。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['sɑ:nkoʊ] ['wɪŋz] [ə'ʃʊrəns] , [ðə; ði] ['teɪbl] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]

In	spite	of	Sancho	Wing's	assurance	,	the	table	conversation	was	exceedingly
在	尽管如此	的	桑乔	翅膀	保证	,	这	桌子	对话	曾是	非常

[rɪ'streɪnd] .

restrained	.
克制	.

尽管桑乔·温保证说不会有事，但餐桌上的谈话却异常克制。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] [pə'laɪtnəs] - [seɪk] - [dɪd][traɪ][ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:ments] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɪn]

Though	for	politeness	'	sake	Snythergen	did	try	a	few	comments	,	which	came	out	in
尽管	为了	礼貌	-	清酒	-	做过	尝试	一个	很少	评论	,	哪个	来了	出去	在

['fɔ:ltərɪŋ] [toʊnz] .

faltering	tones	.
摇摇欲坠	音调	.

虽然出于礼貌，斯奈瑟根还是尝试说了几句，但他的语气却很犹豫。

['skwi:ki] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɜ:rvəs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪk(ə)l]

Squeaky	was	so	nervous	he	could	not	speak	without	breaking	into	little	hysterical
吱吱作响	曾是	所以	紧张的	他	可以	不是	说话	没有	打破	进入	小的	歇斯底里的

[pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [skwi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [pɪg] .

peals	of	laughter	which	sounded	like	the	squeals	of	a	badly	frightened	pig	.
果皮	的	笑声	哪个	听起来	喜欢	这	尖叫	的	一个	糟糕	害怕	猪	.

吱吱紧张得说不出话来，一开口就发出歇斯底里的笑声，听起来就像一头受惊的猪的尖叫。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [fɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]['sæntə]

He	had	had	one	of	these	fits	in	the	middle	of	the	blessing	and	Santa
他	有	有	一	的	这些	适合	在	这	中间	的	这	祝福	和	圣诞老人

['klɔz] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Claus	eyed	him	curiously	.
克劳斯	眼睛	他	奇怪的是	.

在祝福仪式进行到一半时，他突然发作了一次，圣诞老人好奇地打量着他。

['sɑ:nkoʊ] [wɪŋ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] ['trʌbld] [si:n] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

Sancho	Wing	attempted	to	calm	the	troubled	scene	by	keeping	his	head	and
桑乔	翼	尝试过	到	冷静的	这	麻烦	场景	经过	保持	他的	头	和

['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɔ:kwərd] ['pɔ:zɪz] .

saving	them	from	awkward	pauses	.
保存	他们	从	尴尬的	停顿	.

Sancho Wing 试图通过保持冷静来平息紧张的场面，避免尴尬的沉默。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ,

He	was	not	so	much	afraid	as	the	others	because	he	knew	that	,
他	曾是	不是	所以	很多	害怕的	作为	这	其他的	因为	他	知道	那	,

他不像其他人那样害怕，因为他知道：

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ber] [dɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] ['ɪntu:][ðə; ði]

no	matter	what	the	bear	did	,	he	could	escape	by	flying	a	few	strokes	into	the
不	事情	什么	这	熊	做过	,	他	可以	逃脱	经过	飞行	一个	很少	笔画	进入	这

[er] .

air	.
空气	.

无论熊做什么，它都可以飞身跃起几下逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [wei] [hiː; hi] [kept] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	the	nervous	way	he	kept	waving	his	wings	about	to	be	sure	they	were
但	这	紧张的	方式	他	保留	挥手	他的	翅膀	关于	到	是	当然	他们	是

['redi] [fɔːr; fər][juːz] ,

ready	for	use	,
准备好	为了	使用	,

但他紧张地不停挥动翅膀，似乎在确认它们是否随时可用。

[ʃoʊd] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

showed	how	far	his	little	heart	was	from	peace	and	a	feeling	of	security	.
显示	如何	远的	他的	小的	心	曾是	从	和平	和	一个	感觉	的	安全	.

这表明他幼小的心灵距离平静和安全感有多么遥远。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [bʌt; bət] [gruː] ['kwaɪətər][æz; əz][hɪz; ɪz]

At	first	the	bear	was	very	noisy	about	his	eating	but	grew	quieter	as	his
在	第一的	这	熊	曾是	非常	嘈杂	关于	他的	吃	但	生长	更安静	作为	他的

['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] .

hunger	was	appeased	.
饥饿	曾是	安抚	.

起初，这只熊吃东西时叫声很大，但随着饥饿感的缓解，它的声音也渐渐安静下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [miːl] ['prəugrest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dʌl] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['mɑːdɪst] —

And	as	the	meal	progressed	his	eyes	became	dull	,	his	manner	modest	—
和	作为	这	一顿饭	进展	他的	眼睛	成为	乏味的	,	他的	方式	谦虚的	—

['ɔːlmoʊst] [dɪ'mjʊr] .

almost	demure	.
几乎	端庄	.

随着用餐的进行，他的眼神变得黯淡，举止也变得谦逊——几乎有些矜持。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

The	others	saw	this	and	were	encouraged	.
这	其他的	锯	这	和	是	鼓励	.

其他人看到这一幕，深受鼓舞。

['skwiːki] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['waɪzli] [ɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]

Squeaky	found	his	speaking	voice	and	talked	wisely	on	the	advantages	and
吱吱作响	成立	他的	请讲	嗓音	和	谈话	明智地	在	这	优势	和

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [-]

disadvantages	[	131	]
缺点	[	-	]

吱吱找到了说话的能力，并明智地谈论了优点和缺点[131]

[ʌv; əv][pɪg][laɪf] .

of	pig	life	.
的	猪	生活	.

猪的生活。

[ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːk] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['sæntə] ['klɔz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] ,

The	table	talk	Sancho	Wing	had	promised	Santa	Claus	now	began	to	flow	,
这	桌子	讲话	桑乔	翼	有	承诺	圣诞老人	克劳斯	现在	开始	到	流动	,

桑乔·温之前答应圣诞老人的餐桌谈话现在又开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

and	the	host	was	delighted	.
和	这	主持人	曾是	高兴极了	.

主人非常高兴。

[hiː; hi] [æskt] ['menɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['nɪrlɪ] ['evrɪ] [wʌn] [led] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [treɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

He	asked	many	questions	and	nearly	every	one	led	along	some	trail	of	adventure
他	问	许多	问题	和	几乎	每一个	一	引领	沿着	一些	踪迹	的	冒险

,

,

,

他问了很多问题，几乎每一个问题都引领他踏上了一段冒险之旅。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

relating	incidents	peculiar	to	their	lives	.
相关	事件	奇特	到	他们的	生活	.

讲述他们生活中特有的事件。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

By	this	time	the	bear	was	painfully	ill	at	ease	,
经过	这	时间	这	熊	曾是	痛苦地	患病的	在	舒适	,

这时，熊已经感到非常不舒服了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [mæn] - [tɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [fɜːrm] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

for	he	had	not	learned	man	-	talk	and	the	loud	firm	voices	around	him
为了	他	有	不是	学习	男人	-	讲话	和	这	大声	公司	声音	大约	他

[geɪv] [hɪm; ɪm] [streɪndʒ] [fɪrz] .

gave	him	strange	fears	.
给予	他	奇怪的	恐惧	.

因为他还没有学会男人的说话方式，周围响亮而坚定的声音让他感到莫名的恐惧。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

Were	they	plotting	against	him	?
是	他们	绘制	反对	他	?

他们是不是在密谋对付他?

[hiː; hi] [sæt] ['stɪfli] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːpɔː] [krɔːst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [ɪrz] [kɑːkt]

He	sat	stiffly	upright	with	forepaws	crossed	upon	his	chest	,	and	ears	cocked
他	卫星	僵硬地	直立	和	前爪	交叉	之上	他的	胸部	,	和	耳朵	上膛

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

他笔直地坐着，前爪交叉放在胸前，耳朵警惕地竖了起来。

[wen] [ðeɪ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [hɑːpt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

When	they	arose	from	the	table	Sancho	Wing	hopped	over	to	the	bear	for	a
什么时候	他们	出现	从	这	桌子	桑乔	翼	跳跃	超过	到	这	熊	为了	一个

['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

little	private	conversation	.
小的	私人的	对话	.

他们起身离开餐桌时，桑乔·温跳到熊身边，和它进行了一番私下交谈。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	want	to	say	a	few	words	to	you	,	”	he	said	,
”	我	想	到	说	一个	很少	字	到	你	,	”	他	说	,

“我想对你说几句话，”他说。

“ [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

“	and	luckily	for	you	you	will	not	understand	them	.
”	和	幸运的是	为了	你	你	将要	不是	理解	他们	.

“幸运的是，你不会理解他们。”

” [ðə; ði] [ber] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['peɪlər] [pɪŋk] .

”	The	bear	shuddered	and	his	lips	turned	a	paler	pink	.
”	这	熊	颤抖	和	他的	嘴唇	转向	一个	肤色较浅	粉色的	.

熊颤抖了一下，嘴唇变成了更浅的粉红色。

['θɜːrəli] ['æŋgri] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [bɪ'gæn] : “ [juː; jʊ] [greɪt] [bɪg] [ˌoʊvər'groʊn] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bruːt]

Thoroughly	**angry**	**Sancho**	**Wing**	**began**	**:**	**“**	**You**	**great**	**big**	**overgrown**	**nuisance**	**of**	**a**	**brute**
彻底	生气的	桑乔	翼	开始	:	“	你	伟大的	大的	长得太茂盛了	滋扰	的	一个	蛮力

!

!

!

怒不可遏的桑乔·温格开口道：“你这个又大又讨厌的畜生！”

[juː; jʊ] ['kaʊərdli] ['θiːvɪŋ] ['bʊli] !

You	**cowardly**	**thieving**	**bully**	**!**
你	胆小	盗窃	欺负	!

你这个懦弱的偷窃恶霸！

” [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][wɜːrdz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ber] [ˌʌndər'stʊd] ['sæntʃoʊz] ['dʒestʃərz]

”	**If**	**he**	**did**	**not**	**comprehend**	**the**	**words**	**certainly**	**the**	**bear**	**understood**	**Sancho's**	**gestures**
”	如果	他	做过	不是	理解	这	字	当然	这	熊	理解	桑乔的	手势

.

:

.

“即使它听不懂这些话，那只熊也肯定明白桑乔的手势。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɝːdz]['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

And	**as**	**he**	**talked**	**the**	**little**	**bird's**	**body**	**shook**	**with**	**passion**	**.**
和	作为	他	谈话	这	小的	鸟类	身体	摇晃	和	热情	.

他说话的时候，小鸟的身体激动得颤抖起来。

[hiː; hi] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] , [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [reɪzd] [wʌn] [leg] ['θretnɪŋli] [wɪð; wɪθ] [klɔːz]

He	**bobbed**	**his**	**head**	**,**	**flapped**	**his**	**wings**	**,**	**raised**	**one**	**leg**	**threateningly**	**with**	**claws**
他	波波德	他的	头	,	拍打	他的	翅膀	,	提高	一	腿	威胁地	和	爪子

[əd'vænst] . [-]

advanced	**.**	**[**	**132**	**]**
先进的	.	[	-	]

他点头晃脑，拍打翅膀，抬起一条腿，伸出爪子，摆出威胁的姿态。[132]

[ðə; ði] [ber] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] .

The	**bear**	**looked**	**sheepish**	**.**
这	熊	看起来	羞怯	.

熊看起来很不好意思。

[hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pliːdɪŋ] [naʊ] .

His	**startled**	**eyes**	**were**	**pleading**	**now**	**.**
他的	惊慌	眼睛	是	恳求	现在	.

他惊恐的眼神此刻充满了恳求。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] .

He	**hung**	**his**	**head**	**as**	**he**	**backed**	**away**	**.**
他	悬挂	他的	头	作为	他	支持的	离开	.

他低着头，后退了几步。

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] ['skoʊldɪŋ] ['evər] [mɔːr] [ə'bjuːsɪvli] .

Sancho	**Wing**	**followed**	**closely**	**scolding**	**ever**	**more**	**abusively**	**.**
桑乔	翼	随后	密切	责骂	曾经	更多的	滥用	.

Sancho Wing紧随其后，越来越恶毒地斥责道。

[ðə; ði]['taɪni] [fɪntʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] ['bulid] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [biːst] ,

The	**tiny**	**finch**	**seemed**	**to**	**tower**	**with**	**rage**	**as**	**he**	**bullied**	**the**	**frightened**	**beast**	**,**
这	微小的	雀	似乎	到	塔	和	愤怒	作为	他	被欺凌	这	害怕	兽	,

那只小雀似乎怒火中烧，它欺负着那只受惊的野兽。

[huː] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [haɪnd] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [fɪntʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

who	**stood**	**six**	**feet**	**six**	**in**	**his**	**bare**	**hind**	**paws**	**while**	**the**	**finch**	**was**	**but**	**a**	**few**
WHO	站立	六	脚	六	在	他的	裸	后	爪子	尽管	这	雀	曾是	但	一个	很少

[ɪntʃɪz] [haɪ] .

inches	**high**	**.**
英寸	高的	.

他赤脚站着，后腿足有六英尺六英寸高，而那只雀鸟只有几英寸高。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [drɑːpt] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][ræn] .

When	**they**	**reached**	**the**	**hall**	**the**	**big**	**fellow**	**dropped**	**to**	**all**	**fours**	**and**	**ran**	**.**
什么时候	他们	达到	这	大厅	这	大的	同伴	掉落	到	全部	四	和	跑	.

他们到达大厅时，那个大个子四肢着地，拔腿就跑。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ][hɜːrt] [lʊk] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] - [feɪs] [ænd; ənd]

Returning	**to**	**the**	**big**	**table**	**Sancho**	**Wing**	**saw**	**a**	**hurt**	**look**	**in**	**Santa**	**Claus**	**'**	**face**	**and**
返回	到	这	大的	桌子	桑乔	翼	锯	一个	伤害	看	在	圣诞老人	克劳斯	-	脸	和

['redɪli] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] .

readily	**guessed**	**the**	**cause**	**.**
容易	猜对了	这	原因	.

回到大桌子旁，桑乔·温看到圣诞老人脸上露出受伤的表情，立刻猜到了原因。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

“	**Forgive**	**me**	**for**	**making**	**a**	**scene**	**,**	**”**	**pleaded**	**the**	**little**	**bird**	**.**
“	原谅	我	为了	制作	一个	场景	,	”	恳求	这	小的	鸟	.

“请原谅我的失态，”小鸟恳求道。

“ [ðə; ði] [ber] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] ['sɪriəsli] .

“	**The**	**bear**	**is**	**very**	**sensitive**	**,**	**”**	**said**	**Santa**	**Claus**	**seriously**	**.**
“	这	熊	是	非常	敏感的	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	严重地	.

“这只熊很敏感，”圣诞老人严肃地说。

“ [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [wel] [bɪ'heɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] . ”

“	**And**	**on**	**the**	**whole**	**I**	**think**	**he**	**is**	**rather**	**well**	**behaved**	**for**	**a**	**bear**	**.**	**”**
“	和	在	这	所有的	我	思考	他	是	相当	出色地	表现	为了	一个	熊	.	”

“总的来说，我认为作为一头熊，他的行为相当不错。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ber] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,

“	**I**	**am**	**sure**	**I**	**would**	**like**	**the**	**bear**	**much**	**better**	**if**	**I**	**did**	**not**	**know**	**him**	**so**	**well**	**,**
“	我	是	当然	我	会	喜欢	这	熊	很多	更好的	如果	我	做过	不是	知道	他	所以	出色地	,

“如果我对这只熊了解不多，我肯定会更喜欢它。”

” [sed] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] .

”	**said**	**Sancho**	**Wing**	**.**
”	说	桑乔	翼	.

桑乔·温说道。

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
“	什么	?

“什么?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['sæntə] ['klɔz] .

Do	**you**	**know**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Santa**	**Claus**	**.**
做	你	知道	他	?	”	问	圣诞老人	克劳斯	.

“你认识他吗？”圣诞老人问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .

There	**was**	**an**	**awkward**	**pause**	**.**
那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

一阵尴尬的沉默。

['sɑːnkoʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ɑːn][ðə; ði] [ber] , [fɔːr; fər][laɪk] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] -
Sancho did not want to tell on the bear , for like himself he was Santa Claus '
桑乔 做过 不是 想 到 告诉 在 这 熊 , 为了 喜欢 他自己 他 曾是 圣诞老人 克劳斯 -
[gest] .
guest .
客人 .

桑乔不想告发那只熊，因为他和熊一样，都是圣诞老人的客人。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['dɪstəntli] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] — " [dʒʌst][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
" I know him distantly , " said Sancho — " just a growling acquaintance .
" 我 知道 他 遥远地 , " 说 桑乔 — " 只是 一个 咆哮 熟人 .

“我跟他只是泛泛之交，”桑乔说，“只是个爱抱怨的熟人。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [-]
He may have changed [133]
他 可能 有 已更改 [-]

他可能已经改变了[133]

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] .
since I saw him last .
自从 我 锯 他 最后的 .

自从我上次见到他之后。

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][hɪm; ɪm] ['betər] [naʊ] . "
Maybe I shall like him better now . "
或许 我 将 喜欢 他 更好的 现在 . "

也许我现在会更喜欢他了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['sæntə] ['klɔz] ['kaɪndli] ,
" I am sure you will , " said Santa Claus kindly ,
" 我 是 当然 你 将要 , " 说 圣诞老人 克劳斯 亲切地 ,

“我相信你一定会的，”圣诞老人和蔼地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][spend][ə; eɪ]['koʊzi]
as they drew their chairs up to the fire and prepared to spend a cozy
作为 他们 画 他们的 椅子 向上 到 这 火 和 准备 到 花费 一个 舒适
['iːvnɪŋ] . [-] [-]
evening . [134] [135]
晚上 . [-] [-]

他们把椅子拉到火炉旁，准备度过一个温馨的夜晚。[134][135]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

- ['trʌblz]
SNYTHERGEN'S TROUBLES
- 麻烦

斯奈瑟根的麻烦

[ðə; ði] " [θriː] [waɪz] [men] " [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [leɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][koʊl]
The " Three Wise Men " and Santa Claus were sitting up very late around a coal
这 " 三 明智的 男人 " 和 圣诞老人 克劳斯 是 坐着 向上 非常 晚的 大约 一个 煤炭
['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [greɪt] .
fire in the enormous grate .
火 在 这 巨大的 格特 .

“三位智者”和圣诞老人熬夜围坐在巨大的壁炉旁燃着煤火。

['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][lɔːg] ,
Santa Claus would have preferred a log ,
圣诞老人 克劳斯 会 有 首选 一个 日志 ,

圣诞老人更喜欢一根木头。

[hæd; həd][nɑːt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'vɔɪd] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [ɪn] - ['prez(ə)ns]

had	not	delicacy	of	feeling	made	him	avoid	burning	wood	in	Snythergen's	presence
有	不是	美味	的	感觉	制成	他	避免	燃烧	木头	在	-	在场

.

:

.

如果不是出于情面，他会避免在斯奈瑟根面前烧木头。

['sɑːnkoʊ][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ['skwiːki] [hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] ;

Sancho	was	perched	on	the	back	of	the	chair	Squeaky	had	curled	up	in	;
桑乔	曾是	栖息	在	这	后退	的	这	椅子	吱吱作响	有	卷曲	向上	在	;

桑乔栖息在吱吱蜷缩着的那把椅子的椅背上；

[ænd; ənd] - [sæt] ['teɪlər] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	Snythergen	sat	tailor	fashion	on	the	floor	.
和	-	卫星	裁缝	时尚	在	这	地面	.

斯奈瑟根坐在地板上，像裁缝一样摆弄着衣服。

['sæntə] ['klɔz] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['iːzi] [tʃer] .

Santa	Claus	nestled	in	the	depths	of	his	great	easy	chair	.
圣诞老人	克劳斯	依偎	在	这	深度	的	他的	伟大的	简单的	椅子	.

圣诞老人舒适地窝在他那张宽大的安乐椅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] . [-]

There	was	no	light	save	the	flicker	of	the	fire	.	[	136	]
那里	曾是	不	光	节省	这	闪烁	的	这	火	.	[	-	]

除了火光闪烁，没有一丝光亮。[136]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz]

“	I	don't	know	when	I	have	had	such	an	enjoyable	evening	,	”	said	Santa	Claus
”	我	不	知道	什么时候	我	有	有	这样的	一个	令人愉悦	晚上	,	”	说	圣诞老人	克劳斯

,

,

,

“我不知道上次度过这么愉快的夜晚是什么时候了，”圣诞老人说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bedtaɪm] . ”

“	and	I	am	sure	it	is	past	all	our	bedtimes	.	”
”	和	我	是	当然	它	是	过去的	全部	我们的	就寝时间	.	”

“而且我敢肯定，现在已经过了我们所有人的睡觉时间了。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['skwiːki] ,

“	Oh	,	no	,	”	said	Squeaky	,
”	哦	,	不	,	”	说	吱吱作响	,

“哦，不，”吱吱说道。

“ [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [leɪt] ['aʊərz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] . ”

“	we	got	into	the	habit	of	late	hours	on	account	of	the	bear	.	”
”	我们	得到	进入	这	习惯	的	晚的	小时	在	帐户	的	这	熊	.	”

“因为那头熊，我们养成了熬夜的习惯。”

“ [wʌt] [ber] ? ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	What	bear	?	”	said	Santa	Claus	,	in	surprise	.
”	什么	熊	?	”	说	圣诞老人	克劳斯	,	在	惊喜	.

“什么熊？”圣诞老人惊讶地问道。

“ [oʊ] , ” [sed] ['sɑːnkoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

“	Oh	,	”	said	Sancho	on	his	guard	,
”	哦	,	”	说	桑乔	在	他的	警卫	,

“哦，”桑乔警惕地说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] . ”

“	there	was	one	prowling	about	in	the	forest	where	we	lived	.	”
”	那里	曾是	一	潜行	关于	在	这	森林	在哪里	我们	居住地	.	”

“我们住的那片森林里，有一只猴子在附近徘徊。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] , ” [sed]

“	You	needn't	have	been	afraid	if	you	had	provided	him	with	food	,	”	said
”	你	不必	有	到过	害怕的	如果	你	有	假如	他	和	食物	,	”	说

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

“如果你给他提供食物，你就不必害怕了，”圣诞老人说。

“ [soʊ][wiː; wi] [faʊnd] , ” [sed] - ['fiːlɪŋli] .

“	So	we	found	,	”	said	Snythergen	feelingly	.
”	所以	我们	成立	,	”	说	-	有感情地	.

“我们找到了，”斯奈瑟根动情地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] , “ [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [gruːp]

“	I	have	been	thinking	,	”	said	Santa	Claus	,	“	that	we	make	a	cozy	little	group
”	我	有	到过	思维	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	,	“	那	我们	制作	一个	舒适	小的	团体

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“我一直在想，”圣诞老人说，“我们可以组成一个温馨的小团体。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

I	would	be	glad	to	have	you	stay	here	and	live	with	me	.	”
我	会	是	高兴的	到	有	你	停留	这里	和	居住	和	我	.	”

我非常乐意你留在这里和我一起生活。

“ ['splendɪd] , ” [kraɪd] - .

“	Splendid	,	”	cried	Snythergen	.
”	灿烂	,	”	哭	-	.

“太棒了！”斯奈瑟根喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [aɪ]['evər] [sɔː] .

“	This	is	the	only	comfortable	house	I	ever	saw	.
”	这	是	这	仅有的	舒服的	房子	我	曾经	锯	.

这是我见过的唯一一间舒适的房子。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['siːlɪŋz] [haɪ] [ɪ'nʌf] . ”

The	architect	had	the	good	sense	to	make	the	ceilings	high	enough	.	”
这	建筑师	有	这	好的	感觉	到	制作	这	天花板	高的	足够的	.	”

建筑师很有远见，把天花板建得足够高。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [ˌʌp'sterz] , [tuː] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] ,

“	There	is	a	bedroom	upstairs	,	too	,	just	right	for	you	,	”	said	Santa	Claus	,
”	那里	是	一个	卧室	楼上	,	也	,	只是	正确的	为了	你	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	,

“楼上还有一间卧室，正适合你，”圣诞老人说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]

“	and	you	may	all	occupy	it	together	if	you	will	promise	to	go	to	bed
”	和	你	可能	全部	占据	它	一起	如果	你	将要	承诺	到	去	到	床

[ænd; ənd][nɑːt][tɔːk] . ”

and	not	talk	.	”
和	不是	讲话	.	”

“如果你们都答应上床睡觉，不说话，你们就可以一起住在这里。”

“ [oʊ] , ['sæntə] ['klɔz] , ” [kraɪd] - [dɪ'laɪtɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] ! ”

“	Oh	,	Santa	Claus	,	”	cried	Snythergen	delighted	,	“	you	are	too	good	!	”
”	哦	,	圣诞老人	克劳斯	,	”	哭	-	高兴极了	,	“	你	是	也	好的	!	”

“哦，圣诞老人，”斯奈瑟根高兴地喊道，“你真是太好了！”

“ [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ber] , ” [sed] ['skwi:ki] . [-]
“ And we'll be polite to the bear , ” said Squeaky . [137]
” 和 出色地 是 有礼貌的 到 这 熊 , ” 说 吱吱作响 . [-]

“我们会对熊有礼貌的，”吱吱说道。[137]

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] .
“ Maybe you won't like it here as well as you think , ” said Santa Claus .
” 或许 你 惯于 喜欢 它 这里 作为 出色地 作为 你 思考 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 .

“也许你不会像你想象的那样喜欢这里，”圣诞老人说。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] [wɜ:rk] . ”
“ I shall expect you to do some work . ”
” 我 将 预计 你 到 做 一些 工作 . ”

我希望你做些工作。

“ [wi:; wi] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] ['sɑ:nkoʊ] [wɪŋ] .
“ We don't mind that , ” said Sancho Wing .
” 我们 不 头脑 那 , ” 说 桑乔 翼 .

“我们不介意，”桑乔·温说道。

“ - [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['teɪbl] ! ”
“ Snythergen built a house and table ! ”
” - 建造 一个 房子 和 桌子 ! ”

“斯尼瑟根盖了房子，还做了桌子！”

“ [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ” [sed] - .
“ Speak for yourself , ” said Snythergen .
” 说话 为了 你自己 , ” 说 - .

“你只代表你自己发言，”斯奈瑟根说道。

“ [tel] ['sæntə] ['klɔz] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] . ”
“ Tell Santa Claus what you can do . ”
” 告诉 圣诞老人 克劳斯 什么 你 能 做 . ”

“告诉圣诞老人你能做些什么。”

“ [jes] , ['sɑ:nkoʊ] , [wʌt] [wɜ:rk] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:] ? ” [æskt] ['sæntə] ['klɔz] .
“ Yes , Sancho , what work can you do ? ” asked Santa Claus .
” 是的 , 桑乔 , 什么 工作 能 你 做 ? ” 问 圣诞老人 克劳斯 .

“桑丘，你能做什么工作呢？”圣诞老人问道。

“ [oʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑ:tʃ] [bɜ:rd] , ” [sed] ['sɑ:nkoʊ] [wɪŋ] .
“ Oh , I'm a good watch bird , ” said Sancho Wing .
” 哦 , 我是 一个 好的 手表 鸟 , ” 说 桑乔 翼 .

“哦，我是一只优秀的守望鸟，”桑乔·温说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [get] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] [ðeɪ] [seɪ] ,
“ I can get up close to people and hear all they say ,
” 我 能 得到 向上 关闭 到 人们 和 听到 全部 他们 说 ,

“我可以靠近人们，听到他们说的一切，

[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðeɪ] [du:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [maɪ'self] .
and see all they do without being seen myself .
和 看 全部 他们 做 没有 存在 已见 我 .

并且能在不被他们发现的情况下观察他们的一举一动。

[ɪf] ['nesəseri] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [haɪd] .
If necessary there is always some little place for me to hide .
如果 必要的 那里 是 总是 一些 小的 地方 为了 我 到 隐藏 .

如果需要的话，总能找到一些小地方让我躲起来。

[aɪ][kæn; kən] [dɑːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] [koʊt] ['pɑːkɪt] — [ɔːr] " — ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət]['sæntə]

I	can	dodge	into	a	man's	coat	pocket	—	or	"	—	(	with	a	sly	look	at	Santa
我	能	躲闪	进入	一个	男人的	外套	口袋	—	或者	"	—	(	和	一个	狡猾	看	在	圣诞老人

['klɔz]) — " [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪrd] ! "

Claus	)	—	"	creep	into	his	beard	!	"
克劳斯	)	—	"	潜行者	进入	他的	胡须	!	"

我可以躲进男人的外套口袋里——或者"——（狡黠地看了圣诞老人一眼）——"钻进他的胡子里！"

" [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['sæntə] ['klɔz] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	can	testify	to	that	,	"	said	Santa	Claus	emphatically	.
"	我	能	作证	到	那	,	"	说	圣诞老人	克劳斯	强调地	.

"我可以作证，"圣诞老人斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd] ['skwiːki] [hɪr] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ? " [æskt] ['sæntə] ['klɔz] .

"	And	Squeaky	here	,	what	can	he	do	?	"	asked	Santa	Claus	.
"	和	吱吱作响	这里	,	什么	能	他	做	?	"	问	圣诞老人	克劳斯	.

"还有吱吱，他能做什么呢？"圣诞老人问道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] - , " ['hiːz] [gʊd] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] .

"	I	will	say	this	for	him	,	"	said	Snythergen	,	"	he's	good	about	visiting	.
"	我	将要	说	这	为了	他	,	"	说	-	,	"	他是	好的	关于	访问	.

"我得说，"斯奈瑟根说，"他很乐于探望人。"

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [sliːps] [waɪl] [aɪ][wɜːrk][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [wen] [aɪ]

Usually	he	sleeps	while	I	work	so	as	to	be	bright	and	lively	when	I
通常	他	睡觉	尽管	我	工作	所以	作为	到	是	明亮的	和	热闹	什么时候	我

[wɑːnt][tuː; tə] [rest] .

want	to	rest	.
想	到	休息	.

通常情况下，他会在我工作的时候睡觉，这样在我想要休息的时候他就能精神饱满、活力充沛。

[hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ] ['trʌblz] . "

He	entertains	me	and	makes	me	forget	my	troubles	.	"
他	娱乐	我	和	制作	我	忘记	我的	麻烦	.	"

他逗我开心，让我忘记烦恼。

" [jʊr; jər] ['trʌblz] ! " [sed] ['sæntə] ['klɔz] [ɪn] [sər'praɪz] — " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] . "

"	Your	troubles	!	"	said	Santa	Claus	in	surprise	—	"	I	didn't	think	you	had	any	.	"
"	你的	麻烦	!	"	说	圣诞老人	克劳斯	在	惊喜	—	"	我	没有	思考	你	有	任何	.	"

"你的烦恼！"圣诞老人惊讶地说，"我以为你没有任何烦恼呢。"

" [oʊ] , [jes] , ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Oh	,	yes	,	plenty	of	them	!
"	哦	,	是的	,	很多	的	他们	!

"哦，是的，有很多！"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [-]

The	little	ones	,	[	138	]
这	小的	一个	,	[	-	]

小家伙们[138]

[sʌtʃ] [æz; əz] " — ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['skwiːki]) — " [pɪgz] ['nɪblɪŋ] [maɪ][toʊz] , ['wʊdpekər]

such	as	"	—	(	with	a	look	at	Squeaky	)	—	"	pigs	nibbling	my	toes	,	woodpeckers
这样的	作为	"	—	(	和	一个	看	在	吱吱作响	)	—	"	猪	轻咬	我的	脚趾	,	啄木鸟

['stæbɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] , [berz] ['baɪtɪŋ][maɪ] [ruːts] ,

stabbing	my	trunk	,	bears	biting	my	roots	,
刺	我的	树干	,	熊	咬	我的	根	,

例如——（看了看吱吱）——"猪啃我的脚趾，啄木鸟啄我的树干，熊咬我的树根，

['bɑːðərsəm] [nest] - ['bɪldərz] ” — ([hɪr] - [wiŋkt] [æt; ət]['sɑːnkoʊ] [wɪŋ]) — “ ['tɪklɪŋ]
bothersome **nest** **-** **builders** **”** **—** **(** **here** **Snythergen** **winked** **at** **Sancho** **Wing** **)** **—** **“** **tickling**
烦人的 巢 - 建筑商 ” — (这里 - 眨眼 在 桑乔 翼) — “ 挠痒痒
[maɪ] ['brænʧɪz] ; ['wʊdˌʧɑːpər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [maɪ][laɪf] — [ðiːz] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] .
my **branches** **;** **woodchoppers** **plotting** **against** **my** **life** **—** **these** **are** **bad** **enough** **.**
我的 分支 ; 伐木工 绘制 反对 我的 生活 — 这些 是 坏的 足够的 .

烦人的筑巢者”——（斯奈瑟根在这里向桑乔·温眨了眨眼）——“挠我的树枝；伐木工密谋害我——这些已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][maɪ][bɪg] ['trʌb(ə)l] — ” [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] ['trembld] [ɑːn]
But **my** **big** **trouble** **—** **”** **His** **face** **grew** **long** **and** **a** **great** **tear** **trembled** **on**
但 我的 大的 麻烦 — ” 他的 脸 生长 长的 和 一个 伟大的 撕 颤抖 在
[hɪz; ɪz] [ʧiːk] [ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] [ɑːn] - [hed] ,
his **cheek** **and** **splashed** **down** **on** **Squeaky's** **head** **,**
他的 脸颊 和 溅起 向下 在 - 头 ,

但我最大的麻烦——”他脸色变得苍白，一滴大眼泪颤抖着从脸颊滑落，溅到了吱吱的头上。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .
making **him** **jump** **.**
制作 他 跳 .

吓得他跳了起来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][bɪg] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] ['sæntə] ['klɔz] ['kaɪndli] ,
“ **What** **is** **the** **big** **trouble** **?** **”** **asked** **Santa** **Claus** **kindly** **,**
“ 什么 是 这 大的 麻烦 ? ” 问 圣诞老人 克劳斯 亲切地 ,

“出了什么事？”圣诞老人和蔼地问道。

[waɪl] ['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːki] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
while **Sancho** **Wing** **and** **Squeaky** **looked** **up** **in** **surprise** **.**
尽管 桑乔 翼 和 吱吱作响 看起来 向上 在 惊喜 .

桑乔·温格和吱吱惊讶地抬起头来。

“ [aɪ] ['nevər] [toʊld] ['enibɑːdi] , ” [sed] - .
“ **I** **never** **told** **anybody** **,** **”** **said** **Snythergen** **.**
“ 我 绝不 讲述 任何人 , ” 说 - .

“我从没告诉过任何人，”斯奈瑟根说。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz]
“ **Maybe** **you** **would** **rather** **not** **say** **anything** **about** **it** **now** **,** **”** **said** **Santa** **Claus**
“ 或许 你 会 相当 不是 说 任何事物 关于 它 现在 , ” 说 圣诞老人 克劳斯
[ˌsɪmpə'θetɪkli] .
sympathetically **.**
同情地 .

“也许你现在不想说这件事，”圣诞老人同情地说。

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Oh** **,** **I** **must** **tell** **you** **.**
“ 哦 , 我 必须 告诉 你 .

“哦，我必须告诉你。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌʧ] [ænd; ənd] [ðeɪ]
I **have** **a** **father** **and** **a** **mother** **and** **I** **love** **them** **very** **much** **and** **they**
我 有 一个 父亲 和 一个 母亲 和 我 爱 他们 非常 很多 和 他们
[lʌv] [ˌem 'iː] .
love **me** **.**
爱 我 .

我有爸爸和妈妈，我非常爱他们，他们也爱我。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [skuːl] ['haʊzɪz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [laɪk] [ˌem 'iː]

I	ran	away	because	they	do	not	make	school	houses	large	enough	for	boys	like	me
我	跑	离开	因为	他们	做	不是	制作	学校	房屋	大的	足够的	为了	男孩们	喜欢	我

.

:

.

我逃跑了，因为学校的校舍不够大，容不下像我这样的男孩。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	told	my	mother	I	would	come	back	some	day	.
我	讲述	我的	母亲	我	会	来	后退	一些	天	.

我告诉妈妈，我总有一天会回来的。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [its] [tuː]

Now	I	think	of	it	I	am	afraid	I	cannot	come	to	live	with	you	—	it's	too
现在	我	思考	的	它	我	是	害怕的	我	不能	来	到	居住	和	你	—	它是	也

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . ”

far	away	from	home	.	”
远的	离开	从	家	.	”

现在想想，恐怕我不能和你一起生活——这里离家太远了。

“ [waɪ] , - , [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][juː 'es][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['perənts] , ” [sed] ['skwiːki] .

“	Why	,	Snythergen	,	you	never	told	us	you	had	any	parents	,	”	said	Squeaky	.
“	为什么	,	-	,	你	绝不	讲述	我们	你	有	任何	父母	,	”	说	吱吱作响	.

“哎呀，斯奈瑟根，你从来没告诉我们你有父母啊，”吱吱说道。

“ [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] .

“	I	supposed	you	knew	I	had	.
“	我	据称	你	知道	我	有	.

“我想你应该知道我有。”

['evri] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Every	boy	has	to	have	them	.
每一个	男生	有	到	有	他们	.

每个男孩都应该拥有它们。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][maɪ] [triː] [suːt] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]

I	used	to	steal	away	at	night	in	my	tree	suit	and	go	home	when	you	and
我	用过的	到	偷	离开	在	夜晚	在	我的	树	套装	和	去	家	什么时候	你	和

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

Sancho	Wing	were	fast	asleep	.
桑乔	翼	是	快速地	睡着了	.

我以前常常穿着树人服，趁着你和桑乔·温睡着后，在夜里偷偷溜回家。

[aɪ] [wʊd] [brʌʃ] [maɪ] [-]

I	would	brush	my	[	139	]
我	会	刷子	我的	[	-	]

我会刷我的[139]

['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊz] [ʌn'tɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] [aʊt] .

branches	on	the	second	story	windows	until	father	and	mother	looked	out	.
分支	在	这	第二	故事	视窗	直到	父亲	和	母亲	看起来	出去	.

二楼窗户上的树枝遮住了父母的视线，直到他们向外望去。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː]

I	did	not	dare	tell	them	it	was	I	for	fear	they	would	want	to	send	me
我	做过	不是	敢	告诉	他们	它	曾是	我	为了	害怕	他们	会	想	到	发送	我

[bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

back	to	school	,
后退	到	学校	,

我不敢告诉他们那是我，因为我害怕他们会把我送回学校。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] ['fɑːðər] [maɪt] [spæŋk][ˌem 'iː] . ”

and	I	feared	father	might	spank	me	.	”
和	我	害怕	父亲	可能	打屁股	我	.	”

我害怕父亲会打我屁股。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['ræðər] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [tuː; tə] [bend] [juː; jʊ]['oʊvər] [hɪz; ɪz] [niː] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz]

“	It	would	take	rather	a	tall	man	to	bend	you	over	his	knee	,	”	said	Santa	Claus
“	它	会	拿	相当	一个	高的	男人	到	弯曲	你	超过	他的	膝盖	,	”	说	圣诞老人	克劳斯

.

:

.

“要把你按在膝盖上，恐怕得是个身材高大的人才行，”圣诞老人说。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ” [sed] - .

“	Oh	,	it	wasn't	his	size	,	but	his	voice	I	was	afraid	of	,	”	said	Snythergen	.
“	哦	,	它	不是	他的	尺寸	,	但	他的	嗓音	我	曾是	害怕的	的	,	”	说	-	.

“哦，我害怕的不是他的体型，而是他的声音，”斯奈瑟根说道。

“ [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? ” [æskt] ['sæntə] ['klɔz] .

“	Then	your	father	is	a	little	man	?	”	asked	Santa	Claus	.
“	然后	你的	父亲	是	一个	小的	男人	?	”	问	圣诞老人	克劳斯	.

“那么你父亲是个矮个子男人吗？”圣诞老人问道。

“ [jes] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['mɪdʒɪts] .

“	Yes	,	he	and	mother	are	midgets	.
“	是的	,	他	和	母亲	是	侏儒	.

“是的，他和他母亲都是侏儒。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [əd'maɪər][bɪg] [θɪŋz] . ”

I	guess	they	adopted	me	because	they	admire	big	things	.	”
我	猜测	他们	已采用	我	因为	他们	钦佩	大的	事物	.	”

我想他们收养我是因为他们崇尚伟大的事物。

“ [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [duː] ? ” [æskt] ['sæntə] ['klɔz] .

“	What	does	your	father	do	?	”	asked	Santa	Claus	.
“	什么	做	你的	父亲	做	?	”	问	圣诞老人	克劳斯	.

“你爸爸是做什么的？”圣诞老人问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , ” [sed] - .

“	He	is	a	philosopher	,	”	said	Snythergen	.
“	他	是	一个	哲学家	,	”	说	-	.

“他是一位哲学家，”斯奈瑟根说道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][plænz] [waɪl] ['mʌðər] [nɪts] . ”

“	He	thinks	and	plans	while	mother	knits	.	”
“	他	思考	和	计划	尽管	母亲	针织	.	”

“他趁母亲织毛衣的时候思考和计划。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['mɪdʒɪts] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? ” [æskt] ['sæntə] ['klɔz] , ['θɔːtfəli] .

“	I	wonder	how	midgets	would	like	it	here	?	”	asked	Santa	Claus	,	thoughtfully	.
“	我	想知道	如何	侏儒	会	喜欢	它	这里	?	”	问	圣诞老人	克劳斯	,	深思熟虑	.

“我想知道侏儒们会喜欢这里吗？”圣诞老人若有所思地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] - , “ [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn]

“	I	am	sure	they	would	like	it	very	much	,	”	said	Snythergen	,	“	except	for	one
“	我	是	当然	他们	会	喜欢	它	非常	很多	,	”	说	-	,	“	除了	为了	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“我相信他们会非常喜欢它，”斯奈瑟根说，“除了有一件事。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
They **are** **sensitive** **about** **their** **size** **and** **cannot** **bear** **to** **live** **in** **a** **house** **with**
他们 是 敏感的 关于 他们的 尺寸 和 不能 熊 到 居住 在 一个 房子 和
[haɪ] ['siːlɪŋz] .
high **ceilings** **.**
高的 天花板 .

它们对自己的体型很敏感，无法忍受住在天花板很高的房子里。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]['riːəlaɪz] [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
You **see** **it** **makes** **them** **realize** **how** **small** **they** **are** **.**
你 看 它 制作 他们 意识到 如何 小的 他们 是 .

你看，这让他们意识到自己有多么渺小。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] ,
But **if** **you** **are** **willing** **to** **have** **them** **here** **,**
但 如果 你 是 愿意的 到 有 他们 这里 ,

但如果你愿意让他们留在这里，

[aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sɪks][ruːmz; rʊmz] ,
I **can** **build** **a** **little** **two** **-** **story** **house** **with** **six** **rooms** **,**
我 能 建造 一个 小的 二 - 故事 房子 和 六 房间 ,

我可以建造一栋六间房的两层小房子，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg]['bedruːm; 'bedrʊm] .
and **set** **it** **up** **in** **a** **corner** **of** **our** **big** **bedroom** **.**
和 放 它 向上 在 一个 角落 的 我们的 大的 卧室 .

然后把它放在我们大卧室的一个角落里。

[aɪ][kʊd; kəd] [-]
I **could** **[** **140** **]**
我 可以 [-]

我可以[140]

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
place **it** **where** **it** **would** **not** **be** **in** **the** **way** **,**
地方 它 在哪里 它 会 不是 是 在 这 方式 ,

把它放在不会碍事的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [kʌmz] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn]
and **when** **the** **housemaid** **comes** **to** **sweep** **and** **dust** **I** **could** **hang** **it** **up** **on**
和 什么时候 这 保姆 来 到 扫 和 灰尘 我 可以 悬挂 它 向上 在
[ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . ”
a **hook** **in** **the** **wall** **.** **”**
一个 钩 在 这 墙 . ”

等女佣来打扫卫生的时候，我可以把它挂在墙上的钩子上。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][æsk][ðem; ðəm] , ” [sed] ['sæntə]
“ **I** **will** **have** **to** **look** **up** **our** **laws** **before** **I** **can** **ask** **them** **,** **”** **said** **Santa**
“ 我 将要 有 到 看 向上 我们的 法律 前 我 能 问 他们 , ” 说 圣诞老人
['klɔz] .
Claus **.**
克劳斯 .

“我得先查阅一下我们的法律才能问他们，”圣诞老人说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌgroʊn'ʌp] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [riːθ] .
“ **I** **don't** **think** **grownups** **are** **allowed** **to** **come** **to** **the** **Wreath** **.**
“ 我 不 思考 大人 是 允许 到 来 到 这 花圈 .

“我认为成年人是不允许来参加花圈仪式的。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'piːt] , [sɪns] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
I **might** **as** **well** **repeat** **,** **since** **you** **may** **come** **here** **to** **live** **,** **”** **he** **continued** **,**
我 可能 作为 出色地 重复 , 自从 你 可能 来 这里 到 居住 , ” 他 持续 ,

“既然你可能会来这里居住，那我就再说一遍吧，”他继续说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .
“ that this is no palace of idleness .
“ 那 这 是 不 宫殿 的 懒惰 .

“这可不是一座闲散的宫殿。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['hɛlps] .
There is much to do and everybody helps .
那里 是 很多 到 做 和 大家 帮助 .

要做的事情很多，大家都会帮忙。

[ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] ['feɪsɪz] , [neks] [ænd; ənd] [ɪrz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ['evri] [deɪ] ,
The reindeer's faces , necks and ears have to be washed every day ,
这 驯鹿的 面孔 , 脖子 和 耳朵 有 到 是 洗过 每一个 天 ,

驯鹿的脸、脖子和耳朵每天都要清洗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪbɛlz] [rʌbd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['pɑːlɪʃ] .
and the sleighbells rubbed with silver polish .
和 这 雪橇铃 摩擦 和 银 抛光 .

雪橇铃铛用银器抛光过。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [nuː]
We have to keep track of all the children in the world and enter the new
我们 有 到 保持 追踪 的 全部 这 孩子们 在 这 世界 和 进入 这 新的
['beɪbiːz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] .
babies in a big book as fast as they are born .
婴儿 在 一个 大的 书 作为 快速地 作为 他们 是 出生 .

我们必须记录全世界所有儿童的信息，并在新生儿出生后尽快将他们登记到一本大册子里。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['fækt(ə)ri] [wer] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɑːr; ər] [meɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['pɑːpkɔːrn]
We have a toy factory where Christmas presents are made , such as popcorn
我们 有 一个 玩具 工厂 在哪里 圣诞节 礼物 是 制成 , 这样的 作为 爆米花
[bɔːlz] , ['noʊəz] [ɑːrk] ,
balls , Noah's arks ,
球 , 诺亚的 方舟 ,

我们这里有一家玩具厂，专门生产圣诞礼物，比如爆米花球、诺亚方舟等等。

['faɪər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['dɑːlz] . ”
fire engines and dolls . ”
火 发动机 和 娃娃 . ”

消防车和玩偶。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ber] [duː] ? ” [æskt] ['skwiːki] ['æŋkʃəsli] .
“ What will the bear do ? ” asked Squeaky anxiously .
“ 什么 将要 这 熊 做 ? ” 问 吱吱作响 焦虑地 .

“熊会怎么做呢？”吱吱焦急地问道。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [poʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] ['tedi] [berz] , ” [sed] ['sæntə]
“ I intend to have him pose as a model for Teddy Bears , ” said Santa
“ 我 打算 到 有 他 姿势 作为 一个 模型 为了 泰迪 熊 , ” 说 圣诞老人
['klɔz] .
Claus .
克劳斯 .

“我打算让他当泰迪熊的模特，”圣诞老人说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['redi] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm]
“ Of course the housekeeper will have to sit by his side ready to feed him
“ 的 课程 这 管家 将要 有 到 坐 经过 他的 边 准备好 到 喂养 他
['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['kʌstərd] [paɪ][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ʃoʊz] ['eni] ['restləsnəs] .
olives and custard pie the moment he shows any restlessness .
橄榄 和 蛋奶冻 馅饼 这 片刻 他 演出 任何 躁动不安 .

“当然，管家必须时刻守在他身边，一旦他表现出任何不安，就要立刻喂他橄榄和奶油馅饼。”

〞 ['sæntə] ['klɔz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

〞	Santa	Claus	took	his	watch	from	his	pocket	.
〞圣诞老人	克劳斯	采取	他的	手表	从	他的	口袋	.	

圣诞老人从口袋里掏出了他的手表。

“ [its] [maɪ] ['bedtaɪm] , 〞 [sed] [hiː; hi] ,

“	It's	my	bedtime	,	〞	said	he	,
〞它是	我的	就寝时间	,	〞	说	他	,	

“我该睡觉了,”他说。

“ [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [aɪ] [wɪl] ['eskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] . 〞 [-]

“	so	if	you	are	ready	I	will	escort	you	to	your	room	.	〞	[	141	]
〞所以	如果	你	是	准备好	我	将要	护送	你	到	你的	房间	.	〞	[	-	]	

“如果你准备好了，我就送你回房间。”[141]

[ə; eɪ] ['træfɪk] ['bʌtlər] [stʊd] [æt; ət] [hɔːl] [ɪntə'sekʃnz] [-]

A	traffic	butler	stood	at	hall	intersections	[	142	]
一个	交通	管家	站立	在	大厅	交叉路口	[	-	]

交通管家站在十字路口[142]

[ə; eɪ] [haʊs] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] . [-]

A	house	automobile	was	waiting	in	the	hall	.	[	143	]
一个	房子	汽车	曾是	等待	在	这	大厅	.	[	-	]

一辆家用汽车停在大厅里。[143]

[ðə; ði] ['distənsiz] [bɪ'twiːn] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [juːst] ['moʊtər][kɑːrz][tuː; tə]

The	distances	between	rooms	were	so	great	that	Santa	Claus	used	motor	cars	to
这	距离	之间	房间	是	所以	伟大的	那	圣诞老人	克劳斯	用过的	发动机	汽车	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [gests] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

take	his	guests	about	the	house	.
拿	他的	客人	关于	这	房子	.

房间之间的距离非常大，以至于圣诞老人要用汽车带着客人在房子里四处走动。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrʤ][tuː; tə][raɪd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] ,

As	Snythergen	was	too	large	to	ride	he	had	to	walk	behind	,
作为	-	曾是	也	大的	到	骑	他	有	到	走	在后面	,

由于斯奈瑟根体型太大，骑不了车，所以他只好跟在后面走。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪdz] ['iːzəli] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [tuː] ['iːzəli] .

and	his	long	strides	easily	kept	pace	with	the	machine	—	too	easily	.
和	他的	长的	步幅	容易地	保留	步伐	和	这	机器	—	也	容易地	.

他迈着大步，轻松地跟上了机器的步伐——太轻松了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	was	so	taken	up	with	the	pictures	on	the	walls	and	peeping	into	the
他	曾是	所以	已采取	向上	和	这	图片	在	这	墙壁	和	偷窥	进入	这

[ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [pæst] ,

rooms	they	passed	,
房间	他们	通过了	,

他完全被墙上的照片迷住了，还不停地偷看他们经过的房间。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

he	neglected	to	look	where	he	was	going	.
他	被忽视的	到	看	在哪里	他	曾是	去	.

他走路时没注意看路。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [trɪpt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , ['ɔːlmoʊst] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Several	times	he	tripped	on	the	car	,	almost	upsetting	it	.
一些	时代	他	绊倒了	在	这	车	,	几乎	镦	它	.

他好几次被车绊倒，差点把车弄翻。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [gruː] [tuː; tə] [fɪr] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈperɪlz] [əˈhed]

The	chauffeur	grew	to	fear	this	danger	from	behind	more	than	the	perils	ahead
这	司机	生长	到	害怕	这	危险	从	在后面	更多的	比	这	危险	前方

,

,

,

司机渐渐开始害怕来自身后的这种危险，而不是前方的危险。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərdz] .

and	drove	looking	backwards	.
和	驾驶	寻找	向后	.

然后一边开车一边回头看。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] - [fʊt] , [ˈskwiːki] [fel] [aʊt] ,

Once	when	he	gave	a	sudden	lurch	to	avoid	Snythergen's	foot	,	Squeaky	fell	out	,
一次	什么时候	他	给予	一个	突然	困境	到	避免	-	脚	,	吱吱作响	跌倒	出去	,

有一次，为了躲避斯奈瑟根的脚，斯奎基突然猛地一晃，结果摔了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskwiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp]

and	there	was	a	great	squealing	in	the	hall	until	he	was	picked	up
和	那里	曾是	一个	伟大的	尖叫	在	这	大厅	直到	他	曾是	挑选	向上

[ænd; ənd] [pʊt] [bæk] .

and	put	back	.
和	放	后退	.

走廊里传来一阵尖叫声，直到他被抱起来放回原处。

- [əˈpɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] .

Snythergen	apologized	to	both	of	them	and	promised	to	be	more	careful	.
-	道歉	到	两个都	的	他们	和	承诺	到	是	更多的	小心	.

斯奈瑟根向他们两人道歉，并承诺以后会更加小心。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ˈbʊləvɑːrd] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsterweɪ] [ðer; ðər]

The	halls	were	as	wide	as	boulevards	and	in	place	of	stairways	there
这	大厅	是	作为	宽的	作为	林荫大道	和	在	地方	的	楼梯	那里

[wɜːr; wər] [ˈgreɪdɪd] [inˈklainz] ,

were	graded	inclines	,
是	已评分	斜坡	,

大厅宽阔如林荫大道，没有楼梯，取而代之的是缓坡。

[ɪˈneɪblɪŋ] [ˈʃəufəz] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [flɔːr] .

enabling	chauffeurs	to	drive	from	floor	to	floor	.
使能	司机	到	驾驶	从	地面	到	地面	.

使司机能够从一层开车到另一层。

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈhevi] ,

The	traffic	even	at	that	late	hour	was	heavy	,
这	交通	甚至	在	那	晚的	小时	曾是	重的	,

即使到了这么晚，交通依然拥堵。

[fɔːr; fər] [ˈiːtəbəlz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈseləz] [tuː; tə] [ˈkitʃinz] ;

for	eatables	were	being	taken	from	vegetable	cellars	to	kitchens	;
为了	食物	是	存在	已采取	从	蔬菜	地窖	到	厨房	;

因为食物正从菜窖运到厨房；

[ˈtauəlz] [ænd; ənd][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈlɪnɪn] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [hwiskt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

towels	and	bedroom	linen	were	being	whisked	here	and	there	;
毛巾	和	卧室	亚麻布	是	存在	搅拌	这里	和	那里	;

毛巾和床单被人来回搬动；

[ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] .

servants	were	returning	to	their	rooms	after	a	social	evening	.
仆人	是	返回	到	他们的	房间	后	一个	社会的	晚上	.

仆人们参加完社交晚会后正返回各自的房间。

['mʌfld] [hɔːŋks] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['træfɪk] ['bʌtlər] [stʊd] [æt; ət] [hɔːl]

Muffled	**honks**	**were**	**heard**	**at**	**the**	**turns**	**,**	**and**	**a**	**traffic**	**butler**	**stood**	**at**	**hall**
闷音	喇叭声	是	听到	在	这	转弯	,	和	一个	交通	管家	站立	在	大厅

[ɪntə'sekʃnz] .

intersections	**.**
交叉路口	.

转弯处传来低沉的喇叭声，十字路口站着一位交通管理员。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [-]

At	**last**	**they**	**drew**	**up**	**beside**	**an**	**enormous**	**[**	**144**	**]**
在	最后的	他们	画	向上	旁	一个	巨大的	[	-	]

最后，他们停靠在一个巨大的[144]旁边

['tʃeɪmbər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [set] [laɪk] ['daiəmənds] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

chamber	**illuminated**	**by**	**points**	**of**	**light**	**set**	**like**	**diamonds**	**in**	**the**	**deep**	**blue**	**of**	**a**
房间	照明	经过	积分	的	光	放	喜欢	钻石	在	这	深的	蓝色的	的	一个

['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ,

vaulted	**ceiling**	**,**
拱形	天花板	,

房间内点缀着如同钻石般镶嵌在深蓝色拱形天花板上的光点，光线明亮。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [stɑːrz] .

to	**give**	**the**	**effect**	**of**	**stars**	**.**
到	给	这	影响	的	明星	.

营造星光效果。

- [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bed] .

Snythergen	**was**	**overjoyed**	**when**	**he**	**saw**	**his**	**bed**	**.**
-	曾是	欣喜若狂	什么时候	他	锯	他的	床	.

斯奈瑟根看到自己的床时欣喜若狂。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Actually	**it**	**was**	**several**	**feet**	**longer**	**than**	**he**	**was**	**.**
实际上	它	曾是	一些	脚	更长	比	他	曾是	.

实际上，它比他长好几英尺。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] ['twɪstɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

For	**once**	**he**	**would**	**not**	**have**	**to**	**sleep**	**twisted**	**up**	**in**	**a**	**circle**	**,**
为了	一次	他	会	不是	有	到	睡觉	扭曲	向上	在	一个	圆圈	,

他终于不用再蜷成一团睡觉了。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [laɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] .

but	**could**	**lie**	**full**	**length**	**like**	**any**	**one**	**else**	**.**
但	可以	说谎	满的	长度	喜欢	任何	一	别的	.

但他也可以像其他人一样完全躺下。

[wen] ['skwiːki] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [sɪlk] ['tæsl]

When	**Squeaky**	**got**	**into**	**his**	**little**	**bed**	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**a**	**silk**	**tassel**
什么时候	吱吱作响	得到	进入	他的	小的	床	他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	丝绸	流苏

['soʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ʃiːts] ,

sewed	**to**	**each**	**of**	**the**	**blankets**	**and**	**sheets**	**,**
缝制的	到	每个	的	这	毯子	和	纸张	,

当吱吱钻进他的小床时，他惊讶地发现每条毯子和床单上都缝着一个丝绸流苏。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] .

and	**wondered**	**what**	**it**	**was**	**for**	**.**
和	想知道	什么	它	曾是	为了	.

并想知道它是做什么用的。

[pɪg] - [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .

Pig	**-**	**like**	**he**	**had**	**to**	**experiment**	**.**
猪	-	喜欢	他	有	到	实验	.

他像猪一样，非要做实验。

[hiː; hi] [pʊld] [wʌn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

He	pulled	one	and	to	his	amazement	it	resisted	.
他	拉	一	和	到	他的	惊愕	它	抵抗	.

他拔出一根，令他惊讶的是，它竟然有抵抗力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

It	was	as	if	some	one	concealed	in	the	foot	of	the	bed	were	trying
它	曾是	作为	如果	一些	一	暗	在	这	脚	的	这	床	是	尝试

[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

to	pull	it	away	from	him	.
到	拉	它	离开	从	他	.

仿佛有人藏在床脚，想要把床从他身边拉走。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['tæsl] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] !

No	wonder	the	tassel	slipped	from	his	grasp	!
不	想知道	这	流苏	滑倒了	从	他的	抓牢	!

难怪流苏会从他手中滑落!

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ræn] [ə'weɪ] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

A	blanket	ran	away	,	disappearing	into	the	footboard	with	a	bang	.
一个	毯子	跑	离开	,	消失	进入	这	踏板	和	一个	砰	.

一条毯子跑开了，砰的一声消失在床尾板里。

['skwiːki] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][bed]

Squeaky	was	so	shocked	he	fell	to	the	floor	and	when	he	got	into	bed
吱吱作响	曾是	所以	震惊	他	跌倒	到	这	地面	和	什么时候	他	得到	进入	床

[ə'gen] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

again	the	blanket	was	nowhere	to	be	seen	.
再次	这	毯子	曾是	无处	到	是	已见	.

吱吱吓得跌倒在地，当他重新爬上床时，毯子却不见了。

[hiː; hi] [pʊld] [ə'nʌðər] ['tæsl] .

He	pulled	another	tassel	.
他	拉	其他	流苏	.

他又扯下了一个穗子。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [meɪd] [ɔːf] .

This	time	a	sheet	made	off	.
这	时间	一个	床单	制成	离开	.

这次是一张被盗的床单。

[hiː; hi] [traɪd] ['ʌðər] ,

He	tried	others	,
他	尝试	其他的	,

他尝试了其他方法，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ['pʊlɪŋ] ['tæsəlz] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['bedɪŋ] [hæd; həd]

and	by	the	time	he	was	through	pulling	tassels	every	bit	of	bedding	had
和	经过	这	时间	他	曾是	通过	拉	流苏	每一个	少量	的	寝具	有

['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

disappeared	and	he	could	not	find	any	of	it	.
消失	和	他	可以	不是	寻找	任何	的	它	.

等他把所有被褥都拔完穗子，所有的被褥都不见了，他一个也找不到了。

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][hiː; hi] [kɔːld] - .

Shivering	with	cold	he	called	Snythergen	.
瑟瑟发抖	和	寒冷的	他	称为	-	.

他冷得直哆嗦，叫来了斯奈瑟根。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd][ðə; ði][bedz] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['skwiːki] [tuː; tə]

But	the	room	was	too	big	and	the	beds	too	far	apart	for	Squeaky	to
但	这	房间	曾是	也	大的	和	这	床	也	远的	除	为了	吱吱作响	到

[meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .

make	himself	heard	.
制作	他自己	听到	.

但是房间太大，床之间的距离也太远，吱吱叫不出声来。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
”	是什么	这	?

这是什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ʌp'setɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

”	he	cried	,	upsetting	something	on	a	stand	beside	his	bed	.
”	他	哭	,	镦	某物	在	一个	站立	旁	他的	床	.

他大叫一声，碰翻了床边架子上的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['telɪfoʊn] . [-]

It	was	a	little	telephone	.	[	145	]
它	曾是	一个	小的	电话	.	[	-	]

那是一个小型电话。[145]

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [də'rektəri] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['ɑːpəzɪt] “ [bɪg] [bed] .

Consulting	the	directory	he	found	a	number	opposite	“	Big	Bed	.
咨询	这	目录	他	成立	一个	数字	对面的	“	大的	床	.

他查阅了电话簿，在“大床”对面找到了一个号码。

” [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ə; eɪ] [braɪt] [vɔɪs] [tʃɜːpt] “ ['meri] ['krɪsməs] .

”	When	he	removed	the	receiver	a	bright	voice	chirped	“	Merry	Christmas	.
”	什么时候	他	已移除	这	接收者	一个	明亮的	嗓音	啁啾	“	欢乐	圣诞节	.

当他取下听筒时，一个清脆的声音传来：“圣诞快乐。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['skwiːki] [geɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

”	It	was	central	and	Squeaky	gave	the	number	.
”	它	曾是	中央	和	吱吱作响	给予	这	数字	.

“那是中心位置，吱吱给了我号码。”

- [hɜːrd] [sɔːft] [tʃaɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

Snythergen	heard	soft	chimes	at	his	bedside	,
-	听到	柔软的	编钟	在	他的	床头	,

斯奈瑟根听到床边传来柔和的铃声，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɪ'siːvər]

and	when	he	saw	it	was	the	telephone	he	did	not	remove	the	receiver
和	什么时候	他	锯	它	曾是	这	电话	他	做过	不是	消除	这	接收者

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

当他发现那是电话时，并没有立刻拿开听筒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['tɪŋklɪŋ] [saʊndz] .

for	he	was	enjoying	the	sweet	tinkling	sounds	.
为了	他	曾是	享受	这	甜的	叮叮当当	声音	.

因为他很享受那悦耳的叮当声。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] ['ænsər] , ['skwiːki] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

When	at	last	he	did	answer	,	Squeaky	was	very	impatient	.
什么时候	在	最后的	他	做过	回答	,	吱吱作响	曾是	非常	不耐烦	.

当他终于回答时，吱吱非常不耐烦。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] ?
“ Why didn't you answer ?
“ 为什么 没有 你 回答 ?

你为什么不回答?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [æskt] - .
“ What's the matter ? ” asked Snythergen .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 - .

“出什么事了？”斯奈瑟根问道。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [bed] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] ['froʊz(ə)n] .
“ Somebody's stealing the bed clothes , and I am almost frozen .
“ 某人的 偷窃 这 床 衣服 , 和 我 是 几乎 冷冻 .

“有人偷了被子，我快冻僵了。”

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] . ”
I can't find a stitch of covering . ”
我 不能 寻找 一个 缝 的 覆盖 . ”

我找不到一丝遮盖物。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] , ” [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] - [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['pɪgz] [bed] .
I will be right over , ” and in a moment Snythergen stood beside the pig's bed .
我 将要 是 正确的 超过 , ” 和 在 一个 片刻 - 站立 旁 这 猪的 床 .

“我马上就过去。”片刻之后，斯奈瑟根就站在了猪的床边。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['skwiːki] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [læft]
When he saw what had happened to Squeaky he leaned back and laughed
什么时候 他 锯 什么 有 发生 到 吱吱作响 他 倾斜 后退 和 笑了
[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [splæʃt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [pɪg] .
until another great tear splashed down upon the pig .
直到 其他 伟大的 撕 溅起 向下 之上 这 猪 .

当他看到吱吱的遭遇时，他向后靠去，哈哈大笑，直到又一滴大眼泪溅到了猪身上。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bæθ] , ” [sed] ['skwiːki] .
“ I didn't call you over to give me a bath , ” said Squeaky .
“ 我 没有 称呼 你 超过 到 给 我 一个 洗澡 , ” 说 吱吱作响 .

“我叫你过来可不是让你给我洗澡的，”吱吱说。

“ [jʊə(r)] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] ['mætərz] [wɜːrs] , — [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['eniweɪ] !
“ You're only making matters worse , — and what are you laughing at anyway !
“ 你是 仅有的 制作 事情 更糟 , — 和 什么 是 你 笑 在 反正 !

“你只会让事情变得更糟，——而且你到底在笑什么！”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] . ”
I can't see anything amusing . ”
我 不能 看 任何事物 有趣 . ”

我看不出有什么好笑的。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [pɪg] ! ” [kraɪd] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz]
“ Why , you poor pig ! ” cried Snythergen , as soon as he could control his
“ 为什么 , 你 贫穷的 猪 ! ” 哭 - , 作为 很快 作为 他 可以 控制 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你这可怜的猪！”斯奈瑟根喊道，他一能控制住自己的声音就喊了出来。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [wɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɑːn][roʊlz][laɪk]
“ Can't you see that the bed clothes wind up in the foot of the bed on rolls like
“ 不能 你 看 那 这 床 衣服 风 向上 在 这 脚 的 这 床 在 卷 喜欢
['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] ?
window shades ?
窗户 色调 ?

“难道你没看到床单被罩像窗帘一样卷起来堆在床尾吗？”

[ɔːl] [juː; jʊ] [-]
All you [146]
全部 你 [-]

你们][146]

[niːd] [duː][ɪz][tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][sɪlk] [kɔːrdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][græsp]
need do is to lean over and pull the silk cords , but you must grasp
需要 做 是 到 倾斜 超过 和 拉 这 丝绸 绳索 , 但 你 必须 抓牢
[ðem; ðəm]['fɜːrmli] .
them firmly .
他们 牢牢 .

只需俯身拉动丝绳，但必须牢牢抓住。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ʌp][ɔːr] [teɪk] [ɔːf][æz; əz] [mʌtʃ] ['bedɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [aʊt]
You can pull up or take off as much bedding as you like without getting out
你 能 拉 向上 或者 拿 离开 作为 很多 寝具 作为 你 喜欢 没有 获得 出去
[ʌv; əv][bed] .
of bed .
的 床 .

您可以随意拉起或移开被褥，而无需下床。

[naʊ] [gʊd] [naɪt] , [aɪm] ['sliːpi] !
Now good night , I'm sleepy !
现在 好的 夜晚 , 我是 困 !

晚安，我困了！

” [sed] - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
” said Snythergen and he went back to his bed for the first comfortable
” 说 - 和 他 去 后退 到 他的 床 为了 这 第一的 舒服的
['naɪts] [sliːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [-]
night's sleep of his life . [147]
夜晚 睡觉 的 他的 生活 . [-]

“斯奈瑟根说完，就回到床上，享受了他有生以来第一个舒适的夜晚。[147]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[tɔɪ] [fuːdz]
TOY FOODS
玩具 食物

玩具食品

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] “ [ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['sæntə] ['klɔz] ,

The	**next**	**morning**	**“**	**the**	**three**	**wise**	**men**	**”**	**had**	**a**	**long**	**chat**	**with**	**Santa**	**Claus**	**,**
这	下一个	早晨	“	这	三	明智的	男人	”	有	一个	长的	聊天	和	圣诞老人	克劳斯	,

第二天早上，“三位智者”与圣诞老人进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	**it**	**was**	**decided**	**they**	**were**	**to**	**come**	**there**	**to**	**live**	**.**
和	它	曾是	决定	他们	是	到	来	那里	到	居住	.

于是他们决定搬到那里居住。

[bʌt; bət]['sæntə] ['klɔz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - ['kaɪndli] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] ,

But	**Santa**	**Claus**	**explained**	**to**	**Snythergen**	**kindly**	**that**	**as**	**he**	**had**	**feared**	**,**
但	圣诞老人	克劳斯	解释	到	-	亲切地	那	作为	他	有	害怕	,

但圣诞老人温和地向斯奈瑟根解释说，正如他所担心的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːθ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ˌgroʊn'ʌp] [ðer; ðər] ;

it	**was**	**against**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**Wreath**	**to**	**bring**	**any**	**more**	**grownups**	**there**	**;**
它	曾是	反对	这	法律	的	这	花圈	到	带来	任何	更多的	大人	那里	;

根据花环区的法律，带更多成年人去那里是违法的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	**that**	**he**	**would**	**be**	**unable**	**to**	**include**	**his**	**parents**	**in**	**the**	**invitation**	**.**
和	那	他	会	是	无法	到	包括	他的	父母	在	这	邀请	.

他还表示，他无法邀请他的父母参加。

- [lʊkt] [soʊ] ['sɑːroʊfl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [sed] ['braɪtli] : [-

Snythergen	**looked**	**so**	**sorrowful**	**when**	**he**	**heard**	**this**	**that**	**Santa**	**Claus**	**said**	**brightly**	**:**	**[**	**148**
-	看起来	所以	悲伤	什么时候	他	听到	这	那	圣诞老人	克劳斯	说	明亮地	:	[	-

]

]

]

听到这话，斯奈瑟根看起来很悲伤，圣诞老人却兴高采烈地说：[148]

“ [tʃɪr] [ʌp] !

“	**Cheer**	**up**	**!**
”	欢呼	向上	!

“开心点!

[steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['sʌmhaʊ] .

Stay	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**I**	**will**	**see**	**if**	**it**	**cannot**	**be**	**arranged**	**somehow**	**.**
停留	为了	一个	尽管	,	和	我	将要	看	如果	它	不能	是	安排	不知何故	.

请您稍等片刻，我看看能否想办法安排一下。

” - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [suːn] [ri'vaivd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] —

”	**Snythergen's**	**interest**	**in**	**the**	**wonderful**	**things**	**he**	**saw**	**soon**	**revived**	**his**	**spirits**	**—**
”	-	兴趣	在	这	精彩的	事物	他	锯	很快	复活	他的	烈酒	—

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [wʌz; wəz]['seldəm] [fɑːr] [ə'weɪ] .

though	**the**	**thought**	**of**	**his**	**mother**	**and**	**father**	**was**	**seldom**	**far**	**away**	**.**
尽管	这	想法	的	他的	母亲	和	父亲	曾是	很少	远的	离开	.

“斯奈瑟根对所见的奇妙事物的兴趣很快让他精神振奋——尽管他对父母的思念始终萦绕心头。

[wen] ['sæntə] ['klɔz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd]

When	**Santa**	**Claus**	**explained**	**to**	**the**	**housekeeper**	**that**	**the**	**family**	**would**	**be**	**enlarged**
什么时候	圣诞老人	克劳斯	解释	到	这	管家	那	这	家庭	会	是	放大

[baɪ] [θriː] [nuː] ['membər] ,

by	**three**	**new**	**members**	**,**
经过	三	新的	成员	,

当圣诞老人向管家解释说这个家庭将会增加三个新成员时

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] .

she	**looked**	**rather**	**doubtful**	**.**
她	看起来	相当	疑	.

她看起来有些犹豫。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['sæntə] ['klɔz] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
“ Are you sure , Santa Claus , ” she asked ,
“ 是 你 当然 , 圣诞老人 克劳斯 , ” 她 问 ,

“圣诞老人，您确定吗？”她问道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]
“ that it is wise to add them all at once , before you know more about
“ 那 它 是 明智的 到 添加 他们 全部 在 一次 , 前 你 知道 更多的 关于
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“在对它们了解更多之前，一次性全部添加进去是否明智？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Yes , I am sure , ” he said ,
“ 是的 , 我 是 当然 , ” 他 说 ,

“是的，我确定，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hændi] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] ['fækt(ə)ri] .
“ and I know they will be handy in the toy factory .
“ 和 我 知道 他们 将要 是 便利 在 这 玩具 工厂 .

“我知道它们在玩具厂会派上用场。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
” And so it proved .
” 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [meɪd] [ðəm'selvz] [soʊ]['juːsf(ə)l] ,
For a time the newcomers made themselves so useful ,
为了 一个 时间 这 新来者 制成 他们自己 所以 有用 ,

有一段时间，这些新来者发挥了非常重要的作用，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
even the housekeeper wondered how they had ever managed without them .
甚至 这 管家 想知道 如何 他们 有 曾经 管理 没有 他们 .

就连管家都纳闷，以前没有它们的时候，他们是怎么过来的。

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [nuː] [tɔɪz] .
Sancho Wing devised all sorts of new toys .
桑乔 翼 设计 全部 排序 的 新的 玩具 .

Sancho Wing 设计了各种各样的新玩具。

['skwiːki] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tedi] [pɪg][soʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] ,
Squeaky made a model of a Teddy Pig so cunning and lifelike ,
吱吱作响 制成 一个 模型 的 一个 泰迪 猪 所以 狡猾 和 逼真 ,

Squeaky制作了一个泰迪猪模型，它既狡猾又栩栩如生。

[ˌaɪ 'tiː][bɪd] [fer] [tuː; tə] [vaɪ] [ɪn][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['tedi] [ber] .
it bid fair to vie in popularity with the famous Teddy Bear .
它 出价 公平的 到 争夺 在 人气 和 这 著名的 泰迪 熊 .

它很有可能与著名的泰迪熊在人气上一较高下。

[wen] [juː; jʊ] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [skwiːkt] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ,
When you squeezed it it squeaked so naturally ,
什么时候 你 挤压 它 它 吱吱作响 所以 自然 ,

当你挤压它时，它发出的吱吱声非常自然。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][pɪg]

that	you	had	to	look	twice	to	be	sure	you	were	not	holding	a	live	pig
那	你	有	到	看	两次	到	是	当然	你	是	不是	保持	一个	居住	猪

[ɪn][jʊr; jər][hændz] .

in	your	hands	.
在	你的	双手	.

你必须仔细看两遍才能确定你手里拿的不是一头活猪。

- [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [triː] [ðæt] [wɔːkt] [ɑːn][ɪts] [ruːts] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪts]

Snythergen	designed	a	mechanical	tree	that	walked	on	its	roots	and	waved	its
-	设计	一个	机械的	树	那	步行	在	它是	根	和	挥手	它是

['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] .

branches	in	the	most	comical	manner	.
分支	在	这	最多	滑稽	方式	.

斯奈瑟根设计了一棵机械树，它靠根行走，并以最滑稽的方式挥动着树枝。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] - [wʌz; wəz] ['hæpi] .

For	a	month	Snythergen	was	happy	.
为了	一个	月	-	曾是	快乐的	.

斯奈瑟根高兴了一个月。

[hiː; hi] [-]

He	[	149	]
他	[	-	]

他[149]

[siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] “ [bɪg] ['trʌb(ə)l] .

seemed	almost	to	have	forgotten	his	“	big	trouble	.
似乎	几乎	到	有	被遗忘的	他的	“	大的	麻烦	.

他似乎几乎忘记了他的“大麻烦”。

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

”	But	as	the	novelty	of	his	new	life	wore	away	,
”	但	作为	这	新奇	的	他的	新的	生活	穿着	离开	,

但随着新生活的新鲜感逐渐消退，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

he	found	his	thoughts	returning	more	and	more	often	to	his	mother	and
他	成立	他的	想法	返回	更多的	和	更多的	经常	到	他的	母亲	和

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他发现自己的思绪越来越频繁地回到父母身上。

[wʌn] [deɪ] ['sæntə] ['klɔz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

One	day	Santa	Claus	said	to	him	:
一	天	圣诞老人	克劳斯	说	到	他	:

有一天，圣诞老人对他说：

“ - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ges] .

“	Snythergen	,	you	are	not	happy	and	the	reason	is	not	hard	to	guess	.
”	-	,	你	是	不是	快乐的	和	这	原因	是	不是	难的	到	猜测	.

“斯奈瑟根，你不高兴，原因不难猜到。”

[noʊ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] .

No	boy	can	be	happy	long	away	from	his	parents	.
不	男生	能	是	快乐的	长的	离开	从	他的	父母	.

没有哪个男孩能长时间远离父母而感到快乐。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ]

The	housekeeper	and	I	have	been	talking	it	over	and	we	can	find	no
这	管家	和	我	有	到过	说	它	超过	和	我们	能	寻找	不

[wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌgroʊn'ʌp] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːθ] .

way	of	getting	grownups	admitted	to	the	Wreath	.
方式	的	获得	大人	承认	到	这	花圈	.

我和管家商量了很久，也没找到任何办法让成年人进入花环酒店。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

So	I	have	decided	to	give	you	your	choice	.
所以	我	有	决定	到	给	你	你的	选择	.

所以我决定让你们自己选择。

['iːðər] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Either	you	may	stay	here	and	live	with	us	,
任何一个	你	可能	停留	这里	和	居住	和	我们	,

你可以选择留在这里和我们一起生活，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [rɪ'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] .

or	I	will	reduce	you	to	the	size	of	an	ordinary	boy	and	let	you	go	home	.
或者	我	将要	减少	你	到	这	尺寸	的	一个	普通的	男生	和	让	你	去	家	.

〃
〃
〃

否则我就把你缩小到普通男孩的大小，然后放你回家。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [smɔːl] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] ！ ” [kraɪd] - [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Can	you	make	me	small	like	other	boys	!	”	cried	Snythergen	excitedly	.
“	能	你	制作	我	小的	喜欢	其他	男孩们	！	”	哭	-	兴奋地	.

“你能把我变小，像其他男孩一样吗！”斯奈瑟根兴奋地喊道。

“ [jes] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] , “ [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fiːdɪŋ] [juː; jʊ] [tɔɪ] [fuːdz] !

“	Yes	,	”	said	Santa	Claus	,	“	I	can	do	it	by	feeding	you	toy	foods	!
“	是的	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	,	“	我	能	做	它	经过	喂养	你	玩具	食物	!

“是的，”圣诞老人说，“我可以通过喂你们玩具食物来做到这一点！”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [kʊks] [ænd; ənd][maɪ]['beɪkərz] [meɪk] [sʌtʃ] ['taɪni] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] ,

I	can	have	my	cooks	and	my	bakers	make	such	tiny	cakes	and	pies	,
我	能	有	我的	厨师	和	我的	面包师	制作	这样的	微小的	蛋糕	和	馅饼	,

我可以让我的厨师和面包师制作这种小蛋糕和小馅饼，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .

that	if	you	eat	them	one	at	a	time	,	you	will	grow	smaller	and	smaller	.
那	如果	你	吃	他们	一	在	一个	时间	,	你	将要	生长	较小的	和	较小的	.

如果你一个一个地吃它们，你会变得越来越小。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [æt; ət] [taɪmz] ,

It	will	not	be	easy	and	you	may	have	to	go	hungry	at	times	,
它	将要	不是	是	简单的	和	你	可能	有	到	去	饥饿的	在	时代	,

这并不容易，你可能有时不得不挨饿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

but	in	the	end	you	will	be	just	the	right	size	.
但	在	这	结尾	你	将要	是	只是	这	正确的	尺寸	.

但最终你的身材会刚刚好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .

You	can	play	with	the	other	boys	and	no	one	will	laugh	at	you	.
你	能	玩	和	这	其他	男孩们	和	不	一	将要	笑	在	你	.

你可以和其他男孩一起玩，没有人会嘲笑你。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ！ ”

Then	you	may	return	to	your	father	and	mother	!	”
然后	你	可能	返回	到	你的	父亲	和	母亲	！	”

然后你就可以回到父母身边了！

“ [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈskwiːki] , [ænd; ənd][ˈsɑːnkoʊ] [wɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] ！ ” [ˈfɔːltəd]

“	And	not	see	you	,	and	Squeaky	,	and	Sancho	Wing	any	more	!	”	faltered
”	和	不是	看	你	,	和	吱吱作响	,	和	桑乔	翼	任何	更多的	！	”	犹豫不决

- . [-]

Snythergen	.	[	150	]
-	.	[	-	]

“再也见不到你、吱吱和桑乔·温了！”斯奈瑟根结底说道。[150]

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][juː ˈes][æt; ət] [naɪt] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [tʌkt] [juː; jʊ][ɪn]

“	You	may	come	and	visit	us	at	night	after	your	mother	has	tucked	you	in
”	你	可能	来	和	访问	我们	在	夜晚	后	你的	母亲	有	塞进去	你	在

[jʊr; jər][bed] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

your	bed	—	just	as	you	used	to	steal	away	from	the	forest	to	go	home	.
你的	床	—	只是	作为	你	用过的	到	偷	离开	从	这	森林	到	去	家	.

“你可以在晚上，等你妈妈把你哄睡后，来我们家看看——就像你以前常常偷偷溜出森林回家一样。”

” - [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

”	Snythergen	still	hesitated	.
”	-	仍然	犹豫了一下	.

斯奈瑟根仍然犹豫不决。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , ” [sed] [ˈsæntə] [ˈklɔz] .

“	You	will	be	very	happy	,	”	said	Santa	Claus	.
”	你	将要	是	非常	快乐的	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	.

“你会非常高兴的，”圣诞老人说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

“	You	will	grow	up	to	be	a	man	,
”	你	将要	生长	向上	到	是	一个	男人	,

你长大后会成为一个男人，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpiːɚ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsæntə] [ˈklɔz] - [lænd][ɑːn]

and	all	your	life	you	will	be	happier	for	having	visited	Santa	Claus	'	land	on
和	全部	你的	生活	你	将要	是	更快乐	为了	拥有	到访	圣诞老人	克劳斯	-	土地	在

[ðə; ði] [riːθ] .

the	Wreath	.
这	花圈	.

去过圣诞老人的花环乐园，你的一生都会因此而更加快乐。

” - [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðæt] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ,

”	Snythergen	made	the	choice	that	Santa	Claus	knew	he	would	,
”	-	制成	这	选择	那	圣诞老人	克劳斯	知道	他	会	,

“斯奈瑟根做出了圣诞老人预料之中的选择，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈeni] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .

the	one	that	any	boy	would	have	made	.
这	一	那	任何	男生	会	有	制成	.

任何一个男孩都会做的那种。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈbʌs(ə)l] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkitʃinz] [ænd; ənd] [ˈbeɪkəriːz] [ɑːn]

There	was	a	great	deal	of	bustle	in	all	of	the	kitchens	and	bakeries	on
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	忙碌	在	全部	的	这	厨房	和	面包店	在

[ðə; ði] [riːθ] ,

the	Wreath	,
这	花圈	,

花环上的所有厨房和面包房都非常繁忙。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [tɔɪ] [fuːdz] [fɔːr; fər] - .

as	they	made	toy	foods	for	Snythergen	.
作为	他们	制成	玩具	食物	为了	-	.

他们为 Snythergen 制作玩具食品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] ['dɑːktər] ,

There	were	wonderful	loaves	of	bread	shaped	like	the	little	tree	doctor	,
那里	是	精彩的	面包	的	面包	形状	喜欢	这	小的	树	医生	,

有一些形状像小树医生的奇妙面包，

[wɪtʃ] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][baɪ][ðə; ði]['hændfʊl] ,

which	Snythergen	wanted	to	devour	by	the	handful	,
哪个	-	通缉	到	吞食	经过	这	少数	,

斯奈瑟根想一把一把地把它们吞下去，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] ['oʊnli][wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [miːl] .

but	was	permitted	to	eat	only	one	at	each	meal	.
但	曾是	允许	到	吃	仅有的	一	在	每个	一顿饭	.

但每餐只允许吃一个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʊkiz] [moʊldɪd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑːpər] - ['æksɪz] ,

There	were	cookies	molded	in	the	form	of	the	woodchoppers	'	axes	,
那里	是	曲奇饼	模制	在	这	形式	的	这	伐木工	-	轴	,

还有一些饼干被做成了伐木工斧头的形状。

[keɪks] [ænd; ənd][paɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][nest] [ðæt][hæd; həd][wʌns] ['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [griːn] [baʊz]

cakes	and	pies	resembling	the	nest	that	had	once	tickled	his	long	green	boughs
蛋糕	和	馅饼	类似	这	巢	那	有	一次	挠痒	他的	长的	绿色的	树枝

. [-]

.	[	151	]
.	[	-	]

蛋糕和馅饼，就像曾经挠过他长长的绿色树枝的鸟巢。[151]

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf][hæd; həd] [dʌn] [-]

And	squeezed	him	almost	as	tightly	as	the	farmer's	wife	had	done	[	152	]
和	挤压	他	几乎	作为	紧紧	作为	这	农民的	妻子	有	完毕	[	-	]

并像农妇一样紧紧地抱住了他[152]

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] - [gruː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Little	by	little	Snythergen	un	-	grew	until	he	became	the	size	of	a	boy	.
小的	经过	小的	-	联合国	-	生长	直到	他	成为	这	尺寸	的	一个	男生	.

斯奈瑟根的个头渐渐缩小，直到他变成了一个男孩的大小。

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

At	last	the	day	of	his	departure	arrived	and	his	friends	were	gathered
在	最后的	这	天	的	他的	离开	到达的	和	他的	朋友们	是	聚集

[bɪ'fɔːr] ['sæntə] ['klɔz] - [dɔːr] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .

before	Santa	Claus	'	door	to	bid	him	farewell	.
前	圣诞老人	克劳斯	-	门	到	出价	他	告别	.

终于到了他离开的日子，他的朋友们聚集在圣诞老人的门前向他告别。

[ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sed] [gʊd] - [baɪ][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

The	doorkeeper	and	the	housekeeper	said	good	-	by	with	feeling	.
这	门卫	和	这	管家	说	好的	-	经过	和	感觉	.

门卫和管家依依惜别。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [bent] ['oʊvər] , [pleɪst] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði]

When	he	came	to	Blasterjinx	the	big	fellow	bent	over	,	placed	one	hand	on	the
什么时候	他	来了	到	-	这	大的	同伴	弯曲	超过	,	放置	一	手	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当他走到爆破金克斯面前时，那个大块头弯下腰，一只手撑在地上。

[pɑːm] [ʌp] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] , [-]

palm	up	for	Snythergen	to	stand	on	,	[	153	]
棕榈	向上	为了	-	到	站立	在	,	[	-	]

斯奈瑟根可以站在上面，手掌向上[153]

[ðen] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

then	lifted	him	up	to	say	good	-	by	.
然后	抬起	他	向上	到	说	好的	-	经过	.

然后把他抱起来道别。

- [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wen] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Snythergen	felt	a	keen	pang	of	regret	when	the	sight	of	his	friend	made	him
-	毛毡	一个	敏锐的	疼痛	的	后悔	什么时候	这	视线	的	他的	朋友	制成	他

['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [saɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

realize	that	his	own	great	size	was	gone	.
意识到	那	他的	自己的	伟大的	尺寸	曾是	已消失	.

当看到朋友时，斯奈瑟根感到一阵强烈的遗憾，因为他意识到自己曾经的庞大身躯已经消失了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l]

But	this	feeling	was	soon	forgotten	in	an	affectionate	farewell	to	the	faithful
但	这	感觉	曾是	很快	被遗忘的	在	一个	亲热	告别	到	这	忠实

[tʃʌmz] ,

chums	,
朋友们	,

但这种感觉很快就被与忠实伙伴们深情告别所遗忘。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃerd] [soʊ] ['meni] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] .

with	whom	he	had	shared	so	many	joys	and	dangers	.
和	谁	他	有	共享	所以	许多	喜悦	和	危险	.

他曾与对方共同经历过许多欢乐和危险。

[hiː; hi] [tʊk] ['skwiːki] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]

He	took	Squeaky	into	his	arms	and	squeezed	him	almost	as	tightly	as
他	采取	吱吱作响	进入	他的	武器	和	挤压	他	几乎	作为	紧紧	作为

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] .

the	farmer's	wife	had	done	.
这	农民的	妻子	有	完毕	.

他把吱吱抱在怀里，紧紧地搂着它，几乎和农妇抱得一样紧。

['sɑːnkoʊ] [wɪŋ] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] [æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ]

Sancho	Wing	perched	on	his	shoulder	and	tried	to	say	good	-	by	in	as	loud	a
桑乔	翼	栖息	在	他的	肩膀	和	尝试	到	说	好的	-	经过	在	作为	大声	一个

[vɔɪs] [æz; əz] [wen] [fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] - ,

voice	as	when	first	he	had	spoken	to	Snythergen	,
嗓音	作为	什么时候	第一的	他	有	说	到	-	,

桑乔·温格栖息在他的肩膀上，试图用当初和斯奈瑟根说话时一样响亮的声音说再见。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

but	somehow	the	words	caught	in	his	throat	.
但	不知何故	这	字	捕捉	在	他的	喉	.

但不知为何，他却说不出话来。

[æz; əz] - [sed] [hɪz; ɪz] [læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ɔːl] ,

As	Snythergen	said	his	last	farewell	to	all	,
作为	-	说	他的	最后的	告别	到	全部	,

当斯奈瑟根向所有人作最后的告别时，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɛrz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ([hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑ:lɪvz] [ænd; ənd]
even the bear's eyes filled with tears (he had just had his olives and
甚至 这 熊的 眼睛 已填 和 眼泪 (他 有 只是 有 他的 橄榄 和
['kʌstərd] [paɪ]) .
custard pie) .
蛋奶冻 馅饼) .

就连熊的眼睛里都充满了泪水（它刚刚吃过橄榄和奶油馅饼）。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə]['vɪzɪt][ˌju: 'es] ['veri] [su:n] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
“ We shall expect you to visit us very soon , ” said Santa Claus as they parted .
“ 我们 将 预计 你 到 访问 我们 非常 很快 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 作为 他们 分手了 .

“我们期待您很快再次光临，”圣诞老人临别时说道。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [weɪvd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [æz; əz] - [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['erpleɪn] [ænd; ənd]
How they all waved and cheered as Snythergen rose in his boy's airplane and
如何 他们 全部 挥手 和 欢呼 作为 - 玫瑰 在 他的 男孩们 飞机 和
[bɪ'gæn][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] !
began the journey home !
开始 这 旅行 家 !

当斯奈瑟根乘坐着他儿子的飞机升空，开始回家的旅程时，他们都挥手欢呼！

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dwindld] [tu:; tə] [mɪr] [speks] [ænd; ənd]
Turning his head he watched them until they dwindled to mere specks and
转弯 他的 头 他 观看 他们 直到 他们 减少 到 仅仅 斑点 和
['dɪsə'pɪrd] . [-] [-]
disappeared . [154] [155]
消失 . [-] [-]

他转过头，看着他们，直到他们变成小小的黑点，消失不见。[154][155]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[hoʊm]
HOME
家

家

[æz; əz] - [frendz] [pæst] [frʌm; frəm] [vju:] [ə; eɪ] [nu:] ['hæpinəs] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
As Snythergen's friends passed from view a new happiness came into his heart ,
作为 - 朋友们 通过了 从 看法 一个 新的 幸福 来了 进入 他的 心 ,

当斯奈瑟根的朋友们消失在他的视线中时，他的心中涌起了一种新的喜悦。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] — [fɔ:r; fər][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
overcoming the sorrows of parting — for at last he was going home .
克服 这 悲伤 的 离别 — 为了 在 最后的 他 曾是 去 家 .

克服离别的悲伤——因为他终于要回家了。

[ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɔ:rɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
All day he had been soaring above the clouds ,
全部 天 他 有 到过 翱翔 多于 这 云 ,

他整天都在云层之上翱翔，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [dɪ'sent] .
and now he was speeding through the air in the swift descent .
和 现在 他 曾是 超速 通过 这 空气 在 这 迅速 下降 .

现在他正高速穿过空中，迅速下降。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:θ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][stɑ:r] .
It was night and the Wreath was but a star .
它 曾是 夜晚 和 这 花圈 曾是 但 一个 星星 .

夜幕降临，花环只剩下一颗星星。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði]
Soon **he** **was** **sailing** **above** **the** **forest** **,** **over** **the** **tops** **of** **his** **old** **comrades** **the**
很快 他 曾是 帆船 多于 这 森林 , 超过 这 最高额 的 他的 老的 同志们 这
[triːz] .
trees **.**
树木 .

很快，他就翱翔在森林上空，飞越了他昔日战友们的树梢。

“ [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['wʌndɜd] : “
“ **They** **would** **never** **recognize** **me** **now** **,** **”** **he** **thought** **;** **then** **suddenly** **he** **wondered** **:** **“**
” 他们 会 绝不 认出 我 现在 , ” 他 想法 ; 然后 突然 他 想知道 : ”
[wɪl] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ! ” [-]
Will **they** **recognize** **me** **!** **”** **[** **156** **]**
将要 他们 认出 我 ! ” [-]

“他们现在肯定认不出我了，”他想；然后突然又想：“他们会认出我吗！”[156]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [hoʊm] .
He **was** **almost** **home** **.**
他 曾是 几乎 家 .

他快到家了。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrdz]
Choosing **a** **clear** **space** **in** **a** **pasture** **,** **he** **made** **a** **landing** **,** **and** **hurried** **towards**
选择 一个 清除 空间 在 一个 牧场 , 他 制成 一个 降落 , 和 慌忙 向
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

他选了一块牧场上的空地，降落下来，然后匆匆向房子走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [stɪl] [naɪt] [ɪn][mɪd] - ['sʌmər] .
It **was** **a** **warm** **,** **still** **night** **in** **mid** **-** **summer** **.**
它 曾是 一个 温暖的 , 仍然 夜晚 在 中 - 夏天 .

那是一个温暖而静谧的盛夏夜晚。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][læmp] .
Through **the** **open** **door** **he** **saw** **his** **mother** **and** **father** **sitting** **by** **the** **lamp** **.**
通过 这 打开 门 他 锯 他的 母亲 和 父亲 坐着 经过 这 灯 .

透过敞开的门，他看到父母坐在灯旁。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə] - [naɪt] ?
“ **I** **wonder** **where** **our** **dear** **boy** **is** **to** **-** **night** **?**
” 我 想知道 在哪里 我们的 亲爱的 男生 是 到 - 夜晚 ?

“今晚我们的小宝贝在哪里呢？”

” - [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æsk] .
” **Snythergen** **heard** **his** **mother** **ask** **.**
” - 听到 他的 母亲 问 .

“斯奈瑟根听到他母亲这样问。”

“ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
“ **Mother** **!** **Mother** **!**
” 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [its] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
“ **It's** **his** **voice** **!**
” 它是 他的 嗓音 !

“那是他的声音！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **cried** **his** **mother** , **jumping** **up** **and** **running** **to** **the** **door** .
" 哭 他的 母亲 , 跳 向上 和 跑步 到 这 门 .

"他母亲喊道，跳起来跑向门口。"

" - !
" **Snythergen** **!**
" - !

"Snythergen!

- !
Snythergen **!**
- !

斯奈瑟根!

[wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [bəuθ] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .
" **Both** **parents** **were** **looking** **up** **among** **the** **tree** **-** **tops** **.**
" 两个都 父母 是 寻找 向上 之中 这 树 - 最高额 .

"父母俩都抬头望着树梢。"

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" **Where** **are** **you** **,** **"** **they** **cried** **.**
" 在哪里 是 你 , " 他们 哭 .

"你在哪里？"他们喊道。

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] - , [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] .
" **Here** **I** **am** **,** **"** **answered** **Snythergen** **,** **now** **but** **a** **few** **feet** **away** **.**
" 这里 我 是 , " 回答 - , 现在 但 一个 很少 脚 离开 .

"我在这里，"斯奈瑟根回答道，此时他距离你只有几英尺远。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:lməʊst] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] .
" **Don't** **you** **see** **me** **,** **"** **he** **said** **,** **almost** **under** **their** **noses** **.**
" 不 你 看 我 , " 他 说 , 几乎 在下面 他们的 鼻子 .

"你们看不见我吗？"他几乎在他们眼皮底下说道。

" [noʊ] , " [sed] [ðeɪ] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" **No** **,** **"** **said** **they** **,** **looking** **toward** **the** **top** **of** **the** **house** **.**
" 不 , " 说 他们 , 寻找 朝向 这 顶部 的 这 房子 .

"不，"他们说着，看向房子的顶部。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , " ['fɔ:ltəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **Is** **it** **only** **his** **voice** **that** **has** **come** **back** **,** **"** **faltered** **his** **mother** **,**
" 是 它 仅有的 他的 嗓音 那 有 来 后退 , " 犹豫不决 他的 母亲 ,

"难道只有他的声音恢复了？"他母亲结结巴巴地问道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
her **eyes** **filling** **with** **tears** **.**
她 眼睛 填充 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

" [noʊ] , " [kraɪd] - , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
" **No** **,** **"** **cried** **Snythergen** **,** **throwing** **his** **arms** **about** **her** **waist** **.**
" 不 , " 哭 - , 投掷 他的 武器 关于 她 腰部 .

"不！"斯奈瑟根喊道，同时搂住了她的腰。

" [wɒts] [ðæt] !
" **What's** **that** **!**
" 是什么 那 !

"那是什么!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] [fraɪt] .
" she screamed in fright .
" 她 尖叫 在 惊吓 .

她吓得尖叫起来。

" - !
" Snythergen !
" - !

"Snythergen!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .
" she whispered , recognizing her boy .
" 她 低声说道 , 识别 她 男生 .

她低声说道，认出了自己的儿子。

" [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !
" How you have changed !
" 如何 你 有 已更改 !

你变化真大!

" [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" The mother took her boy in her arms and kissed him again and again .
" 这 母亲 采取 她 男生 在 她 武器 和 亲吻 他 再次 和 再次 .
[-]
[157]
[-]

"母亲把儿子抱在怀里，一遍又一遍地亲吻他。[157]

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
The father could hardly believe it was Snythergen , but there was no mistaking the voice .
这 父亲 可以 几乎 相信 它 曾是 - , 但 那里 曾是 不 误会 这 嗓音 .

父亲简直不敢相信那是斯奈瑟根的声音，但那声音绝对错不了。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['regjələr] [bɔɪ] !
" He has come back a regular boy !
" 他 有 来 后退 一个 常规的 男生 !

"他回来后就像个普通男孩一样了！"

" [kraɪd] [hiː; hi] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hʌg] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" cried he , waiting for a chance to hug his son .
" 哭 他 , 等待 为了 一个 机会 到 拥抱 他的 儿子 .

"他哭着说，等着有机会拥抱他的儿子。"

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [smɔːl] ? " [hiː; hi] [æskt] , [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .
" How did you make yourself small ? " he asked , too impatient to wait any longer .
" 如何 做过 你 制作 你自己 小的 ? " 他 问 , 也 不耐烦 到 等待 任何 更长 .

"你是怎么把自己变小的？"他等不及了，问道。

" [tɔɪ] [fuːdz] ! " ['ʃaʊtɪd] - , [hæf] ['smʌðəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪm'breɪs] .
" Toy foods ! " shouted Snythergen , half smothered in his mother's embrace .
" 玩具 食物 ! " 喊叫 - , 一半 窒息 在 他的 母亲的 拥抱 .

"玩具食物！"斯奈瑟根大喊道，他被妈妈抱在怀里，几乎喘不过气来。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

"我就知道!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" cried the father .
" 哭 这 父亲 .

“父亲喊道。”

“ [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ] [left] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [tɔɪ] [fuːdz] — [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
“ Just after you left I thought of toy foods — but then it was too late .
“ 只是 后 你 左边 我 想法 的 玩具 食物 — 但 然后 它 曾是 也 晚的 .

“你刚走后，我就想到了玩具食物——但那时已经太晚了。”

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] - [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
" They entered the house and Snythergen began telling his adventures .
" 他们 进入 这 房子 和 - 开始 讲述 他的 冒险 .

他们进了屋，斯奈瑟根开始讲述他的冒险经历。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .
It was a happy night — the first of countless others that were to come .
它 曾是 一个 快乐的 夜晚 — 这 第一的 的 无数 其他的 那 是 到 来 .

那是一个快乐的夜晚——也是之后无数个快乐夜晚的第一个。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] - ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
For a happier boy than Snythergen simply did not exist .
为了 一个 更快乐 男生 比 - 简单地 做过 不是 存在 .

世上根本没有比斯奈瑟根更快乐的男孩了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神